叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 我们的节日：它们的意义和精神；(our Holidays Their Meaning And Spirit;) 000001

2. 我们的节日：它们的意义和精神；(our Holidays Their Meaning And Spirit;) 000002

3. 我们的节日：它们的意义和精神；(our Holidays Their Meaning And Spirit;) 000003

4. 我们的节日：它们的意义和精神；(our Holidays Their Meaning And Spirit;) 000004

5. 我们的节日：它们的意义和精神；(our Holidays Their Meaning And Spirit;) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的节日：它们的意义和精神；(Our Holidays Their Meaning and Spirit;)

['aʊə(r)] ['hɒlədeɪz]
OUR **HOLIDAYS**
我们的 假期

我们的假期

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stɔːriz]
HISTORICAL **STORIES**
历史 故事

历史故事

[ˌriː'təʊld] [frɒm; frəm]
RETOLD **FROM**
重述 从

改编自

[ˌes 'tiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

['nɪkələs] [ˌmægə'ziːn]
NICHOLAS **MAGAZINE**
尼古拉斯 杂志

尼古拉斯杂志

[ɪn] [faɪv] ['vɒljuːmz]
IN **FIVE** **VOLUMES**
在 五 卷

共五卷

['ɪndiən] ['stɔːriz]
INDIAN **STORIES**
印度 故事

印度故事

[ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [aɪ'diəz] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
A **mirror** **of** **Indian** **ideas** **,** **customs** **,** **and** **adventures** **.**
一个 镜子 的 印度 想法 , 海关 , 和 冒险 .

一面反映印度思想、习俗和冒险经历的镜子。

[kə'ləʊniəl] ['stɔːriz]
COLONIAL **STORIES**
殖民 故事

殖民时期的故事

['stɜːrɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ruːd] ['frʌntɪə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] ['ɜːli] [taɪmz] .
Stirring **tales** **of** **the** **rude** **frontier** **life** **of** **early** **times** **.**
搅拌 故事 的 这 粗鲁的 边境 生活 的 早期的 时代 .

讲述了早期边疆地区艰苦生活的激动人心的故事。

[ˌrevə'luːʃənəri] ['stɔːriz]
REVOLUTIONARY **STORIES**
革命性的 故事

革命故事

[hə'rəʊɪk] [diːdz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['tʃɪldrənz] [pɑːt] [ɪn][ðem; ðəm] .

Heroic	**deeds**	**,**	**and**	**especially**	**children's**	**part**	**in**	**them**	**.**
英勇	契约	,	和	尤其	孩子们的	部分	在	他们	.

英勇事迹，尤其是儿童在其中的作用。

['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ['stɔːriz]

CIVIL	**WAR**	**STORIES**
民用	战争	故事

内战故事

['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] , [bəuθ][ɒn][lænd][ænd; ənd] [siː] .

Thrilling	**stories**	**of**	**the**	**great**	**struggle**	**,**	**both**	**on**	**land**	**and**	**sea**	**.**
惊险	故事	的	这	伟大的	斗争	,	两个都	在	土地	和	海	.

陆地和海洋上发生的伟大斗争的惊心动魄的故事。

['aʊə(r)] ['hɒlədeɪz]

OUR	**HOLIDAYS**
我们的	假期

我们的假期

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

Something	**of**	**their**	**meaning**	**and**	**spirit**	**.**
某物	的	他们的	意义	和	精神	.

它们蕴含着某种意义和精神。

[iːtʃ] [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] .

Each	**about**	**200**	**pages**	**.**
每个	关于	-	页面	.

每本约200页。

[fʊl] [klɒθ] , 12mo .

Full	**cloth**	**,**	**12mo**	**.**
满的	布	,	12mo	.

全布衣，12个月。

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] .

THE	**CENTURY**	**CO**	**.**
这	世纪	一氧化碳	.

世纪公司

[həʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] !

HO	**,**	**FOR**	**THE**	**CHRISTMAS**	**TREE**	**!**
总部	,	为了	这	圣诞节	树	!

嚯，圣诞树！

['aʊə(r)] ['hɒlədeɪz]

OUR	**HOLIDAYS**
我们的	假期

我们的假期

[ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt]

THEIR	**MEANING**	**AND**	**SPIRIT**
他们的	意义	和	精神

它们的意义和精神

[ˌriː'təʊld] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] .

RETOLD	**FROM**	**ST**	**.**
重述	从	英石	.

改编自圣徒的故事

['nɪkələs]

NICHOLAS
尼古拉斯

尼古拉斯

['pʌblɪʃt]	[baɪ][ðə; ði]	['sentʃəri]	[ˌsiː 'əʊ]	.
PUBLISHED	**BY**	**THE**	**CENTURY**	**CO**	**.**
已发布	经过	这	世纪	一氧化碳	.

由世纪出版社出版

[njuː]	[jɔːk]	-
NEW	**YORK**	**MCMVI**
新的	约克	-

纽约 MCMVI

[ðə; ði][diː]	[vɪn]	[pres]
THE	**DE**	**VINNE**	**PRESS**
这	德语	维尼	按

德文出版社

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

['aʊə(r)]	['hɒlədeɪz]	[wʌn]
Our	**Holidays**	**1**
我们的	假期	1

我们的假期 1

[ˌes 'tiː]	.	['sætədeɪ]	['henri]	['dʒɒnstoʊn]	[θriː]
ST	**.**	**SATURDAY**	**Henry**	**Johnstone**	**3**
英石	.	周六	亨利	约翰斯通	3

圣星期六 亨利·约翰斯通 3

['hæləu'iːn]	['sɛvən]
Hallowe'en	**7**
万圣节	7

万圣节 7

[ɔːl]	-	['hæləʊ]	-	[iːv]	[mɪθs]	['deɪvɪd]	[braʊn]	[naɪn]
ALL	**-**	**HALLOW**	**-**	**EVE**	**MYTHS**	**David**	**Brown**	**9**
全部	-	神圣的	-	前夕	神话	大卫	棕色的	9

万圣节前夜的传说 大卫·布朗 9

[ɪ'lekʃ(ə)n]	[deɪ]	-
Election	**Day**	**13**
选举	天	-

选举日13

[raɪts]	[ænd; ənd]	['djuːtiz]	[ɒv; əv]	['sɪtəznz]	[es]	.	[iː]	.	['fɔrmən]	-
RIGHTS	**AND**	**DUTIES**	**OF**	**CITIZENS**	**S**	**.**	**E**	**.**	**Forman**	**15**
权利	和	职责	的	公民	S	.	E	.	福尔曼	-

公民的权利和义务 SE Forman 15

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]	[deɪ]	-
Thanksgiving	**Day**	**21**
感恩	天	-

感恩节第21天

[ə; eɪ]	[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]	['dɪnə(r)]	[ðæt]	[fluː]	[ə'weɪ]	[eɪtʃ]	.	['bʌtə(ɹ)ˌwɜː(ɹ)θ]	-
A	**THANKSGIVING**	**DINNER**	**THAT**	**FLEW**	**AWAY**	**H**	**.**	**Butterworth**	**23**
一个	感恩	晚餐	那	飞翔	离开	H	.	巴特沃斯	-

一顿转瞬即逝的感恩节晚餐 H. Butterworth 23

[wɪtiːɝz] ['bɜːθdeɪ] -
Whittier's **Birthday** **35**
惠蒂尔 生日 -

惠蒂尔的生日 35

[ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . -
THE **BOYHOOD** **OF** **JOHN** **GREENLEAF** **WHITTIER** **William** **H** **.** **Rideing** **37**
这 童年 的 约翰 绿叶 惠蒂尔 威廉 H . 骑行 -

约翰·格林利夫·惠蒂埃的童年 威廉·H·赖丁 37

['krɪsməs] -
Christmas **51**
圣诞节 -

圣诞节 51

[haʊ] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [əb'zəːvz] ['krɪsməs] ['klɪfəd] ['haʊəd] -
HOW **UNCLE** **SAM** **OBSERVES** **CHRISTMAS** **Clifford** **Howard** **53**
如何 叔叔 萨姆 观察 圣诞节 克利福德 霍华德 -

山姆大叔如何过圣诞节 克利福德·霍华德 53

[nju:] [jɪrz] [deɪ] -
New **Year's** **Day** **79**
新的 年 天 -

元旦 79

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] " ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləniz] " ['edwəd] ['ɛgəlˌstən] -
EXTRACT **FROM** **"** **SOCIAL** **LIFE** **IN** **THE** **COLONIES** **"** **Edward** **Eggleston** **81**
提炼 从 " 社会的 生活 在 这 殖民地 " 爱德华 埃格尔斯顿 -

摘自爱德华·埃格尔斯顿《殖民地社会生活》第81页

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [nju:] [jɪrz] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . -
A **CHINESE** **NEW** **YEAR'S** **IN** **CALIFORNIA** **H** **.** **H** **.** **82**
一个 中国人 新的 年 在 加利福尼亚州 H . H . -

加州的中国新年 HH 82

['lɪŋkənz] ['bɜːθdeɪ] -
Lincoln's **Birthday** **85**
林肯的 生日 -

林肯诞辰85周年

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['helən] [ˌnɪkə'leɪ] -
ABRAHAM **LINCOLN** **Helen** **Nicolay** **81**
亚伯拉罕 林肯 海伦 尼古拉 -

亚伯拉罕·林肯 海伦·尼古拉 81

[ðə; ði] ['getizbɜːg] [ə'dres] -
THE **GETTYSBURG** **ADDRESS** **99**
这 葛底斯堡 地址 -

葛底斯堡地址 99

[əʊ] ['kæptɪn] !
O **CAPTAIN** **!**
哦 队长 !

哦，船长!

[maɪ] ['kæptɪn] !
MY **CAPTAIN** **!**
我的 队长 !

我的船长!

[wɔːlt] ['(h)witmən] -
Walt **Whitman** **101**
沃尔特 惠特曼 -

沃尔特·惠特曼入门

[ˌes ˈtiː] . [ˈvæləŋˌtaɪnz] [deɪ] -

St	.	Valentine's	Day	103
英石	.	情人节	天	-

圣瓦伦丁节 103

[huː] [bɪˈgæn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

WHO	BEGAN	IT	?
WHO	开始	它	?

是谁先挑起的?

[ˈɒlɪv] [θɔːrn] -

Olive	Thorne	105
橄榄	索恩	-

奥利弗·索恩 105

[ˈwɑːʃɪŋtənz] [ˈbɜːθdeɪ] -

Washington's	Birthday	111
华盛顿的	生日	-

华盛顿诞辰111

[ðə; ði] [ˈbɔɪhʊd] [ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋtən] [ˈhɒrəs] [iː] . [ˈskʌdər] -

THE	BOYHOOD	OF	WASHINGTON	Horace	E	.	Scudder	113
这	童年	的	华盛顿	贺拉斯	E	.	斯卡德	-

华盛顿的童年 霍勒斯·E·斯卡德 113

[ˈlɔːŋˌfɛloʊz] [ˈbɜːθdeɪ] -

Longfellow's	Birthday	123
朗费罗的	生日	-

朗费罗诞辰 123

[ˈlɒŋˌfeləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈluːsi] [ˈlɑːrkəm] -

LONGFELLOW	AND	THE	CHILDREN	Lucy	Larcom	125
朗费罗	和	这	孩子们	露西	拉科姆	-

朗费罗和孩子们 露西·拉科姆 125

[ɪˌnɔːgjəˈreɪʃn] [deɪ] -

Inauguration	Day	139
就职典礼	天	-

就职典礼第139天

[haʊ] [ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] [ɪz] [ɪˈnɔːgjəreɪtɪd] [ˈklɪfəd] [ˈhaʊəd] -

HOW	A	PRESIDENT	IS	INAUGURATED	Clifford	Howard	141
如何	一个	总统	是	就职典礼	克利福德	霍华德	-

总统就职典礼 克利福德·霍华德 141

[ˈiːstə(r)] [deɪ] -

Easter	Day	153
复活节	天	-

第153个复活节

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˈiːstə(r)]

A	SONG	OF	EASTER
一个	歌曲	的	复活节

复活节之歌

[ˈsiːliə]

Celia
西莉亚

西莉亚

[ˈθækstər] -

Thaxter	155
萨克斯特	-

萨克斯特155

[ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['i:stə(r)] [bɒks]['temp(ə)l] ['beɪli] -

THE	GENERAL'S	EASTER	BOX	Temple	Bailey	159
这	将军的	复活节	盒子	寺庙	贝利	-

将军的复活节盒子 坦普尔·贝利 159

['ɑ:bə(r)] [deɪ] -

Arbor	Day	175
乔木	天	-

植树节175

[ðə; ði] ['plɑ:ntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:] ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] -

THE	PLANTING	OF	THE	APPLE	TREE	William	Cullen	Bryant	177
这	种植	的	这	苹果	树	威廉	库伦	布莱恩特	-

苹果树的栽种 威廉·卡伦·布莱恩特 177

['eɪprəl] [fu:lz] - [deɪ] -

April	Fools	'	Day	181
四月	傻瓜	-	天	-

愚人节 181

[fɔ:θ] - [mʌnθ] [dʌns] [eɪtʃ] . [em] . [em] . -

FOURTH	-	MONTH	DUNCE	H	.	M	.	M	.	183
第四	-	月	笨蛋	H	.	M	.	M	.	-

第四个月的笨蛋 HMM 183

[mə'mɔ:riəl] [deɪ] -

Memorial	Day	185
纪念馆	天	-

阵亡将士纪念日 185

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [greɪ] ['meəri] ['brædli] -

THE	BOY	IN	GRAY	Mary	Bradley	187
这	男生	在	灰色的	玛丽	布拉德利	-

穿灰衣的男孩 玛丽·布拉德利 187

[flæg] [deɪ] -

Flag	Day	193
旗帜	天	-

第193届国旗日

[ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] ['henri] ['rʌsəl] [reɪ] -

THE	STARS	AND	STRIPES	Henry	Russell	Wray	195
这	明星	和	条纹	亨利	罗素	雷	-

《星条旗报》亨利·罗素·雷 195

[fɔ:θ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] -

Fourth	of	July	199
第四	的	七月	-

199年7月4日

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæg] ['vɪktə(r)] [meɪps] -

A	STORY	OF	THE	FLAG	Victor	Mapes	201
一个	故事	的	这	旗帜	胜利者	马佩斯	-

旗帜的故事 维克多·梅普斯 201

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[tuː; tə][məʊst] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['hɒlədeɪz] [miːn] ['sɪmpli] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['lesnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

To	most	young	people	,	holidays	mean	simply	freedom	from	lessons	and	a
到	最多	年轻的	人们	,	假期	意思是	简单地	自由	从	课程	和	一个

[gʊd] [taɪm] .

good	time	.
好的	时间	.

对大多数年轻人来说，假期就意味着摆脱课程的束缚，尽情享受美好时光。

[ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

All	this	they	should	mean	—	and	something	more	.
全部	这	他们	应该	意思是	—	和	某物	更多的	.

这一切应该意味着——以及更多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

It	is	well	to	remember	,	for	example	,
它	是	出色地	到	记住	,	为了	例子	,

例如，我们应该记住：

[ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['greɪtf(ə)l] ['pɪlgrɪmz] [huː] [geɪv] [ə; eɪ]

that	we	owe	the	pleasure	of	Thanksgiving	to	those	grateful	Pilgrims	who	gave	a
那	我们	欠	这	乐趣	的	感恩	到	那些	感激的	朝圣者	WHO	给予	一个

[fiːst] [ɒv; əv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'leɪd] [reɪn] [ðæt] [seɪvd] [ðeə(r)] ['wɪðərɪŋ] [krɒps] — [ə; eɪ]

feast	of	thanks	for	the	long	-	delayed	rain	that	saved	their	withering	crops	—	a
盛宴	的	谢谢	为了	这	长的	-	延迟	雨	那	已保存	他们的	枯萎	农作物	—	一个

[fiːst] [ɒv; əv][waɪld] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] ['pʌmpkɪn] [paɪz] ,

feast	of	wild	turkeys	and	pumpkin	pies	,
盛宴	的	荒野	火鸡	和	南瓜	馅饼	,

我们之所以能享受感恩节的乐趣，要归功于那些心怀感激的清教徒，他们为了感谢迟来的雨水拯救了他们枯萎的庄稼，举办了一场盛宴——野火鸡和南瓜派。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] ['sentʃəriz] .

which	has	been	celebrated	now	for	nearly	three	centuries	.
哪个	有	到过	著名	现在	为了	几乎	三	几个世纪	.

这项活动至今已庆祝了近三个世纪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒnə(r)] [peɪd] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθdeɪ] [ɪz] [naʊ] ['gɪv(ə)n]

It	is	most	fitting	that	the	same	honor	paid	to	Washington's	Birthday	is	now	given
它	是	最多	配件	那	这	相同的	荣誉	有薪酬的	到	华盛顿的	生日	是	现在	给定

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] ,

to	that	of	Lincoln	,
到	那	的	林肯	,

如今，林肯诞辰纪念日也享有与华盛顿诞辰纪念日同样的荣誉，这真是再合适不过了。

[huː] [ɪz][æz; əz] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [fɜːst] ['prezɪdənt] [ɪz]

who	is	as	closely	associated	with	the	Civil	War	as	our	first	President	is
WHO	是	作为	密切	联系	和	这	民用	战争	作为	我们的	第一的	总统	是

[wɪð] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

with	the	Revolution	.
和	这	革命	.

他与南北战争的联系，就像我们的第一任总统与独立战争的联系一样紧密。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['bəːθdeiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ə'merɪkən] ['poʊəts] , ['hwitiə] , ['ləʊəl] , [ænd; ənd]

Although	the	birthdays	of	the	three	American	poets	,	Whittier	,	Lowell	,	and
虽然	这	生日	的	这	三	美国人	诗人	,	惠提尔	,	洛厄尔	,	和

['lɒŋˌfeləʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['hɒlədeɪz] ,

Longfellow	,	are	not	holidays	,
朗费罗	,	是	不是	假期	,

虽然惠蒂埃、洛厄尔和朗费罗这三位美国诗人的生日并非法定假日，

['stɔːriz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz] ['signəlaiz] [deɪz]
stories **relating** **to** **these** **days** **are** **included** **in** **this** **collection** **as** **signalizing** **days**
故事 相关 到 这些 天 是 包括 在 这 收藏 作为 信号 天
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] .
to **be** **remembered** **.**
到 是 记得 .

与这些日子相关的故事被收录在本合集中，作为值得铭记的标志性事件。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] ['stɔːriz] ['beərɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] ['hɒlədeɪz] [ænd; ənd] ['ænjuəl] [ˌselɪ'breɪʃn]
In **this** **book** **are** **contained** **stories** **bearing** **on** **our** **holidays** **and** **annual** **celebrations**
在 这 书 是 包含 故事 轴承 在 我们的 假期 和 年度的 庆祝活动
,
,
,

本书收录了与我们的节日和年度庆典有关的故事。

[frɒm; frəm] ['hæləu'iːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
from **Hallowe'en** **to** **the** **Fourth** **of** **July** **.**
从 万圣节 到 这 第四 的 七月 .

从万圣节到七月四日。

['aʊə(r)] ['hɒlədeɪz]
Our **Holidays**
我们的 假期

我们的假期

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['hɒlədeɪz] ,
If **all** **the** **year** **were** **playing** **holidays** **,**
如果全部 这 年 是 玩耍 假期 ,

如果一年到头都在过节，

[tuː; tə] [spɔːt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['tiːdiəs] [æz; əz][tuː; tə] [wɜːk] .
To **sport** **would** **be** **as** **tedious** **as** **to** **work** **.**
到 运动 会 是 作为 乏味 作为 到 工作 .

从事体育运动会像工作一样枯燥乏味。

['ʃeɪkˌspɪər] .
Shakspere **.**
莎士比亚 .

莎士比亚。

[kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] , [pɑːt] [aɪ] .
King **Henry** **IV** **,** **Part** **I** **.**
国王 亨利 第四 , 部分 我 .

亨利四世，第一部分。

[ˌes 'tiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

['sætədeɪ]
SATURDAY
周六

周六

[baɪ] ['henri] ['dʒɒnstoʊn]
BY **HENRY** **JOHNSTONE**
经过 亨利 约翰斯通

作者：亨利·约翰斯通

[əʊ] , ['fraɪdeɪ] [naɪts] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [naɪts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['ʌʃəz] [ɪn]

Oh	,	Friday	night's	the	queen	of	nights	,	because	it	ushers	in
哦	,	星期五	夜晚	这	女王	的	夜晚	,	因为	它	引座员	在

哦，星期五晚上是夜晚中的女王，因为它开启了……

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['sætədeɪ] , [wen] ['stʌdiɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] ,

The	Feast	of	good	St	.	Saturday	,	when	studying	is	a	sin	,
这	盛宴	的	好的	英石	.	周六	,	什么时候	学习	是	一个	罪	,

圣周六的节日，在这一天学习是一种罪过。

[wen] ['stʌdiɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] [pleɪ]

When	studying	is	a	sin	,	boys	,	and	we	may	go	to	play
什么时候	学习	是	一个	罪	,	男孩们	,	和	我们	可能	去	到	玩

当学习成为一种罪过时，孩子们，我们就可以去玩耍了。

[nɒt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] .

Not	only	in	the	afternoon	,	but	all	the	livelong	day	.
不是	仅有的	在	这	下午	,	但	全部	这	终身	天	.

不仅是下午，而是一整天都是如此。

[ˌes 'tiː] . ['sætədeɪ] — [səʊ]['ledʒəndz] [seɪ] — [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [wen]

St	.	Saturday	—	so	legends	say	—	lived	in	the	ages	when
英石	.	周六	—	所以	传说	说	—	居住地	在	这	年龄	什么时候

据传说，圣星期六生活在……时代。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['leʒə(r)] [stɪl] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ænd; ənd] ['kʌrənt] [ə'mʌŋ] [men] ;

The	use	of	leisure	still	was	known	and	current	among	men	;
这	使用	的	闲暇	仍然	曾是	已知	和	当前的	之中	男人	;

休闲娱乐在男性中仍然很普遍且为人所知；

[fʊl] ['seldəm] [ænd; ənd] [fʊl] [sləʊ] [hiː; hi] [tɔil] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [rɔːt]

Full	seldom	and	full	slow	he	toiled	,	and	even	as	he	wrought
满的	很少	和	满的	慢的	他	辛勤劳作	,	和	甚至	作为	他	锻

他很少也很少、很慢地辛勤劳作，即使他辛勤劳作……

[id] [sɪt] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə'waɪl] , [ɪ'mɜːst] [ɪn] ['paɪəs] [θɔːt] .

He'd	sit	him	down	and	rest	awhile	,	immersed	in	pious	thought	.
他会	坐	他	向下	和	休息	一会儿	,	沉浸式	在	虔诚的	想法	.

他会让他坐下，自己休息一会儿，沉浸在虔诚的思考中。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][fəʊld][hɪz; ɪz] [gʊd] [əʊld] [ɑːmz] , [tuː; tə] [krɒs] [hɪz; ɪz] [gʊd] [əʊld] [niːz] ,

He	loved	to	fold	his	good	old	arms	,	to	cross	his	good	old	knees	,
他	喜爱	到	折叠	他的	好的	老的	武器	,	到	叉	他的	好的	老的	膝盖	,

他喜欢抱起他那对老胳膊，翘起他那对老膝盖。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['elbəʊ] - [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [id] [teɪk] [hɪz; ɪz] [iːz] ;

And	in	a	famous	elbow	-	chair	for	hours	he'd	take	his	ease	;
和	在	一个	著名的	弯头	-	椅子	为了	小时	他会	拿	他的	舒适	;

他会在那张著名的扶手椅上悠闲地待上几个小时；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz]

He	had	a	word	for	old	and	young	,	and	when	the	village	boys
他	有	一个	单词	为了	老的	和	年轻的	,	和	什么时候	这	村庄	男孩们

他有一个适用于老人和年轻人的词，当村里的男孩们……

[keɪm] [aʊt][tuː; tə] [pleɪ] , [id] [smaɪl] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [nɔɪz] .

Came	out	to	play	,	he'd	smile	on	them	and	never	mind	the	noise	.
来	出去	到	玩	,	他会	微笑	在	他们	和	绝不	头脑	这	噪音	.

他出来玩耍时，会对着他们微笑，从不在意噪音。

[səʊ] [wen] [hɪz; ɪz][taɪm] [keɪm] , ['ɒnɪst] [mæn] , [ðə; ði] ['neɪbəz] [ɔːl] [dɪ'kleəd]

So	when	his	time	came	,	honest	man	,	the	neighbors	all	declared
所以	什么时候	他的	时间	来了	,	诚实的	男人	,	这	邻居	全部	声明

所以当他去世时，这位诚实的人，邻居们都这样说道。

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv] ['kiːnə(r)] ['ɪntəlekt] [kʊd; kəd]['betə(r)][hæv; həv] [biːn] [speəd] ;

That	one	of	keener	intellect	could	better	have	been	spared	;
那	一	的	更敏锐	智力	可以	更好的	有	到过	幸存	;

本来可以饶恕那位智力更敏锐的人；

[baɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld][hɪz; ɪz] [lɒs] [wɒz; wəz][mɔːn, məun][ɪn] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][hɔːl] ,

By	young	and	old	his	loss	was	mourned	in	cottage	and	in	hall	,
经过	年轻的	和	老的	他的	损失	曾是	哀悼	在	小屋	和	在	大厅	,

无论是小屋里的老人还是大厅里的宾客，都为他的离世感到悲痛。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [id] [dʌn] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [gʊd] , [id] [dʌn] [nəʊ] [hɑːm] [æt; ət] [ɔːl] .

For	if	he'd	done	them	little	good	,	he'd	done	no	harm	at	all	.
为了	如果	他会	完毕	他们	小的	好的	,	他会	完毕	不	伤害	在	全部	.

即使他没给他们带来多少好处，也丝毫没有造成任何伤害。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] —

In	time	they	made	a	saint	of	him	,	and	issued	a	decree	—
在	时间	他们	制成	一个	圣	的	他	,	和	发布	一个	法令	—

后来，他们把他封为圣人，并颁布了一项法令——

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [iːz] [səʊ] [wel] , [ænd; ənd] [biːn] [səʊ][glæd][tuː; tə] [siː]

Since	he	had	loved	his	ease	so	well	,	and	been	so	glad	to	see
自从	他	有	喜爱	他的	舒适	所以	出色地	,	和	到过	所以	高兴的	到	看

因为他如此喜爱安逸的生活，并且很高兴看到

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['frɒlɪk] [raʊnd] [hɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɒn][ðeə(r)] [pleɪ] —

The	children	frolic	round	him	and	to	smile	upon	their	play	—
这	孩子们	嬉戏	圆形的	他	和	到	微笑	之上	他们的	玩	—

孩子们在他身边嬉戏玩耍，他微笑着看着他们玩耍——

[ðæt] [skuːl] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːkli] ['hɒlədeɪ] .

That	school	boys	for	his	sake	should	have	a	weekly	holiday	.
那	学校	男孩们	为了	他的	清酒	应该	有	一个	每周	假期	.

为了他好，应该让这些男学生每周放假。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [deɪ] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [rəʊl][baɪ]

They	gave	his	name	unto	the	day	,	that	as	the	years	roll	by
他们	给予	他的	姓名	到	这	天	,	那	作为	这	年	卷	经过

他们将他的名字传扬到日后，随着岁月的流逝。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [mait] [stɪl] [biː; bi] [griːn] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ]

His	memory	might	still	be	green	;	and	that's	the	reason	why
他的	记忆	可能	仍然	是	绿色的	;	和	那就是	这	原因	为什么

他的记忆或许依然鲜活；而这正是原因所在。

[wiː; wi] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] ['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [baɪ][fɑː(r)]

We	speak	his	name	with	gratitude	,	and	oftener	by	far
我们	说话	他的	姓名	和	感激	,	和	更频繁	经过	远的

我们满怀感激地提起他的名字，而且次数远不止一次。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [seɪnt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['kælɪndə(r)] .

Than	that	of	any	other	saint	in	all	the	calendar	.
比	那	的	任何	其他	圣	在	全部	这	日历	.

比其他任何圣人都更伟大。

[ðen] , [lædz] [ænd; ənd] ['læsi] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [gɪv] [ɪə(r)][tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [seɪ] —

Then	,	lads	and	lassies	,	great	and	small	,	give	ear	to	what	I	say	—
然后	,	小伙子们	和	姑娘们	,	伟大的	和	小的	,	给	耳朵	到	什么	我	说	—

那么，各位大男孩小女孩，都请听我说——

[rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [wɜːk] [ɒn] ['sætədez] [æz; əz] ['strɪktli] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ;

Refrain	from	work	on	Saturdays	as	strictly	as	you	may	;
避免	从	工作	在	星期六	作为	严格	作为	你	可能	;

尽可能严格地避免在周六工作；

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][seɪnt][jɔː(r); jə(r)]['peɪtrən][biː; bi][ænd; ənd]['prɒspə(r)][ɔːl][juː; jʊ][duː; də] —

So	shall	the	saint	your	patron	be	and	prosper	all	you	do	—
所以	将	这	圣	你的	赞助人	是	和	繁荣	全部	你	做	—

愿你的守护圣人保佑你，愿你所做的一切都顺利——

[ænd; ənd] [wen] [ig,zæmi'neiʃənz] [kʌm] [hiːl] [siː] [juː; jʊ] ['seɪfli] [θruː] .

And	when	examinations	come	he'll	see	you	safely	through	.
和	什么时候	考试	来	地狱	看	你	安全	通过	.

考试来临时，他会帮助你顺利通过。

['hæləu'iːn]

Hallowe'en
万圣节

万圣节

[ɒk'təʊbə(r)] -

October	31
十月	-

10月31日

[ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ɔːl] [seɪnts] - [deɪ]

The	Eve	of	All	Saints	'	Day
这	前夕	的	全部	圣徒队	-	天

诸圣节前夕

[ðɪs] [naɪt] [ɪz] [nəʊn] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][æz; əz] ['nʌt,kræk] [naɪt] , [ɔː(r)] - [naɪt] .

This	night	is	known	in	some	places	as	Nutcrack	Night	,	or	Snapapple	Night	.
这	夜晚	是	已知	在	一些	地方	作为	坚果裂纹	夜晚	,	或者	-	夜晚	.

在某些地方，这一夜被称为核桃之夜，或脆苹果之夜。

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['ɪnfluənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ænd; ənd] [hens] [ɔːl][kaɪndz]

Supernatural	influences	are	pretended	to	prevail	and	hence	all	kinds
超自然	影响	是	假装	到	占上风	和	因此	全部	种类

[ɒv; əv] [ˌsʊpər'stɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

of	superstitions	were	formerly	connected	with	it	.
的	迷信	是	以前	连接	和	它	.

人们认为超自然力量盛行，因此各种迷信都与此有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪldrənz] ['pɑːtiz] , [wen] ['sɜːt(ə)n] ['speʃ(ə)l] [geɪmz]

It	is	now	usually	celebrated	by	children's	parties	,	when	certain	special	games
它	是	现在	通常	著名	经过	孩子们的	各方	,	什么时候	肯定	特别的	游戏

[ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] .

are	played	.
是	玩	.

现在，人们通常会在儿童派对上庆祝这个节日，并玩一些特殊的游戏。

[ɔːl] - ['hæləʊ] - [iːv] [mɪθs]

ALL	-	HALLOW	-	EVE	MYTHS
全部	-	神圣的	-	前夕	神话

万圣节前夜的传说

[baɪ] ['deɪvɪd] [braʊn]

BY	DAVID	BROWN
经过	大卫	棕色的

作者：大卫·布朗

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [grəuz] [əʊld][ænd; ənd] [waɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ɪts]

As	the	world	grows	old	and	wise	,	it	ceases	to	believe	in	many	of	its
作为	这	世界	生长	老的	和	明智的	,	它	停止	到	相信	在	许多	的	它是

[ˌsʊpər'stɪʃən] .

superstitions	.
迷信	.

随着世界逐渐老去，智慧增长，人们不再相信许多迷信习俗。

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪˈliːvd] [ɪn] ,

But	,	although	they	are	no	longer	believed	in	,
但	,	虽然	他们	是	不	更长	相信	在	,

但是，尽管人们不再相信它们，

[ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][duː; də][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [daɪ] [aʊt] ; [ðeɪ] [ˈɒf(ə)n][ˈlɪŋgə(r)][ɒn]

the	customs	connected	with	them	do	not	always	die	out	;	they	often	linger	on
这	海关	连接	和	他们	做	不是	总是	死	出去	;	他们	经常	萦绕	在

[θruː] [ˈsentʃəriz] ,

through	centuries	,
通过	几个世纪	,

与这些习俗相关的传统并不总是会消失；它们往往会延续数百年之久。

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [biːn] [ˈsɪəriəs] [rɪˈlɪdʒəs] [raɪts] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəl][ɪn][ðə; ði][laɪf]

and	,	from	having	once	been	serious	religious	rites	,	or	something	real	in	the	life
和	,	从	拥有	一次	到过	严肃的	宗教	仪式	,	或者	某物	真实的	在	这	生活

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

of	the	people	,
的	这	人们	,

而且，它们曾经是严肃的宗教仪式，或是人们生活中真实存在的事物；

[ðeɪ] [bɪˈkʌm] [æt; ət][lɑːst][mɪə(r)] [ˈtʃɪldrənz] [pleɪz] [ɔː(r)] [ˈempti] [ˈjʊsɪdʒ] ,

they	become	at	last	mere	children's	plays	or	empty	usages	,
他们	变得	在	最后的	仅仅	孩子们的	演出	或者	空的	用法	,

它们最终沦为儿童游戏或空洞的用途，

[ˈɒf(ə)n][məʊst] [ˈzeləsli] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðeə(r)] [ˈmiːnɪŋ] .

often	most	zealously	enjoyed	by	those	who	do	not	understand	their	meaning	.
经常	最多	热忱地	享受	经过	那些	WHO	做	不是	理解	他们的	意义	.

那些不理解其含义的人往往最热衷于此。

[ɔːl] - [ˈhæləʊ] [iːv] [ɪz] [naʊ] , [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [taʊnz] , [ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] [ˈkeələs] [ˈfrɒlɪk] , [ænd; ənd]

All	-	hallow	Eve	is	now	,	in	our	country	towns	,	a	time	of	careless	frolic	,	and
全部	-	神圣的	前夕	是	现在	,	在	我们的	国家	城镇	,	一个	时间	的	粗心	嬉戏	,	和

[ɒv; əv] [greɪt] [ˈbɔnˌfaiəz] ,

of	great	bonfires	,
的	伟大的	篝火	,

在我们乡村小镇，万圣节前夜如今已成为人们无忧无虑地嬉戏玩耍、燃起盛大篝火的节日。

[wɪtʃ] , [ai][hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈkɪnd(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] .

which	,	I	hear	,	are	still	kindled	on	the	hill	-	tops	in	some	places	.
哪个	,	我	听到	,	是	仍然	点燃	在	这	爬坡道	-	最高额	在	一些	地方	.

我听说，在某些地方的山顶上，这些火苗至今仍在燃烧。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ][faɪnd] [ðiːz] [ˈfaɪərz][ɪn] [ˈɪŋgləɪnd] , [ˈskɒtlənd] , [ænd; ənd] [ˈaɪələnd] ,

We	also	find	these	fires	in	England	,	Scotland	,	and	Ireland	,
我们	还	寻找	这些	火灾	在	英格兰	,	苏格兰	,	和	爱尔兰	,

我们在英格兰、苏格兰和爱尔兰也发现了类似的火灾。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wiː; wi] [lɜːn] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌselɪˈbreɪʃn] .

and	from	their	history	we	learn	the	meaning	of	our	celebration	.
和	从	他们的	历史	我们	学习	这	意义	的	我们的	庆典	.

从他们的历史中，我们了解了我们庆祝活动的意义。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [ˈaɪələnd] ,

Some	of	you	may	know	that	the	early	inhabitants	of	Great	Britain	,	Ireland	,
一些	的	你	可能	知道	那	这	早期的	居民	的	伟大的	英国	,	爱尔兰	,

你们当中有些人可能知道，大不列颠、爱尔兰的早期居民，

[ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz][selts; kelts] ,

and	parts	of	France	were	known	as	Celts	,
和	部分	的	法国	是	已知	作为	凯尔特人	,

法国部分地区被称为凯尔特人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [streɪndʒ] [priːsts] [kɔːld] ['druːidz] .

and	that	their	religion	was	directed	by	strange	priests	called	Druids	.
和	那	他们的	宗教	曾是	指导	经过	奇怪的	神父	称为	德鲁伊	.

他们的宗教由一群被称为德鲁伊的奇怪祭司指导。

[θriː] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['səʊɪŋ] ; [æt; ət] [ðə; ðɪ]

Three	times	in	the	year	,	on	the	first	of	May	,	for	the	sowing	;	at	the
三	时代	在	这	年	,	在	这	第一的	的	可能	,	为了	这	播种	;	在	这

['sɒlstɪs] ,

solstice	,
冬至	,

一年三次，五月初一播种；冬至；

[dʒuːn] 21st , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['raɪpənɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [iːv] [ɒv; əv]

June	21st	,	for	the	ripening	and	turn	of	the	year	;	and	on	the	eve	of
六月	21st	,	为了	这	成熟	和	转动	的	这	年	;	和	在	这	前夕	的

[nəʊ'vembə(r)] 1st ,

November	1st	,
十一月	1st	,

6月21日，象征着成熟和新年的到来；以及11月1日的前夜，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['hɑːvɪstɪŋ] , [ðəʊz] [mɪ'stɪərɪəs] [priːsts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [selts; kelts] , [ðə; ðɪ] ['druːidz] ,

for	the	harvesting	,	those	mysterious	priests	of	the	Celts	,	the	Druids	,
为了	这	收割	,	那些	神秘	神父	的	这	凯尔特人	,	这	德鲁伊	,

为了收割庄稼，那些神秘的凯尔特祭司，德鲁伊教徒，

[bɪlt] ['faɪərz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hɪl] - [tɒps] [ɪn] [frɑːns] , ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['aɪələnd] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn]

built	fires	on	the	hill	-	tops	in	France	,	Britain	,	and	Ireland	,	in	honor	of	the	sun
建造	火灾	在	这	爬坡道	-	最高额	在	法国	,	英国	,	和	爱尔兰	,	在	荣誉	的	这	太阳

.

:
.

在法国、英国和爱尔兰的山顶上燃起篝火，以纪念太阳。

[æt; ət] [ðɪs] [lɑːst] ['festɪvl; 'festəvəl] [ðə; ðɪ] ['druːidz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['riːdʒən] ['gæðəd] [ɪn] [ðeə(r)] [waɪt] [rəʊbz]

At	this	last	festival	the	Druids	of	all	the	region	gathered	in	their	white	robes
在	这	最后的	节日	这	德鲁伊	的	全部	这	地区	聚集	在	他们的	白色的	长袍

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [stəʊn] ['ɔːltə(r)] [ɔː(r)] [keən] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hɪl] - [tɒp] .

around	the	stone	altar	or	cairn	on	the	hill	-	top	.
大约	这	石头	坛	或者	石堆	在	这	爬坡道	-	顶部	.

在最后一个节日里，该地区所有德鲁伊都身穿白色长袍，聚集在山顶的石祭坛或石堆周围。

[hɪə(r)] [stʊd] [æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [keən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['faɪə(r)] ,

Here	stood	an	emblem	of	the	sun	,	and	on	the	cairn	was	a	sacred	fire	,
这里	站立	一个	徽	的	这	太阳	,	和	在	这	石堆	曾是	一个	神圣	火	,

这里曾矗立着太阳的象征物，石堆上燃着圣火。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kept] ['bɜːnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] .

which	had	been	kept	burning	through	the	year	.
哪个	有	到过	保留	燃烧	通过	这	年	.

那堆火整整一年都在燃烧。

[ðə; ðɪ] ['druːidz] [fɔːmd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [kwentʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Druids	formed	about	the	fire	,	and	,	at	a	signal	,	quenched	it	,
这	德鲁伊	形成	关于	这	火	,	和	,	在	一个	信号	,	淬火	它	,

德鲁伊们围在火堆旁，听到信号后，便将火熄灭了。

[waɪl] [diːp] ['saɪləns] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['væliz] .

while	deep	silence	rested	on	the	mountains	and	valleys	.
尽管	深的	沉默	休息	在	这	山脉	和	山谷	.

群山和山谷间一片寂静。

[ðen] [ðə; ði] [nju:] ['faɪə(r)] [gli:m] [ɒn][ðə; ði] [keən] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [reɪzd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] ,

Then	the	new	fire	gleamed	on	the	cairn	,	the	people	in	the	valley	raised	a	joyous	shout	,
然后	这	新的	火	闪闪发光	在	这	石堆	,	这	人们	在	这	谷	提高	一个	欢乐	喊	,

随后，新的篝火在石堆上闪耀，山谷里的人们发出欢呼声。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [hɪl] - [tɒp][tu:; tə] [hɪl] - [tɒp] ['ʌðə(r)]['faɪərz] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [fleɪm] .

and	from	hill	-	top	to	hill	-	top	other	fires	answered	the	sacred	flame	.
和	从	爬坡道	-	顶部	到	爬坡道	-	顶部	其他	火灾	回答	这	神圣	火焰	.

从一座山顶到另一座山顶，其他的火焰回应了这神圣的火焰。

[ɒn] [ðɪs] [naɪt] , [ɔ:l] [hɑ:θ] - ['faɪərz][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][hæd; həd] [bi:n] [pʊt] [aʊt] ,

On	this	night	,	all	hearth	-	fires	in	the	region	had	been	put	out	,
在	这	夜晚	,	全部	炉	-	火灾	在	这	地区	有	到过	放	出去	,

当晚，该地区所有的炉火都被熄灭了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['kɪnd(ə)ld] [wɪð] [brændz][frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪə(r)] ,

and	they	were	kindled	with	brands	from	the	sacred	fire	,
和	他们	是	点燃	和	品牌	从	这	神圣	火	,

它们被圣火中的火炬点燃。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'li:vd] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] ['haʊshoʊldz] [θru:] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

which	was	believed	to	guard	the	households	through	the	year	.
哪个	曾是	相信	到	警卫	这	家庭	通过	这	年	.

人们相信它能全年守护家家户户。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dru:idz] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['seɪkrɪd] ['pleɪsɪz] ,

But	the	Druids	disappeared	from	their	sacred	places	,
但	这	德鲁伊	消失	从	他们的	神圣	地方	,

但德鲁伊教徒从他们的圣地消失了。

[ðə; ði] [keənz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mɔnjuməntS] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	cairns	on	the	hill	-	tops	became	the	monuments	of	a	dead	religion	,
这	石堆	在	这	爬坡道	-	最高额	成为	这	纪念碑	的	一个	死的	宗教	,

山顶上的石堆成了消亡宗教的纪念碑。

[ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [spred] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:bərəs] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndS] .

and	Christianity	spread	to	the	barbarous	inhabitants	of	France	and	the	British	Islands	.
和	基督教	传播	到	这	野蛮	居民	的	法国	和	这	英国	岛屿	.

基督教传播到了法国和不列颠群岛的野蛮居民那里。

[jet] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][ðeə(r)][əʊld] ['kʌstəmz] ,

Yet	the	people	still	clung	to	their	old	customs	,
然而	这	人们	仍然	紧紧抓住	到	他们的	老的	海关	,

然而，人们仍然固守着旧习俗。

[ænd; ənd] [felt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	felt	much	of	the	old	awe	for	them	.
和	毛毡	很多	的	这	老的	敬畏	为了	他们	.

并对他们重拾了往日的敬畏之情。

[stɪl] [ðeɪ] [bɪlt] [ðeə(r)]['faɪərz][ɒn][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [meɪ] , — [æt; ət][ðə; ði] ['sɒlstɪs] [ɪn][dʒu:n] ,

Still	they	built	their	fires	on	the	first	of	May	,	—	at	the	solstice	in	June	,
仍然	他们	建造	他们的	火灾	在	这	第一的	的	可能	,	—	在	这	冬至	在	六月	,

但他们仍然在5月1日——也就是6月夏至那天——生起了火。

— [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] 1st .

—	and	on	the	eve	of	November	1st	.
—	和	在	这	前夕	的	十一月	1st	.

——就在11月1日的前夜。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [nɒt] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] ['seprət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

The	church	found	that	it	could	not	all	at	once	separate	the	people	from	their
这	教会	成立	那	它	可以	不是	全部	在	一次	分离	这	人们	从	他们的

[əʊld] [weɪz] ,

old	ways	,
老的	方式	,

教会发现它无法一下子让人们彻底摆脱旧有的生活方式。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['grædʒuəli] [tɜːnd] [ðiːz] [weɪz] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [juːz] ,

so	it	gradually	turned	these	ways	to	its	own	use	,
所以	它	逐步地	转向	这些	方式	到	它是	自己的	使用	,

于是，它逐渐将这些方法据为己用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði]['druːidz] [bɪ'keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['kælɪndə(r)][ðə; ði]

and	the	harvest	festival	of	the	Druids	became	in	the	Catholic	Calendar	the
和	这	收成	节日	的	这	德鲁伊	成为	在	这	天主教	日历	这

[iːv] [ɒv; əv][ɔːl] [seɪnts] ,

Eve	of	All	Saints	,
前夕	的	全部	圣徒队	,

德鲁伊教的丰收节在天主教历中演变成了诸圣节前夕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] " [ɔːl] - ['hæləʊ] [iːv] .

for	that	is	the	meaning	of	the	name	"	All	-	hallow	Eve	.
为了	那	是	这	意义	的	这	姓名	"	全部	-	神圣的	前夕	.

因为这就是"万圣节前夜"这个名字的含义。

" [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['pænθiən] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmən]['temp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɒdz]

"	In	the	seventh	century	,	the	Pantheon	,	the	ancient	Roman	temple	of	all	the	gods
"	在	这	第七	世纪	,	这	万神殿	,	这	古老的	罗马	寺庙	的	全部	这	神

,

,
,

"公元七世纪，万神殿，这座古罗马供奉所有神灵的神庙，

[wɒz; wəz] ['kənsə,kreitid] [ə'njuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl]['həʊli]

was	consecrated	anew	to	the	worship	of	the	Virgin	and	of	all	holy
曾是	已祝圣的	重新	到	这	崇拜	的	这	处女	和	的	全部	圣

['mɑːtəz] .

martyrs	.
殉道者	.

重新奉献给圣母玛利亚和所有圣殉道者的崇拜。

[baɪ][ɪts] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒləm] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['druːɪd]['festɪvl; 'festəvəl] ,

By	its	separation	from	the	solemn	character	of	the	Druid	festival	,
经过	它是	分离	从	这	庄严	特点	的	这	德鲁伊	节日	,

由于它与德鲁伊节的庄严性质截然不同，

[ɔːl] - ['hæləʊ] [iːv] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l] - [naɪt]

All	-	hallow	Eve	lost	much	of	its	ancient	dignity	,	and	became	the	carnival	-	night
全部	-	神圣的	前夕	丢失的	很多	的	它是	古老的	尊严	,	和	成为	这	狂欢	-	夜晚

[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][waɪld] ,

of	the	year	for	wild	,
的	这	年	为了	荒野	,

万圣节前夜失去了它古老的庄严，变成了狂野狂欢的狂欢之夜。

[grəʊ'tesk] [raɪts] .

grotesque	rites	.
怪诞	仪式	.

怪诞的仪式。

[æz; əz] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] ['sentʃəri] [pɑːst] [baɪ] ,

As	century	after	century	passed	by	,
作为	世纪	后	世纪	通过了	经过	,

随着一个世纪又一个世纪的流逝，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['mædʒɪk] [p'aʊəz] , [wɪð] [wɪtʃ]

it	came	to	be	spoken	of	as	the	time	when	the	magic	powers	,	with	which
它	来了	到	是	说	的	作为	这	时间	什么时候	这	魔法	权力	,	和	哪个

[ðə; ði] ['pezntri] ,

the	peasantry	,
这	农民	,

人们开始把它称为魔法力量（农民们所拥有的）的时代。

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] , [fɪld] [ðə; ði] [weɪsts] [ænd; ənd]['ruːɪnz] ,

all	the	world	over	,	filled	the	wastes	and	ruins	,
全部	这	世界	超过	,	已填	这	废物	和	废墟	,

世界各地，填满了荒地和废墟，

[wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [swɔːm] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [help] [ɔː(r)]['ɪndʒə(r)] [men] .

were	supposed	to	swarm	abroad	to	help	or	injure	men	.
是	据称	到	蜂群	国外	到	帮助	或者	损伤	男人	.

原本应该蜂拥到国外，帮助或伤害人类。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðəʊz] [fɜːst] ['dwelə(r)z] [ɪn] ['evri] [lænd] , [ðə; ði] ['fɛəriz] ,

It	was	the	time	when	those	first	dwellers	in	every	land	,	the	fairies	,
它	曾是	这	时间	什么时候	那些	第一的	居民	在	每一个	土地	,	这	仙女	,

那是各个土地上最早的居民——仙子们——出现的时代。

[wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [grɔt] [ænd; ənd] ['lɜːkɪŋ] - ['pleɪsɪz] ;

were	said	to	come	out	from	their	grots	and	lurking	-	places	;
是	说	到	来	出去	从	他们的	洞穴	和	潜伏	-	地方	;

据说它们从洞穴和藏身之处出来；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][əʊld]['ruːɪnz] ,

and	in	the	darkness	of	the	forests	and	the	shadows	of	old	ruins	,
和	在	这	黑暗	的	这	森林	和	这	阴影	的	老的	废墟	,

[witʃiz] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] ['gæðəd] .

witches	and	goblins	gathered	.
女巫	和	哥布林	聚集	.

在森林的黑暗深处和古老废墟的阴影里，女巫和妖精聚集在一起。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] ['hæləu] ['faɪə(r)] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n]

In	course	of	time	,	the	hallowing	fire	came	to	be	considered	a	protection
在	课程	的	时间	,	这	神圣	火	来了	到	是	经过考虑的	一个	保护

[ə'genst] [ðiːz] [mə'lɪʃəs] [p'aʊəz] .

against	these	malicious	powers	.
反对	这些	恶意	权力	.

随着时间的推移，圣火被视为抵御这些邪恶力量的保护屏障。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli]

It	was	a	custom	in	the	seventeenth	century	for	the	master	of	a	family
它	曾是	一个	风俗	在	这	第十七	世纪	为了	这	掌握	的	一个	家庭

[tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] [strɔː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fiːldz] ,

to	carry	a	lighted	torch	of	straw	around	his	fields	,
到	携带	一个	照明	火炬	的	稻草	大约	他的	字段	,

在十七世纪，一家之主常常会提着点燃的稻草火炬在田间巡视。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [θruː] [ðə; ði][jɪə(r)] ,

to	protect	them	from	evil	influence	through	the	year	,
到	保护	他们	从	邪恶的	影响	通过	这	年	,

为了保护他们一年到头免受邪恶影响，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] ['tʃɑːntɪd] [æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	as	he	went	he	chanted	an	invocation	to	the	fire	.
和	作为	他	去	他	吟诵	一个	调用	到	这	火	.

他边走边念诵着献给火神的祷文。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪndz][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ɔːl]

The	chief	thing	which	we	seek	to	impress	upon	your	minds	in	connection	with	All
这	首席	事物	哪个	我们	寻找	到	令人印象深刻	之上	你的	思想	在	联系	和	全部

- ['hæləʊ] [iːv] [ɪz] [ðæt] [ɪts] ['kjʊəriəs] ['kʌstəmz] [ʃəʊ] [haʊ] [nəʊ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [men] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)]

-	hallow	Eve	is	that	its	curious	customs	show	how	no	generation	of	men	is	altogether
-	神圣的	前夕	是	那	它是	好奇的	海关	展示	如何	不	一代	的	男人	是	共

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['ɜːlɪə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

separated	from	earlier	generations	.
分开	从	早些时候	几代人	.

我们想让你们明白，万圣节前夜的奇特习俗表明，没有哪一代人与之前的世代是完全不同的。

[fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

Far	as	we	think	we	are	from	our	uncivilized	ancestors	,
远的	作为	我们	思考	我们	是	从	我们的	野蛮	祖先	,

我们自认为与未开化的祖先距离有多远，

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] [θɔːt] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,

much	of	what	they	did	and	thought	has	come	into	our	doing	and	thinking	,
很多	的	什么	他们	做过	和	想法	有	来	进入	我们的	正在做	和	思维	,

他们的许多行为和思想都影响了我们的行为和思想。

— [wɪð] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [pə'hæps] , ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒəs] [fɔːmz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][dʒest]

—	with	many	changes	perhaps	,	under	different	religious	forms	,	and	sometimes	in	jest
—	和	许多	变化	也许	,	在下面	不同的	宗教	表格	,	和	有时	在	笑话

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] .

where	they	were	in	earnest	.
在哪里	他们	是	在	认真	.

——或许经历了许多变化，以不同的宗教形式出现，有时是玩笑，有时则是认真的。

[stɪl] , [ðiːz] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvənsɪz] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] - ['hæləʊ] [iːv] [ɪz]['əʊnli][wʌn]) [meɪ]

Still	,	these	customs	and	observances	(	of	which	All	-	hallow	Eve	is	only	one	)	may
仍然	,	这些	海关	和	观察	(	的	哪个	全部	-	神圣的	前夕	是	仅有的	一	)	可能

[biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [pɪrz] ,

be	called	the	piers	,
是	称为	这	码头	,

不过，这些习俗和仪式（万圣节前夜只是其中之一）可以被称为码头，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [rests] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [spænz][ðə; ði] [waɪd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]

upon	which	rests	a	bridge	that	spans	the	wide	past	between	us	and	the
之上	哪个	休息	一个	桥	那	跨度	这	宽的	过去的	之间	我们	和	这

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

generations	that	have	gone	before	.
几代人	那	有	已消失	前	.

其上架着一座桥梁，连接着我们与过去的世代，跨越了漫长的历史。

[ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ]

Election	Day
选举	天

选举日

[ðə; ði] [fɜːst] ['tjuːzdeɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] .

The	first	Tuesday	after	the	first	Monday	in	November	.
这	第一的	周二	后	这	第一的	周一	在	十一月	.

十一月第一个星期一之后的第一个星期二。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [səʊ] [ðæt] ['evri] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [vəʊt] .

This	day	is	now	a	holiday	so	that	every	man	may	have	an	opportunity	to	cast	his	vote	.
这	天	是	现在	一个	假期	所以	那	每一个	男人	可能	有	一个	机会	到	投掷	他的	投票	.

为了让每个人都有机会投票，这一天被定为假日。

[ˌʌn'laɪk] [məʊst] ['ʌðə(r)] ['hɒlədeɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kə'meməreɪt] [æn; ən] [ɪ'vent] ,

Unlike	most	other	holidays	,	it	does	not	commemorate	an	event	,
与此不同	最多	其他	假期	,	它	做	不是	纪念	一个	事件	,

与其他大多数节日不同，它并不是为了纪念某个事件。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['miːnɪŋ] [ɪf] ['raɪtli] [lʊkt] [ə'pɒn] [ænd; ənd] ['raɪtli] [juːst] .

but	it	is	a	day	which	has	a	tremendous	meaning	if	rightly	looked	upon	and	rightly	used	.
但	它	是	一个	天	哪个	有	一个	巨大的	意义	如果	没错	看起来	之上	和	没错	用过的	.

但如果正确看待和正确利用，这一天就具有极其重要的意义。

[ɪts] [truː] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [set] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

Its	true	spirit	and	significance	are	well	set	forth	in	the	following	pages	.
它是	真的	精神	和	意义	是	出色地	放	前进	在	这	下列的	页面	.

其真正的精神和意义将在下文中详细阐述。

[baɪ] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ðə; ði] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃuːzɪŋ] [ɒv; əv] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lektər] [ɪz] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['tjuːzdeɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [j'iəz] [wen] ['prezədənt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lektɪd] ,

By	act	of	Congress	the	date	for	the	choosing	of	Presidential	electors	is	set	for	the	first	Tuesday	after	the	first	Monday	in	November	in	the	years	when	Presidents	are	elected	,
经过	行为	的	国会	这	日期	为了	这	选择	的	总统	选举人	是	放	为了	这	第一的	周二	后	这	第一的	周一	在	十一月	在	这	年	什么时候	总统们	是	当选	,

根据国会法案，总统选举人团的选举日期定在总统选举年的11月第一个星期一之后的第一个星期二。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [hæv; həv] [naʊ] ['nɪəli] [ɔːl] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [steɪt] ['ɒfɪsəz] .

and	the	different	States	have	now	nearly	all	chosen	the	same	day	for	the	election	of	State	officers	.
和	这	不同的	各州	有	现在	几乎	全部	选定	这	相同的	天	为了	这	选举	的	状态	警官	.

现在，各州几乎都选择了同一天进行州级官员的选举。

[raɪts] [ænd; ənd] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['sɪtəznz]

RIGHTS	AND	DUTIES	OF	CITIZENS
权利	和	职责	的	公民

公民的权利和义务

[baɪ] [es] . [iː] . ['fɔrmən]

BY	S	.	E	.	FORMAN
经过	S	.	E	.	工头

作者：SE Forman

[riːd] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [raɪts] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]

Read	**the**	**bill**	**of**	**rights**	**in**	**the**	**constitution**	**of**	**your**	**State**	**and**	**you**	**will**	**find**
读	这	账单	的	权利	在	这	宪法	的	你的	状态	和	你	将要	寻找

[ðeə(r)] ,

there	**,**
那里	,

阅读你所在州宪法中的权利法案，你会发现：

[set] [daʊn] [ɪn] [pleɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

set	**down**	**in**	**plain**	**black**	**and**	**white**	**,**
放	向下	在	清楚的	黑色的	和	白色的	,

以黑白分明的方式记录下来，

[ðə; ði] [raɪts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] .

the	**rights**	**which**	**you**	**are**	**to**	**enjoy**	**as**	**an**	**American**	**citizen**	**.**
这	权利	哪个	你	是	到	享受	作为	一个	美国人	公民	.

作为美国公民，您享有的权利。

[ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

This	**constitution**	**tells**	**you**	**that**	**you**	**have**	**the**	**right**	**to**	**your**	**life**	**,**	**to**	**your**
这	宪法	讲述	你	那	你	有	这	正确的	到	你的	生活	,	到	你的

['lɪbəti] ,

liberty	**,**
自由	,

这部宪法告诉你，你享有生命权和自由权。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒpəti] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɒnɪstli] [ə'kwaɪə(r)] ; [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ,

and	**to**	**the**	**property**	**that**	**you**	**may**	**honestly**	**acquire**	**;**	**that**	**your**	**body**	**,**
和	到	这	财产	那	你	可能	诚实地	获得	;	那	你的	身体	,

以及你通过诚实劳动获得的财产；你的身体，

[jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm]['ɪndʒəri] ;

your	**health**	**and**	**your**	**reputation**	**shall**	**be**	**protected**	**from**	**injury**	**;**
你的	健康	和	你的	名声	将	是	受保护	从	受伤	;

您的健康和名誉将免受损害；

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [muːv] ['friːli] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌʌnmə'lestɪd] ;

that	**you**	**may**	**move**	**freely**	**from**	**place**	**to**	**place**	**unmolested**	**;**
那	你	可能	移动	自由	从	地方	到	地方	未受干扰	;

使你们可以自由地从一个地方走到另一个地方，不受干扰；

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ['pʌnɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl][baɪ]

that	**you**	**shall**	**not**	**be**	**imprisoned**	**or**	**otherwise**	**punished**	**without**	**a**	**fair**	**trial**	**by**
那	你	将	不是	是	被监禁	或者	否则	受到惩罚	没有	一个	公平的	审判	经过

[æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['dʒʊəri] ;

an	**impartial**	**jury**	**;**
一个	公正	陪审团	;

未经公正陪审团的公平审判，不得监禁或以其他方式处罚；

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɔmptiŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] ;

that	**you**	**may**	**worship**	**God**	**according**	**to**	**the**	**promptings**	**of**	**your**	**own**	**conscience**	**;**
那	你	可能	崇拜	上帝	根据	到	这	提示	的	你的	自己的	良心	;

好让你们按照自己良心的感动敬拜神；

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['friːli] [raɪt] [ænd; ənd] [spiːk] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ə'bjuːs]

that	**you**	**may**	**freely**	**write**	**and**	**speak**	**on**	**any**	**subject**	**providing**	**you**	**do**	**not**	**abuse**
那	你	可能	自由	写	和	说话	在	任何	主题	提供	你	做	不是	虐待

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ;

the	**privilege**	**;**
这	特权	;

只要不滥用这项权利，你可以自由地就任何主题进行写作和演讲；

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['piːsəbli] [ə'semb(ə)l] [ænd; ənd] [pə'tɪʃn] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'dres] [ɒv; əv]

that	you	may	peaceably	assemble	and	petition	government	for	the	redress	of
那	你	可能	和平地	集合	和	请愿	政府	为了	这	纠正	的

[gɹ'iːvənsɪz] .

grievances	.
不满	.

你们可以和平集会并向政府请愿，以伸冤。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪv(ə)l] [raɪts] .

These	are	civil	rights	.
这些	是	民用	权利	.

这是公民权利。

[ðeɪ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] ['iːkwəli] [dɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd]

They	,	together	with	many	others	equally	dear	,	are	guaranteed	by	the	State	and
他们	,	一起	和	许多	其他的	同样地	亲爱的	,	是	保证	经过	这	状态	和

['næʃ(ə)nəl] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,

national	constitutions	,
国家的	宪法	,

它们以及许多其他同样珍贵的权利，都受到国家宪法和民族宪法的保障。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .

and	they	belong	to	all	American	citizens	.
和	他们	属于	到	全部	美国人	公民	.

它们属于全体美国公民。

[ðiːz] ['sɪv(ə)l] [raɪts] , [laɪk] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

These	civil	rights	,	like	the	air	and	the	sunshine	,
这些	民用	权利	,	喜欢	这	空气	和	这	阳光	,

这些公民权利，就像空气和阳光一样，

[kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

come	to	us	in	these	days	as	a	matter	of	course	,
来	到	我们	在	这些	天	作为	一个	事情	的	课程	,

如今这已成为我们习以为常的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

but	they	did	not	come	to	our	ancestors	as	a	matter	of	course	.
但	他们	做过	不是	来	到	我们的	祖先	作为	一个	事情	的	课程	.

但它们并非理所当然地来到我们祖先身边。

[tuː; tə]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [raɪts] [keɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɑːd] - [fɔːt] ['bæt(ə)lz] .

To	our	ancestors	rights	came	as	the	result	of	hard	-	fought	battles	.
到	我们的	祖先	权利	来了	作为	这	结果	的	难的	-	战斗	战斗	.

我们的祖先通过艰苦卓绝的斗争才获得了权利。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [raɪts] [wʊd] [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [θrɒb] [wɪð]

The	reading	of	the	bill	of	rights	would	cause	your	heart	to	throb	with
这	阅读	的	这	账单	的	权利	会	原因	你的	心	到	搏动	和

['grætɪtjuːd] [dɪd][juː; jʊ]

gratitude	did	you
感激	做过	你

读完权利法案，你的心中会涌起感激之情，对吗?

[bʌt; bət] [nəʊ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [iːtʃ] [raɪt] [hæz; həz][kɒst] .

but	know	the	suffering	and	sacrifice	each	right	has	cost	.
但	知道	这	痛苦	和	牺牲	每个	正确的	有	成本	.

但要知道，每一项权利背后都付出了痛苦和牺牲。

[naʊ] [dʒʌst][æz; əz]['aʊə(r)] [raɪts] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [geɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

Now	just	as	our	rights	have	not	been	gained	without	a	struggle	,
现在	只是	作为	我们的	权利	有	不是	到过	获得	没有	一个	斗争	,

正如我们的权利并非不经斗争就获得的一样，

[səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

so	they	will	not	be	maintained	without	a	struggle	.
所以	他们	将要	不是	是	维持	没有	一个	斗争	.

所以，不经过一番斗争，它们就无法维持下去。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] ['kænən] [ænd; ənd] [sɒːd] [æz; əz] [dɪd] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃn] ,

We	may	not	have	to	fight	with	cannon	and	sword	as	did	our	forefathers	in	the	Revolution	,
我们	可能	不是	有	到	斗争	和	大炮	和	剑	作为	做过	我们的	祖先	在	这	革命	,

我们或许不必像我们的先辈在革命中那样，动用大炮和刀剑作战。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] ['aʊə(r)] ['lɪbəti] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [tuː; tə] [duː; də] .

but	we	may	be	sure	that	if	our	liberty	is	to	be	preserved	there	will	be	fighting	of	some	kind	to	do	.
但	我们	可能	是	当然	那	如果	我们的	自由	是	到	是	保存完好	那里	将要	是	斗争	的	一些	种类	到	做	.

但我们可以肯定的是，如果我们想要保住自由，就必须进行某种形式的斗争。

[sʌtʃ] ['preʃəs] [θɪŋz] [æz; əz] ['hjuːmən] [raɪts] ['kænɒt] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

Such	precious	things	as	human	rights	cannot	be	had	for	nothing	.
这样的	宝贵的	事物	作为	人类	权利	不能	是	有	为了	没有什么	.

人权这类宝贵的东西，不可能白白获得。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɑːdɪst] ['bæt(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ðɪ] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] ['aʊə(r)] [raɪts] ,

One	of	the	hardest	battles	will	be	to	fulfil	the	duties	which	accompany	our	rights	,
一	的	这	最难	战斗	将要	是	到	实现	这	职责	哪个	陪伴	我们的	权利	,

最艰难的挑战之一，将是履行我们享有权利所伴随的义务。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [raɪt] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['djuːti] .

for	every	right	is	accompanied	by	a	duty	.
为了	每一个	正确的	是	伴随	经过	一个	责任	.

每项权利都伴随着一项义务。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [həʊld] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒntrækt; kən'trækt] [aɪ] [ɔːt] ([aɪ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː]) [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [dets] ;

If	I	can	hold	a	man	to	his	contract	I	ought	(	I	owe	it	)	to	pay	my	debts	;
如果	我	能	抓住	一个	男人	到	他的	合同	我	应该	(	我	欠	它	)	到	支付	我的	债务	;

如果我能要求一个人履行合同，我就应该（我欠他）偿还我的债务；

[ɪf] [aɪ] [meɪ] ['wɜːʃɪp] [æz; əz] [aɪ] [pliːz] ,

if	I	may	worship	as	I	please	,
如果	我	可能	崇拜	作为	我	请	,

如果我可以按照自己的意愿进行崇拜，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['pəːsikjuːt] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ;

I	ought	to	refrain	from	persecuting	another	on	account	of	his	religion	;
我	应该	到	避免	从	迫害	其他	在	帐户	的	他的	宗教	;

我不应该因为别人的宗教信仰而迫害他；

[ɪf] [maɪ] ['prɒpəti] [ɪz] [held] ['seɪkrɪd] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn]

if	my	property	is	held	sacred	,	I	ought	to	regard	the	property	of	another	man
如果	我的	财产	是	握住	神圣	,	我	应该	到	看待	这	财产	的	其他	男人

[æz; əz] ['seɪkrɪd] ;

as	sacred	;
作为	神圣	;

如果我的财产被视为神圣不可侵犯，那么我也应当将他人的财产视为神圣不可侵犯；

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [diːlz] ['feəli] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ə'pres] [ˌem 'iː] ,

if	the	government	deals	fairly	with	me	and	does	not	oppress	me	,
如果	这	政府	交易	相当	和	我	和	做	不是	压迫	我	,

如果政府公平对待我，不压迫我，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [diːl] ['feəli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tʃiːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	ought	to	deal	fairly	With	it	and	refuse	to	cheat	it	;
我	应该	到	交易	相当	和	它	和	拒绝	到	欺骗	它	;

我应该公平对待它，拒绝欺骗它；

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ;

if	I	am	allowed	freedom	of	speech	,	I	ought	not	to	abuse	the	privilege	;
如果	我	是	允许	自由	的	演讲	,	我	应该	不是	到	虐待	这	特权	;

如果我享有言论自由，我就不应该滥用这项权利；

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['traɪəl] [baɪ] ['dʒʊəri] ,

if	I	have	a	right	to	a	trial	by	jury	,
如果	我	有	一个	正确的	到	一个	审判	经过	陪审团	,

如果我有权要求陪审团审判，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sʌmənd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒʊərə(r)] ;

I	ought	to	respond	when	I	am	summoned	to	serve	as	a	juror	;
我	应该	到	回应	什么时候	我	是	被召唤	到	服务	作为	一个	陪审员	;

我应当在被传唤担任陪审员时作出回应；

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [maɪ] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

if	I	have	a	right	to	my	good	name	and	reputation	,
如果	我	有	一个	正确的	到	我的	好的	姓名	和	名声	,

如果我有权维护我的名誉和声誉，

[aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] ['slɑːndə(r)] [maɪ] ['neɪbə(r)] ; [ɪf] ['gʌvənmənt] [ʃiːldz] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['ɪndʒəri] ,

I	ought	not	to	slander	my	neighbor	;	if	government	shields	me	from	injury	,
我	应该	不是	到	诽谤	我的	邻居	;	如果	政府	盾牌	我	从	受伤	,

我不应该诽谤我的邻居；如果政府保护我免受伤害，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [ɪn] [ɪts] [dɪ'fens] .

I	ought	to	be	ready	to	take	up	arms	in	its	defense	.
我	应该	到	是	准备好	到	拿	向上	武器	在	它是	防御	.

我应该做好拿起武器保卫它的准备。

['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊlz]

Foremost	among	the	rights	of	American	citizenship	is	that	of	going	to	the	polls
首先	之中	这	权利	的	美国人	国籍	是	那	的	去	到	这	民意调查

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['bælət] .

and	casting	a	ballot	.
和	铸件	一个	选票	.

美国公民最重要的权利之一就是去投票站投票。

[ðɪs] [raɪt] [ɒv; əv] ['vəʊtɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [raɪt] ;

This	right	of	voting	is	not	a	civil	right	;
这	正确的	的	表决	是	不是	一个	民用	正确的	;

投票权并非公民权利；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪt] [wɪtʃ] [gruː] [aʊt][ɒv; əv][mænz] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪv(ə)l]

it	is	a	political	right	which	grew	out	of	man's	long	struggle	for	his	civil
它	是	一个	政治的	正确的	哪个	生长	出去	的	男人的	长的	斗争	为了	他的	民用

[raɪts] .

rights	.
权利	.

这是一项政治权利，它源于人类为争取公民权利而进行的长期斗争。

[waɪl] ['bætlɪŋ] [wɪð] [kɪŋz] [ænd; ənd]['nəublz][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dɪs'trʌst]

While	battling	with	kings	and	nobles	for	liberty	the	people	learned	to	distrust
尽管	战斗	和	国王	和	贵族	为了	自由	这	人们	学习	到	怀疑

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['ruːlɪŋ] [klɑːs] .

a	privileged	ruling	class	.
一个	特权	裁决	班级	.

在与国王和贵族争取自由的斗争中，人民学会了不信任享有特权的统治阶级。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)]['sɪv(ə)l] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] ,

They	saw	that	if	their	civil	rights	were	to	be	respected	,
他们	锯	那	如果	他们的	民用	权利	是	到	是	受人尊敬	,

他们意识到，如果他们的公民权利要得到尊重，

['gʌvənmənt] [mʌst; məst] [pɑːs] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [hændz][ɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃəʊzn]

government	must	pass	into	their	own	hands	or	into	the	hands	of	their	chosen
政府	必须	经过	进入	他们的	自己的	双手	或者	进入	这	双手	的	他们的	选定

['eɪdʒənts] .

agents	.
代理人	.

政府必须落入他们自己手中，或者落入他们选定的代理人手中。

[hens] [ðeɪ] [diˈmɑːnd, -'mænd][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] , [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv]

Hence	they	demanded	political	rights	,	the	right	of	holding	office	and	of
因此	他们	要求	政治的	权利	,	这	正确的	的	保持	办公室	和	的

['vəʊtɪŋ] [æt; ət] [ɪ'lekʃnz] .

voting	at	elections	.
表决	在	选举	.

因此，他们要求获得政治权利，包括担任公职的权利和在选举中投票的权利。

[ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['vəʊtɪŋ] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt]

The	suffrage	,	or	the	right	of	voting	,	is	sometimes	regarded	as	a	natural	right
这	选举权	,	或者	这	正确的	的	表决	,	是	有时	认为	作为	一个	自然的	正确的

,

,

,

选举权，或称投票权，有时被视为一项自然权利。

[wʌn] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .

one	that	belongs	to	a	person	simply	because	he	is	a	person	.
一	那	属于	到	一个	人	简单地	因为	他	是	一个	人	.

仅仅因为某人是人，就拥有属于他的东西。

['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [vəʊt] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]

People	will	say	that	a	man	has	as	much	right	to	vote	as	he	has	to
人们	将要	说	那	一个	男人	有	作为	很多	正确的	到	投票	作为	他	有	到

[ə'kwaɪə(r)] ['prɒpəti] [ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ə'tæk] .

acquire	property	or	to	defend	himself	from	attack	.
获得	财产	或者	到	保卫	他自己	从	攻击	.

人们会说，一个人拥有投票权，就像他拥有获取财产或保护自己免受攻击的权利一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kə'rekt] [vjuː] .

But	this	is	not	a	correct	view	.
但	这	是	不是	一个	正确的	看法	.

但这种观点并不正确。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [vəʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['fræntʃaɪz] [ɔː(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [gɪvz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['sɪtəznz]

The	right	to	vote	is	a	franchise	or	privilege	which	the	law	gives	to	such	citizens
这	正确的	到	投票	是	一个	特许经营	或者	特权	哪个	这	法律	给予	到	这样的	公民

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	are	thought	worthy	of	possessing	it	.
作为	是	想法	值得	的	拥有	它	.

选举权是法律赋予那些被认为有资格拥有选举权的公民的一种特权或权利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evrɪbɒdi] ['kænɒt] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [vəʊt] .

It	is	easy	to	see	that	everybody	cannot	be	permitted	to	vote	.
它	是	简单的	到	看	那	大家	不能	是	允许	到	投票	.

显而易见，不可能允许所有人投票。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , ['sɜːt(ə)n] [mɑːrks][ɒv; əv] ['fɪtnəs] ,

There	must	be	certain	qualifications	,	certain	marks	of	fitness	,
那里	必须	是	肯定	资格	,	肯定	标记	的	健康	,

必须具备一定的资格，达到一定的素质标准。

[rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['sʌfrɪdʒ]

required	of	a	citizen	before	he	can	be	entrusted	with	the	right	of	suffrage
必需的	的	一个	公民	前	他	能	是	受托	和	这	正确的	的	选举权

.

:

.

公民在被赋予选举权之前必须具备的条件。

[ðiːz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ['dɪfə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] .

These	qualifications	differ	in	the	different	States	.
这些	资格	不同	在	这	不同的	各州	.

这些资格要求在各个州有所不同。

[ɪn][məʊst] [steɪts] ['evri] [meɪl] ['sɪtɪz(ə)n]['əʊvə(r)] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [meɪ] [vəʊt] .

In	most	States	every	male	citizen	over	twenty	-	one	years	of	age	may	vote	.
在	最多	各州	每一个	男性	公民	超过	二十	-	一	年	的	年龄	可能	投票	.

在大多数州，所有年满21岁的男性公民都有投票权。

[ɪn] [fɔː(r)] [steɪts] , ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['sʌfrɪdʒ] .

In	four	States	,	women	as	well	as	men	exercise	the	right	of	suffrage	.
在	四	各州	,	女性	作为	出色地	作为	男人	锻炼	这	正确的	的	选举权	.

在四个州，妇女和男子一样享有选举权。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['vəʊtɪŋ] , [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] [raɪt] , [hæz; həz][ɪts] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['djuːti] .

But	the	right	of	voting	,	like	every	other	right	,	has	its	corresponding	duty	.
但	这	正确的	的	表决	,	喜欢	每一个	其他	正确的	,	有	它是	相应的	责任	.

但是，投票权和其他任何权利一样，都有相应的义务。

[nəʊ] [deɪ] [brɪŋz] [mɔː(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ðæn; ðən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] .

No	day	brings	more	responsibilities	than	Election	Day	.
不	天	带来	更多的	职责	比	选举	天	.

没有哪一天比选举日肩负的责任更大。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['vəʊtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːd] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

The	American	voter	should	regard	himself	as	an	officer	of	government	.
这	美国人	选民	应该	看待	他自己	作为	一个	官	的	政府	.

美国选民应该把自己视为政府官员。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektərət] ,

He	is	one	of	the	members	of	the	electorate	,
他	是	一	的	这	成员	的	这	选民	,

他是选民之一。

[ðæt] [vɑːst] ['gʌvənɪŋ] ['bɒdi] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['voʊtərz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [pə'zesɪz]

that	vast	governing	body	which	consists	of	all	the	voters	and	which	possesses
那	广阔的	治理	身体	哪个	由	的	全部	这	选民	和	哪个	拥有

[suː'priːm; sjuː'priːm] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊə(r)] ,

supreme	political	power	,
最高	政治的	力量	,

那个由所有选民组成、拥有最高政治权力的庞大统治机构，

[kən'trəʊlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['gʌvənmənts] , ['fedərəl] [ænd; ənd] [steɪt] [ænd; ənd] ['ləʊk(ə)l] .

controlling	all	the	governments	,	federal	and	State	and	local	.
控制	全部	这	政府	,	联邦	和	状态	和	当地的	.

控制所有政府，包括联邦、州和地方政府。

[ðɪs] [ɪ'lektərət] [hæz; həz] [ɪn] [ɪts] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

This	electorate	has	in	its	keeping	the	welfare	and	the	happiness	of	the
这	选民	有	在	它是	保持	这	福利	和	这	幸福	的	这

[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

American	people	.
美国人	人们	.

选民们肩负着维护美国人民福祉和幸福的重任。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['vəʊtə(r)] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['gʌvənɪŋ] ['bɒdi] , [ðæt] [ɪz] ,

When	,	therefore	,	the	voter	takes	his	place	in	this	governing	body	,	that	is	,
什么时候	,	所以	,	这	选民	需要	他的	地方	在	这	治理	身体	,	那	是	,

因此，当选民在这个治理机构中占有一席之地时，也就是说，

[wen] [hiː; hi] ['entəz] [ðə; ði] ['pəʊlɪŋ] - [buːð] [ænd; ənd] [priˈzjuːm, -ˈzuːm] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði]

when	he	enters	the	polling	-	booth	and	presumes	to	participate	in	the
什么时候	他	进入	这	轮询	-	展位	和	假定	到	参加	在	这

['bɪznəs] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

business	of	government	,
商业	的	政府	,

当他进入投票站并妄图参与政府事务时，

[hiː; hi] [ə'sjuːmz] ['sɪəriəs] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .

he	assumes	serious	responsibilities	.
他	假设	严肃的	职责	.

他承担了重要的责任。

[ɪn] [ðə; ði] ['pəʊlɪŋ] - [buːð] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɒfɪsə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['djuːtiz] ,

In	the	polling	-	booth	he	is	a	public	officer	charged	with	certain	duties	,
在	这	轮询	-	展位	他	是	一个	民众	官	带电	和	肯定	职责	,

在投票站里，他是一名公职人员，肩负着某些职责。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðiːz] ['djuːtiz] ['prɒpəli] [hiː; hi] [meɪ] [wɜːk] [greɪt] ['ɪndʒəri] .

and	if	he	fails	to	discharge	these	duties	properly	he	may	work	great	injury	.
和	如果	他	失败	到	释放	这些	职责	适当地	他	可能	工作	伟大的	受伤	.

如果他未能妥善履行这些职责，可能会造成重大损害。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vəʊtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [self] - ['gʌvənɪŋ] ['kʌntri] ?

What	are	the	duties	of	a	voter	in	a	self	-	governing	country	?
什么	是	这	职责	的	一个	选民	在	一个	自己	-	治理	国家	?

在自治国家，选民的职责是什么?

[ɪf] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [wɪl] [ɑːsk] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [rɪ'fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

If	an	intelligent	man	will	ask	himself	the	question	and	refer	it	to	his
如果	一个	聪明的	男人	将要	问	他自己	这	问题	和	参考	它	到	他的

['kɒnʃəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'lɪbərət] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

conscience	as	well	as	deliberate	upon	it	in	his	mind	,
良心	作为	出色地	作为	商榷	之上	它	在	他的	头脑	,

如果一个聪明人会问自己这个问题，并将其交由自己的良心来思考，并在脑海中仔细斟酌，

[hiː; hi] [wɪl] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [θɪŋz] : [wʌn] .

he	will	conclude	that	he	ought	to	do	the	following	things	:	1	.
他	将要	结束	那	他	应该	到	做	这	下列的	事物	:	1	.

他会得出结论，他应该做以下事情：1.

[tuː; tə] [vəʊt] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] . [ˌtuː'tuː] .

To	vote	whenever	it	is	his	privilege	.	2	.
到	投票	每当	它	是	他的	特权	.	2	.

1. 只要是他的权利，他都可以投票。2.

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [vəʊts] . [θriː] .

To	try	to	understand	the	questions	upon	which	he	votes	.	3	.
到	尝试	到	理解	这	问题	之上	哪个	他	投票	.	3	.

试图理解他投票所针对的问题。3.

[tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['fɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [fɔː(r); fə(r)] [huːm]

To	learn	something	about	the	character	and	fitness	of	the	men	for	whom
到	学习	某物	关于	这	特点	和	健康	的	这	男人	为了	谁

[hiː; hi] [vəʊts] . [fɔːr] .

he	votes	.	4	.
他	投票	.	4	.

了解他所投票支持的候选人的品格和能力。4.

[tuː; tə] [vəʊt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] . [faɪv] .

To	vote	only	for	honest	men	for	office	.	5	.
到	投票	仅有的	为了	诚实的	男人	为了	办公室	.	5	.

只投票给诚实的人担任公职。5.

[tuː; tə] [sə'pɔːt] ['əʊnli] ['ɒnɪst] ['meʒəz] . [sɪks] .

To	support	only	honest	measures	.	6	.
到	支持	仅有的	诚实的	措施	.	6	.

只支持诚实的措施。6.

[tuː; tə] [gɪv] [nəʊ] [braɪb] , [də'rekt][ɔː(r)][ˌɪndə'rekt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [nəʊ] [braɪb] , [də'rekt][ɔː(r)]

To	give	no	bribe	,	direct	or	indirect	,	and	to	receive	no	bribe	,	direct	or
到	给	不	贿赂	,	直接的	或者	间接	,	和	到	收到	不	贿赂	,	直接的	或者

[ˌɪndə'rekt] . ['sɛvən] .

indirect	.	7	.
间接	.	7	.

不直接或间接行贿，也不直接或间接受贿。7.

[tuː; tə] [pleɪs] ['kʌntri] [ə'bʌv] ['pɑːti] . [eit] .

To	place	country	above	party	.	8	.
到	地方	国家	多于	派对	.	8	.

将国家置于政党之上。8.

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

To	recognize	the	result	of	the	election	as	the	will	of	the	people	and
到	认出	这	结果	的	这	选举	作为	这	将要	的	这	人们	和

['ðeəfɔː(r)] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] . [naɪn] .

therefore	as	the	law	.	9	.
所以	作为	这	法律	.	9	.

承认选举结果代表人民的意愿，因此也是法律。9.

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [ɔːl'ðəʊ] [dɪ'fiːtɪd] [kɔːz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

To	continue	to	vote	for	a	righteous	although	defeated	cause	as	long	as
到	继续	到	投票	为了	一个	正义	虽然	战败	原因	作为	长的	作为

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [həʊp] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

there	is	a	reasonable	hope	of	victory	.
那里	是	一个	合理的	希望	的	胜利	.

即使正义的事业已经失败，只要还有一丝胜利的希望，就应该继续投票支持它。

" [ðə; ði] ['praʊdɪst] [naʊ] [ɪz][bʌt; bət][maɪ][pɪə(r)] ,

"	The	proudest	now	is	but	my	peer	,
"	这	最引以为豪	现在	是	但	我的	同伴	,

“现在最让我感到自豪的只有我的同辈人，

[ðə; ði] [haɪɪst] [nɒt][mɔː(r)] [haɪ] ;

The	highest	not	more	high	;
这	最高	不是	更多的	高的	;

最高，而非更高；

[tuː; tə] - [deɪ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪəri] [jɪə(r)] ,

To	-	day	of	all	the	weary	year	,
到	-	天	的	全部	这	厌倦	年	,

在漫长而疲惫的一年中的今天，

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][men][ˌeɪ 'em][aɪ] .

A	king	of	men	am	I	.
一个	国王	的	男人	是	我	.

我是众人之王。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ə'laɪk][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

"	To	-	day	alike	are	great	and	small	,
"	到	-	天	同样	是	伟大的	和	小的	,

“如今，伟大与渺小并无二致。”

[ðə; ði] ['neɪmləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊn] ;

The	nameless	and	the	known	;
这	无名	和	这	已知	;

无名者和有名者；

[maɪ] ['pæləs] [ɪz][ðə; ði] ['piːpəlz] [hɔːl] ,

My	palace	is	the	people's	hall	,
我的	宫殿	是	这	人们的	大厅	,

我的宫殿就是人民大厅，

[ðə; ði] ['bælət] - [bɒks][maɪ] [θrəʊn] !

The	ballot	-	box	my	throne	!
这	选票	-	盒子	我的	王座	!

投票箱就是我的王座！

" ['hwitiə] .

"	WHITTIER	.
"	惠蒂尔	.

“惠蒂尔。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ]

Thanksgiving	Day
感恩	天

感恩节

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][lɑːst] ['θɜːzdeɪ] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] .

Appointed	by	the	President	—	usually	the	last	Thursday	in	November	.
任命	经过	这	总统	—	通常	这	最后的	周四	在	十一月	.

由总统任命——通常是在11月的最后一个星期四。

[naʊ] [əb'zɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['hɒlədeɪ][ɪn][ɔːl] .

Now	observed	as	a	holiday	in	all	the	States	,	but	not	a	legal	holiday	in	all	.
现在	观察到	作为	一个	假期	在	全部	这	各州	,	但	不是	一个	合法的	假期	在	全部	.

现在在所有州都被视为假日，但并非所有州都将其视为法定假日。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ˌrekə'mendz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [set] [ə'pɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]

The	President's	proclamation	recommends	that	it	be	set	apart	as	a	day	of
这	总统的	公告	建议	那	它	是	放	除	作为	一个	天	的

[preə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

prayer	and	rejoicing	.
祷告	和	欢欣鼓舞	.

总统的公告建议将这一天定为祈祷和庆祝的日子。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] ['ɒrɪdʒɪn] ,

The	day	is	of	New	England	origin	,
这	天	是	的	新的	英格兰	起源	,

这个节日起源于新英格兰地区。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] ['biːɪŋ] [set] [baɪ] ['gʌvənə(r)] ['brædfəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kɒləni] [ɒn] [dɪ'sembə(r)]

the	first	one	being	set	by	Governor	Bradford	of	the	Massachusetts	colony	on	December
这	第一的	一	存在	放	经过	州长	布拉德福德	的	这	马萨诸塞州	殖民地	在	十二月

, - .

,	1621	.
,	-	.

第一个是由马萨诸塞殖民地总督布拉德福德于 1621 年 12 月设定的。

['wɒʃɪŋtən] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - , - ,

Washington	issued	a	thanksgiving	proclamation	for	Thursday	,	December	18	,	1777	,
华盛顿	发布	一个	感恩	公告	为了	周四	,	十二月	-	,	-	,

华盛顿发布了1777年12月18日星期四的感恩节公告。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] ['væli] [fɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [meɪ] ['sɛvən] , - .

and	again	at	Valley	Forge	for	May	7	,	1778	.
和	再次	在	谷	锻造	为了	可能	7	,	-	.

1778 年 5 月 7 日，在福吉谷再次发生。

[ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [in'kɔːpəreɪts] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]

The	Thanksgiving	of	the	present	incorporates	many	of	the	genial	features	of
这	感恩	的	这	展示	包含	许多	的	这	和蔼可亲	特征	的

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

如今的感恩节融合了圣诞节的许多温馨元素。

[ðə; ði] [fiːst] [wɪð] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['tɜːki] [ænd; ənd] ['pʌmpkɪn] - [paɪ] [kraʊnz] [ðə; ði] [deɪ] .

The	feast	with	the	Thanksgiving	turkey	and	pumpkin	-	pie	crowns	the	day	.
这	盛宴	和	这	感恩	火鸡	和	南瓜	-	馅饼	皇冠	这	天	.

感恩节大餐，包括火鸡和南瓜派，为这一天画上了圆满的句号。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs][hæz; həz][ɪts] ['tɜːki] .

Even	the	poorhouse	has	its	turkey	.
甚至	这	贫民院	有	它是	火鸡	.

就连贫民窟都有火鸡吃。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] " [æn; ən][əʊld] - [taɪm] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , " [ɪn] " ['ɪndiən] ['stɔːriz] " [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] ,

The	story	of	"	An	Old	-	Time	Thanksgiving	,	"	in	"	Indian	Stories	"	of	this	series	,
这	故事	的	"	一个	老的	-	时间	感恩	,	"	在	"	印度	故事	"	的	这	系列	,

本系列"印第安故事"中的《古老的感恩节》一文

[wel] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

well	brings	out	the	original	spirit	of	the	day	.
出色地	带来	出去	这	原来的	精神	的	这	天	.

井然有序地展现了这一天的原汁原味。

[ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] [ðæt] [fluː] [ə'weɪ]

A	THANKSGIVING	DINNER	THAT	FLEW	AWAY
一个	感恩	晚餐	那	飞翔	离开

一顿转瞬即逝的感恩节晚餐

[baɪ][eɪtʃ] . ['bʌtə(ɹ)ˌwɜ:(ɹ)θ]

BY	H	.	BUTTERWORTH
经过	H	.	巴特沃斯

作者：H·巴特沃斯

" [hɒŋk] !

"	Honk	!
"	喇叭	!

“喇叭！”

" [ai] [spʌn] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] , ['lʊkɪŋ] ['nɜ:vəsli] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

"	I	spun	around	like	a	top	,	looking	nervously	in	every	direction	.
"	我	旋转	大约	喜欢	一个	顶部	,	寻找	紧张地	在	每一个	方向	.

我像陀螺一样转来转去，紧张地四处张望。

[ai][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðæt] [saʊnd] ; [ai][hæd; həd] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] , ['djʊərɪŋ] [tu:] ['sʌmə(r)]

I	was	familiar	with	that	sound	;	I	had	heard	it	before	,	during	two	summer
我	曾是	熟悉的	和	那	声音	;	我	有	听到	它	前	,	期间	二	夏天

[veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] ,

vacations	,
假期	,

我对那个声音很熟悉；我以前在两个暑假期间都听到过。

[æt; ət][ðə; ði][əʊld] [fɑ:m] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [keɪp] .

at	the	old	farm	-	house	on	the	Cape	.
在	这	老的	农场	-	房子	在	这	岬	.

在海角的老农舍里。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['terə(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

It	had	been	a	terror	to	me	.
它	有	到过	一个	恐怖	到	我	.

它曾让我感到恐惧。

[ai] ['ɔ:lweɪz] [pʊt] [ə; eɪ][dɔ:(r)] , [ə; eɪ] [fens] ,

I	always	put	a	door	,	a	fence	,
我	总是	放	一个	门	,	一个	栅栏	,

我总是会装上门和栅栏。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔ:l] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðæt] [saʊnd] [æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

or	a	stone	wall	between	me	and	that	sound	as	speedily	as	possible	.
或者	一个	石头	墙	之间	我	和	那	声音	作为	迅速地	作为	可能的	.

或者尽快在我与那声音之间筑起一道石墙。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪp] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [θɜ:d] ['sʌmə(r)]

I	had	just	come	down	from	the	city	to	the	Cape	for	my	third	summer
我	有	只是	来	向下	从	这	城市	到	这	岬	为了	我的	第三	夏天

[veɪ'keɪʃ(ə)n] .

vacation	.
假期	.

我刚从城里来到科德角，开始我的第三个暑假旅行。

[ai][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kɑ:z] [wɪð] [maɪ] [ɑ:mz] [fʊl] [ɒv; əv]['bʌnd(ə)lz] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [tə'wɔ:d] [ɑ:nt]

I	had	left	the	cars	with	my	arms	full	of	bundles	,	and	hurried	toward	Aunt
我	有	左边	这	汽车	和	我的	武器	满的	的	捆绑	,	和	慌忙	朝向	阿姨

-

Targood's	.
-	.

我抱着一大堆东西下了车，匆匆赶往塔古德阿姨家。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [stʊd] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] .

The	cottage	stood	in	from	the	road	.
这	小屋	站立	在	从	这	路	.

小屋位于路边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['medəʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	long	meadow	in	front	of	it	.
那里	曾是	一个	长的	草地	在	正面	的	它	.

前面是一片长长的草地。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['medəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [greɪt] [əʊks] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['klʌstəz] [ɒv; əv]['laɪləks] .

In	the	meadow	were	two	great	oaks	and	some	clusters	of	lilacs	.
在	这	草地	是	二	伟大的	橡树	和	一些	集群	的	丁香	.

草地上长着两棵高大的橡树和几簇丁香花。

[æn; ən][əʊld] , ['mɒsi] [stəʊn] [wɔːl] [prə'tektɪd] [ðə; ðɪ] [graʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rəʊd] ,

An	old	,	mossy	stone	wall	protected	the	grounds	from	the	road	,
一个	老的	,	苔藓	石头	墙	受保护	这	理由	从	这	路	,

一道古老、长满青苔的石墙将这片土地与道路隔开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊdn] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

and	a	long	walk	ran	from	the	old	wooden	gate	to	the	door	.
和	一个	长的	走	跑	从	这	老的	木制的	门	到	这	门	.

从旧木门到大门有一段很长的路要走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [laɪt] .

It	was	a	sunny	day	,	and	my	heart	was	light	.
它	曾是	一个	阳光明媚	天	,	和	我的	心	曾是	光	.

阳光明媚，我心情也轻松愉快。

[ðə; ðɪ] ['ɔːriəulz] [wɜː(r); wə(r)] ['fleɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] ['ɔːtʃədz] ;

The	orioles	were	flaming	in	the	old	orchards	;
这	金莺队	是	炽盛	在	这	老的	果园	;

老果园里的黄鹂羽毛鲜艳夺目；

[ðə; ðɪ] ['bɒbəˌlɪŋk] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒsɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [medəuz] [ɒv; əv] ['tɪməθi] ,

the	bobolinks	were	tossing	themselves	about	in	the	long	meadows	of	timothy	,
这	稻田鸟	是	抛掷	他们自己	关于	在	这	长的	草地	的	蒂莫西	,

['deɪziz] , [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)] .

daisies	,	and	patches	of	clover	.
雏菊	,	和	补丁	的	三叶草	.

稻田鸟在长满梯牧草、雏菊和三叶草的草地上翻滚嬉戏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] [njuː] - [məʊn] [heɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .

There	was	a	scent	of	new	-	mown	hay	in	the	air	.
那里	曾是	一个	香味	的	新的	-	修剪过的	干草	在	这	空气	.

空气中弥漫着新割干草的香味。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [leɪ] [ðə; ðɪ] [beɪ] , [kɑːm][ænd; ənd] [rɪ'splendənt] , [wɪð] [waɪt] [seɪlz] [ænd; ənd] [speks]

In	the	distance	lay	the	bay	,	calm	and	resplendent	,	with	white	sails	and	specks
在	这	距离	躺	这	湾	,	冷静的	和	灿烂	,	和	白色的	帆	和	斑点

[ɒv; əv] [boʊts] .

of	boats	.
的	船	.

远处是平静而美丽的港湾，白色的帆影点缀着零星的船只。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] ['mɑːrθəz] ['vɪnjəd] , [griːn] [ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd] ['baʊəri] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts]

Beyond	it	rose	Martha's	Vineyard	,	green	and	cool	and	bowery	,	and	at	its
超过	它	玫瑰	玛莎的	葡萄园	,	绿色的	和	凉爽的	和	鲍厄里	,	和	在	它是

[wɔːf] [leɪ] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] .

wharf	lay	a	steamer	.
码头	躺	一个	汽船	.

远处是玛莎葡萄园岛，绿树成荫，凉爽宜人，码头上停泊着一艘汽船。

[ai][wɒz; wəz] , [æz; əz][ai] [sed] , [laɪt] - [hɑːtɪd] .

I	was	,	as	I	said	,	light	-	hearted	.
我	曾是	,	作为	我	说	,	光	-	心地	.

正如我所说，我当时心情轻松愉快。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [raɪdz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sændi] [rəʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ,

I	was	thinking	of	rides	over	the	sandy	roads	at	the	close	of	the	long	,
我	曾是	思维	的	骑行	超过	这	沙	道路	在	这	关闭	的	这	长的	,

我当时在想，在漫长旅程的尽头，沿着沙路兜风的情景，

[braɪt] [deɪz] ; [ɒv; əv] [ɪk'skɜːrʒən] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] ; [ɒv; əv][klæm] - [beɪks] [ænd; ənd]['pɪknɪks] .

bright	days	;	of	excursions	on	the	bay	;	of	clam	-	bakes	and	picnics	.
明亮的	天	;	的	短途旅行	在	这	湾	;	的	蛤	-	烘焙	和	野餐	.

阳光明媚的日子；在海湾上游览；举办蛤蜊宴和野餐。

[ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [rəʊz] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ɑːnt] - [fɪʃ] ['dinəz] , [rəʊst]

I	was	hungry	;	and	before	me	rose	visions	of	Aunt	Targood's	fish	dinners	,	roast
我	曾是	饥饿的	;	和	前	我	玫瑰	愿景	的	阿姨	-	鱼	晚餐	,	烤

['tʃɪkɪnz] , ['beri] [paɪz] .

chickens	,	berry	pies	.
鸡	,	浆果	馅饼	.

我饿了；眼前浮现出塔古德阿姨做的鱼晚餐、烤鸡和浆果派的画面。

[ai][wɒz; wəz] ['θɜːsti] ; [bʌt; bət] [ə'hed] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [wel] - [swiːp] , [ænd; ənd] ,

I	was	thirsty	;	but	ahead	was	the	old	well	-	sweep	,	and	,
我	曾是	渴	;	但	前方	曾是	这	老的	出色地	-	扫	,	和	,

我口渴了；但前面是那位老扫井工，而且，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kuːl] ['lætɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['deəri] ['wɪndəʊ] , [wɜː(r); wə(r)][pænz][ɒv; əv] [mɪlk] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

behind	the	cool	lattice	of	the	dairy	window	,	were	pans	of	milk	in	abundance	.
在后面	这	凉爽的	格子	的	这	奶制品	窗户	,	是	平底锅	的	牛奶	在	丰富	.

在奶制品店凉爽的格栅窗后，摆放着大量的牛奶。

[ai] [trɪpt] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [laɪt] [fiːt] , ['lʌgɪŋ] [maɪ]['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd] ['biːdɪd] [wɪð]

I	tripped	on	toward	the	door	with	light	feet	,	lugging	my	bundles	and	beaded	with
我	绊倒了	在	朝向	这	门	和	光	脚	,	搬运	我的	捆绑	和	串珠	和

[ˌpɜːspə'reɪʃn] ,

perspiration	,
汗	,

我拖着沉重的脚步，踉跄地走向门口，手里拎着东西，汗珠在身上闪闪发光。

[bʌt; bət] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪs'kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [deɪz] [ænd; ənd] [gʊd]

but	unmindful	of	all	discomforts	in	the	thought	of	the	bright	days	and	good
但	漫不经心	的	全部	不适	在	这	想法	的	这	明亮的	天	和	好的

[θɪŋz] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

things	in	store	for	me	.
事物	在	店铺	为了	我	.

但我一心想着美好的未来和美好的事物，便将一切不适都抛诸脑后。

" [hɒŋk] ! [hɒŋk] !

"	Honk	!	honk	!
"	喇叭	!	喇叭	!

“喇叭！喇叭！”

" [maɪ] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] !

"	My	heart	gave	a	bound	!
"	我的	心	给予	一个	边界	!

我的心猛地一跳！

[weə(r)] [dɪd] [ðæt] [saʊnd] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	did	that	sound	come	from	?
在哪里	做过	那	声音	来	从	?

那声音是从哪里传来的?

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kuːl] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['laɪlək] [bʊʃɪz] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk]

Out	of	a	cool	cluster	of	innocent	-	looking	lilac	bushes	,	I	saw	a	dark
出去	的	一个	凉爽的	簇	的	清白的	-	寻找	紫丁香	灌木丛	,	我	锯	一个	黑暗的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['kɔːʃəsli] ['muːvɪŋ] .

object	cautiously	moving	.
目的	谨慎地	移动	.

在一丛看起来人畜无害的淡紫色灌木丛中，我看到一个黑色的物体小心翼翼地移动着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [hed] .

It	seemed	to	have	no	head	.
它	似乎	到	有	不	头	.

它似乎没有头。

[ai] [njuː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] .

I	knew	,	however	,	that	it	had	a	head	.
我	知道	,	然而	,	那	它	有	一个	头	.

但我知道它有头。

[ai][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːzd] [ˌem 'iː][wʌns][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmə(r)] ,

I	had	seen	it	;	it	had	seized	me	once	on	the	previous	summer	,
我	有	已见	它	;	它	有	查获	我	一次	在	这	以前的	夏天	,

我见过它；它在去年夏天曾让我着迷过。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['terə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

and	I	had	been	in	terror	of	it	during	all	the	rest	of	the	season	.
和	我	有	到过	在	恐怖	的	它	期间	全部	这	休息	的	这	季节	.

在接下来的整个赛季里，我一直都对它感到恐惧。

[ai] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] [grɑːs] ,

I	looked	down	into	the	irregular	grass	,
我	看起来	向下	进入	这	不规律的	草	,

我低头看向参差不齐的草地，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [nek] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	saw	the	head	and	a	very	long	neck	running	along	on	the	ground	,
和	锯	这	头	和	一个	非常	长的	脖子	跑步	沿着	在	这	地面	,

看见一个头颅和一条很长的脖子在地上奔跑，

[prə'peld] [baɪ][ðə; ði][dɑːk] ['bɒdi] , [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ][bɔːl] .

propelled	by	the	dark	body	,	like	a	snake	running	away	from	a	ball	.
推进	经过	这	黑暗的	身体	,	喜欢	一个	蛇	跑步	离开	从	一个	球	.

被黑色的身躯推动着，就像一条蛇逃离一个球一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [epɹ'əʊtʃt] .

It	was	coming	toward	me	,	and	faster	and	faster	as	it	approached	.
它	曾是	未来	朝向	我	,	和	快点	和	快点	作为	它	接近	.

它朝我飞来，而且越靠近速度越快。

[ai] [drɒpt] [ɔːl][maɪ]['bʌnd(ə)lz] .

I	dropped	all	my	bundles	.
我	掉落	全部	我的	捆绑	.

我把所有包裹都丢了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['flaɪɪŋ] [liːps] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] ,

In	a	few	flying	leaps	I	returned	to	the	road	again	,
在	一个	很少	飞行	跳跃	我	返回	到	这	路	再次	,

几步飞跃之后，我又回到了路上。

[ænd; ənd] [ɑːmd] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][kɔːd] - [wʊd] .

and	armed	myself	with	a	stick	from	a	pile	of	cord	-	wood	.
和	武装	我	和	一个	戳	从	一个	桩	的	绳索	-	木头	.

我从一堆木柴中捡起一根木棍作为武器。

" [hɒŋk] !
" Honk !
" 喇叭 !

“喇叭！”

[hɒŋk] !
honk !
喇叭 !

喇叭声！

[hɒŋk] !
honk !
喇叭 !

喇叭声！

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
" It was a call of triumph .
" 它 曾是 一个 称呼 的 胜利 .

这是胜利的号召。

[ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [naʊ] .
The head was high in the air now .
这 头 曾是 高的 在 这 空气 现在 .

现在，他的头高高地昂在空中。

[maɪ] ['enəmi] [muːvd] ['grændli] ['fɔːwəd] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['medəʊ]
My enemy moved grandly forward , as became the monarch of the great meadow
我的 敌人 已搬 宏伟 向前 , 作为 成为 这 君主 的 这 伟大的 草地
[fɑːm] - [jɑːd] .
farm - yard .
农场 - 院子 .

我的敌人昂首阔步地向前迈进，如同大草原农场的君主一般。

[ai] [stʊd] [wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːt] , ['ɑːftə(r)][maɪ] [rɪ'triːt] .
I stood with beating heart , after my retreat .
我 站立 和 殴打 心 , 后 我的 撤退 .

撤退之后，我站在那里，心跳加速。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɑːnt] - ['gændə(r)] .
It was Aunt Targood's gander .
它 曾是 阿姨 - 鹅 .

那是塔古德姑妈的雄鹅。

[haʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['kaʊədli] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl]
How he enjoyed his triumph , and how small and cowardly he made me feel
如何 他 享受 他的 胜利 , 和 如何 小的 和 胆小 他 制成 我 感觉
!
!
!

他多么享受他的胜利啊，而我却觉得自己多么渺小、多么懦弱！

" [hɒŋk] !
" Honk !
" 喇叭 !

“喇叭！”

[hɒŋk] !
honk !
喇叭 !

喇叭声！

[hɒŋk] !
honk !
喇叭 !

喇叭声！

" [ðə; ði] [giːs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪlək] [bʊʃɪz] , ['bəʊɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn]
" The geese came out of the lilac bushes , bowing their heads to him in
" 这 鹅 来了 出去 的 这 紫丁香 灌木丛 , 鞠躬 他们的 头部 到 他 在
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

“大雁从紫丁香丛中飞出来，向他低下头表示钦佩。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['gɔzliŋ] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːkwəd] , [hɑːf] - ['feðəd] [θɪŋz] :
Then came the goslings — a long procession of awkward , half - feathered things :
然后 来了 这 小鹅 — 一个 长的 游行 的 尴尬的 , 一半 - 羽毛 事物 :
[ðeɪ] [ə'pɪəd] ['iːkwəli] [dɪ'laɪtɪd] .
they appeared equally delighted .
他们 出现 同样地 高兴极了 .

然后是小鹅——一长串笨拙的、半长着羽毛的小家伙：它们看起来同样高兴。

[ðə; ði] ['gændə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'maɪərɪŋ] ['ɔːdiəns] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :
The gander seemed to be telling his admiring audience all about it :
这 鹅 似乎 到 是 讲述 他的 钦佩 观众 全部 关于 它 :

那只雄鹅似乎在向它的仰慕者们讲述这一切：

[haʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːl] [wɪð] ['meni] ['bʌnd(ə)lz] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] ;
how a strange girl with many bundles had attempted to cross the yard ;
如何 一个 奇怪的 女孩 和 许多 捆绑 有 尝试过 到 叉 这 院子 ;

一个背着许多包裹的奇怪女孩试图穿过院子；

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌnd(ə)lz] ,
how he had driven her back , and had captured her bundles ,
如何 他 有 驱动 她 后退 , 和 有 捕获 她 捆绑 ,

他是如何把她赶回去的，又是如何夺走她的包裹的，

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] ['mɒnək] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .
and now was monarch of the field .
和 现在 曾是 君主 的 这 场地 .

现在他已是这片领域的王者。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [hə'rəʊɪk] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [sent]
He clapped his wings when he had finished his heroic story , and sent
他 鼓掌 他的 翅膀 什么时候 他 有 完成的 他的 英勇 故事 , 和 发送
[fɔːθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " [hɒŋk] !
forth such a " honk !
前进 这样的 一个 " 喇叭 !

当他讲完自己的英雄故事后，他拍打着翅膀，发出了一声“嘎嘎”的叫声！

" [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] ['stɑːtld] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .
" as might have startled a major - general .
" 作为 可能 有 惊慌 一个 主要的 - 一般的 .

“这或许会让一位少将大吃一惊。”

[ðen] [hiː; hi] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [maɪ]
Then he , with an air of great dignity and coolness , began to examine my
然后 他 , 和 一个 空气 的 伟大的 尊严 和 凉爽 , 开始 到 检查 我的
['bægɪdʒ] .
baggage .
行李 .

然后，他神态庄重冷静地开始检查我的行李。

[əˈmʌŋ] [maɪ] [ɪˈfekts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [paʊndz] [ɒv; əv] [ˈtʃɒklət] [ˈkærəmelz] , [dʌn] [ʌp] [ɪn] [braʊn]
Among **my** **effects** **were** **several** **pounds** **of** **chocolate** **caramels** **,** **done** **up** **in** **brown**
之中 我的 效果 是 一些 磅 的 巧克力 焦糖 , 完毕 向上 在 棕色的
[ˈpeɪpə(r)] .
paper **.**
纸 .

我的遗物中有好几磅用牛皮纸包装的巧克力焦糖。

[ɑːnt] - [laɪkt] [ˈkærəmelz] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [səˈplaɪ] .
Aunt **Targood** **liked** **caramels** **,** **and** **I** **had** **brought** **her** **a** **large** **supply** **.**
阿姨 - 喜欢 焦糖 , 和 我 有 带来 她 一个 大的 供应 .

塔古德阿姨喜欢焦糖，我给她带了一大包。

[hiː; hi][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ˈræpəz] [ˈkwɪkli] .
He **tore** **off** **the** **wrappers** **quickly** **.**
他 撕裂 离开 这 包装纸 迅速地 .

他迅速撕开了包装纸。

[bɪt] [wʌn] .
Bit **one** **.**
少量 一 .

第一部分。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] .
It **was** **good** **.**
它 曾是 好的 .

挺好的。

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [dɪˈstrɪbjuːt] [ðə; ði][bɒn] - [bɑːnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [giːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [wɪð] [mʌtʃ]
He **began** **to** **distribute** **the** **bon** **-** **bons** **among** **the** **geese** **,** **and** **they** **,** **with** **much**
他 开始 到 分发 这 邦 - 邦斯 之中 这 鹅 , 和 他们 , 和 很多
[ˌlɪbəˈrælətɪ][ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] ,
liberality **and** **good** **-** **will** **,**
自由主义 和 好的 - 将要 ,

他开始把糖果分发给鹅群，而鹅群也慷慨地、热情地接受了这些糖果。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgɔzlɪŋ] .
among **the** **goslings** **.**
之中 这 小鹅 .

在小鹅群中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
This **was** **too** **much** **.**
这 曾是 也 很多 .

这太过分了。

[ai] [ˈventʃəd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ˈswɪŋɪŋ] [maɪ] [kɔːd] - [wʊd] [stɪk] .
I **ventured** **through** **the** **gate** **swinging** **my** **cord** **-** **wood** **stick** **.**
我 冒险 通过 这 门 摇摆 我的 绳索 - 木头 戳 .

我挥舞着木棍，冒险穿过大门。

" [ʃuː] !
" **Shoo** **!**
" 嘘 !

嘘!

" [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" **He** **dropped** **his** **head** **on** **the** **ground** **,**
" 他 掉落 他的 头 在 这 地面 ,

他把头垂在地上，

[ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] ['wɒd(ə)l] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

and	drove	it	down	the	walk	in	a	lively	waddle	toward	me	.
和	驾驶	它	向下	这	走	在	一个	热闹	摇摇摆摆	朝向	我	.

然后它摇摇摆摆地沿着小路朝我走来。

" [ʃuː] !

"	Shoo	!
"	嘘	!

嘘!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑːnt] - [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	It	was	Aunt	Targood's	voice	at	the	door	.
"	它	曾是	阿姨	-	嗓音	在	这	门	.

“门外传来塔古德姨妈的声音。”

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪ'miːdiətli] .

He	stopped	immediately	.
他	停止	立即地	.

他立刻停了下来。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'gen] .

His	head	was	in	the	air	again	.
他的	头	曾是	在	这	空气	再次	.

他又把头高高扬了起来。

" [ʃuː] !

"	Shoo	!
"	嘘	!

嘘!

" [aʊt] [keɪm] [ɑːnt] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm] .

"	Out	came	Aunt	Targood	with	her	broom	.
"	出去	来了	阿姨	-	和	她	扫帚	.

塔古德阿姨拿着扫帚走了出来。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kə'rektɪd] [ðə; ði]['gændə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm] .

She	always	corrected	the	gander	with	her	broom	.
她	总是	已更正	这	鹅	和	她	扫帚	.

她总是用扫帚纠正那只公鹅的举止。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [bruːm] — [nɒt][ðə; ði] [stɪk] .

If	I	were	to	be	whipped	I	should	choose	a	broom	—	not	the	stick	.
如果	我	是	到	是	鞭打	我	应该	选择	一个	扫帚	—	不是	这	戳	.

如果要鞭打我，我应该选择扫帚，而不是棍子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [bruːm] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] , [ɔːl'ðəʊ] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [praɪd]

As	soon	as	he	beheld	the	broom	he	retired	,	although	with	much	offended	pride
作为	很快	作为	他	观看	这	扫帚	他	退休	,	虽然	和	很多	被冒犯了	自豪

[ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,

and	dignity	,
和	尊严	,

他一看到扫帚就退下了，虽然心中充满了自尊和尊严的丧失。

[tuː; tə][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [giːs] [ænd; ənd] ['gɔzliŋ] ['fɒləʊd] [hɪm] .

to	the	lilac	bushes	;	and	the	geese	and	goslings	followed	him	.
到	这	紫丁香	灌木丛	;	和	这	鹅	和	小鹅	随后	他	.

他来到紫丁香树丛边；大雁和小雁也跟着他。

" ['hestə(r)] , [juː; jʊ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [kʌm] [hɪə(r)] .

"	Hester	,	you	dear	child	,	come	here	.
"	海丝特	,	你	亲爱的	孩子	,	来	这里	.

“海丝特，你这可爱的孩子，过来。”

[ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [mɪst]

I	was	expecting	you	,	and	had	been	looking	out	for	you	,	but	missed
我	曾是	期待	你	,	和	有	到过	寻找	出去	为了	你	,	但	错过

[saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

sight	of	you	.
视线	的	你	.

我一直在等你，也一直在留意你，但却没看到你。

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gændə(r)] .

I	had	forgotten	all	about	the	gander	.
我	有	被遗忘的	全部	关于	这	鹅	.

我完全忘记了那只雄鹅的事。

" [wiː; wi] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəmelz] .

"	We	gathered	up	the	bundles	and	the	caramels	.
"	我们	聚集	向上	这	捆绑	和	这	焦糖	.

我们把包裹和焦糖收集起来。

[ai][wɒz; wəz] [laɪt] - [hɑːtɪd] [ə'gen] .

I	was	light	-	hearted	again	.
我	曾是	光	-	心地	再次	.

我又恢复了轻松愉快的心情。

[haʊ] [kuːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪð] [ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊpən]

How	cool	was	the	sitting	-	room	,	with	the	woodbine	falling	about	the	open
如何	凉爽的	曾是	这	坐着	-	房间	,	和	这	伍登宾	坠落	关于	这	打开

['wɪndəʊz] !

windows	!
视窗	!

客厅真漂亮，金银花从敞开的窗户边垂下来!

[ɑːnt] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['strɔːb(ə)rɪz] ; [sʌm; səm] [bred]

Aunt	brought	me	a	pitcher	of	milk	and	some	strawberries	;	some	bread
阿姨	带来	我	一个	投手	的	牛奶	和	一些	草莓	;	一些	面包

[ænd; ənd] ['hʌnɪ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][fæn] .

and	honey	;	and	a	fan	.
和	蜂蜜	;	和	一个	扇子	.

姑妈给我带来了一壶牛奶和一些草莓；一些面包和蜂蜜；还有一把扇子。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [lʌntʃ] ,

While	I	was	resting	and	taking	my	lunch	,
尽管	我	曾是	休息	和	采取	我的	午餐	,

在我休息和吃午饭的时候，

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['gændə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [giːs] .

I	could	hear	the	gander	discussing	the	affairs	of	the	farm	-	yard	with	the	geese	.
我	可以	听到	这	鹅	讨论	这	事务	的	这	农场	-	院子	和	这	鹅	.

我能听到雄鹅和鹅群在讨论农场里的事情。

[ai][dɪd] [nɒt] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

I	did	not	greatly	enjoy	the	discussion	.
我	做过	不是	非常	享受	这	讨论	.

我不太喜欢这次讨论。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] ,

His	tone	of	voice	was	very	proud	,
他的	语气	的	嗓音	曾是	非常	自豪的	,

他的语气非常骄傲，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [wel] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

and	he	did	not	seem	to	be	speaking	well	of	me	.
和	他	做过	不是	似乎	到	是	请讲	出色地	的	我	.

他似乎并没有说我的好话。

[ai][wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [gɜːl] .

I	was	suspicious	that	he	did	not	think	me	a	very	brave	girl	.
我	曾是	可疑的	那	他	做过	不是	思考	我	一个	非常	勇敢的	女孩	.

我怀疑他并不认为我是一个很勇敢的女孩。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən] [wel] [ɒv; əv] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['gændə(r)] .

A	young	person	likes	to	be	spoken	well	of	,	even	by	the	gander	.
一个	年轻的	人	点赞	到	是	说	出色地	的	,	甚至	经过	这	鹅	.

年轻人喜欢被人称赞，哪怕是来自男性的赞扬。

[ɑːnt] - ['gændə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] ['meni] [wel] - ['miːnɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

Aunt	Targood's	gander	had	been	the	terror	of	many	well	-	meaning	people	,
阿姨	-	鹅	有	到过	这	恐怖	的	许多	出色地	-	意义	人们	,

[ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm][iːvəl'duː)ə] ,

and	of	some	evildoers	,
和	的	一些	作恶者	,

塔古德姑妈的那只雄鹅曾令许多好心人感到恐惧，也令一些作恶者感到恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

for	many	years	.
为了	许多	年	.

多年。

[ai][hæv; həv] [siːn] [træmp][ænd; ənd] [pæk] - ['pedləz] ['entə(r)][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [stɑːt] [ɒn] [tə'wɔːd]

I	have	seen	tramps	and	pack	-	peddlers	enter	the	gate	,	and	start	on	toward
我	有	已见	流浪汉	和	盒	-	小贩	进入	这	门	,	和	开始	在	朝向

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

我曾见过流浪汉和驮货商进入大门，然后朝着门口走去。

[wen] [ðeə(r)] [wʊd] [saʊnd] [ðæt] ['rɪŋɪŋ] ['wɔːnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [blɑːst] .

when	there	would	sound	that	ringing	warning	like	a	war	-	blast	.
什么时候	那里	会	声音	那	铃声	警告	喜欢	一个	战争	-	爆炸	.

那时就会响起像战争警报一样的刺耳警报声。

" [hɒŋk] , [hɒŋk] !

"	Honk	,	honk	!
"	喇叭	,	喇叭	!

“喇叭，喇叭！”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðiːz] [ʌn'welkəm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] .

"	and	in	a	few	minutes	these	unwelcome	people	would	be	gone	.
"	和	在	一个	很少	分钟	这些	不受欢迎	人们	会	是	已消失	.

“几分钟后，这些不受欢迎的人就会离开。”

[fɑːm] - [haʊs] ['bɔːdəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['entə(r)][ðə; ði] [jɑːd] ,

Farm	-	house	boarders	from	the	city	would	sometimes	enter	the	yard	,
农场	-	房子	寄宿生	从	这	城市	会	有时	进入	这	院子	,

来自城里的农舍房客有时会进入院子，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtə(r)][baɪ][ðə; ði][əʊld] [wel] - [swiːp] :

thinking	to	draw	water	by	the	old	well	-	sweep	:
思维	到	画	水	经过	这	老的	出色地	-	扫	:

想着找个老井匠打水：

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ʃriːk] ,

in	a	few	minutes	it	was	customary	to	hear	shrieks	,
在	一个	很少	分钟	它	曾是	习惯	到	听到	尖叫	,

几分钟后，通常会听到尖叫声。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɔːlz] , ['fɒləʊd] [baɪ][eə(r)] -

and	to	see	women	and	children	flying	over	the	walls	,	followed	by	air	-
和	到	看	女性	和	孩子们	飞行	超过	这	墙壁	,	随后	经过	空气	-

['rendɪŋ] " [hɔŋk] !

rending	"	honks	!
渲染	"	喇叭声	!

看到妇女和儿童飞过城墙，随后是撕裂空气的“喇叭声！”

" [ænd; ənd]['dʒuːbɪlənt] ['kækl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [vɪk'tɔːrɪəs] ['gændə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ]['fæməli] .

"	and	jubilant	cackles	from	the	victorious	gander	and	his	admiring	family	.
"	和	喜庆	咯咯笑	从	这	胜利者	鹅	和	他的	钦佩	家庭	.

“胜利的雄鹅和它崇拜的家人发出欢快的咯咯声。”

" [ɑːnt] , [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] ['gændə(r)] , [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] ? " [sed] [aɪ] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

"	Aunt	,	what	makes	you	keep	that	gander	,	year	after	year	?	"	said	I	,	one	evening	,
"	阿姨	,	什么	制作	你	保持	那	鹅	,	年	后	年	?	"	说	我	,	一	晚上	,

“姑妈，您为什么年复一年地守候在那里呢？”一天晚上，我问道。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [lɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

as	we	were	sitting	on	the	lawn	before	the	door	.
作为	我们	是	坐着	在	这	草地	前	这	门	.

我们当时正坐在门前的草坪上。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] - [dɒg] , [ænd; ənd] [kiːps] ['trʌb(ə)lsəm]

"	Is	it	because	he	is	a	kind	of	a	watch	-	dog	,	and	keeps	troublesome
"	是	它	因为	他	是	一个	种类	的	一个	手表	-	狗	,	和	保持	麻烦的

['piːp(ə)l] [ə'weɪ] ? "

people	away	?	"
人们	离开	?	"

“是因为他像条看门狗，能把麻烦的人挡在外面吗？”

" [nəʊ] , [tʃaɪld] , [nəʊ] ; [aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [məʊst] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] , [nɒt] [wel] - [bɪ'heɪvd]

"	No	,	child	,	no	;	I	do	not	wish	to	keep	most	people	away	,	not	well	-	behaved
"	不	,	孩子	,	不	;	我	做	不是	希望	到	保持	最多	人们	离开	,	不是	出色地	-	表现

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“不，孩子，不；我不想把大多数人拒之门外，尤其是那些行为良好的人。”

[nɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'stres] [nɔː(r)] [ə'nɔɪ] ['eni] [wʌn] .

nor	to	distress	nor	annoy	any	one	.
也不	到	痛苦	也不	烦人	任何	一	.

既不使任何人感到痛苦，也不使任何人感到恼怒。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðæt] ['gændə(r)] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][tuː; tə] ['evri]

there	is	a	story	about	that	gander	that	I	do	not	like	to	speak	of	to	every
那里	是	一个	故事	关于	那	鹅	那	我	做	不是	喜欢	到	说话	的	到	每一个

[wʌn] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['tendə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] ;

one	—	something	that	makes	me	feel	tender	toward	him	;
一	—	某物	那	制作	我	感觉	投标	朝向	他	;

关于那只雄鹅，我有一个不愿跟每个人说的故事——这件事让我对他产生了怜悯之情；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] , [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	if	he	needs	a	whipping	,	I	would	rather	do	it	.
所以	那	如果	他	需求	一个	鞭打	,	我	会	相当	做	它	.

所以如果他需要挨鞭子，我宁愿自己动手。

[hiː; hi] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [els] [nəʊz] .

He	knows	something	that	no	one	else	knows	.
他	知道	某物	那	不	一	别的	知道	.

他知道一些别人不知道的事情。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [hɪm] [kɪld] [ɔː(r)] [sent] [ə'weɪ] .

I	could	not	have	him	killed	or	sent	away	.
我	可以	不是	有	他	被杀	或者	发送	离开	.

我不能杀了他，也不能把他送走。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ɒv; əv] [nə'θænjəl] , [maɪ] ['əʊldɪst] [bɔɪ] ? "

You	have	heard	me	speak	of	Nathaniel	,	my	oldest	boy	?	"
你	有	听到	我	说话	的	纳撒尼尔	,	我的	最老	男生	?	"

你听我提起过我的大儿子纳撒尼尔吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [maɪ] [ruːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	That	is	his	picture	in	my	room	,	you	know	.
"	那	是	他的	图片	在	我的	房间	,	你	知道	.

“你知道吗，那是我房间里挂着他的照片。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

He	was	a	good	boy	to	me	.
他	曾是	一个	好的	男生	到	我	.

他对我很好。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

He	loved	his	mother	.
他	喜爱	他的	母亲	.

他爱他的母亲。

[ai] [lʌvd] [nə'θænjəl] — [juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [lʌvd] [nə'θænjəl] .

I	loved	Nathaniel	—	you	cannot	think	how	much	I	loved	Nathaniel	.
我	喜爱	纳撒尼尔	—	你	不能	思考	如何	很多	我	喜爱	纳撒尼尔	.

我爱纳撒尼尔——你无法想象我有多爱纳撒尼尔。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

It	was	on	my	account	that	he	went	away	.
它	曾是	在	我的	帐户	那	他	去	离开	.

都是我的错，他才离开的。

" [ðə; ði] [fɑːm] [dɪd] [nɒt] [prə'djuːs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] : [nə'θænjəl] , [dʒɒn] ,

"	The	farm	did	not	produce	enough	for	us	all	:	Nathaniel	,	John	,
"	这	农场	做过	不是	生产	足够的	为了	我们	全部	:	纳撒尼尔	,	约翰	,

“农场的产量不够我们所有人用：纳撒尼尔、约翰、

[ænd; ənd] [ai] . [wiː; wi] [wɜːkt] [hɑːd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] .

and	I	.	We	worked	hard	and	had	a	hard	time	.
和	我	.	我们	工作	难的	和	有	一个	难的	时间	.

和我。我们努力工作，也经历了很多困难。

[wʌn] [jɪə(r)] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [suːd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['tæksɪz] .

One	year	—	that	was	ten	years	ago	—	we	were	sued	for	our	taxes	.
一	年	—	那	曾是	十	年	前	—	我们	是	被起诉	为了	我们的	税收	.

十年前的某一年，我们因为税务问题被起诉。

" - [nə'θænjəl] , - [sed] [ai] , - [ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] ['bɔːdəz] . -

"	'	Nathaniel	,	'	said	I	,	'	I	will	go	to	taking	boarders	.	'
"	-	纳撒尼尔	,	-	说	我	,	-	我	将要	去	到	采取	寄宿生	.	-

“纳撒尼尔，”我说，“我要去招收寄宿生。”

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sed] ([əʊ] , [haʊ] [ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈhænsəm] [hiː; hi]
" **Then** **he** **looked** **up** **to** **me** **and** **said** **(** **oh** **,** **how** **noble** **and** **handsome** **he**
" 然后 他 看起来 向上 到 我 和 说 (哦 , 如何 高贵 和 英俊的 他
[əˈpɪəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !) :
appeared **to** **me** **!** **)** **:**
出现 到 我 !) :

然后他抬头看着我说道（哦，在我看来，他多么高贵英俊啊！）:

" - [ˈmʌðə(r)] , [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [siː] . -
" **'** **Mother** **,** **I** **will** **go** **to** **sea** **.** **'**
" - 母亲 , 我 将要 去 到 海 . -

“母亲，我要出海。”

" - [weə(r)] ? - [ɑːskt] [ai] , [ɪn] [səˈpraɪz] .
" **'** **Where** **?** **'** **asked** **I** **,** **in** **surprise** **.**
" - 在哪里 ? - 问 我 , 在 惊喜 .

“哪里？”我惊讶地问道。

" - [ɪn][ə; eɪ][ˈkəʊstə(r)] . -
" **'** **In** **a** **coaster** **.** **'**
" - 在 一个 杯垫 . -

“在杯垫上。”

" [ai] [tɜːnd] [waɪt] .
" **I** **turned** **white** **.**
" 我 转向 白色的 .

我脸色变得惨白。

[haʊ] [ai] [felt] !
How **I** **felt** **!**
如何 我 毛毡 !

我当时的心情！

" - [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɒn][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" **'** **You** **and** **John** **can** **manage** **the** **place** **,** **'** **he** **continued** **.**
" - 你 和 约翰 能 管理 这 地方 , - 他 持续 .

“你和约翰可以管理好这个地方，”他继续说道。

- [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈves(ə)lz] [seɪlz] [nekst] [wiːk] — [ˈʌŋk(ə)l] [ˈɛərənz] ; [hiː; hi] [ˈɒfəz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] . -
' **One** **of** **the** **vessels** **sails** **next** **week** **—** **Uncle** **Aaron's** **;** **he** **offers** **to** **take** **me** **.** **'**
- 一 的 这 船只 帆 下一个 星期 — 叔叔 亚伦的 ; 他 优惠 到 拿 我 . -

“其中一艘船下周就要开走了——是亚伦叔叔的船；他提出要带我一起去。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [best] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][gəʊ] .
" **It** **seemed** **best** **,** **and** **he** **made** **preparations** **to** **go** **.**
" 它 似乎 最好的 , 和 他 制成 准备工作 到 去 .

“这似乎是最好的选择，于是他做好了出发的准备。”

" [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] , [ˈskɪpə(r)] [ben] — [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [ˈskɪpə(r)] [ben] — [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː]
" **The** **spring** **before** **,** **Skipper** **Ben** **—** **you** **have** **met** **Skipper** **Ben** **—** **had** **given** **me**
" 这 春天 前 , 船长 本 — 你 有 遇见 船长 本 — 有 给定 我
[sʌm; səm] [guːs] [egz] ;
some **goose** **eggs** **;**
一些 鹅 鸡蛋 ;

“前年春天，本船长——你们都见过本船长——给了我一些鹅蛋；

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˈkænədə] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] -
he **had** **brought** **them** **from** **Canada** **,** **and** **said** **that** **they** **were** **wild** **-**
他 有 带来 他们 从 加拿大 , 和 说 那 他们 是 荒野 -
[guːs] [egz] .
goose **eggs** **.**
鹅 鸡蛋 .

他从加拿大带回来的，说是野鹅蛋。

" [ai] [set] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [henz] .

"	I	set	them	under	hens	.
"	我	放	他们	在下面	母鸡	.

我把它们放在母鸡下面。

[ɪn] [fɔː(r)] [wiːks] [ai] [hæd; həd] [θriː] ['gɔzliŋ] .

In	four	weeks	I	had	three	goslings	.
在	四	周	我	有	三	小鹅	.

四周内我生了三只小鹅。

[ai] [tʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [fɜːst] ,

I	took	them	into	the	house	at	first	,
我	采取	他们	进入	这	房子	在	第一的	,

我一开始把它们带进了屋里，

[bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [meɪd] [ə; eɪ] [pen] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] .

but	afterward	made	a	pen	for	them	out	in	the	yard	.
但	之后	制成	一个	笔	为了	他们	出去	在	这	院子	.

但后来在院子里给它们建了一个圈舍。

[ai] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gɔzliŋ] [ɪz] [ðæt] ['gændə(r)] .

I	brought	them	up	myself	,	and	one	of	those	goslings	is	that	gander	.
我	带来	他们	向上	我	,	和	一	的	那些	小鹅	是	那	鹅	.

它们都是我亲自养大的，其中一只小鹅就是那只雄鹅。

" ['skɪpə(r)] [ben] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [nə'θænjəl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [seɪl] .

"	Skipper	Ben	came	over	to	see	me	,	the	day	before	Nathaniel	was	to	sail	.
"	船长	本	来了	超过	到	看	我	,	这	天	前	纳撒尼尔	曾是	到	帆	.

“纳撒尼尔号启航的前一天，船长本过来找我。”

['eərən] [keɪm] [wɪð] [hɪm] .

Aaron	came	with	him	.
亚伦	来了	和	他	.

亚伦和他一起来了。

" [ai] [sed] [tuː; tə] ['eərən] :

"	I	said	to	Aaron	:
"	我	说	到	亚伦	:

我对亚伦说：

" - [wɒt] [kæn; kən] [ai] [gɪv] [tuː; tə] [nə'θænjəl] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]

"	'	What	can	I	give	to	Nathaniel	to	carry	to	sea	with	him	to	make	him
"	-	什么	能	我	给	到	纳撒尼尔	到	携带	到	海	和	他	到	制作	他

[θɪŋk] [ɒv; əv] [həʊm] ?

think	of	home	?
思考	的	家	?

“我该给拿撒尼尔带些什么上海去，好让他思念家乡呢？”

[keɪk] , [prɪ'zɜːvz] , ['æplz] ?

Cake	,	preserves	,	apples	?
蛋糕	,	果酱	,	苹果	?

蛋糕、果酱、苹果?

[ai] ['hævnt] [gɒt] [mʌtʃ] ; [ai] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] . -

I	haven't	got	much	;	I	have	done	all	I	can	for	him	,	poor	boy	.	'
我	还没有	得到	很多	;	我	有	完毕	全部	我	能	为了	他	,	贫穷的	男生	.	-

我拥有的不多；我已经尽我所能帮助他了，可怜的孩子。

" ['brʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['kjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [sed] :

"	Brother	looked	at	me	curiously	,	and	said	:
"	兄弟	看起来	在	我	奇怪的是	,	和	说	:

哥哥好奇地看着我，说道：

" - [gɪv] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪld] [giːs] ,
" ' Give him one of those wild geese ,
" - 给 他 一 的 那些 荒野 鹅 ,

“给他一只野鹅，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] ['fæt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]
and we will fatten it on shipboard and will have it for our
和 我们 将要 催肥 它 在 船上 和 将要 有 它 为了 我们的
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] . -
Thanksgiving dinner . '
感恩 晚餐 . -

我们将在船上把它养肥，然后把它作为感恩节晚餐享用。

" [wɒt] ['brʌðə(r)] ['eərən] [sed] [pliːzd] [ˌem 'iː] .
" What brother Aaron said pleased me .
" 什么 兄弟 亚伦 说 高兴 我 .

“亚伦哥哥说的话让我很高兴。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gændə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [bɜːd] , [ðə; ði] ['hænsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] ;
The young gander was a noble bird , the handsomest of the lot ;
这 年轻的 鹅 曾是 一个 高贵 鸟 , 这 最英俊的 的 这 很多 ;

这只年轻的雄鹅是一只高贵的鸟，是所有雄鹅中最漂亮的一只；

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [giːs] [tuː; tə] [kɪl] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [juːz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv]
and I resolved to keep the geese to kill for my own use and to give
和 我 已解决 到 保持 这 鹅 到 杀 为了 我的 自己的 使用 和 到 给
[hɪm] [tuː; tə] [nə'θænjəl] .
him to Nathaniel .
他 到 纳撒尼尔 .

于是我决定留下这些鹅供自己宰杀食用，并把鹅送给纳撒尼尔。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [sep'tembə(r)] — [aɪ] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [nə'θænjəl] .
" The next morning — it was late in September — I took leave of Nathaniel .
" 这 下一个 早晨 — 它 曾是 晚的 在 九月 — 我 采取 离开 的 纳撒尼尔 .

“第二天早上——当时已是九月下旬——我向纳撒尼尔告别。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːm] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['həʊpf(ə)l] .
I tried to be calm and cheerful and hopeful .
我 尝试 到 是 冷静的 和 快乐 和 充满希望 .

我努力保持冷静、乐观和充满希望。

[aɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['gændə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]
I watched him as he went down the walk with the gander struggling under his
我 观看 他 作为 他 去 向下 这 走 和 这 鹅 挣扎 在下面 他的
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

我看着他沿着小路走下去，腋下夹着那只挣扎的鹅。

[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [laɪk] ['lɑːfɪŋ] ;
A stranger would have laughed , but I did not feel like laughing ;
一个 陌生人 会 有 笑了 , 但 我 做过 不是 感觉 喜欢 笑 ;

陌生人可能会笑，但我却笑不出来；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [went] ['kəʊstɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɒn] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
it was true that the boys who went coasting were usually gone but a
它 曾是 真的 那 这 男孩们 WHO 去 滑行 是 通常 已消失 但 一个
[fjuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] ['hɑːdi] [ænd; ənd] ['hæpi] .
few months and came home hardy and happy .
很少 几个月 和 来了 家 耐寒的 和 快乐的 .

的确，那些去海边度假的男孩通常只离开几个月，然后就会健康快乐地回家。

[bʌt; bət] [wen] ['pɒvəti] [kəm'pelz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [tuː; tə] [pɑːt] ,

But	when	poverty	compels	a	mother	and	son	to	part	,
但	什么时候	贫困	强制	一个	母亲	和	儿子	到	部分	,

但当贫困迫使母子分离时，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃeəd] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪn] ['kɒmən] ,

after	they	have	been	true	to	each	other	,	and	shared	their	feelings	in	common	,
后	他们	有	到过	真的	到	每个	其他	,	和	共享	他们的	情怀	在	常见的	,

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɑːd] ,

it	seems	hard	,
它	似乎	难的	,

在彼此坦诚相待、分享共同感受之后，似乎很难再分开了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɑːd] — [ðəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] [tuː; tə]['mɜːmə(r)][ɔː(r)] [kəm'pleɪn] [æt; ət] ['eniθɪŋ]

it	seems	hard	—	though	I	do	not	like	to	murmur	or	complain	at	anything
它	似乎	难的	—	尽管	我	做	不是	喜欢	到	低语	或者	抱怨	在	任何事物

[ə'lɔtid] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

allotted	to	me	.
分配	到	我	.

虽然这似乎很难——但我并不喜欢抱怨分配给我的任何事情。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .

"	I	saw	him	go	over	the	hill	.
"	我	锯	他	去	超过	这	爬坡道	.

我看见他翻过山头。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd][held] [ʌp][ðə; ði]['gændə(r)] .

On	the	top	he	stopped	and	held	up	the	gander	.
在	这	顶部	他	停止	和	握住	向上	这	鹅	.

他走到山顶，停了下来，举起那只雄鹅。

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ; [jes] , [maɪ] [əʊn] [nə'θænjəl] [dɪsə'pɪəd] .

He	disappeared	;	yes	,	my	own	Nathaniel	disappeared	.
他	消失	;	是的	,	我的	自己的	纳撒尼尔	消失	.

他失踪了；是的，我自己的纳撒尼尔失踪了。

[aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [naʊ] [æz; əz][wʌn] [huː] [dɪsə'pɪəd] .

I	think	of	him	now	as	one	who	disappeared	.
我	思考	的	他	现在	作为	一	WHO	消失	.

我现在觉得他就像一个消失的人。

" [nəʊ'vembə(r)] [keɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mʌnθ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ðæt] [jɪə(r)] .

"	November	came	—	it	was	a	terrible	month	on	the	coast	that	year	.
"	十一月	来了	—	它	曾是	一个	糟糕的	月	在	这	海岸	那	年	.

“11月来了——那一年沿海地区的情况非常糟糕。”

[stɔːm] ['fɒləʊd] [stɔːm] ; [ðə; ði] [siː] - [f'eəɹɪŋ] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] ['kɒnstəntli] [ɒv; əv] [rek] [ænd; ənd]

Storm	followed	storm	;	the	sea	-	faring	people	talked	constantly	of	wrecks	and
风暴	随后	风暴	;	这	海	-	航道	人们	谈话	不断地	的	残骸	和

['lɒsɪz] .

losses	.
损失	.

风暴接踵而至；航海的人们不断谈论着沉船和损失。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [haɪ] [wɪndz; waɪndz] .

I	could	not	sleep	on	the	nights	of	those	high	winds	.
我	可以	不是	睡觉	在	这	夜晚	的	那些	高的	风	.

那些狂风呼啸的夜晚，我彻夜难眠。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [laɪ] [əˈweɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈaʊəz] [ai] [hæd; həd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð]

I	used	to	lie	awake	thinking	over	all	the	happy	hours	I	had	lived	with
我	用过的	到	说谎	醒	思维	超过	全部	这	快乐的	小时	我	有	居住地	和

[nəˈθænjəl] .

Nathaniel	.
纳撒尼尔	.

我常常辗转反侧，回想起和纳撒尼尔一起度过的所有快乐时光。

" [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [wiːk] [keɪm] .

"	Thanksgiving	week	came	.
"	感恩	星期	来了	.

感恩节周到了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] - [ˈsʌmə(r)] [ˈbraɪtnəs] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [stɔːrmz] .

"	It	was	full	of	an	Indian	-	summer	brightness	after	the	long	storms	.
"	它	曾是	满的	的	一个	印度	-	夏天	亮度	后	这	长的	暴风雨	.

“漫长的暴雨过后，这里充满了秋日般的明媚阳光。”

[ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfrɒsti] , [braɪt] , [ænd; ənd] [kɑːm] .

The	nights	were	frosty	,	bright	,	and	calm	.
这	夜晚	是	霜冻	,	明亮的	,	和	冷静的	.

夜晚寒冷、明亮而平静。

" [ai] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɒn] [ðəʊz] [kɑːm] [naɪts] .

"	I	could	sleep	on	those	calm	nights	.
"	我	可以	睡觉	在	那些	冷静的	夜晚	.

“那些平静的夜晚，我都能睡个好觉。”

" [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [ˈpɑːstʃə(r)] .

"	One	morning	,	I	thought	I	heard	a	strange	sound	in	the	woodland	pasture	.
"	一	早晨	,	我	想法	我	听到	一个	奇怪的	声音	在	这	林地	牧场	.

“一天早晨，我好像听到林地牧场里传来奇怪的声音。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [guːs] .

It	was	like	a	wild	goose	.
它	曾是	喜欢	一个	荒野	鹅	.

它就像一只野鹅。

[ai] [ˈlɪsnd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] .

I	listened	;	it	was	repeated	.
我	听着	;	它	曾是	重复	.

我听了，它被重复了一遍。

[ai][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [bed] .

I	was	lying	in	bed	.
我	曾是	说谎	在	床	.

我当时躺在床上。

[ai] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] — [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ˈdriːmɪŋ] .

I	started	up	—	I	thought	I	had	been	dreaming	.
我	开始	向上	—	我	想法	我	有	到过	做梦	.

我猛然惊醒——我以为自己一直在做梦。

" [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [ai] [went] [tuː; tə] [bed] [ˈɜːli] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈtaɪəd] .

"	On	the	night	before	Thanksgiving	I	went	to	bed	early	,	being	very	tired	.
"	在	这	夜晚	前	感恩	我	去	到	床	早期的	,	存在	非常	疲劳的	.

“感恩节前夜，我因为很累就早早睡了。”

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [fʊl] ; [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] .

The	moon	was	full	;	the	air	was	calm	and	still	.
这	月亮	曾是	满的	;	这	空气	曾是	冷静的	和	仍然	.

月亮又圆又圆，空气平静无波。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [nə'θænjəl] ,
I **was** **thinking** **of** **Nathaniel** **,**
我 曾是 思维 的 纳撒尼尔 ,

我当时在想纳撒尼尔。

[ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv][ðə; ði]['gændə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
and **I** **wondered** **if** **he** **would** **indeed** **have** **the** **gander** **for** **his** **Thanksgiving**
和 我 想知道 如果 他 会 的确 有 这 鹅 为了 他的 感恩
['dɪnə(r)] :
dinner **:**
晚餐 :

我当时就在想，他是否真的会为他的感恩节晚餐准备鹅肉：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kʊkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
if **it** **would** **be** **cooked** **as** **well** **as** **I** **would** **have** **cooked** **it** **,**
如果 它 会 是 煮熟 作为 出色地 作为 我 会 有 煮熟 它 ,

如果它能像我做的那样做好的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] .
and **if** **he** **would** **think** **of** **me** **that** **day** **.**
和 如果 他 会 思考 的 我 那 天 .

如果他那天能想起我的话。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,
" **I** **was** **just** **going** **to** **sleep** **,**
" 我 曾是 只是 去 到 睡觉 ,

我正准备睡觉，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [stɑːt] [ʌp] [ænd; ənd][həʊld][maɪ] [breθ] .
when **suddenly** **I** **heard** **a** **sound** **that** **made** **me** **start** **up** **and** **hold** **my** **breath** **.**
什么时候 突然 我 听到 一个 声音 那 制成 我 开始 向上 和 抓住 我的 气息 .

突然，我听到一个声音，吓得我猛地一惊，屏住了呼吸。

" - [hɒŋk] ! -
" **'** **Honk** **!** **'**
" - 喇叭 ! -

“喇叭！”

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ʃɒk] .
" **I** **thought** **it** **was** **a** **dream** **followed** **by** **a** **nervous** **shock** **.**
" 我 想法 它 曾是 一个 梦 随后 经过 一个 紧张的 震惊 .

“我当时以为那是一场梦，随后受到了惊吓。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的节日：它们的意义和精神；(Our Holidays Their Meaning and Spirit;)

" - [hɒŋk] ! [hɒŋk] ! -
" ' Honk ! honk ! '
" - 喇叭 ! 喇叭 ! -

“喇叭声！喇叭声！”

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
" There it was again , in the yard .
" 那里 它 曾是 再次 , 在 这 院子 .

“它又出现了，就在院子里。”

[ai][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['sensɪz] .
I was surely awake and in my senses .
我 曾是 一定 醒 和 在 我的 感官 .

我当时肯定是清醒的，神志也很清楚。

" [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [giːs] ['kækl] .
" I heard the geese cackle .
" 我 听到 这 鹅 咯咯笑 .

我听到鹅叫。

" - [hɒŋk] ! [hɒŋk] !
" ' Honk ! honk !
" - 喇叭 ! 喇叭 !

“喇叭！喇叭！

[hɒŋk] ! -
honk ! '
喇叭 ! -

喇叭声！

" [ai] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .
" I got out of bed and lifted the curtain .
" 我 得到 出去 的 床 和 抬起 这 窗帘 .

我下了床，掀开了窗帘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [lait] [æz; əz] [deɪ] .
It was almost as light as day .
它 曾是 几乎 作为 光 作为 天 .

天色几乎像白天一样亮。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] [giːs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] .
Instead of two geese there were three .
反而 的 二 鹅 那里 是 三 .

原本应该是两只鹅，结果却有三只。

[hæd; həd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəz] - [giːs] ['stəʊlən] [ə'weɪ] ?
Had one of the neighbors ' geese stolen away ?
有 一 的 这 邻居 - 鹅 被盗 离开 ?

是不是邻居家的鹅被偷了?

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [felt] [dɪ'stɜːbd] ,
" I should have thought so , and should not have felt disturbed ,
" 我 应该 有 想法 所以 , 和 应该 不是 有 毛毡 不安 ,

“我早该想到这一点，而且不应该感到不安。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] - [giːs] [hæd; həd] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)]

but	for	the	reason	that	none	of	the	neighbors	'	geese	had	that	peculiar
但	为了	这	原因	那	没有任何	的	这	邻居	-	鹅	有	那	奇特

[kɔːl] — [ðæt] ['hɔːnlaɪk] [təʊn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɪn] [maɪn] .

call	—	that	hornlike	tone	that	I	had	noticed	in	mine	.
称呼	—	那	角状	语气	那	我	有	注意到	在	矿	.

但原因是邻居家的鹅都没有那种奇特的叫声——那种我注意到自己家鹅发出的类似号角的音调。

" [aɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	I	went	out	of	the	door	.
"	我	去	出去	的	这	门	.

我走出了门。

" [ðə; ði] [θɜːd] [guːs] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] ['gændə(r)][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [nə'θænjəl] .

"	The	third	goose	looked	like	the	very	gander	I	had	given	Nathaniel	.
"	这	第三	鹅	看起来	喜欢	这	非常	鹅	我	有	给定	纳撒尼尔	.

第三只鹅看起来和我送给纳撒尼尔的那只雄鹅一模一样。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Could	it	be	?
可以	它	是	?

会不会是呢?

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [sliːp] .

"	I	did	not	sleep	.
"	我	做过	不是	睡觉	.

我没睡着。

[aɪ] [rəʊz] ['ɜːli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [krɪb] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kɔːn] .

I	rose	early	and	went	to	the	crib	for	some	corn	.
我	玫瑰	早期的	和	去	到	这	婴儿床	为了	一些	玉米	.

我早早起床，去粮仓取了些玉米。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gændə(r)] — [ə; eɪ] - [waɪld] - ['gændə(r)] — [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

"	It	was	a	gander	—	a	'	wild	'	gander	—	that	had	come	in	the	night	.
"	它	曾是	一个	鹅	—	一个	-	荒野	-	鹅	—	那	有	来	在	这	夜晚	.

“那是一只雄鹅——一只‘野生’雄鹅——它在夜里飞来。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

He	seemed	to	know	me	.
他	似乎	到	知道	我	.

他好像认识我。

" [aɪ] ['trembld] [ɔːl]['əʊvə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] .

"	I	trembled	all	over	as	though	I	had	seen	a	ghost	.
"	我	颤抖	全部	超过	作为	尽管	我	有	已见	一个	鬼	.

我浑身颤抖，就像见了鬼一样。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [feɪnt] [ðæt] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [miːl] - [tʃest] .

I	was	so	faint	that	I	sat	down	on	the	meal	-	chest	.
我	曾是	所以	头晕的	那	我	卫星	向下	在	这	一顿饭	-	胸部	.

我当时虚弱得一屁股坐在了餐箱上。

" [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [ə; eɪ] [bɪl] [pekt] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	As	I	was	in	that	place	,	a	bill	pecked	against	the	door	.
"	作为	我	曾是	在	那	地方	,	一个	账单	啄食	反对	这	门	.

“我当时就在那里，这时一张账单敲在了门上。”

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

The	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['gændə(r)] [keɪm] [ˈhɔbl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krɪb] - [stəʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːn] -

The	strange	gander	came	hobbling	over	the	crib	-	stone	and	went	to	the	corn	-
这	奇怪的	鹅	来了	跛行	超过	这	婴儿床	-	石头	和	去	到	这	玉米	-

[bɪn] .

bin	.
垃圾桶	.

那只奇怪的鹅一瘸一拐地跨过育雏石，走向了玉米仓。

[hiː; hi] [stɒpt] [ðeə(r)] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][glæd] " [hɒŋk] ,

He	stopped	there	,	looked	at	me	,	and	gave	a	sort	of	glad	"	honk	,
他	停止	那里	,	看起来	在	我	,	和	给予	一个	种类	的	高兴的	"	喇叭	,

他停在那里，看着我，然后高兴地“噗噗”了一声。

" [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

"	as	though	he	knew	me	and	was	glad	to	see	me	.
"	作为	尽管	他	知道	我	和	曾是	高兴的	到	看	我	.

“就好像他认识我，并且很高兴见到我一样。”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['gændə(r)][aɪ][hæd; həd] [reɪzd] ,

"	I	was	certain	that	he	was	the	gander	I	had	raised	,
"	我	曾是	肯定	那	他	曾是	这	鹅	我	有	提高	,

我确信他就是我养的那只雄鹅。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəˈθænjəl] [hæd; həd] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz][lɑːst]

and	that	Nathaniel	had	lifted	into	the	air	when	he	gave	me	his	last
和	那	纳撒尼尔	有	抬起	进入	这	空气	什么时候	他	给予	我	他的	最后的

[ˌrekəgˈnɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

recognition	from	the	top	of	the	hill	.
认出	从	这	顶部	的	这	爬坡道	.

纳撒尼尔在山顶上向我做最后的告别时，仿佛腾空而起。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˌəʊvəˈkeɪm] [ˌem ˈiː] .

"	It	overcame	me	.
"	它	克服	我	.

“我被它征服了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] .

It	was	Thanksgiving	.
它	曾是	感恩	.

那天是感恩节。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['rɪŋɪŋ] [æz; əz][ɒn] ['sʌndeɪ] .

The	church	bell	would	soon	be	ringing	as	on	Sunday	.
这	教会	钟	会	很快	是	铃声	作为	在	星期日	.

教堂的钟声很快就会像星期天那样响起。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz] [nəˈθæniəlz] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] ; [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['ɛərənz] — [hæd; həd]

And	here	was	Nathaniel's	Thanksgiving	dinner	;	and	brother	Aaron's	—	had
和	这里	曾是	纳撒尼尔的	感恩	晚餐	;	和	兄弟	亚伦的	—	有

[ˌaɪ ˈtiː] [fləʊn] [əˈweɪ] ?

it	flown	away	?
它	飞行	离开	?

这是纳撒尼尔的感恩节晚餐；而他哥哥亚伦的——难道飞走了吗?

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ves(ə)l] ?

Where	was	the	vessel	?
在哪里	曾是	这	血管	?

那艘船在哪里?

" [jˈiəz] [hæv; həv] [pɑːst] — [ten] .

"	Years	have	passed	—	ten	.
"	年	有	通过了	—	十	.

“时光荏苒——十年过去了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

You	know	I	waited	and	waited	for	my	boy	to	come	back	.
你	知道	我	等待	和	等待	为了	我的	男生	到	来	后退	.

你知道我一直盼着我的儿子回来。

[dɪ'sembə(r)] [gruː] [dɑːk] [wɪð] [ɪts] ['reɪnɪ] ['siːz] ; [ðə; ði] [snoʊz] [fel] ; [meɪ] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] ,

December	grew	dark	with	its	rainy	seas	;	the	snows	fell	;	May	lighted	up	the	hills	,
十二月	生长	黑暗的	和	它是	下雨	海域	;	这	雪	跌倒	;	可能	照明	向上	这	丘陵	,

十二月阴雨连绵，天空阴沉；雪花飘落；五月阳光照耀着群山。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ves(ə)l] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] .

but	the	vessel	never	came	back	.
但	这	血管	绝不	来了	后退	.

但那艘船再也没有回来。

[nə'θænjəl] — [maɪ] [nə'θænjəl] — ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

Nathaniel	—	my	Nathaniel	—	never	returned	.
纳撒尼尔	—	我的	纳撒尼尔	—	绝不	返回	.

纳撒尼尔——我的纳撒尼尔——再也没有回来。

" [ðæt] ['gændə(r)] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] .

"	That	gander	knows	something	he	could	tell	me	if	he	could	talk	.
"	那	鹅	知道	某物	他	可以	告诉	我	如果	他	可以	讲话	.

“那只雄鹅如果会说话，它一定知道些什么。”

[bɜ˞dz] [hæv; həv] ['meməriz] .

Birds	have	memories	.
鸟类	有	回忆	.

鸟类有记忆。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [kɔːn] - [krɪb] — [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

He	remembered	the	corn	-	crib	—	he	remembered	something	else	.
他	记得	这	玉米	-	婴儿床	—	他	记得	某物	别的	.

他记得玉米仓——他还记得其他一些东西。

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] , [pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd] !

I	wish	he	could	talk	,	poor	bird	!
我	希望	他	可以	讲话	,	贫穷的	鸟	!

真希望它会说话，可怜的小鸟！

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] .

I	wish	he	could	talk	.
我	希望	他	可以	讲话	.

我希望他能说话。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [sel] [hɪm] , [nɔː(r)] [kɪl] [hɪm] , [nɔː(r)][hæv; həv] [hɪm] [ə'bjuːzd] .

I	will	never	sell	him	,	nor	kill	him	,	nor	have	him	abused	.
我	将要	绝不	卖	他	,	也不	杀	他	,	也不	有	他	受虐	.

我绝不会卖掉他，也不会杀了他，更不会让他受虐待。

[hiː; hi] [nəʊz] !

He	knows	!
他	知道	!

他知道！

" [wɪtiː ɜ˞z] ['bɜːθdeɪ]

"	Whittier's	Birthday
"	惠蒂尔	生日

惠蒂尔的生日

[dʒɒn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə]

JOHN	GREENLEAF	WHITTIER
约翰	绿叶	惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

[bɔːn] [dɪˈsembə(r)] - , - [daɪd] [sepˈtembə(r)] [ˈsɛvən] , -

Born	December	17	,	1807	Died	September	7	,	1892
出生	十二月	-	,	-	死亡	九月	7	,	-

生于1807年12月17日，卒于1892年9月7日

[ˈhwitiə] [ɪz] [nəʊn] [nɒt] [ˈəʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪt] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈfɔːmə(r)] [ænd; ənd] [ˈɔːθə(r)] .

Whittier	is	known	not	only	as	a	poet	,	but	as	a	reformer	and	author	.
惠提尔	是	已知	不是	仅有的	作为	一个	诗人	,	但	作为	一个	改革者	和	作者	.

惠蒂尔不仅是一位诗人，还是一位改革家和作家。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [səˈsaɪəti] [ɒv; əv] [frendz] .

He	was	a	member	of	the	Society	of	Friends	.
他	曾是	一个	成员	的	这	社会	的	朋友们	.

他是贵格会（教友会）的成员。

[hiː; hi] [əˈtendɪd] [ə; eɪ] [njuː] [ˈɪŋgləns] [əˈkædəmi] ; [wɜːkt] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] ;

He	attended	a	New	England	academy	;	worked	on	a	farm	;
他	参加	一个	新的	英格兰	学院	;	工作	在	一个	农场	;

他曾在新英格兰的一所学院就读；并在农场工作过；

[tɔːt] [skuːl] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [ˈfɜːðə(r)] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

taught	school	in	order	to	afford	further	education	,
教授	学校	在	命令	到	买得起	更远	教育	,

为了支付继续深造的费用而从事教师职业。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈedɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] [æt; ət] [ˈbɒstən] .

and	at	the	age	of	twenty	-	two	edited	a	paper	at	Boston	.
和	在	这	年龄	的	二十	-	二	编辑	一个	纸	在	波士顿	.

22岁时，他在波士顿编辑了一篇论文。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈliːdɪŋ] [əˈpəʊnənt] [ɒv; əv] [ˈsleɪvəri] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [əˈtækt] [baɪ]

He	was	a	leading	opponent	of	slavery	and	was	several	times	attacked	by
他	曾是	一个	领导	对手	的	奴隶制	和	曾是	一些	时代	遭到攻击	经过

[mɒbz] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] .

mobs	on	account	of	his	opinions	.
怪物	在	帐户	的	他的	意见	.

他是反对奴隶制的领军人物，曾多次因其观点遭到暴徒袭击。

[ðə; ðɪ] [ˈbɔɪhʊd] [ɒv; əv] [dʒɒn] [ˈgriːnˌliːf] [ˈhwitiə]

THE	BOYHOOD	OF	JOHN	GREENLEAF	WHITTIER
这	童年	的	约翰	绿叶	惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔的童年

[baɪ] [ˈwɪljəm] [eɪtʃ] .

BY	WILLIAM	H	.	RIDEING
经过	威廉	H	.	骑行

作者：威廉·H·赖丁

[ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈhwitiə] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊəmz] , [ænd; ənd] ,

The	life	of	Whittier	may	be	read	in	his	poems	,	and	,
这	生活	的	惠提尔	可能	是	读	在	他的	诗歌	,	和	,

惠蒂埃的一生可以从他的诗歌中读懂，而且，

[baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪt] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [fʊl] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] [mait] [biː; bi]

by	putting	a	note	here	and	a	date	there	,	a	full	autobiography	might	be
经过	推杆	一个	笔记	这里	和	一个	日期	那里	,	一个	满的	自传	可能	是

[kəmˈpaɪld] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

compiled	from	them	.
编译	从	他们	.

只要在这里添加注释，在那里添加日期，就可以汇编成一部完整的自传。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)] [di'pikt] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] ['diːteɪl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [niːd]
His **boyhood** **and** **youth** **are** **depicted** **in** **them** **with** **such** **detail** **that** **little** **need**
他的 童年 和 青年 是 描绘 在 他们 和 这样的 细节 那 小的 需要
[biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [kəm'pliːt] ,
be **added** **to** **make** **the** **story** **complete** **,**
是 额外 到 制作 这 故事 完全的 ,

书中对他的童年和青年时期进行了细致入微的描绘，几乎无需添加任何内容即可完整地讲述他的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] , ['revərəntli] [dʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
and **that** **little** **,** **reverently** **done** **as** **it** **may** **be** **,**
和 那 小的 , 虔诚地 完毕 作为 它 可能 是 ,

而那件微不足道的小事，即便做得再虔诚也无妨，

[mʌst; məst] [siːm] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
must **seem** **poor** **in** **comparison** **with** **the** **poetic** **beauty** **of** **his** **own**
必须 似乎 贫穷的 在 比较 和 这 诗意的 美丽 的 他的 自己的
[revl'eʃən] .
revelations **.**
启示 .

与他自己启示的诗意之美相比，这些启示显得黯然失色。

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [həʊm] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kwəʊt] [frɒm; frəm]
What **more** **can** **we** **do** **to** **show** **his** **early** **home** **than** **to** **quote** **from**
什么 更多的 能 我们 做 到 展示 他的 早期的 家 比 到 引用 从
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pəʊɪm] ,
his **own** **beautiful** **poem** **,**
他的 自己的 美丽的 诗 ,

我们还能用什么方式来展现他的故乡呢？莫过于引用他自己创作的优美诗歌。

" [snəʊ] - [baʊnd] " ?
" **Snow** **-** **bound** **"** **?**
" 雪 - 边界 " ?

“被大雪困住”?

[ðeə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['pɪktʃəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['fɜːnɪʃɪŋz] ;
There **the** **house** **is** **pictured** **for** **us** **,** **inside** **and** **out** **,** **with** **all** **its** **furnishings** **;**
那里 这 房子 是 如图所示 为了 我们 , 里面 和 出去 , 和 全部它是 家具 ;

图中展示了这栋房子的里里外外，以及里面的所有家具；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [ɪts] [hɑːθ] , ['inmeits] [ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] ,
and **those** **who** **gather** **around** **its** **hearth** **,** **inmates** **and** **visitors** **,**
和 那些 WHO 收集 大约 它是 炉 , 囚犯 和 访客 ,

以及聚集在炉火旁的人们，包括囚犯和访客。

[ɑː(r); ə(r)] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][səʊ] ['klɪəli] [ðæt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] [ə'weɪ] [ðeɪ]
are **set** **before** **us** **so** **clearly** **that** **long** **after** **the** **book** **has** **been** **put** **away** **they**
是 放 前 我们 所以 清楚地 那 长的 后 这 书 有 到过 放 离开 他们
[rɪ'meɪn] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [æz; əz] ['pɔːrtrəts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ɒn]
remain **as** **distinct** **in** **the** **memory** **as** **portraits** **that** **are** **visible** **day** **after** **day** **on**
保持 作为 清楚的 在 这 记忆 作为 肖像 那 是 可见的 天 后 天 在
[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [hoʊmz] .
the **walls** **of** **our** **own** **homes** **.**
这 墙壁 的 我们的 自己的 房屋 .

这些画面如此清晰地呈现在我们面前，以至于即使书被收起来很久之后，它们仍然像我们自己家中墙上日复一日可见的肖像画一样，清晰地留在我们的记忆中。

[hiː; hi] [ˌriːprə'djuːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːs] [ðə; ði] ['lændskeɪps] [hiː; hi] [sɔː] ,
He **reproduces** **in** **his** **verse** **the** **landscapes** **he** **saw** **,**
他 复制 在 他的 诗 这 风景 他 锯 ,

他在诗歌中再现了他所看到的风景，

[ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv] [witʃiz] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] , [ðə; ði] ['skuːl,feləu] [hiː; hi]

the	legends	of	witches	and	Indians	he	listened	to	,	the	schoolfellows	he
这	传说	的	女巫	和	印度人	他	听着	到	,	这	同学们	他

[pleɪd] [wɪð] ,

played	with	,
玩	和	,

他听过的关于女巫和印第安人的传说，他一起玩耍的同学们，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] ,

the	voices	of	the	woods	and	fields	,
这	声音	的	这	树林	和	字段	,

森林和田野的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪz] [laɪf] ;

and	the	round	of	toil	and	pleasure	in	a	country	boy's	life	;
和	这	圆形的	的	辛劳	和	乐趣	在	一个	国家	男孩们	生活	;

以及乡村男孩生活中辛劳与快乐的循环；

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)][laɪf] , [wɪð] [ɪts] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['friːdəm]

and	in	other	poems	his	later	life	,	with	its	impassioned	devotion	to	freedom
和	在	其他	诗歌	他的	之后	生活	,	和	它是	热情洋溢	虔诚	到	自由

[ænd; ənd] ['lɒfti] [feɪθ] ,

and	lofty	faith	,
和	高远	信仰	,

在其他诗歌中，他描绘了自己晚年的生活，充满了对自由的热情和崇高的信仰。

[ɪz] [rɪ'flektɪd] [æz; əz] ['luːsɪdli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪz][ɪn] " [snəʊ] - [baʊnd] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['beəfʊt]

is	reflected	as	lucidly	as	his	youth	is	in	"	Snow	-	bound	"	and	"	The	Barefoot
是	反映	作为	清晰地	作为	他的	青年	是	在	"	雪	-	边界	"	和	"	这	赤脚

[bɔɪ] .

Boy	.
男生	.

他的青春岁月在他的作品《雪困》和《赤脚男孩》中得到了清晰的体现。

" [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] ['beəfʊt] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] [wɒt] ['rɒbət] [bɜːnz] [sed] [ɒv; əv] [hɪm'self]

"	He	himself	was	"	The	Barefoot	Boy	,	"	and	what	Robert	Burns	said	of	himself
"	他	他自己	曾是	"	这	赤脚	男生	,	"	和	什么	罗伯特	烧伤	说	的	他自己

['hwitiə] [mait] [rɪ'piːt] :

Whittier	might	repeat	:
惠提尔	可能	重复	:

“他本人就是‘赤脚男孩’，罗伯特·伯恩斯对自己的评价，惠蒂尔或许会重复一遍：

" [ðə; ði][pəʊ'etɪk]['dʒiːniəs][ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði] [prə'fetɪk] [bɑːd][ɪ'laɪdʒə][dɪd]

"	The	poetic	genius	of	my	country	found	me	,	as	the	prophetic	bard	Elijah	did
"	这	诗意的	天才	的	我的	国家	成立	我	,	作为	这	预言	诗人	以利亚	做过

[ɪ'laɪʃə] ,

Elisha	,
以利沙	,

“我祖国的诗歌天赋找到了我，就像先知诗人以利亚找到了以利沙一样。”

[æt; ət][ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'spaɪərɪŋ]['mænt(ə)l]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

at	the	plow	,	and	threw	her	inspiring	mantle	over	me	.
在	这	犁	,	和	扔	她	鼓舞人心	地幔	超过	我	.

在犁地时，她将自己鼓舞人心的精神支柱披在了我身上。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [sʌn] ,

"	He	was	a	farmer's	son	,
"	他	曾是	一个	农民的	儿子	,

“他是一位农民的儿子，

[bɔːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [fɑːm] - [laɪf] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['fruːg(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

born	at	a	time	when	farm	-	life	in	New	England	was	more	frugal	than	it	is
出生	在	一个	时间	什么时候	农场	-	生活	在	新的	英格兰	曾是	更多的	节俭	比	它	是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

出生于新英格兰农场生活比现在更加节俭的年代。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['herɪtɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['peərənts]

and	with	no	other	heritage	than	the	good	name	and	example	of	parents
和	和	不	其他	遗产	比	这	好的	姓名	和	例子	的	父母

[ænd; ənd] ['kɪnzmən] ,

and	kinsmen	,
和	亲属	,

除了父母和亲戚的良好名声和榜样之外，他没有任何其他传承。

[ɪn] [huːm] ['sɪmp(ə)l] ['vɜːtjuːz] — [θrɪft] , ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] ['paɪəti] — [ə'baund] .

in	whom	simple	virtues	—	thrift	,	industry	,	and	piety	—	abounded	.
在	谁	简单的	美德	—	节约	,	行业	,	和	虔诚	—	大量	.

他身上充满了节俭、勤劳和虔诚等朴素美德。

[hɪz; ɪz] ['bɜːθpleɪs] [stɪl] [stændz] [nɪə(r)] ['heɪvəhɪl] , [mæs] . ,

His	birthplace	still	stands	near	Haverhill	,	Mass	.	,
他的	出生地	仍然	站立	靠近	哈弗希尔	,	大量的	.	,

他的出生地至今仍屹立在马萨诸塞州哈弗希尔附近。

— [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] ,

—	a	house	in	one	of	the	hollows	of	the	surrounding	hills	,
—	一个	房子	在	一	的	这	空心	的	这	周围	丘陵	,

——周围山丘洼地里的一栋房子，

['lɪt(ə)l] ['ɔːltəd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] - , [ðə; ði] [jɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

little	altered	from	what	it	was	in	1807	,	the	year	he	was	born	,
小的	已修改	从	什么	它	曾是	在	-	,	这	年	他	曾是	出生	,

与他出生的1807年相比，几乎没有什么变化。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [əʊld] .

when	it	was	already	at	least	a	century	and	a	half	old	.
什么时候	它	曾是	已经	在	至少	一个	世纪	和	一个	一半	老的	.

当时它至少已经有一百五十年的历史了。

[wɪtiːɜ-z] ['bɜːθpleɪs] , [nɪə(r)] ['heɪvəhɪl] , [mæs] .

WHITTIER'S	BIRTHPLACE	,	NEAR	HAVERHILL	,	MASS	.
惠蒂尔	出生地	,	靠近	哈弗希尔	,	大量的	.

惠蒂尔的出生地，位于马萨诸塞州哈弗希尔附近。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌltʃə(r)] [æz; əz] [həʊmz] [ænd; ənd] ['ləʊəl] [hæd; həd]

He	had	no	such	opportunities	for	culture	as	Holmes	and	Lowell	had
他	有	不	这样的	机会	为了	文化	作为	福尔摩斯	和	洛厄尔	有

[ɪn] [ðeə(r)] [juːθ] .

in	their	youth	.
在	他们的	青年	.

他不像霍姆斯和洛厄尔那样，在年轻时拥有如此多的文化机会。

[hɪz; ɪz] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] ,

His	parents	were	intelligent	and	upright	people	of	limited	means	,
他的	父母	是	聪明的	和	直立	人们	的	有限的	方法	,

他的父母是聪明正直但家境并不富裕的人。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kweɪkə(r)] [feɪθ] ,

who	lived	in	all	the	simplicity	of	the	Quaker	faith	,
WHO	居住地	在	全部	这	简单	的	这	贵格会	信仰	,

他们过着贵格会信仰的简朴生活，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [sə'raʊndɪŋz] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'veləp]

and	there	was	nothing	in	his	early	surroundings	to	encourage	and	develop
和	那里	曾是	没有什么	在	他的	早期的	周围环境	到	鼓励	和	发展

[ə; eɪ] ['lɪtərəri] [teɪst] .

a	literary	taste	.
一个	文学	品尝	.

在他早年的环境中，没有任何东西可以鼓励和培养他的文学品味。

[bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['twenti] ['vɒljuːmz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] ,

Books	were	scarce	,	and	the	twenty	volumes	on	his	father's	shelves	were	,
图书	是	稀少	,	和	这	二十	卷	在	他的	父亲的	货架	是	,

[wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

with	one	exception	,
和	一	例外	,

书籍稀少，他父亲书架上的二十卷书，除了一本之外，都是.....

[ə'baʊt] ['kweɪkə(r)] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['kweɪkə(r)] ['hɪərəʊz] .

about	Quaker	doctrines	and	Quaker	heroes	.
关于	贵格会	教义	和	贵格会	英雄	.

关于贵格会教义和贵格会英雄。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	exception	was	a	novel	,	and	that	was	hidden	away	from	the
这	例外	曾是	一个	小说	,	和	那	曾是	隐	离开	从	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

唯一的例外是一本小说，而那本小说被藏了起来，不让孩子们看到。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] .

for	fiction	was	forbidden	fruit	.
为了	小说	曾是	禁止	水果	.

因为小说是禁果。

[nəʊ] ['laɪbrəri] [ɔː(r)] ['skɒləli] [kəm'pænjənʃɪp] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [gɪft] [hæd; həd]

No	library	or	scholarly	companionship	was	within	reach	;	and	if	his	gift	had
不	图书馆	或者	学术性的	友谊	曾是	之内	抵达	;	和	如果	他的	礼物	有

[biːn] [les] [ðæn; ðən] ['dʒiːniəs] ,

been	less	than	genius	,
到过	较少的	比	天才	,

他既没有图书馆，也没有学术伙伴；如果他的天赋还称不上天才，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['meni] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

it	could	never	have	triumphed	over	the	many	disadvantages	with	which	it
它	可以	绝不	有	胜利	超过	这	许多	缺点	和	哪个	它

[hæd; həd] [tuː; tə] [kən'tend] .

had	to	contend	.
有	到	抗衡	.

它永远不可能战胜它所面临的诸多不利因素。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] .

Instead	of	a	poet	he	would	have	been	a	farmer	like	his	forefathers	.
反而	的	一个	诗人	他	会	有	到过	一个	农民	喜欢	他的	祖先	.

他本该像他的祖辈一样成为一名农民，而不是诗人。

[bʌt; bət] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] ['ɪmpʌls] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] [ðə; ði]

But	literature	was	a	spontaneous	impulse	with	him	,	as	natural	as	the
但	文学	曾是	一个	自发的	冲动	和	他	,	作为	自然的	作为	这

[sɒŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] ;

song	of	a	bird	;
歌曲	的	一个	鸟	;

但对他来说，文学创作是一种自发的冲动，就像鸟儿的歌唱一样自然。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

and	he	was	not	wholly	dependent	on	training	and	opportunity	,
和	他	曾是	不是	完全	依赖	在	训练	和	机会	,

他并非完全依赖于培训和机遇，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][hiː; hi] [pə'zest] [mɪə(r)]['tælənt] .

as	he	would	have	been	had	he	possessed	mere	talent	.
作为	他	会	有	到过	有	他	拥有	仅仅	天赋	.

如果他仅仅拥有天赋，他本该如此。

['fruːg(ə)l][frɒm; frəm] [nə'sesəti] , [ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hwitiə] [wɒz; wəz][nɒt] ['sɔːdɪd][nɔː(r)] ['tʃɪələs]

Frugal	from	necessity	,	the	life	of	the	Whittiers	was	not	sordid	nor	cheerless
节俭	从	必要性	,	这	生活	的	这	惠蒂尔斯	曾是	不是	肮脏的	也不	冷冷清清

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

尽管生活拮据，惠蒂埃一家过着节俭的生活，但对他来说，这生活既不肮脏也不凄凉。

[mɔːr'əʊvə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['tendəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

moreover	;	and	he	looks	back	to	it	as	tenderly	as	if	it	had	been
而且	;	和	他	看起来	后退	到	它	作为	温柔地	作为	如果	它	有	到过

[fʊl] [ɒv; əv] ['lʌkʃəriz] .

full	of	luxuries	.
满的	的	奢侈品	.

而且；他回想起它时，眼神温柔，仿佛它曾经充满了奢华。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['swiːtnd] [baɪ] [strɒŋ] [ə'fekʃən] , ['sɪmp(ə)l] [teɪsts] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'flɪntʃɪŋ]

It	was	sweetened	by	strong	affections	,	simple	tastes	,	and	an	unflinching
它	曾是	加糖	经过	强的	情感	,	简单的	口味	,	和	一个	坚定不移

[sens] [ɒv; əv]['djuːti] ;

sense	of	duty	;
感觉	的	责任	;

它因浓烈的感情、朴素的品味和坚定不移的责任感而变得甜蜜；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][səʊ]

and	in	all	the	members	of	the	household	the	love	of	nature	was	so
和	在	全部	这	成员	的	这	家庭	这	爱	的	自然	曾是	所以

['dʒenjuɪn] [ðæt] ['medəʊ] ,

genuine	that	meadow	,
真的	那	草地	,

家中所有成员对自然的热爱是如此真挚，以至于草地.....

[wʊd] , [ænd; ənd]['rɪvə(r)] ['jiːldɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] ['niːdɪd] ,

wood	,	and	river	yielded	them	all	the	pleasure	they	needed	,
木头	,	和	河	产生	他们	全部	这	乐趣	他们	需要	,

木头和河流带给他们所需的一切快乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skeəsli] [mɪst] [ðə; ðɪ] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv] [ɑːt] .

and	they	scarcely	missed	the	refinements	of	art	.
和	他们	几乎	错过	这	改进	的	艺术	.

他们几乎没有错过艺术的精妙之处。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['plezəntə] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['həʊmlaɪk] ['pɪktʃə(r)][ðæn; ðən] [ðæt]

Surely	there	could	not	be	a	pleasanter	or	more	homelike	picture	than	that
一定	那里	可以	不是	是	一个	更令人愉悦	或者	更多的	家的感觉	图片	比	那

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['pəʊɪt][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli][ɒn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [stɔːm]

which	the	poet	has	given	us	of	the	family	on	the	night	of	the	great	storm
哪个	这	诗人	有	给定	我们	的	这	家庭	在	这	夜晚	的	这	伟大的	风暴

[wen] [ðə; ðɪ][əʊld] [haʊs] [wɒz; wəz] ['snəʊbaʊnd] :

when	the	old	house	was	snowbound	:
什么时候	这	老的	房子	曾是	大雪封路	:

诗人笔下描绘的暴风雪之夜，老房子被大雪封住，一家人其乐融融的景象，还有什么比这更温馨、更令人愉悦的呢？

" [ʃʌt] [ɪn][frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪ'ðaʊt] ,

"	Shut	in	from	all	the	world	without	,
"	关闭	在	从	全部	这	世界	没有	,

与世隔绝，

[wi:; wi][sæt][ðə; ði] [kli:n] - [wɪŋd] [hɑ:θ] [ə'baʊt] ,

We	sat	the	clean	-	winged	hearth	about	,
我们	卫星	这	干净的	-	有翅膀的	炉	关于	,

我们围坐在干净的壁炉旁，

['kɒntent] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪnd] [rɔ:(r)]

Content	to	let	the	north	wind	roar
内容	到	让	这	北	风	吼

甘愿任由北风咆哮

[ɪn] ['bæfld] [reɪdʒ][æt; ət] [peɪn] [ænd; ənd][dɔ:(r)] ,

In	baffled	rage	at	pane	and	door	,
在	困惑	愤怒	在	窗格	和	门	,

困惑而愤怒地看着窗框和门，

[waɪl] [ðə; ði] [red] [lɒgz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] [bi:t]

While	the	red	logs	before	us	beat
尽管	这	红色的	日志	前	我们	打

当我们面前的红色原木拍打着地面时

[ðə; ði] [frɒst] - [laɪn] [bæk] [wɪð] ['trɒpɪk] [hi:t] .

The	frost	-	line	back	with	tropic	heat	.
这	霜	-	线	后退	和	热带	热	.

热带地区的热浪使霜冻线再次升高。

[ænd; ənd]['evə(r)] [wen] [ə; eɪ] [laʊdə] [blɑ:st]

And	ever	when	a	louder	blast
和	曾经	什么时候	一个	更大声	爆炸

每当一声巨响响起时

[ʃʊk] [bi:m] [ænd; ənd]['rɑ:ftə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] ,

Shook	beam	and	rafter	as	it	passed	,
震惊	光束	和	椽	作为	它	通过了	,

它经过时，梁柱和椽子都震动了。

[ðə; ði] [m'ɛɹɪe] [ʌp] [ɪts] ['rɔ:rɪŋ] [drɑ:ft]

The	merrier	up	its	roaring	draught
这	更快乐	向上	它是	咆哮	草稿

越是欢呼雀跃，越是畅快淋漓。

[ðə; ði] [greɪt] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [lɑ:ft] .

The	great	throat	of	the	chimney	laughed	.
这	伟大的	喉	的	这	烟囱	笑了	.

烟囱的巨大喉咙发出了笑声。

[ðə; ði] [haʊs] - [dɒg] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɔ:z] [ˌaʊt'spred] ,

The	house	-	dog	on	his	paws	outspread	,
这	房子	-	狗	在	他的	爪子	扩张	,

家犬四肢张开，

[leɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][hɪz; ɪz] ['draʊzi] [hed] ;

Laid	to	the	fire	his	drowsy	head	;
铺设	到	这	火	他的	昏昏欲睡	头	;

他昏昏欲睡的头颅被扔进火里；

[ðə; ði] [kæts] [dɑ:k] [ˌsɪlu'et] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l]

The	cat's	dark	silhouette	on	the	wall
这	猫的	黑暗的	轮廓	在	这	墙

墙上猫的黑色轮廓

[ə; eɪ] ['kaʊtʃənt] ['taɪgərz] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:l] ,
A couchant tiger's seemed to fall ,
一个 卧倒 老虎的 似乎 到 落下 ,

一只卧着的老虎似乎倒下了，

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['faɪəsaɪd] [mi:t]
And for the winter fireside meet
和 为了 这 冬天 炉边 见面

以及冬季炉边聚会

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] - ['stræd(ə)lɪŋ] [fi:t]
Between the andiron's straddling feet
之间 这 - 跨骑 脚

在壁炉架两脚之间

[ðə; ði] [mʌg] [ɒv; əv] ['saɪdə(r)] ['sɪmə(r)d] [sləʊ] ,
The mug of cider simmered slow ,
这 马克杯 的 苹果酒 小火慢炖 慢的 ,

一杯苹果酒慢慢地煨着，

[ðə; ði] ['æplz] ['spʌtəd] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] ,
The apples sputtered in a row ,
这 苹果 溅射 在 一个 排 ,

苹果一排发出噼啪声，

[ænd; ənd] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [stʊd]
And close at hand the basket stood
和 关闭 在 手 这 篮子 站立

篮子就在手边。

[wɪð] [nʌts] [frɒm; frəm] [braʊn] [ɑ:k'toʊbərz] [wʊd] .
With nuts from brown October's wood .
和 坚果 从 棕色的 十月的 木头 .

用十月棕色木头做的坚果。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [hɪm'self] [wi:; wi] [mʌst; məst] [tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɜ:rsəz] [ɪn] "
" For a picture of the poet himself we must turn to the verses in "
" 为了 一个 图片 的 这 诗人 他自己 我们 必须 转动 到 这 诗句 在 "
[ðə; ði] ['beəfʊt] [bɔɪ] ,
The Barefoot Boy ,
这 赤脚 男生 ,

“要了解诗人本人的形象，我们必须翻阅《赤脚男孩》中的诗句，

" [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sez] :
" in which he says :
" 在 哪个 他 说道 :

他在文中说道：

" [əʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪhʊdz] [taɪm] [ɒv; əv] [dʒu:n] ,
" O for boyhood's time of June ,
" 哦 为了 童年 时间 的 六月 ,

“哦，怀念童年时的六月时光，

['kraʊdɪŋ] [j'iəz] [ɪn] [wʌn] [bri:f] [mu:n] ,
Crowding years in one brief moon ,
拥挤 年 在 一 简短的 月亮 ,

短暂的一个月里，挤过了数年时光。

[wen] [ɔ:l] [θɪŋz] [ai] [hɜ:d] [ɔ:(r)] [sɔ:] ,
When all things I heard or saw ,
什么时候全部 事物 我 听到 或者 锯 ,

当我听到或看到的一切，

[ˌem ˈiː] , [ðeə(r)][ˈmɑːstə(r)] , [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

Me	,	their	master	,	waited	for	.
我	,	他们的	掌握	,	等待	为了	.

我，他们的主人，一直在等待。

[ai][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] ,

I	was	rich	in	flowers	and	trees	,
我	曾是	富有的	在	花朵	和	树木	,

我拥有丰富的花草树木，

[ˈhʌmɪŋ] - [bɜ˞dz] [ænd; ənd] [ˈhʌni] - [ˈbiːz] ;

Humming	-	birds	and	honey	-	bees	;
哼唱	-	鸟类	和	蜂蜜	-	蜜蜂	;

蜂鸟和蜜蜂；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [spɔːt] [ðə; ði] [ˈskwɪrəl] [pleɪd] ,

For	my	sport	the	squirrel	played	,
为了	我的	运动	这	松鼠	玩	,

在我的运动项目中，松鼠扮演了……

[plaɪ] [ðə; ði] [ˈsnaʊtɪd] [məʊl] [hɪz; ɪz] [speɪd] ;

Plied	the	snouted	mole	his	spade	;
合拢	这	长着鼻子的	痣	他的	铲	;

长着鼻子的鼹鼠挥动着铲子；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [teɪst] [ðə; ði] [ˈblækbəri] [kəʊn]

For	my	taste	the	blackberry	cone
为了	我的	品尝	这	黑莓	锥体

我个人喜欢黑莓甜筒

[ˈpəːpl] [ˈəʊvə(r)] [hedʒ] [ænd; ənd] [stəʊn] ;

Purpled	over	hedge	and	stone	;
紫色	超过	对冲	和	石头	;

紫色覆盖了篱笆和石头；

[lɑːft] [ðə; ði] [brʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪˈlaɪt]

Laughed	the	brook	for	my	delight
笑了	这	溪	为了	我的	喜

溪水因我的喜悦而欢笑

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

Through	the	day	and	through	the	night	,
通过	这	天	和	通过	这	夜晚	,

从白天到黑夜，

[ˈwɪspərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] - [wɔːl] ,

Whispering	at	the	garden	-	wall	,
耳语	在	这	花园	-	墙	,

对着花园的墙低语，

[tɔːkt] [wɪð] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [fɔːl] [tuː; tə] [fɔːl] ;

Talked	with	me	from	fall	to	fall	;
谈话	和	我	从	落下	到	落下	;

从秋天到秋天，他一直和我聊天；

[maɪn] [ðə; ði][sænd] - [rɪmd] [ˈpɪkərəl] [pɒnd] ,

Mine	the	sand	-	rimmed	pickerel	pond	,
矿	这	沙	-	带边	梭鱼	池塘	,

在沙边梭鱼池塘里开矿，

[maɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːlnʌt] [sləʊps] [bɪˈjɒnd] ,

Mine	the	walnut	slopes	beyond	,
矿	这	核桃	连续下坡	超过	,

开采远处山坡上的核桃树，

[maɪn] [ɒn] ['bendɪŋ] ['ɔːtʃəd] [triːz] ,
Mine **on** **bending** **orchard** **trees** **,**
矿 在 弯曲 果园 树木 ,

我的矿井位于弯曲的果园树木上，

['æplz] [ɒv; əv] [he'sperɪˌdiːz] !
Apples **of** **Hesperides** **!**
苹果 的 赫斯珀里得斯 !

赫斯珀里得斯的苹果！

[stɪl] [æz; əz][maɪ][hə'raɪz(ə)n] [gruː] ,
Still **as** **my** **horizon** **grew** **,**
仍然 作为 我的 地平线 生长 ,

随着我的视野不断开阔，

['lɑːdʒə(r)] [gruː] [maɪ] ['rɪtʃɪz] , [tuː] ;
Larger **grew** **my** **riches** **,** **too** **;**
更大的 生长 我的 财富 , 也 ;

我的财富也随之增长；

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [aɪ] [sɔː] [ɔː(r)] [njuː]
All **the** **world** **I** **saw** **or** **knew**
全部 这 世界 我 锯 或者 知道

我所见过或知道的整个世界

[siːmd] [ə; eɪ]['kɒmpleks] [ˌtʃaɪ'niːz] [tɔɪ] ,
Seemed **a** **complex** **Chinese** **toy** **,**
似乎 一个 复杂的 中国人 玩具 ,

看起来像个复杂的中国玩具，

['fæʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['beəfʊt] [bɔɪ] ! " [[wʌn]]
Fashioned **for** **a** **barefoot** **boy** **!** **"** **[** **1** **]**
造型 为了 一个 赤脚 男生 ! " [1]

专为赤脚男孩打造！[1]

[ðə; ði] [əʊld] [skuːl] - [haʊs] , ['heɪvəhɪl] , [mæs] .
THE **OLD** **SCHOOL** **-** **HOUSE** **,** **HAVERHILL** **,** **MASS** **.**
这 老的 学校 - 房子 , 哈弗希尔 , 大量的 .

马萨诸塞州哈弗希尔老校舍

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [bɔɪ] ['evə(r)] [rəʊz] [tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['emɪnəns] [huː] [hæd; həd]['fjuːə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz]
I **doubt** **if** **any** **boy** **ever** **rose** **to** **intellectual** **eminence** **who** **had** **fewer** **opportunities**
我 怀疑 如果 任何 男生 曾经 玫瑰 到 知识分子 卓越 WHO 有 更少 机会
[fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['hwitiə] .
for **education** **than** **Whittier** **.**
为了 教育 比 惠提尔 .

我怀疑历史上是否有哪个男孩在接受教育的机会比惠蒂尔更少的情况下，最终却成为知识界的杰出人物。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] ['pɑːstʃərɪdʒ] [tuː; tə] [braʊz] [ɒn][æz; əz][ɪz]['əʊpən][tuː; tə] ['evri] ['riːdə(r)] [huː] ,
He **had** **no** **such** **pasturage** **to** **browse** **on** **as** **is** **open** **to** **every** **reader** **who** **,**
他 有 不 这样的 牧草 到 浏览 在 作为 是 打开 到 每一个 读者 WHO ,

他没有像其他读者那样可以随意浏览的广阔天地。

[baɪ] ['sɪmpli] ['riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [kæn; kən] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
by **simply** **reaching** **them** **out** **,** **can** **lay** **his** **hands** **on** **the** **treasures** **of** **English**
经过 简单地 到达 他们 出去 , 能 躺 他的 双手 在 这 宝藏 的 英语
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature **.**
文学 .

只要伸手去拿，他就能获得英国文学的宝藏。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [bʊks] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbəz]

He	had	to	borrow	books	wherever	they	could	be	found	among	the	neighbors
他	有	到	借	图书	无论	他们	可以	是	成立	之中	这	邻居

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] ,

who	were	willing	to	lend	,
WHO	是	愿意的	到	借	,

他只能四处借书，向愿意借书的邻居们借。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['sevrəl] [maɪlz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['vɒljuːm] .

and	he	thought	nothing	of	walking	several	miles	for	one	volume	.
和	他	想法	没有什么	的	步行	一些	英里	为了	一	体积	.

他觉得步行好几英里去买一本书没什么大不了的。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl] ,

The	only	instruction	he	received	was	at	the	district	school	,
这	仅有的	操作说明	他	已收到	曾是	在	这	区	学校	,

他接受的唯一教育是在区立学校。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn][ˌmɪd'wɪntə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['heɪvəhɪl] [ə'kædəmi] ,

which	was	open	a	few	weeks	in	midwinter	,	and	at	the	Haverhill	Academy	,
哪个	曾是	打开	一个	很少	周	在	隆冬	,	和	在	这	哈弗希尔	学院	,

该机构在隆冬时节开放了几周，位于哈弗希尔学院。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tendɪd] [tuː] [tɜːmz] [ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] [iːtʃ] , ['peɪɪŋ] [tjuː'ɪʃ(ə)n][baɪ] [wɜːk] [ɪn][speə(r)]

which	he	attended	two	terms	of	six	months	each	,	paying	tuition	by	work	in	spare
哪个	他	参加	二	条款	的	六	几个月	每个	,	付费	学费	经过	工作	在	空闲的

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

他上了两个学期，每个学期六个月，利用业余时间打工支付学费。

[ænd; ənd][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [skuːl] [hɪm'self] .

and	by	keeping	a	small	school	himself	.
和	经过	保持	一个	小的	学校	他自己	.

他自己还开办了一所小型学校。

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['spɪrɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['læŋgwɪʃt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

A	feeble	spirit	would	have	languished	under	such	disadvantages	.
一个	微弱	精神	会	有	萎靡不振	在下面	这样的	缺点	.

意志薄弱的人在这种不利条件下早已消沉下去。

[bʌt; bət] ['hwitiə] ['skeəsli] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] ,

But	Whittier	scarcely	refers	to	them	,	and	instead	of	begging	for	pity	,
但	惠提尔	几乎	指	到	他们	,	和	反而	的	乞讨	为了	遗憾	,

但惠蒂尔几乎没有提及他们，也没有乞求怜悯，

[hiː; hi] [teɪks] [ðem; ðəm][æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [lɒt] ,

he	takes	them	as	part	of	the	common	lot	,
他	需要	他们	作为	部分	的	这	常见的	很多	,

他认为这些都是普通人的一部分。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['əʊnli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf]

and	seems	to	remember	only	what	was	beautiful	and	good	in	his	early	life
和	似乎	到	记住	仅有的	什么	曾是	美丽的	和	好的	在	他的	早期的	生活

.

:

.

他似乎只记得早年生活中美好而珍贵的事物。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted] [ɪn][ðə; ði]

Occasionally	**a**	**stranger**	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**old**	**homestead**	**in**	**the**
偶尔	一个	陌生人	敲门	在	这	门	的	这	老的	家园	在	这

['vælɪ] ;

valley	**;**
谷	;

偶尔会有陌生人敲响山谷里那座老宅的大门;

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kweɪkə(r)][frɒm; frəm] [ə'brɔːd] ,

sometimes	**it**	**was**	**a**	**distinguished**	**Quaker**	**from**	**abroad**	**,**
有时	它	曾是	一个	杰出的	贵格会	从	国外	,

有时是一位来自国外的杰出贵格会教徒，

[bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pedlə(r)] [ɔː(r)][sʌm; səm]['vægəbɒnd] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

but	**oftener**	**it**	**was**	**a**	**peddler**	**or**	**some**	**vagabond**	**begging**	**for**	**food**	**,**
但	更频繁	它	曾是	一个	小贩	或者	一些	流浪汉	乞讨	为了	食物	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['seldəm] [rɪ'fjuːzd] .

which	**was**	**seldom**	**refused**	**.**
哪个	曾是	很少	拒绝	.

但更多时候，乞讨食物的是小贩或流浪汉，而乞讨者很少拒绝他们。

[wʌns] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] — [ə; eɪ] [dɑːk] ,

Once	**a**	**foreigner**	**came**	**and**	**asked**	**for**	**lodgings**	**for**	**the**	**night**	**—**	**a**	**dark**	**,**
一次	一个	外国人	来了	和	问	为了	住宿	为了	这	夜晚	—	一个	黑暗的	,

[rɪ'pʌlsɪv] [mæn] ,

repulsive	**man**	**,**
丑恶	男人	,

从前有个外国人来请求借宿一晚——他是个皮肤黝黑、相貌丑陋的男人，

[huːz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hwitiə] [wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə]

whose	**appearance**	**was**	**so**	**much**	**against**	**him**	**that**	**Mrs**	**.**	**Whittier**	**was**	**afraid**	**to**
谁	外貌	曾是	所以	很多	反对	他	那	太太	.	惠提尔	曾是	害怕的	到

[əd'mɪt] [hɪm] .

admit	**him**	**.**
承认	他	.

他的外貌实在太糟糕了，以至于惠蒂埃太太都不敢让他进门。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ri'pent] .

No	**sooner**	**had**	**she**	**sent**	**him**	**away**	**,**	**however**	**,**	**than**	**she**	**repented**	**.**
不	很快	有	她	发送	他	离开	,	然而	,	比	她	悔改	.

然而，她刚把他打发走，就后悔了。

" [wɒt] [ɪf] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ?

"	**What**	**if**	**a**	**son**	**of**	**mine**	**was**	**in**	**a**	**strange**	**land**	**?**
"	什么	如果	一个	儿子	的	矿	曾是	在	一个	奇怪的	土地	?

“如果我的儿子身处异国他乡怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	**she**	**thought**	**.**
"	她	想法	.

她心想。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pəʊɪt] ([huː] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ]) ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɪn]

The	**young**	**poet**	**(**	**who**	**was**	**not**	**yet**	**recognized**	**as**	**such**	**)**	**offered**	**to**	**go**	**out**	**in**
这	年轻的	诗人	(	WHO	曾是	不是	然而	认可	作为	这样的	)	提供	到	去	出去	在

[sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪm] ,

search	**of**	**him**	**,**
搜索	的	他	,

这位年轻的诗人（当时还不为人知）主动提出要去找他。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɪm] ,

and	presently	returned	with	him	,
和	目前	返回	和	他	,

于是，她和他一起返回了。

['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ə'weɪ]

having	found	him	standing	in	the	roadway	just	as	he	had	been	turned	away
拥有	成立	他	常设	在	这	道路	只是	作为	他	有	到过	转向	离开

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] .

from	another	house	.
从	其他	房子	.

当时他正站在路边，显然是被另一户人家拒之门外。

[dʒɒn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə]

JOHN	GREENLEAF	WHITTIER
约翰	绿叶	惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] ,

"	He	took	his	seat	with	us	at	the	supper	-	table	,
"	他	采取	他的	座位	和	我们	在	这	晚餐	-	桌子	,

“他与我们一起在餐桌旁坐下，

" [sez] ['hwitiə] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəʊz] ['sketʃɪz] ,

"	says	Whittier	in	one	of	his	prose	sketches	,
"	说道	惠提尔	在	一	的	他的	散文	草图	,

惠蒂尔在他的一篇散文小品中写道：

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑːθ] [ðæt] [kəʊld] [ɔː'tʌmnəl]

"	and	when	we	were	all	gathered	around	the	hearth	that	cold	autumnal
"	和	什么时候	我们	是	全部	聚集	大约	这	炉	那	寒冷的	秋季

['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] ,

evening	,	he	told	us	,
晚上	,	他	讲述	我们	,

“在一个寒冷的秋夜，当我们都围坐在壁炉旁时，他告诉我们，

['pɑːtli] [baɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ] ['dʒestʃəz] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz]

partly	by	words	and	partly	by	gestures	,	the	story	of	his	life	and	misfortunes
部分	经过	字	和	部分	经过	手势	,	这	故事	的	他的	生活	和	不幸

,

,

,

他用言语和肢体语言，讲述了他的人生故事和不幸遭遇。

[ə'mjuːzd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] - ['gæðərɪŋz] [ænd; ənd] ['festɪvlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

amused	us	with	descriptions	of	the	grape	-	gatherings	and	festivals	of	his
觉得好笑	我们	和	描述	的	这	葡萄	-	聚会	和	节日	的	他的

['sʌni] [klaɪm] ,

sunny	clime	,
阳光明媚	气候	,

他绘声绘色地描述了阳光明媚的家乡的葡萄采摘和各种节日，逗得我们哈哈大笑。

['edifai] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [bred] [ɒv; əv] ['tʃesnʌts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

edified	my	mother	with	a	recipe	for	making	bread	of	chestnuts	,	and	in	the
受启发	我的	母亲	和	一个	食谱	为了	制作	面包	的	栗子	,	和	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我教母亲做栗子面包的食谱，第二天早上，

[wen] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] ['sæləʊ] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] ,

when	,	after	breakfast	,	his	dark	sallow	face	lighted	up	,
什么时候	,	后	早餐	,	他的	黑暗的	黄褐色	脸	照明	向上	,

早餐后，他原本蜡黄的脸庞顿时容光焕发。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [aɪz] ['mɔɪsnd] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪlvəri] ['tʌskən]

and	his	fierce	eyes	moistened	with	grateful	emotion	as	in	his	own	silvery	Tuscan
和	他的	凶猛的	眼睛	湿润	和	感激的	情感	作为	在	他的	自己的	银色	托斯卡纳

['æksent] [hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θæŋks] ,

accent	he	poured	out	his	thanks	,
口音	他	倾倒	出去	他的	谢谢	,

他那双锐利的眼睛里噙满了感激的泪水，用他那银铃般的托斯卡纳口音倾诉着谢意。

[wiː; wi] ['mɑːvəl] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] ['nɪəli] [kləʊzd] ['aʊə(r)] [dɔːz] [ə'genst] [hɪm] ,

we	marveled	at	the	fears	which	had	so	nearly	closed	our	doors	against	him	,
我们	惊叹	在	这	恐惧	哪个	有	所以	几乎	关闭	我们的	门	反对	他	,

我们惊叹于当初的恐惧几乎让我们对他关上了大门。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [wiː; wi] [ɔːl] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['blesɪŋ]

and	as	he	departed	we	all	felt	that	he	had	left	with	us	the	blessing
和	作为	他	已离开	我们	全部	毛毡	那	他	有	左边	和	我们	这	祝福

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .

of	the	poor	.
的	这	贫穷的	.

当他离开时，我们都觉得他给我们留下了穷人的福祉。

" [ə'nʌðə(r)] [gest] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [deɪ] .

"	Another	guest	came	to	the	house	one	day	.
"	其他	客人	来了	到	这	房子	一	天	.

有一天，家里来了另一位客人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veɪgrənt] [əʊld] ['skɑːtʃmən] , [huː] ,

It	was	a	vagrant	old	Scotchman	,	who	,
它	曾是	一个	流浪汉	老的	苏格兰人	,	WHO	,

那是一个流浪的苏格兰老头，他

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [tuː; tə] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['saɪdə(r)] ,

when	he	had	been	treated	to	bread	and	cheese	and	cider	,
什么时候	他	有	到过	治疗	到	面包	和	奶酪	和	苹果酒	,

当他享用了面包、奶酪和苹果酒之后，

[sæŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['rɒbət] [bɜːnz] , [wɪtʃ] ['hwitiə] [ðen] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

sang	some	of	the	songs	of	Robert	Burns	,	which	Whittier	then	heard	for	the
唱	一些	的	这	歌曲	的	罗伯特	烧伤	,	哪个	惠提尔	然后	听到	为了	这

[fɜːst] [taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

她演唱了一些罗伯特·伯恩斯的歌曲，惠蒂尔当时是第一次听到这些歌曲。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [fə'gɒt] .

and	which	he	never	forgot	.
和	哪个	他	绝不	忘了	.

他对此始终铭记于心。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðʌs] [æz; əz] [sɔːŋz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] ,

Coming	to	him	thus	as	songs	reached	the	people	before	printing	was	invented	,
未来	到	他	因此	作为	歌曲	达到	这	人们	前	印刷	曾是	发明	,

[θruː] ['gliːmən] [ænd; ənd] ['mɪnstrəl] ,

through	gleemen	and	minstrels	,
通过	格里门	和	吟游诗人	,

歌曲就是这样在印刷术发明之前通过吟游诗人和歌谣艺人传遍大街小巷的，

[ðeə(r)] ['swiːtnəs] ['lɪŋgəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

their	sweetness	lingered	in	his	ears	,	and	he	soon	found	himself	singing	in	the
他们的	甜味	徘徊不去	在	他的	耳朵	,	和	他	很快	成立	他自己	歌唱	在	这

[seɪm] [streɪn] .

same	strain	.
相同的	拉紧	.

他们的甜美旋律萦绕在他的耳畔，他很快发现自己也唱起了同样的曲调。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm] [bɜːnz] ,

Some	of	his	earliest	inspirations	were	drawn	from	Burns	,
一些	的	他的	最早	灵感	是	绘制	从	烧伤	,

他早期的一些灵感来源于伯恩斯，

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [wen] [wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

and	he	tells	us	of	his	joy	when	one	day	,	after	the	visit	of	the	old
和	他	讲述	我们	的	他的	喜悦	什么时候	一	天	,	后	这	访问	的	这	老的

['skɑːtʃmən] ,

Scotchman	,
苏格兰人	,

他告诉我们，有一天，在老苏格兰人来访之后，他有多么高兴：

[hɪz; ɪz] ['skuːlmɑːstə(r)] [ləun] [hɪm][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðæt] ['poʊɪts] [wɜːks] .

his	schoolmaster	loaned	him	a	copy	of	that	poet's	works	.
他的	校长	借出的	他	一个	复制	的	那	诗人的	作品	.

他的老师借给他一本那位诗人的作品集。

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [raɪmz] [maɪ'self] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ,

"	I	began	to	make	rhymes	myself	,	and	to	imagine	stories	and	adventures	,
"	我	开始	到	制作	韵律	我	,	和	到	想象	故事	和	冒险	,

我开始自己创作韵文，并想象故事和冒险经历，

" [hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [weɪ] .

"	he	says	in	his	simple	way	.
"	他	说道	在	他的	简单的	方式	.

他用他一贯的朴实方式说道。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪm] ['veri] ['ɜːli] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [gɪft] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [ɔːl] ,

Indeed	,	he	began	to	rhyme	very	early	and	kept	his	gift	a	secret	from	all	,
的确	,	他	开始	到	韵	非常	早期的	和	保留	他的	礼物	一个	秘密	从	全部	,

事实上，他很小就开始押韵，并且一直对所有人保守着这个秘密。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['əʊldɪst]['sɪstə(r)] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][prə'zeɪɪk][mæn] ,

except	his	oldest	sister	,	fearing	that	his	father	,	who	was	a	prosaic	man	,
除了	他的	最老	姐姐	,	害怕	那	他的	父亲	,	WHO	曾是	一个	平淡无奇	男人	,

除了他那位害怕父亲（一个平庸之人）的姐姐之外，

[wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .

would	think	that	he	was	wasting	time	.
会	思考	那	他	曾是	浪费	时间	.

他会认为他是在浪费时间。

[hiː; hi] [rəʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fens] , [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] — [weə'evə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp]

He	wrote	under	the	fence	,	in	the	attic	,	in	the	barn	—	wherever	he	could	escape
他	写道	在下面	这	栅栏	,	在	这	阁楼	,	在	这	谷仓	—	无论	他	可以	逃脱

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;

observation	;
观察	;

他躲在篱笆下、阁楼里、谷仓里写作——只要能躲避别人注意的地方就行；

[ænd; ənd][æz; əz][pen][ænd; ənd][ɪŋk][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['ɔːlweɪz][ə'veɪləb(ə)l] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [tʃɔːk] ,

and	as	pen	and	ink	were	not	always	available	,	he	sometimes	used	chalk	,
和	作为	笔	和	墨水	是	不是	总是	可用的	,	他	有时	用过的	粉笔	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɑːkəʊl] .

and	even	charcoal	.
和	甚至	木炭	.

由于钢笔和墨水并不总是可用，他有时就用粉笔，甚至用木炭。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)]

Great	was	the	surprise	of	the	family	when	some	of	his	verses	were
伟大的	曾是	这	惊喜	的	这	家庭	什么时候	一些	的	他的	诗句	是

[ʌn'ɜːrθ] , ['lɪtərəli] [ʌn'ɜːrθ] ,

unearthed	,	literally	unearthed	,
出土	,	字面上地	出土	,

当他的一些诗句被挖掘出来时，他的家人感到非常惊讶——真的是被挖掘出来了。

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] ;

from	under	a	heap	of	rubbish	in	a	garret	;
从	在下面	一个	堆	的	垃圾	在	一个	阁楼	;

从阁楼的一堆垃圾下面；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [fraʊnd] [ə'pɒn] [ðiːz] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [nɒt]

but	his	father	frowned	upon	these	evidences	of	the	bent	of	his	mind	,	not
但	他的	父亲	皱眉	之上	这些	证据	的	这	弯曲	的	他的	头脑	,	不是

[aʊt] [ɒv; əv] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,

out	of	unkindness	,
出去	的	不友善	,

但他的父亲对他的这些思想倾向的迹象感到不满，并非出于恶意。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

but	because	he	doubted	the	sufficiency	of	the	boy's	education	for	a
但	因为	他	怀疑	这	充足性	的	这	男孩们	教育	为了	一个

['lɪtərəri] [laɪf] ,

literary	life	,
文学	生活	,

但他怀疑这个男孩所受的教育是否足以让他从事文学事业，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][hɪm] [wɪð] [həʊps] [wɪtʃ] [maɪt] ['nevə(r)][biː; bi] [fʊl'fɪld] .

and	did	not	wish	to	inspire	him	with	hopes	which	might	never	be	fulfilled	.
和	做过	不是	希望	到	启发	他	和	希望	哪个	可能	绝不	是	已完成	.

并且不希望给他灌输可能永远无法实现的希望。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɪm] , [ˌnevəðə'les] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ,

His	sister	had	faith	in	him	,	nevertheless	,	and	,	without	his	knowledge	,
他的	姐姐	有	信仰	在	他	,	尽管如此	,	和	,	没有	他的	知识	,

然而，他的妹妹仍然信任他，并且在他不知情的情况下，

[ʃiː; ʃi] [sent] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [pres] ,

she	sent	one	of	his	poems	to	the	editor	of	The	Free	Press	,
她	发送	一	的	他的	诗歌	到	这	编辑	的	这	自由的	按	,

她把他的一首诗寄给了《自由报》的编辑。

[ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] .

a	newspaper	published	in	Newburyport	.
一个	报纸	已发布	在	纽伯里波特	.

一份在纽伯里波特出版的报纸。

['hwitiə] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [wen]

Whittier	was	helping	his	father	to	repair	a	stone	wall	by	the	roadside	when
惠提尔	曾是	帮助	他的	父亲	到	维修	一个	石头	墙	经过	这	路边	什么时候

[ðə; ði]['kæriə(r)] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə] [hɪm] ,

the	carrier	flung	a	copy	of	the	paper	to	him	,
这	载体	扔	一个	复制	的	这	纸	到	他	,

惠蒂尔当时正在帮父亲修缮路边的一堵石墙，这时送报员把一份报纸扔给了他。

[ænd; ənd] , [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	unconscious	that	anything	of	his	was	in	it	,
和	,	无意识	那	任何事物	的	他的	曾是	在	它	,

而且，他丝毫没有意识到里面有他的东西。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][glɑːns, glæns][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒləms] .

he	opened	it	and	glanced	up	and	down	the	columns	.
他	打开	它	和	瞥了一眼	向上	和	向下	这	列	.

他打开门，上下打量着那些柱子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][sʌm; səm]['vɜːrsəz] [kɔːld] " [ðə; ði]['ɛksaɪlz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] . "

His	eyes	fell	on	some	verses	called	"	The	Exile's	Departure	.	"
他的	眼睛	跌倒	在	一些	诗句	称为	"	这	流亡者的	离开	.	"

他的目光落在了名为“流亡者的离去”的几节诗句上。

" [fɒnd] [siːnz] , [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [maɪ] ['juːθfl] [ɪg'zɪstəns] ,

"	Fond	scenes	,	which	delighted	my	youthful	existence	,
"	喜爱	场景	,	哪个	高兴极了	我的	青春	存在	,

“那些令我青春岁月充满欢乐的美好场景，

[wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [aɪ][bɪd][jiː; ji] [ə'djuː] —

With	feelings	of	sorrow	I	bid	ye	adieu	—
和	情怀	的	悲哀	我	出价	是的	再见	—

我怀着悲伤的心情向你们告别——

[ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [ə'djuː] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [dɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

A	lasting	adieu	;	for	now	,	dim	in	the	distance	,
一个	持久	再见	;	为了	现在	,	暗淡	在	这	距离	,

永别；此刻，在远方，渐渐隐去。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][haɪ'bɜːrniə] [rɪ'siːd] [frɒm; frəm][maɪ] [vjuː] .

The	shores	of	Hibernia	recede	from	my	view	.
这	海岸	的	希伯尼亚	消退	从	我的	看法	.

希伯尼亚的海岸线渐渐消失在我的视线中。

[ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] , ['tempɪst] - ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [greɪ] ,

Farewell	to	the	cliffs	,	tempest	-	beaten	and	gray	,
告别	到	这	悬崖	,	暴风雨	-	被打败	和	灰色的	,

再见了，饱经风霜、灰蒙蒙的悬崖。

[wɪtʃ] [gɑːd] [ðə; ði] [lʌvd] [ʃɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['neɪtɪv] [lænd] ;

Which	guard	the	loved	shores	of	my	own	native	land	;
哪个	警卫	这	喜爱	海岸	的	我的	自己的	本国的	土地	;

它们守护着我挚爱的故土海岸；

[ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][seɪl] - ['ʃædoʊd] [beɪ] ,

Farewell	to	the	village	and	sail	-	shadowed	bay	,
告别	到	这	村庄	和	帆	-	阴影	湾	,

告别村庄和帆船遮蔽的海湾，

[ðə; ði] ['fɒrɪst] - [kraʊnd] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [wɒʃt] [strænd] .

The	forest	-	crowned	hill	and	the	water	-	washed	strand	.
这	森林	-	加冕	爬坡道	和	这	水	-	洗过	链	.

森林覆盖的山丘和被海水冲刷的海滩。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [swæm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pəʊɪm] , [ðə; ði][fɜːst][hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd][ɪn] [prɪnt] .

"	His	eyes	swam	;	it	was	his	own	poem	,	the	first	he	ever	had	in	print	.
"	他的	眼睛	游泳	;	它	曾是	他的	自己的	诗	,	这	第一的	他	曾经	有	在	打印	.

“他的眼睛发麻；那是他自己的诗，也是他第一首发表的诗。

[wɪtiːɜ-z] ['stʌdi] [æt; ət] ['eɪmzˌbɛri] , [mæs] .

WHITTIER'S	STUDY	AT	AMESBURY	,	MASS	.
惠蒂尔	学习	在	埃姆斯伯里	,	大量的	.

惠蒂尔在马萨诸塞州埃姆斯伯里的研究

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðiː] ? " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][di'mɑːnd, -'mænd] , ['siːɪŋ] [haʊ] [deɪzd] [hiː; hi]

"	What	is	the	matter	with	thee	?	"	his	father	demanded	,	seeing	how	dazed	he
"	什么	是	这	事情	和	你	?	"	他的	父亲	要求	,	看到	如何	茫然	他

[wɒz; wəz] ;

was	;
曾是	;

“你怎么了？”他父亲见他神情恍惚，便问道。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ,

but	,	though	he	resumed	his	work	on	the	wall	,	he	could	not	speak	,
但	,	尽管	他	恢复	他的	工作	在	这	墙	,	他	可以	不是	说话	,

但是，尽管他继续修筑墙壁，却无法说话了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	he	had	to	steal	a	glance	at	the	paper	again	and	again	,
和	他	有	到	偷	一个	瞥一眼	在	这	纸	再次	和	再次	,

他不得不一次又一次地偷瞄那份文件，

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['driːmɪŋ] .

before	he	could	convince	himself	that	he	was	not	dreaming	.
前	他	可以	说服	他自己	那	他	曾是	不是	做梦	.

在他还没来得及说服自己这不是梦之前。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , — "

Sure	enough	,	the	poem	was	there	with	his	initial	at	the	foot	of	it	,	—	"
当然	足够的	,	这	诗	曾是	那里	和	他的	最初的	在	这	脚	的	它	,	—	"

['dʌbljuː] . ,

W	.	,
W	.	,

果然，那首诗就在那里，诗的末尾有他的名字缩写——“W.”

['heɪvəhɪl] , [dʒuːn] 1st , - , " — [ænd; ənd] , ['betə(r)] [stɪl] , [ðɪs] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['nəʊtɪs] : " [ɪf] - ['dʌbljuː] . ,

Haverhill	,	June	1st	,	1826	,	"	—	and	,	better	still	,	this	editorial	notice	:	"	If	'	W	.	,
哈弗希尔	,	六月	1st	,	-	,	"	—	和	,	更好的	仍然	,	这	社论	注意	:	"	如果	-	W	.	,

- [æt; ət] ['heɪvəhɪl] ,

'	at	Haverhill	,
-	在	哈弗希尔	,

哈弗希尔，1826年6月1日，“——而且，更好的是，这条社论通知：‘如果“W.”在哈弗希尔，

[wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['feɪvə(r)][juː 'es] [wɪð] ['piːsɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn]['aʊə(r)]

will	continue	to	favor	us	with	pieces	beautiful	as	the	one	inserted	in	our
将要	继续	到	偏爱	我们	和	件	美丽的	作为	这	一	插入	在	我们的

[pəʊ'etɪkəl] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

poetical	department	of	to	-	day	,
诗意的	部门	的	到	-	天	,

并将继续赐予我们像今天诗歌栏目中刊登的那篇一样优美的作品。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .

we	shall	esteem	it	a	favor	.
我们	将	尊重	它	一个	偏爱	.

我们将视之为恩惠。

" [feɪm] ['nevə(r)] ['pɑːsɪz] [truː] ['dʒiːniəs][baɪ] ,
" Fame never passes true genius by ,
" 名声 绝不 通过 真的 天才 经过 ,

名声永远不会与真正的天才擦肩而过。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [ɒv; əv]
and when it came it brought with it the love and reverence of
和 什么时候 它 来了 它 带来 和 它 这 爱 和 尊敬 的
[θ'aʊzəndz] ,
thousands ,
数千 ,

它到来时，也带来了成千上万人的爱戴和敬仰。

[huː] ['rekəgnaɪz] [ɪn] ['hwitiə] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] , [ʌn'selfɪʃnəs] , [ænd; ənd][ɔːl]
who recognize in Whittier a nature abounding in patience , unselfishness , and all
WHO 认出 在 惠提尔 一个 自然 丰富 在 耐心 , 无私 , 和 全部
[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] . [[wʌn]]
the sweetness of Christian charity . [1]
这 甜味 的 基督教 慈善机构 . [1]

他们认为惠蒂尔身上充满了耐心、无私和基督教慈善的一切美好品质。[1]

[ðə; ði] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [wɪtiːɚz] ['poʊəmz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd]
The selections from Mr . Whittier's poems contained in this article are included
这 选择 从 先生 . 惠蒂尔 诗歌 包含 在 这 文章 是 包括
[baɪ][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['hoʊtn̩] ,
by kind permission of Messrs . Houghton ,
经过 种类 允许 的 先生们 . 霍顿 ,

本文所收录的惠蒂埃先生的诗歌选段经霍顿先生惠允使用。

['mɪflɪn] & [ˌsiː 'əʊ] .
Mifflin & Co .
米夫林 & 合作 .

米夫林公司

['krɪsməs]
Christmas
圣诞节

圣诞节

[dɪ'sembə(r)] -
December 25
十二月 -

12月25日

[ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [held] ['evri] [jɪə(r)] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
A festival held every year in memory of the birth of Christ .
一个 节日 握住 每一个 年 在 记忆 的 这 出生 的 基督 .

每年为纪念基督诞生而举行的节日。

['krɪsməs] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] [wɪl]
Christmas is essentially a day of rejoicing and thanksgiving and of good will
圣诞节 是 本质上 一个 天 的 欢欣鼓舞 和 感恩 和 的 好的 将要
[tə'wɔːd] ['ʌðə(r)z] .
toward others .
朝向 其他的 .

圣诞节本质上是一个欢庆、感恩和表达对他人的善意的日子。

['meni] ['kʌstəmz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [ˌkrɪsti'ænəti] [mɑːk] [ðə; ði] [fes'tiviti] .
Many customs older than Christianity mark the festivities .
许多 海关 老 比 基督教 标记 这 庆祝活动 .

许多比基督教更古老的习俗也为这些节日增添了色彩。

[ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɪn][kə'ləʊniəl] [taɪmz] ,

In	our	country	the	observance	of	the	day	was	discouraged	in	colonial	times	,
在	我们的	国家	这	观察	的	这	天	曾是	灰心	在	殖民	时代	,

在我国，殖民时期并不鼓励庆祝这个节日。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ['pɑːləmənt] [ə'bɒlɪʃt] [ðə; ði] [deɪ] .

and	in	England	in	1643	Parliament	abolished	the	day	.
和	在	英格兰	在	-	议会	废除	这	天	.

1643年，英国议会废除了这一节日。

[naʊ] [ɪts] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪz] [wɜːld] - [waɪd] [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] [kriːdz] .

Now	its	celebration	is	world	-	wide	and	by	all	classes	and	creeds	.
现在	它是	庆典	是	世界	-	宽的	和	经过	全部	课程	和	信条	.

如今，它的庆祝活动已遍及世界各地，各个阶层和信仰的人们都在庆祝。

[haʊ] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [əb'zəːvz] ['krɪsməs]

HOW	UNCLE	SAM	OBSERVES	CHRISTMAS
如何	叔叔	萨姆	观察	圣诞节

山姆大叔如何庆祝圣诞节

[baɪ] ['klɪfəd] ['haʊəd]

BY	CLIFFORD	HOWARD
经过	克利福德	霍华德

作者：克利福德·霍华德

[ɒv; əv] [kɔːs] ['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz] [best] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['krɪsməs] —

Of	course	Uncle	Sam	is	best	acquainted	with	the	good	old	-	fashioned	Christmas	—
的	课程	叔叔	山姆	是	最好的	熟人	和	这	好的	老的	-	造型	圣诞节	—

[ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

the	kind	we	have	known	all	about	since	we	were	little	bits	of	children	.
这	种类	我们	有	已知	全部	关于	自从	我们	是	小的	比特	的	孩子们	.

当然，山姆大叔最熟悉的还是传统的圣诞节——我们从小就熟悉的那种圣诞节。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [triːz] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪti] [ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls] ,

There	are	the	Christmas	trees	with	their	pretty	decorations	and	candles	,
那里	是	这	圣诞节	树木	和	他们的	漂亮的	装饰	和	蜡烛	,

圣诞树上挂着漂亮的装饰品和蜡烛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ænd; ənd] ['hɒli] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['evərˌgriːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	the	mistletoe	and	holly	and	all	sorts	of	evergreens	to	make	the
和	这	槲寄生	和	冬青	和	全部	排序	的	常绿植物	到	制作	这

[haʊs] [lʊk] [braɪt] ,

house	look	bright	,
房子	看	明亮的	,

还有槲寄生、冬青和各种常绿植物，让房子看起来明亮起来。

[waɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][beə(r)] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] ,

while	outside	the	trees	are	bare	,	the	ground	is	white	with	snow	,
尽管	外部	这	树木	是	裸	,	这	地面	是	白色的	和	雪	,

而窗外树木光秃秃的，地面被白雪覆盖。

[ænd; ənd][dʒæk] [frɒst] [ɪz] [praul] [ə'raʊnd] , ['friːzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɒndz] [ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] ['piːpəlz]

and	Jack	Frost	is	prowling	around	,	freezing	up	the	ponds	and	pinching	people's
和	杰克	霜	是	潜行	大约	,	冷冻	向上	这	池塘	和	捏	人们的

['nəʊzɪz] .

noses	.
鼻子	.

寒霜杰克四处游荡，冻住池塘，冻住人们的鼻子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz][dɪə(r)][əʊld]['sæntə] [klɔːz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['reɪndɪə(r)] ,

And	then	there	is	dear	old	Santa	Claus	with	his	reindeer	,
和	然后	那里	是	亲爱的	老的	圣诞老人	克劳斯	和	他的	驯鹿	,

还有亲爱的圣诞老人和他的驯鹿们。

['gæləpɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,

galloping	about	on	the	night	before	Christmas	,
疾驰	关于	在	这	夜晚	前	圣诞节	,

圣诞前夜四处奔跑，

[ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [daʊn] ['tʃɪmniz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [ðæt] [hæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [baɪ][ðə; ði]

and	scrambling	down	chimneys	to	fill	the	stockings	that	hang	in	a	row	by	the
和	争抢	向下	烟囱	到	充满	这	长筒袜	那	悬挂	在	一个	排	经过	这

['faɪəpleɪs] .

fireplace	.
壁炉	.

然后爬下烟囱，去往挂在壁炉旁一排的袜子里塞满冷气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] ;

It	is	the	time	of	good	cheer	and	happiness	and	presents	for	everybody	;
它	是	这	时间	的	好的	欢呼	和	幸福	和	礼物	为了	大家	;

这是一个充满欢乐和幸福的时刻，每个人都能收到礼物；

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['tʃaɪmɪŋ] [belz] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] ['kærəlz] ;

the	time	of	chiming	bells	and	joyful	carols	;
这	时间	的	鸣响	铃铛	和	快乐	圣诞颂歌	;

钟声响起，颂歌欢快响起的时刻；

[ɒv; əv] ['tɜːki] [ænd; ənd]['kændi][ænd; ənd] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt]

of	turkey	and	candy	and	plum	-	pudding	and	all	the	other	good	things	that
的	火鸡	和	糖果	和	李子	-	布丁	和	全部	这	其他	好的	事物	那

[gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['truːli] ['meri] ['krɪsməs] .

go	to	make	up	a	truly	merry	Christmas	.
去	到	制作	向上	一个	真的	欢乐	圣诞节	.

火鸡、糖果、布丁以及所有其他构成真正快乐圣诞节的美好事物。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

And	here	and	there	throughout	the	country	,
和	这里	和	那里	自始至终	这	国家	,

在全国各地，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [əb'zɜːvd] [æt; ət]

some	of	the	quaint	old	customs	of	our	forefathers	are	still	observed	at
一些	的	这	古雅	老的	海关	的	我们的	祖先	是	仍然	观察到	在

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

我们祖先的一些古老习俗至今仍然保留着。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

as	,	for	instance	,
作为	,	为了	实例	,

例如，

[ðə; ði] ['prɪti] ['kʌstəm] [ɒv; əv] " ['krɪsməs] [weɪts] " — [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː] [gəʊ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm]

the	pretty	custom	of	"	Christmas	waits	"	—	boys	and	girls	who	go	about	from
这	漂亮的	风俗	的	"	圣诞节	等待	"	—	男孩们	和	女孩们	WHO	去	关于	从

[haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ,

house	to	house	on	Christmas	eve	,
房子	到	房子	在	圣诞节	前夕	,

“圣诞守夜”这一美丽的习俗——圣诞夜，男孩女孩们挨家挨户地去守夜。

[ɔː(r)] ['ɜːli] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ['kærəlz] .

or	early	Christmas	morning	,	singing	carols	.
或者	早期的	圣诞节	早晨	,	歌唱	圣诞颂歌	.

或者在圣诞节清晨，唱着颂歌。

[bʌt; bət] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪsməs] ['kʌstəmz] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [səʊ] [wel] ,

But	,	aside	from	the	Christmas	customs	we	all	know	so	well	,
但	,	旁边	从	这	圣诞节	海关	我们	全部	知道	所以	出色地	,

但是，除了我们都非常熟悉的圣诞节习俗之外，

['ʌŋk(ə)l][sæm][hæz; həz] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv] [ə'bzɜːvɪŋ] ['krɪsməs] ;

Uncle	Sam	has	many	strange	and	special	ways	of	observing	Christmas	;
叔叔	山姆	有	许多	奇怪的	和	特别的	方式	的	观察	圣诞节	;

美国山姆大叔庆祝圣诞节的方式有很多奇特而特别之处；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [bɪg] ['kʌntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

for	in	this	big	country	of	his	there	are	many	different	kinds	of	people	,
为了	在	这	大的	国家	的	他的	那里	是	许多	不同的	种类	的	人们	,

因为在他这个幅员辽阔的国家里，有许多不同类型的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][duː; də][nɒt] ['selɪbreɪt] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

and	they	all	do	not	celebrate	Christmas	in	the	same	way	,	as	you	shall	see	.
和	他们	全部	做	不是	庆祝	圣诞节	在	这	相同的	方式	,	作为	你	将	看	.

正如你将看到的，他们庆祝圣诞节的方式并不完全相同。

[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ]

IN	THE	SOUTH
在	这	南

在南方

[sɪs] ! [bæŋ] ! [buːm] !

Siss	!	Bang	!	Boom	!
妹妹	!	砰	!	繁荣	!

嘶！砰！轰！

[skaɪ] - ['rɑːkɪts] ['hɪsɪŋ] , ['krækəz] ['snæpɪŋ] , ['kænənz] ['rɔːrɪŋ] , [hɔːnz] ['tuːtɪŋ] , [belz] ['rɪŋɪŋ] ,

Sky	-	rockets	hissing	,	crackers	snapping	,	cannons	roaring	,	horns	tooting	,	bells	ringing	,
天空	-	火箭	嘶嘶声	,	饼干	啪啪	,	大炮	咆哮	,	角	嘟嘟	,	铃铛	铃声	,

[ænd; ənd] ['jʌŋstər] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [waɪld] [dɪ'laɪt] .

and	youngsters	shouting	with	wild	delight	.
和	年轻人	喊叫	和	荒野	喜	.

火箭嘶嘶作响，鞭炮噼啪作响，大炮轰鸣，号角齐鸣，铃铛叮当作响，孩子们欣喜若狂地欢呼雀跃。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['krɪsməs] [bɪ'gɪnz] [daʊn] [saʊθ] .

That	is	the	way	Christmas	begins	down	South	.
那	是	这	方式	圣诞节	开始	向下	南	.

这就是南方圣诞节的开始方式。

['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

CHRISTMAS	IN	THE	SOUTH
圣诞节	在	这	南

南方的圣诞节

[ˌaɪ 'tiː][stɑːrts][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ;

It	starts	at	midnight	,	or	even	before	;
它	开始	在	午夜	,	或者	甚至	前	;

它从午夜开始，甚至更早；

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ['faɪə(r)] - ['krækəz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['evri] ['sɪti] ,

and	all	day	long	fire	-	crackers	are	going	off	in	the	streets	of	every	city	,
和	全部	天	长的	火	-	饼干	是	去	离开	在	这	街道	的	每一个	城市	,

[taʊn] ,

town	,
镇	,

一整天，每个城市、城镇的街道上都在燃放鞭炮。

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [frɒm; frəm][və'dʒɪnɪə][tu:; tə] [lu,i:zi'ænə] .

and	village	of	the	South	,	from	Virginia	to	Louisiana	.
和	村庄	的	这	南	,	从	弗吉尼亚州	到	路易斯安那州	.

以及从弗吉尼亚州到路易斯安那州的南方村庄。

[ə; eɪ] ['nɔ:ðən] [bɔɪ] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [nju:] ['ɔ:rlənz] [ɔ:(r)]['məʊbaɪl][ɔ:(r)][æt'læntə] ,

A	Northern	boy	,	waking	up	suddenly	in	New	Orleans	or	Mobile	or	Atlanta	,
一个	北方	男生	,	醒来	向上	突然	在	新的	奥尔良	或者	移动的	或者	亚特兰大	,

一个北方男孩，突然在新奥尔良、莫比尔或亚特兰大醒来。

[wʊd] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [fɔ:θ] - [ɒv; əv] - [dʒʊ'laɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] .

would	think	he	was	in	the	midst	of	a	rousing	Fourth	-	of	-	July	celebration	.
会	思考	他	曾是	在	这	中间	的	一个	振奋人心的	第四	-	的	-	七月	庆典	.

他会以为自己正身处一场热闹非凡的七月四日庆祝活动之中。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ðə; ði] [brɑ:s] [bændz] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɒləti]

In	some	of	the	towns	the	brass	bands	come	out	and	add	to	the	jollity
在	一些	的	这	城镇	这	黄铜	乐队	来	出去	和	添加	到	这	欢乐

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] " [maɪ] ['meərilənd] " [ænd; ənd] " ['dɪksi] " ;

of	the	day	by	marching	around	and	playing	"	My	Maryland	"	and	"	Dixie	"	;
的	这	天	经过	行军	大约	和	玩耍	"	我的	马里兰州	"	和	"	迪克西	"	;

在一些城镇，铜管乐队会出来，列队行进，演奏《我的马里兰》和《迪克西》，为这一天增添欢乐气氛；

[waɪl] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['kʌmpəniz] [pə'reɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv]

while	the	soldier	companies	parade	up	and	down	the	streets	to	the	strains	of
尽管	这	士兵	公司	游行	向上	和	向下	这	街道	到	这	菌株	的

['dʒɔɪəs] ['mju:zɪk][ænd; ənd]['faɪə(r)] [sə'lu:ts] [wɪð] ['kænənz] [ænd; ənd] ['raɪflz] .

joyous	music	and	fire	salutes	with	cannons	and	rifles	.
欢乐	音乐	和	火	敬礼	和	大炮	和	步枪	.

士兵们在欢快的音乐声中沿着街道列队行进，并鸣放礼炮和步枪。

[tu:; tə][ðə; ði][g'ɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

To	the	girls	and	boys	of	the	South	,
到	这	女孩们	和	男孩们	的	这	南	,

致南方的小朋友们，

['krɪsməs] [ɪz][ðə; ði] [n'ɔɪzɪəst] [ænd; ənd][dʒ'ɒliəst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

Christmas	is	the	noisiest	and	jolliest	day	of	the	year	.
圣诞节	是	这	最吵闹的	和	最快乐的	天	的	这	年	.

圣诞节是一年中最热闹、最欢乐的日子。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ['dʌznt] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

The	Fourth	of	July	doesn't	compare	with	it	.
这	第四	的	七月	不	比较	和	它	.

七月四日根本无法与之相比。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑ:ki] ,

And	as	for	the	darkies	,
和	作为	为了	这	黑人	,

至于黑人，

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn] ['krɪsməs] [æz; əz][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'speʃl] ['hæpinəs] .

they	look	upon	Christmas	as	a	holiday	that	was	invented	for	their	especial	happiness	.
他们	看	之上	圣诞节	作为	一个	假期	那	曾是	发明	为了	他们的	特别的	幸福	.

他们认为圣诞节是专门为他们而设的节日，是为了让他们感到特别快乐。

[ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] " [waɪt] [fəʊks] " [ðeɪ] [nəʊ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm]

They	take	it	for	granted	that	all	the	"	white	folks	"	they	know	will	give	them
他们	拿	它	为了	的确	那	全部	这	"	白色的	各位	"	他们	知道	将要	给	他们

['prez(ə)nts] ;

presents	;
礼物	;

他们理所当然地认为，他们认识的所有"白人"都会送他们礼物；

[ænd; ənd] [wɪð] ['grɪnɪŋ] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] "

and	with	grinning	faces	they	are	up	bright	and	early	,	asking	for	"
和	和	咧嘴笑	面孔	他们	是	向上	明亮的	和	早期的	,	问	为了	"

[krɪsməs] [gɪf; dʒɪf] - , ['mɪstɑː] ;

Christmus	gif	'	,	mistah	;
圣诞节	gif	-	,	先生	;

他们早早起床，脸上带着灿烂的笑容，问先生："圣诞礼物！"

[krɪsməs] [gɪf; dʒɪf] , ['mɪsɪz] .

Christmus	gif	,	missus	.
圣诞节	gif	,	太太	.

圣诞节gif，夫人。

" [nəʊ][wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	No	one	thinks	of	refusing	them	,
"	不	一	思考	的	拒绝	他们	,

"没有人会想到拒绝他们，"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃə] [ænd; ənd] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni]

and	at	the	end	of	the	day	they	are	richer	and	happier	than	at	any
和	在	这	结尾	的	这	天	他们	是	更富有	和	更快乐	比	在	任何

['ʌðə(r)] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] .

other	time	during	the	whole	year	.
其他	时间	期间	这	所有的	年	.

一天结束时，他们比一年中任何时候都更富有、更快乐。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv] [sleɪ] - [belz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][dʒæk] [frɒst] ,

Except	for	the	jingle	of	sleigh	-	bells	and	the	presence	of	Jack	Frost	,
除了	为了	这	铃铛	的	雪橇	-	铃铛	和	这	在场	的	杰克	霜	,

除了雪橇铃铛的叮当声和杰克·弗罗斯特的出现，

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

a	Christmas	in	the	South	is	in	other	ways	very	much	like	that	in	the	North	.
一个	圣诞节	在	这	南	是	在	其他	方式	非常	很多	喜欢	那	在	这	北	.

南方的圣诞节在其他方面与北方的圣诞节非常相似。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [griːnz] , ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [hæŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] ,

The	houses	are	decorated	with	greens	,	mistletoe	hangs	above	the	doorways	,
这	房屋	是	装饰	和	青菜	,	槲寄生	悬挂	多于	这	门口	,

房屋上装饰着绿植，门楣上悬挂着槲寄生。

['sæntə] [klɔːz] ['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [s'tɒkɪŋz] ,

Santa	Claus	comes	down	the	chimneys	and	fills	the	waiting	stockings	,
圣诞老人	克劳斯	来	向下	这	烟囱	和	填充	这	等待	长筒袜	,

圣诞老人从烟囱里下来，把礼物塞进孩子们等候的长袜里。

[waɪl] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [ɪz] [nɒt] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['tɜːki] [ænd; ənd] ['krænbəri] [sɔːs]

while	Christmas	dinner	is	not	complete	without	the	familiar	turkey	and	cranberry	sauce
尽管	圣诞节	晚餐	是	不是	完全的	没有	这	熟悉的	火鸡	和	蔓越莓	酱

, [plʌm] ['pʊdɪŋz] [ænd; ənd][paɪz] .

,	plum	puddings	and	pies	.
,	李子	布丁	和	馅饼	.

圣诞晚餐如果没有熟悉的火鸡和蔓越莓酱、李子布丁和馅饼，就不算完整。

[ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd]
IN NEW ENGLAND
在 新的 英格兰

在新英格兰

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['krɪsməs] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] .
For a great many years there was no Christmas in New England .
为了 一个 伟大的 许多 年 那里 曾是 不 圣诞节 在 新的 英格兰 .

多年来，新英格兰地区都没有圣诞节。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][p'jʊərɪtənz][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌselɪ'breɪʃn] .
The Pilgrims and the Puritans did not believe in such celebrations .
这 朝圣者 和 这 清教徒 做过 不是 相信 在 这样的 庆祝活动 .

清教徒和朝圣者并不相信这样的庆祝活动。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [hɑːdɪst] [wɜːk] [ɒn]
In fact , they often made it a special point to do their hardest work on
在 事实 , 他们 经常 制成 它 一个 特别的 观点 到 做 他们的 最难 工作 在
['krɪsməs] [deɪ] ,
Christmas day ,
圣诞节 天 ,

事实上，他们常常特意在圣诞节当天完成最繁重的工作。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['peɪgən]['festɪvl; 'festəvəl] .
just to show their contempt for what they considered a pagan festival .
只是 到 展示 他们的 鄙视 为了 什么 他们 经过考虑的 一个 异教徒 节日 .

只是为了表达他们对这个被他们视为异教节日的蔑视。

['djʊərɪŋ][kə'ləʊniəl][taɪmz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [fə'bɪdɪŋ] ['eni] [wʌn][tuː; tə]
During colonial times there was a law in Massachusetts forbidding any one to
期间 殖民 时代 那里 曾是 一个 法律 在 马萨诸塞州 禁止 任何 一 到
['selɪbreɪt] ['krɪsməs] ;
celebrate Christmas ;
庆祝 圣诞节 ;

殖民时期，马萨诸塞州有一项法律禁止任何人庆祝圣诞节；

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [wɒz; wəz][səʊ] [ræʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [æz; əz][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] ['tuːtɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːn]
and if anybody was so rash in those days as to go about tooting a horn
和 如果 任何人 曾是 所以 皮疹 在 那些 天 作为 到 去 关于 嘟嘟 一个 喇叭
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] " ['meri] ['krɪsməs] !
and shouting a " Merry Christmas !
和 喊叫 一个 " 欢乐 圣诞节 !

如果当时有人鲁莽地到处吹喇叭，高喊“圣诞快乐！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] .
" he was promptly brought to his senses by being arrested and punished .
" 他 曾是 及时 带来 到 他的 感官 经过 存在 被捕 和 受到惩罚 .

“他被逮捕和惩罚后，很快就清醒了过来。”

['krɪsməs] [spɔːts] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd]
CHRISTMAS SPORTS IN NEW ENGLAND
圣诞节 运动的 在 新的 英格兰

新英格兰的圣诞体育赛事

[ɒv; əv] [kɔːs] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [naʊ] ,
Of course things are very different in New England now ,
的 课程 事物 是 非常 不同的 在 新的 英格兰 现在 ,

当然，现在新英格兰的情况已经大不相同了。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['kʌntri] [taʊnz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [stɪl] [meɪk] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

but	in	many	country	towns	the	people	still	make	more	of	Thanksgiving	than	they
但	在	许多	国家	城镇	这	人们	仍然	制作	更多的	的	感恩	比	他们

[du:; də][ɒv; əv] ['krɪsməs] ;

do	of	Christmas	;
做	的	圣诞节	;

但在许多乡村小镇，人们仍然更重视感恩节而不是圣诞节；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋglənd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [hu:]

and	there	are	hundreds	of	New	England	men	and	women	still	living	who
和	那里	是	数百	的	新的	英格兰	男人	和	女性	仍然	活的	WHO

[nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [æz; əz] ['tʃɪldrən] — [hu:] ['nevə(r)] [hʌŋ] [ʌp][ðeə(r)] [stɒkɪŋz] ;

knew	nothing	of	Christmas	as	children	—	who	never	hung	up	their	stockings	;
知道	没有什么	的	圣诞节	作为	孩子们	—	WHO	绝不	悬挂	向上	他们的	长筒袜	;

还有数百名新英格兰的男男女女仍然健在，他们小时候对圣诞节一无所知——他们从来没有挂过圣诞袜；

[hu:] ['nevə(r)] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['sæntə] [klɔ:z] ; [hu:] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tri:] ;

who	never	waited	for	Santa	Claus	;	who	never	had	a	tree	;
WHO	绝不	等待	为了	圣诞老人	克劳斯	;	WHO	绝不	有	一个	树	;

从不等待圣诞老人的人；从不拥有圣诞树的人；

[hu:] ['nevə(r)]['i:v(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] !

who	never	even	had	a	Christmas	present	!
WHO	绝不	甚至	有	一个	圣诞节	展示	!

他甚至连圣诞礼物都没收到过！

['naʊədeɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['krɪsməs] [ɪn] [nju:] ['ɪŋglənd] [ɪz] [laɪk] ['krɪsməs] ['eniweə(r)] [els] ; [bʌt; bət]

Nowadays	,	however	,	Christmas	in	New	England	is	like	Christmas	anywhere	else	;	but
如今	,	然而	,	圣诞节	在	新的	英格兰	是	喜欢	圣诞节	任何地方	别的	;	但

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

然而，如今新英格兰的圣诞节与其他地方的圣诞节并无二致；但偶尔也会有一些例外。

['i:v(ə)n] [naʊ] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['pjʊərɪtən][aɪ'diəz] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] .

even	now	,	the	effects	of	the	early	Puritan	ideas	may	still	be	seen	.
甚至	现在	,	这	效果	的	这	早期的	清教徒	想法	可能	仍然	是	已见	.

即使在今天，早期清教徒思想的影响仍然可见。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)][ænd; ənd][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ju:; jʊ]

In	some	of	the	smaller	and	out	-	of	-	the	-	way	towns	and	villages	you
在	一些	的	这	较小的	和	出去	-	的	-	这	-	方式	城镇	和	村庄	你

[wɪl] [faɪnd] ['krɪsməs] [tri:z] [ænd; ənd] ['evərˌgrin] [ɪn]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

will	find	Christmas	trees	and	evergreens	in	only	a	very	few	of	the	houses	,
将要	寻找	圣诞节	树木	和	常绿植物	在	仅有的	一个	非常	很少	的	这	房屋	,

在一些较小且偏僻的城镇和村庄，你会发现只有极少数人家会摆放圣诞树和常青树。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] — [pə'tɪkjələli] [ɪn] [nju:] ['hæmpʃɪə] — [wʌn][bɪg] ['krɪsməs] [tri:] [dʌz]

and	in	some	places	—	particularly	in	New	Hampshire	—	one	big	Christmas	tree	does
和	在	一些	地方	—	特别	在	新的	汉普郡	—	一	大的	圣诞节	树	做

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] .

for	the	whole	town	.
为了	这	所有的	镇	.

在一些地方——尤其是在新罕布什尔州——一棵大圣诞树就能代表整个城镇。

[ðɪs] [tri:] [ɪz][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] ,

This	tree	is	set	up	in	the	town	hall	,
这	树	是	放	向上	在	这	镇	大厅	,

这棵树摆放在市政厅里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gəʊ][tuː; tə][get][ðeə(r)][gɪfts] ,

and	there	the	children	go	to	get	their	gifts	,
和	那里	这	孩子们	去	到	得到	他们的	礼物	,

孩子们就到那里去领取礼物。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [baɪ][ðə; ði]['peərənts] .

which	have	been	hung	on	the	branches	by	the	parents	.
哪个	有	到过	悬挂	在	这	分支	经过	这	父母	.

这些花环是父母挂在树枝上的。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [triː] [hæz; həz][nəʊ] [ˌdekə'reɪʃnz] — [nəʊ]['kænd(ə)ls] , [nəʊ] ['pɒpkɔːn] [strɪŋz] , [nəʊ]

Sometimes	the	tree	has	no	decorations	—	no	candles	,	no	popcorn	strings	,	no
有时	这	树	有	不	装饰	—	不	蜡烛	,	不	爆米花	字符串	,	不

['ʃaɪni] [bɔːlz] .

shiny	balls	.
闪亮的	球	.

有时，圣诞树上没有任何装饰——没有蜡烛，没有爆米花串，也没有闪亮的彩球。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nts][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [ɒf] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [triː] [rɪ'meɪnz]

After	the	presents	are	taken	off	and	given	to	the	children	,	the	tree	remains
后	这	礼物	是	已采取	离开	和	给定	到	这	孩子们	,	这	树	遗迹

['pɜːfɪktli] [beə(r)] .

perfectly	bare	.
完美	裸	.

礼物被取下来送给孩子们之后，圣诞树就光秃秃的了。

[ðeə(r)] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ˌresɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	is	usually	a	short	entertainment	of	recitations	and	songs	,	and	a
那里	是	通常	一个	短的	娱乐	的	朗诵	和	歌曲	,	和	一个

[spiːtʃ] [ɔː(r)] [tuː] [pə'hæps] ,

speech	or	two	perhaps	,
演讲	或者	二	也许	,

通常会有一个简短的娱乐节目，包括朗诵和歌曲，或许还有一两段演讲。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks] , ['kæriɪŋ] [ðeə(r)]['prez(ə)nts] [wɪð] [ðem; ðəm] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	then	the	little	folks	,	carrying	their	presents	with	them	,	go	back	to	their
和	然后	这	小的	各位	,	携带	他们的	礼物	和	他们	,	去	后退	到	他们的

[hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

然后，小人们带着礼物回到了家。

[ɪn] [njuː] ['meksɪkəʊ]

IN	NEW	MEXICO
在	新的	墨西哥

在新墨西哥州

[ɪn] ['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əʊld] ['spæniʃ] ['setlmənts] ,

In	certain	parts	of	New	Mexico	,	among	the	old	Spanish	settlements	,
在	肯定	部分	的	新的	墨西哥	,	之中	这	老的	西班牙语	定居点	,

在新墨西哥州的某些地区，在古老的西班牙定居点中，

[ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [bɪ'gɪnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] .

the	celebration	of	Christmas	begins	more	than	a	week	before	the	day	.
这	庆典	的	圣诞节	开始	更多的	比	一个	星期	前	这	天	.

圣诞节的庆祝活动在圣诞节前一周多就开始了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

In	the	evenings	,
在	这	晚上	,

晚上，

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [gəʊ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [frend] —

a	party	of	men	and	women	go	together	to	the	house	of	some	friend	—
一个	派对	的	男人	和	女性	去	一起	到	这	房子	的	一些	朋友	—

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [haʊs] ['biːɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] .

a	different	house	being	visited	each	evening	.
一个	不同的	房子	存在	到访	每个	晚上	.

一群男女结伴前往某个朋友的家中——每晚都去不同的朋友家。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] , [ðeɪ] [nɒk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

When	they	arrive	,	they	knock	on	the	door	and	begin	to	sing	,
什么时候	他们	到达	,	他们	敲	在	这	门	和	开始	到	唱歌	,

他们到达后，敲了敲门，开始唱歌。

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɑːsk] , " [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ?

and	when	those	in	the	house	ask	,	"	Who	is	there	?
和	什么时候	那些	在	这	房子	问	,	"	WHO	是	那里	?

当屋里的人问："谁在那里？"

" [ðeɪ] [rɪ'plaɪ] , " [ðə; ðɪ] ['vɜːdʒɪn] ['meəri] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [siːk] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

"	they	reply	,	"	The	Virgin	Mary	and	St	.	Joseph	seek	lodgings	in	your
"	他们	回复	,	"	这	处女	玛丽	和	英石	.	约瑟夫	寻找	住宿	在	你的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们回答说："圣母玛利亚和圣约瑟想在您家借宿。"

" [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ðɪ] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] .

"	At	first	the	inmates	of	the	house	refuse	to	let	them	in	.
"	在	第一的	这	囚犯	的	这	房子	拒绝	到	让	他们	在	.

"起初，这所房子里的住户拒绝让他们进去。"

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ænd; ənd] ['meəri] ['biːɪŋ]

This	is	done	to	carry	out	the	Bible	story	of	Joseph	and	Mary	being
这	是	完毕	到	携带	出去	这	圣经	故事	的	约瑟夫	和	玛丽	存在

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] ['beθlɪhem] .

unable	to	find	lodgings	in	Bethlehem	.
无法	到	寻找	住宿	在	伯利恒	.

这是为了重现圣经中约瑟和马利亚在伯利恒找不到住处的故事。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ɪz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːtɪli]

But	in	a	little	while	the	door	is	opened	and	the	visitors	are	heartily
但	在	一个	小的	尽管	这	门	是	打开	和	这	访客	是	衷心地

['welkəm] .

welcomed	.
欢迎	.

但过了一会儿，大门打开了，来访者受到了热烈欢迎。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entə(r)] , [ðeɪ] [niːl] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] ;

As	soon	as	they	enter	,	they	kneel	and	repeat	a	short	prayer	;
作为	很快	作为	他们	进入	,	他们	下跪	和	重复	一个	短的	祷告	;

他们一进门就跪下，重复一段简短的祷告；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'kluːdɪd] , [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪz]

and	when	the	devotional	exercises	are	concluded	,	the	rest	of	the	evening	is
和	什么时候	这	灵修	练习	是	结束	,	这	休息	的	这	晚上	是

[spent] [ɪn] ['merimeɪkɪŋ] .

spent	in	merrymaking	.
花费	在	欢乐	.

当祈祷仪式结束后，剩下的夜晚时间就用来欢庆娱乐。

[ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɔː(r)]

On	Christmas	eve	the	people	of	the	village	gather	together	in	some	large	room	or
在	圣诞节	前夕	这	人们	的	这	村庄	收集	一起	在	一些	大的	房间	或者

[hɔːl] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['spləm] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] ,

hall	and	give	a	solemn	little	play	,
大厅	和	给	一个	庄严	小的	玩	,

圣诞前夜，全村人聚集在某个大房间或大厅里，表演一出庄严肃穆的小剧。

[kə'meməreit] [ðə; ðɪ] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪvjə(r)] .

commemorating	the	birthday	of	the	Saviour	.
纪念	这	生日	的	这	救主	.

纪念救世主的诞辰。

[wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪdʒ] ,

One	end	of	the	room	is	used	as	a	stage	,
一	结尾	的	这	房间	是	用过的	作为	一个	阶段	,

房间的一端被用作舞台，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['fɪtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['meɪndʒə(r)] ;

and	this	is	fitted	up	to	represent	the	stable	and	the	manger	;
和	这	是	适配	向上	到	代表	这	稳定的	和	这	马槽	;

这是用来模拟马厩和马槽的;

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kærəktəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['seɪkrɪd] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] — ['meəri] [ænd; ənd]

and	the	characters	in	the	sacred	story	of	Bethlehem	—	Mary	and
和	这	人物	在	这	神圣	故事	的	伯利恒	—	玛丽	和

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðə; ðɪ] ['ʃepədz] , [ðə; ðɪ] [waɪz] [men] ,

Joseph	,	the	shepherds	,	the	wise	men	,
约瑟夫	,	这	牧羊人	,	这	明智的	男人	,

还有伯利恒圣典故事中的人物——玛利亚和约瑟、牧羊人、智者们，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['eɪndʒəls] — [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tæbləʊz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ,

and	the	angels	—	are	represented	in	the	tableaux	,	and	with	a	genuine	,
和	这	天使	—	是	代表	在	这	画作	,	和	和	一个	真的	,

[ˌrevə'renʃ(ə)l] ['spɪrɪt] .

reverential	spirit	.
敬畏的	精神	.

天使们也出现在这些场景中，并且充满了真诚的敬畏之情。

['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['pʊrər] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðiːz] ['krɪsməs] [pleɪz] .

Even	the	poorer	people	of	the	town	take	part	in	these	Christmas	plays	.
甚至	这	贫穷	人们	的	这	镇	拿	部分	在	这些	圣诞节	演出	.

就连镇上比较贫困的人也会参加这些圣诞戏剧演出。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃeɪkəz]

AMONG	THE	SHAKERS
之中	这	摇酒器

在震教徒之中

[ðə; ðɪ] ['ʃeɪkəz] [əb'zɜːv] ['krɪsməs] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bəuθ]

The	Shakers	observe	Christmas	by	a	dinner	at	which	the	men	and	women	both
这	摇晃者	观察	圣诞节	经过	一个	晚餐	在	哪个	这	男人	和	女性	两个都

[sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['teɪb(ə)l] .

sit	down	at	the	same	table	.
坐	向下	在	这	相同的	桌子	.

震教徒庆祝圣诞节的方式是举行晚宴，男女老少都坐在同一张桌子上。

[ðɪs] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðeəz] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [sɜːrvz] [tuː; tə] [meɪk] ['krɪsməs] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

This custom of theirs is the thing that serves to make Christmas different from

这 风俗 的 他们的 是 这 事物 那 服务 到 制作 圣诞节 不同的 从

['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪkəz] .

any other day among the Shakers .

任何 其他 天 之中 这 摇晃者 .

正是他们的这一习俗，使得圣诞节与震教徒的其他任何一天都截然不同。

['djʊərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [iːt] [ðeə(r)] [miːlz] [æt; ət]

During all the rest of the year the men and women eat their meals at

期间 全部 这 休息 的 这 年 这 男人 和 女性 吃 他们的 餐 在

['seprət] ['teɪblz] .

separate tables .

分离 表格 .

一年中的其他时间，男女都是分开吃饭的。

[æt; ət] ['sʌnset] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðeɪ] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

At sunset on Christmas day , after a service in the church , they march to the

在 日落 在 圣诞节 天 , 后 一个 服务 在 这 教会 , 他们 行进 到 这

[kə'mjuːnəti] - [haʊs] ,

community - house ,

社区 - 房子 ,

圣诞节日落时分，在教堂做完礼拜后，他们列队前往社区中心。

[weə(r)] [ðə; ði]['dɪnə(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

where the dinner is waiting .

在哪里 这 晚餐 是 等待 .

晚餐已准备就绪。

[ðə; ði][men] [sɪt][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

The men sit on one side of the table and the women on the other .

这 男人 坐 在 一 边 的 这 桌子 和 这 女性 在 这 其他 .

男人们坐在桌子的一边，女人们坐在另一边。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [sɪts][æn; ən][əʊld][mæn] [kɔːld] [ðə; ði]['eldə(r)] , [huː] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [miːl] [baɪ] ['seɪɪŋ]

At the head sits an old man called the elder , who begins the meal by saying

在 这 头 坐着 一个 老的 男人 称为 这 长老 , WHO 开始 这 一顿饭 经过 说

[greɪs] ,

grace ,

优雅 ,

餐桌首位坐着一位被称为长老的老人，他以餐前祷告开始用餐。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʌn][ɪn] [tɜːn] [gets] [ʌp][ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

after which each one in turn gets up and , lifting the right hand ,

后 哪个 每个 一 在 转动 获得 向上 和 , 举重 这 正确的 手 ,

之后，每个人依次起身，举起右手，

[sez] [ɪn][ə; eɪ] ['spləm] [vɔɪs] , " [gɒd][ɪz] [lʌv] .

says in a solemn voice , " God is love .

说道 在 一个 庄严 嗓音 , " 上帝 是 爱 .

他用庄严的声音说：“上帝就是爱。”

" [ðə; ði]['dɪnə(r)][ɪz]['iːt(ə)n][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] .

" The dinner is eaten in perfect silence .

" 这 晚餐 是 吃 在 完美的 沉默 .

晚餐在完全安静的环境下进行。

[nɒt][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [miːl] ['kʌmz] [tuː; tə][æn; ən][end] .

Not a voice is heard until the meal comes to an end .

不是 一个 嗓音 是 听到 直到 这 一顿饭 来 到 一个 结尾 .

直到用餐结束，屋内一片寂静。

[ðen] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [raɪz] [ænd; ənd] [sɪŋ] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]

Then	the	men	and	women	rise	and	sing	,	standing	in	their	places	at	the	table
然后	这	男人	和	女性	上升	和	唱歌	,	常设	在	他们的	地方	在	这	桌子

.

:

.

然后，男男女女起身，站在桌旁各自的位置上唱歌。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['prəʊsi:dz] [ðeɪ] [mɑ:k] [taɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] .

As	the	singing	proceeds	they	mark	time	with	their	hands	and	feet	.
作为	这	歌唱	收益	他们	标记	时间	和	他们的	双手	和	脚	.

随着歌声的进行，他们用手脚打着节拍。

[ðen] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [sweɪ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'kju:liə(r)] ['mænə(r)] [ðæt]

Then	their	bodies	begin	to	sway	from	side	to	side	in	the	peculiar	manner	that
然后	他们的	身体	开始	到	摇摆	从	边	到	边	在	这	奇特	方式	那

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] [sekt] [ɪts] [neɪm] [ɒv; əv] ['ʃeɪkəz] .

has	given	this	sect	its	name	of	Shakers	.
有	给定	这	教派	它是	姓名	的	摇晃者	.

然后，他们的身体开始以一种奇特的方式左右摇摆，这种奇特的方式也使这个教派得名“震颤派”。

[wen] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['kɒmz] [tu:; tə] [æn; ən] [end] , [ðə; ði] ['eldə(r)] [tʃɑ:nts] [ə; eɪ] [preə(r)] ,

When	the	singing	comes	to	an	end	,	the	elder	chants	a	prayer	,
什么时候	这	歌唱	来	到	一个	结尾	,	这	长老	吟唱	一个	祷告	,

歌声结束时，长者吟诵祷文。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['saɪləntli] [faɪl] [aʊt] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

after	which	the	men	and	women	silently	file	out	and	leave	the	building	.
后	哪个	这	男人	和	女性	默默	文件	出去	和	离开	这	建筑	.

随后，男男女女默默地鱼贯而出，离开了大楼。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['dʒɜ:mənz]

AMONG	THE	PENNSYLVANIA	GERMANS
之中	这	宾夕法尼亚州	德国人

在宾夕法尼亚德裔人中

" [jʊd] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] , [ɔ:(r)] [pɛlznɪkəl] [wɪl] [kætʃ] [ju:; jʊ] !

"	You'd	better	look	out	,	or	Pelznickel	will	catch	you	!
"	你会	更好的	看	出去	,	或者	佩尔兹尼克尔	将要	抓住	你	!

你最好小心点，否则佩尔兹尼克尔会抓住你！

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['daɪə(r)] [θret] [held] ['əʊvə(r)] ['nɔ:ti] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['g'ɜ:lz] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] [ɪn]

"	This	is	the	dire	threat	held	over	naughty	boys	and	girls	at	Christmas	-	time	in
"	这	是	这	可怕的	威胁	握住	超过	淘气	男孩们	和	女孩们	在	圣诞节	-	时间	在

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['setlmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['dʒɜ:mənz] ,

some	of	the	country	settlements	of	the	Pennsylvania	Germans	,
一些	的	这	国家	定居点	的	这	宾夕法尼亚州	德国人	,

“这是宾夕法尼亚州一些德裔乡村定居点在圣诞节期间对淘气男孩女孩发出的可怕威胁。”

[ɔ:(r)] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [kɔ:ld] .

or	Pennsylvania	Dutch	,	as	they	are	often	called	.
或者	宾夕法尼亚州	荷兰语	,	作为	他们	是	经常	称为	.

或者他们常被称为宾夕法尼亚德裔。

[pɛlznɪkəl] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['sæntə] [klɔ:z] .

Pelznickel	is	another	name	for	Santa	Claus	.
佩尔兹尼克尔	是	其他	姓名	为了	圣诞老人	克劳斯	.

佩尔兹尼克尔是圣诞老人的另一个名字。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['sæntə] [ðæt] [wi:; wi] ['welkəm] [səʊ] ['glædli] .

But	he	is	not	altogether	the	same	old	Santa	that	we	welcome	so	gladly	.
但	他	是	不是	共	这	相同的	老的	圣诞老人	那	我们	欢迎	所以	乐意	.

但他已经不再是我们一直以来热情欢迎的那位圣诞老人了。

[ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪm'pəːsəneɪt, ɪm'pəːsənɪt, -neɪt] [pɛlznɪkəl] [baɪ]

On	Christmas	eve	some	one	in	the	neighborhood	impersonates	Pelznickel	by
在	圣诞节	前夕	一些	一	在	这	邻里	模仿者	佩尔兹尼克尔	经过

['dresɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] .

dressing	up	as	an	old	man	with	a	long	white	beard	.
敷料	向上	作为	一个	老的	男人	和	一个	长的	白色的	胡须	.

圣诞前夜，邻里中有人装扮成留着长长白胡子的老人，模仿佩尔兹尼克尔的形象。

['ɑːmɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪʧ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [tɒɪz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Arming	himself	with	a	switch	and	carrying	a	bag	of	toys	over	his	shoulder	,
武装	他自己	和	一个	转变	和	携带	一个	包	的	玩具	超过	他的	肩膀	,

他手持一根树枝，肩上挎着一袋玩具，

[hiː; hi] [gəʊz] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ʧɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] .

he	goes	from	house	to	house	,	where	the	children	are	expecting	him	.
他	去	从	房子	到	房子	,	在哪里	这	孩子们	是	期待	他	.

他挨家挨户地拜访，孩子们都在等着他。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [pɛlznɪkəl]

A	VISIT	FROM	PELZNICKEL
一个	访问	从	佩尔兹尼克尔

佩尔兹尼克尔的来访

[hiː; hi] [ɑːsks] [ðə; ði] ['peərənts] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

He	asks	the	parents	how	the	little	ones	have	behaved	themselves	during	the	year	.
他	问	这	父母	如何	这	小的	一个	有	表现	他们自己	期间	这	年	.

他询问家长孩子们这一年表现如何。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæg] .

To	each	of	those	who	have	been	good	he	gives	a	present	from	his	bag	.
到	每个	的	那些	WHO	有	到过	好的	他	给予	一个	展示	从	他的	包	.

他会从包里拿出一份礼物，送给每一个表现好的人。

[bʌt; bət] — [wəʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði] ['nɔːti] [wʌnz] !

But	—	woe	betide	the	naughty	ones	!
但	—	悲哀	贝特迪	这	淘气	一个	!

但是——那些淘气的孩子可要遭殃了！

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [get] [nəʊ] ['prez(ə)nts] ,

These	are	not	only	supposed	to	get	no	presents	,
这些	是	不是	仅有的	据称	到	得到	不	礼物	,

这些人不仅不应该收到礼物，

[bʌt; bət] [pɛlznɪkəl] [kætʃɪz] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] ['pleɪfəli] [tæps] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [swɪʧ] .

but	Pelznickel	catches	them	by	the	collar	and	playfully	taps	them	with	his	switch	.
但	佩尔兹尼克尔	捕获物	他们	经过	这	衣领	和	嬉戏地	水龙头	他们	和	他的	转变	.

但佩尔兹尼克尔抓住他们的衣领，用鞭子轻轻地抽打他们。

[ɪn] ['pɔːtu] ['riːkoʊ]

IN	PORTO	RICO
在	波尔图	勒索及腐败组织

在波多黎各

[ðə; ði] ['pɔːtu] ['riːkən] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts] [ɪf] ['sæntə]

The	Porto	Rican	boys	and	girls	would	be	frightened	out	of	their	wits	if	Santa
这	波尔图	波多黎各人	男孩们	和	女孩们	会	是	害怕	出去	的	他们的	智慧	如果	圣诞老人

[klɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [sleɪ] [drɔːn] [baɪ]['reɪndɪə(r)][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə]

Claus	should	come	to	them	in	a	sleigh	drawn	by	reindeer	and	should	try	to
克劳斯	应该	来	到	他们	在	一个	雪橇	绘制	经过	驯鹿	和	应该	尝试	到

['entə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [fɪl] [ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] .

enter	the	houses	and	fill	their	stockings	.
进入	这	房屋	和	充满	他们的	长筒袜	.

如果圣诞老人驾着驯鹿拉的雪橇来到波多黎各，试图进入他们的房子，把礼物塞进他们的袜子里，波多黎各的男孩女孩们肯定会吓得魂飞魄散。

[daʊn] [ðeə(r)] , ['sæntə] [klɔːz] [dʌz] [nɒt] [niːd] ['reɪndɪə(r)][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [sti:d] ,

Down	there	,	Santa	Claus	does	not	need	reindeer	or	any	other	kind	of	steeds	,
向下	那里	,	圣诞老人	克劳斯	做	不是	需要	驯鹿	或者	任何	其他	种类	的	马匹	,

在那里，圣诞老人不需要驯鹿或其他任何坐骑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst] ['kɒmz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] .

for	the	children	say	that	he	just	comes	flying	through	the	air	like	a	bird	.
为了	这	孩子们	说	那	他	只是	来	飞行	通过	这	空气	喜欢	一个	鸟	.

孩子们说他就像鸟儿一样从空中飞过来。

['naɪðə(r)] [dʌz] [hiː; hi]['bɒðə(r)] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [s'tɒkɪŋz] ,

Neither	does	he	bother	himself	looking	for	stockings	,
两者都不	做	他	打扰	他自己	寻找	为了	长筒袜	,

他甚至懒得去找丝袜。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ]['plentɪf(ə)l][ɪn] ['pɔːtu] ['riːkoʊ][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['kuːlə(r)] [k'laɪmətz] .

for	such	things	are	not	so	plentiful	in	Porto	Rico	as	they	are	in	cooler	climates	.
为了	这样的	事物	是	不是	所以	丰富	在	波尔图	里科	作为	他们	是	在	冷却器	气候	.

因为在波多黎各，这类东西不像在气候较冷的地区那样丰富。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juːz] ['lɪt(ə)l]['bɒksɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] .

Instead	of	stockings	,	the	children	use	little	boxes	,	which	they	make	themselves	.
反而	的	长筒袜	,	这	孩子们	使用	小的	盒子	,	哪个	他们	制作	他们自己	.

孩子们不用长筒袜，而是用他们自己制作的小盒子。

[ðiːz] [ðeɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːt,jɑːd] ,

These	they	place	on	the	roofs	and	in	the	courtyards	,
这些	他们	地方	在	这	屋顶	和	在	这	庭院	,

他们把这些东西放置在屋顶和庭院里，

[ænd; ənd][əʊld]['sæntə] [klɔːz] [drɒps][ðə; ði] [gɪfts]['ɪntuː][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [flaɪz] [ə'raʊnd] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][bæg][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	old	Santa	Claus	drops	the	gifts	into	them	as	he	flies	around	at	night	with	his	bag	on	his	back	.
和	老的	圣诞老人	克劳斯	滴	这	礼物	进入	他们	作为	他	苍蝇	大约	在	夜晚	和	他的	包	在	他的	后退	.

圣诞老人会在夜里背着袋子飞来飞去，把礼物放进这些袋子里。

[hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] ['dʒenərəs] [ɪn] ['pɔːtu] ['riːkoʊ][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ['eniweə(r)] [els] .

He	is	more	generous	in	Porto	Rico	than	he	is	anywhere	else	.
他	是	更多的	慷慨的	在	波尔图	里科	比	他	是	任何地方	别的	.

他在波多黎各比在其他任何地方都更慷慨。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ['əʊnli] ,

He	does	not	come	on	Christmas	eve	only	,
他	做	不是	来	在	圣诞节	前夕	仅有的	,

他并非只在圣诞夜出现，

[bʌt; bət][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'raʊnd] ['evri] [naɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wi:k] .

but	is	likely	to	call	around	every	night	or	two	during	the	week	.
但	是	可能	到	称呼	大约	每一个	夜晚	或者	二	期间	这	星期	.

但很可能在一周内每隔一两天晚上就会打电话过来。

[i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

Each	morning	,	therefore	,
每个	早晨	,	所以	,

因此，每天早上，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks] [rʌn] [aʊt] ['i:gəli] [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][hæz; həz] [bi:n] [left] [ɪn][ðeə(r)]

the	little	folks	run	out	eagerly	to	see	whether	anything	more	has	been	left	in	their
这	小的	各位	跑步	出去	急切地	到	看	无论	任何事物	更多的	有	到过	左边	在	他们的

['bɒksɪz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

boxes	during	the	night	.
盒子	期间	这	夜晚	.

小家伙们急切地跑出去，看看他们的箱子里是否还剩下什么东西。

['krɪsməs] [ɪn] ['pɔ:tu] ['ri:koʊ][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

Christmas	in	Porto	Rico	is	a	church	festival	of	much	importance	,
圣诞节	在	波尔图	里科	是	一个	教会	节日	的	很多	重要性	,

在波多黎各，圣诞节是一个非常重要的教会节日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌp] ['tʃi:fli] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['serɪmənɪz] [ɪn'tendɪd]

and	the	celebration	of	it	is	made	up	chiefly	of	religious	ceremonies	intended
和	这	庆典	的	它	是	制成	向上	主要	的	宗教	仪式	故意的

[tu:; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] .

to	commemorate	the	principal	events	in	the	life	of	the	Saviour	.
到	纪念	这	主要的	活动	在	这	生活	的	这	救主	.

而庆祝活动主要由宗教仪式组成，旨在纪念救世主生平中的主要事件。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] , [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] , [ðə; ði] [fi:st] - [deɪz]

Beginning	with	the	celebration	of	his	birth	,	at	Christmas	-	time	,	the	feast	-	days
开始	和	这	庆典	的	他的	出生	,	在	圣诞节	-	时间	,	这	盛宴	-	天

['fɒləʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

follow	one	another	in	rapid	succession	.
跟随	一	其他	在	迅速的	演替	.

从庆祝耶稣诞生的圣诞节开始，各个节日接踵而至。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['dʒʌstli][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] ['ri:əli] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] [ʌn'tɪl]

Indeed	,	it	may	justly	be	said	that	they	do	not	really	come	to	an	end	until
的确	,	它	可能	公正地	是	说	那	他们	做	不是	真的	来	到	一个	结尾	直到

['i:stə(r)] .

Easter	.
复活节	.

事实上，可以说，这些节日要到复活节才会真正结束。

['beθlɪhem] [deɪ] [ɪn] ['pɔ:tu] ['ri:koʊ]

BETHLEHEM	DAY	IN	PORTO	RICO
伯利恒	天	在	波尔图	勒索及腐败组织

波多黎各伯利恒日

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɒv; əv] [ði:z] ['festɪvl; 'festəvəl] - [deɪz] [ɪz] [ðæt] [nəʊn] [æz; əz]

One	of	the	most	popular	of	these	festival	-	days	is	that	known	as
一	的	这	最多	受欢迎的	的	这些	节日	-	天	是	那	已知	作为

['beθlɪhem] [deɪ] .

Bethlehem	day	.
伯利恒	天	.

这些节日中最受欢迎的节日之一是伯利恒日。

[ðɪs] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	is	celebrated	on	the	12th	of	January	,	in	memory	of	the	coming	of	the
这	是	著名	在	这	12th	的	一月	,	在	记忆	的	这	未来	的	这

['meɪdʒaɪ] .

Magi	.
魔笛MAGI	.

为了纪念东方三圣贤的到来，人们在1月12日庆祝这个节日。

[ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	celebration	consists	of	a	procession	of	children	through	the	streets	of	the
这	庆典	由	的	一个	游行	的	孩子们	通过	这	街道	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

庆祝活动包括儿童在镇上街道举行的游行。

[ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [θri:] , [drest] [ɪn] ['fləʊɪŋ] [rəʊbz] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	foremost	three	,	dressed	in	flowing	robes	to	represent	the	wise	men	of	the
这	首先	三	,	穿着	在	流动	长袍	到	代表	这	明智的	男人	的	这

[i:st] ,

East	,
东方	,

最前面的三个人身穿飘逸的长袍，代表东方智者，

[kʌm] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] ['pəʊnɪz] , ['həʊldɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][hændz][ðə; ði] [gɪfts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnfənt] [kɪŋ] ;

come	riding	along	on	ponies	,	holding	in	their	hands	the	gifts	for	the	Infant	King	;
来	骑术	沿着	在	小马	,	保持	在	他们的	双手	这	礼物	为了	这	婴儿	国王	;

他们骑着小马前来，手里拿着献给幼王的礼物；

['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌm] ['eɪndʒəls][ænd; ənd] ['ʃepədz] [ænd; ənd] [flu:t] - ['pleər] ,

following	them	come	angels	and	shepherds	and	flute	-	players	,
下列的	他们	来	天使	和	牧羊人	和	长笛	-	玩家	,

紧随其后的是天使、牧羊人和吹笛人，

[ɔ:l] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [drest] [ɪn] ['prɪti] ['kɒstju:mz] [ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] ['gɑ:ləndz] [ɒv; əv]

all	represented	by	children	dressed	in	pretty	costumes	and	carrying	garlands	of
全部	代表	经过	孩子们	穿着	在	漂亮的	服装	和	携带	花环	的

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

所有人物都由身着漂亮服装、手捧花环的儿童代表。

[ði:z] [prəu'seʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ɒv; əv][ɔ:l] ['krɪsməs] [ˌselɪ'breɪʃn] .

These	processions	are	among	the	most	picturesque	of	all	Christmas	celebrations	.
这些	游行	是	之中	这	最多	如画	的	全部	圣诞节	庆祝活动	.

这些游行队伍是所有圣诞庆祝活动中最美丽的队伍之一。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'reɪvjən]

AMONG	THE	MORAVIANS
之中	这	摩拉维亚人

在摩拉维亚人中

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] [ðə; ði] [mə'reɪvjən] ['haʊswaɪvz] [ɪn] ['beθlɪhem] , [ˌpensl'veɪniə]

For	many	days	before	Christmas	the	Moravian	housewives	in	Bethlehem	,	Pennsylvania
为了	许多	天	前	圣诞节	这	摩拉维亚	家庭主妇	在	伯利恒	,	宾夕法尼亚州

,

,

,

在圣诞节前的许多天里，宾夕法尼亚州伯利恒的摩拉维亚家庭主妇们.....

[ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [ɪn][ðeə(r)] ['kitʃinz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] — [mɪnt] - [keɪks] ,

are	busy	in	their	kitchens	making	good	things	for	the	holidays	—	mint	-	cakes	,
是	忙碌的	在	他们的	厨房	制作	好的	事物	为了	这	假期	—	薄荷	-	蛋糕	,

['pepə(r)] - [nʌts] , - , ['ʃʊgə(r)] - [keɪk] , [mɪns] - [paɪz] ,

pepper	-	nuts	,	Kümmelbrod	,	sugar	-	cake	,	mince	-	pies	,
胡椒	-	坚果	,	-	,	糖	-	蛋糕	,	剁碎	-	馅饼	,

他们正忙着在厨房里为节日准备美食——薄荷蛋糕、胡椒坚果、库梅尔布罗德（一种甜点）、糖蛋糕、肉馅饼等等。

[ænd; ənd] , [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ɔːl] , [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] " ['krɪsməs] [keɪks] .

and	,	most	important	of	all	,	large	quantities	of	"	Christmas	cakes	.
和	,	最多	重要的	的	全部	,	大的	数量	的	"	圣诞节	蛋糕	.

最重要的是，还有大量的“圣诞蛋糕”。

" [ðiːz] ['krɪsməs] [keɪks] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] ['kʊki] , [krɪsp] [ænd; ənd]['spaɪsi] ,

"	These	Christmas	cakes	are	a	kind	of	ginger	cooky	,	crisp	and	spicy	,
"	这些	圣诞节	蛋糕	是	一个	种类	的	姜	饼干	,	脆	和	辛辣的	,

这些圣诞蛋糕是一种姜味饼干，口感酥脆辛辣。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['resəpi] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [mə'reɪvjən] .

and	are	made	according	to	a	recipe	known	only	to	the	Moravians	.
和	是	制成	根据	到	一个	食谱	已知	仅有的	到	这	摩拉维亚人	.

它们是按照只有摩拉维亚人才知道的配方制作的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [ʃeɪps] — [bɜːdz] , ['hɔːsɪz] , [beəz] , ['laɪənz] , ['fɪʃɪz] ,

They	are	made	in	all	sorts	of	curious	shapes	—	birds	,	horses	,	bears	,	lions	,	fishes	,
他们	是	制成	在	全部	排序	的	好奇的	形状	—	鸟类	,	马匹	,	熊	,	狮子	,	鱼	,

['tɜːtlz] , [stɑːz] ,

turtles	,	stars	,
海龟	,	明星	,

它们被做成各种各样奇特的形状——鸟、马、熊、狮子、鱼、乌龟、星星等等。

[liːvz] , [ænd; ənd] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ; [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [gʊd]

leaves	,	and	funny	little	men	and	women	;	so	that	they	are	not	only	good
树叶	,	和	有趣的	小的	男人	和	女性	;	所以	那	他们	是	不是	仅有的	好的

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

树叶，还有滑稽的小男人和小女人；所以它们不仅好吃，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [æz; əz] [wel] ,

but	are	ornamental	as	well	,
但	是	装饰	作为	出色地	,

但它们也具有装饰作用。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [æz; əz] [ˌdekə'reɪʃnz]

and	are	often	used	by	the	good	fathers	and	mothers	as	decorations
和	是	经常	用过的	经过	这	好的	父亲们	和	母亲们	作为	装饰

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [pʌts] .

for	the	"	Putz	.
为了	这	"	普茨	.

经常被好父母用作“普茨”的装饰品。

" ['evri] [mə'reɪvjən] ['fæməli][hæz; həz][ɪts] [pʌts] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] .

"	Every	Moravian	family	has	its	Putz	at	Christmas	-	time	.
"	每一个	摩拉维亚	家庭	有	它是	普茨	在	圣诞节	-	时间	.

“每个摩拉维亚家庭在圣诞节期间都会有自己的普茨（Putz，一种犹太教节日用语，指圣诞节期间的祭司或祭品）。

[ðɪs] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] [sə'raʊndɪd] [æt; ət][ɪts] [beɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['lændskeɪp]

This	consists	of	a	Christmas	tree	surrounded	at	its	base	by	a	miniature	landscape
这	由	的	一个	圣诞节	树	包围	在	它是	根据	经过	一个	微型	景观

[meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [mɒs] [ænd; ənd] [gri:nz] [ænd; ənd] [meɪk] - [bɪ'li:v] [rɒks] ,

made	up	of	moss	and	greens	and	make	-	believe	rocks	,
制成	向上	的	苔藓	和	青菜	和	制作	-	相信	岩石	,

它由一棵圣诞树组成，树底周围环绕着一个微缩景观，该景观由苔藓、绿植和人造岩石构成。

[ænd; ənd] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [tɔɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['taɪni] ['fensɪz] [ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd][ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv]

and	adorned	with	toy	houses	and	tiny	fences	and	trees	and	all	sorts	of
和	装饰	和	玩具	房屋	和	微小的	栅栏	和	树木	和	全部	排序	的

['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [tɔɪ] ['pi:p(ə)l] .

little	animals	and	toy	people	.
小的	动物	和	玩具	人们	.

上面装饰着玩具房子、小栅栏、小树、各种各样的小动物和玩具人。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] " [pʌts]

A	CHRISTMAS	"	PUTZ
一个	圣诞节	"	普茨

圣诞节“普茨

" [ɒn] ['krɪsməs] [i:v] [ə; eɪ] [lʌv] - [fi:st] [ɪz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

"	On	Christmas	eve	a	love	-	feast	is	held	in	the	church	.
"	在	圣诞节	前夕	一个	爱	-	盛宴	是	握住	在	这	教会	.

“圣诞前夜，教堂里会举行爱宴。”

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə]['mju:zɪk] ,

The	greater	part	of	the	service	is	devoted	to	music	,
这	更大的	部分	的	这	服务	是	奉献	到	音乐	,

大部分礼拜活动都与音乐有关。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'reɪvjən] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['nəʊtɪd] .

for	which	the	Moravians	have	always	been	noted	.
为了	哪个	这	摩拉维亚人	有	总是	到过	著名的	.

摩拉维亚弟兄会一直以这种特质而闻名。

[waɪl] [ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,

While	the	choir	is	singing	,
尽管	这	唱诗班	是	歌唱	,

当合唱团唱歌时，

[keɪk] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [ɪn][ænd; ənd] [sɜ:vd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

cake	and	coffee	are	brought	in	and	served	to	all	the	members	of	the
蛋糕	和	咖啡	是	带来	在	和	服务	到	全部	这	成员	的	这

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

蛋糕和咖啡被端进来，分发给所有会众成员。

[i:tʃ] [wʌn] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [bʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

each	one	receiving	a	good	-	sized	bun	and	a	large	cup	of	coffee	.
每个	一	接收	一个	好的	-	尺寸	包子	和	一个	大的	杯子	的	咖啡	.

每人得到一个个头不错的面包和一大杯咖啡。

['ʃɔ:tli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ['laɪtɪd] [wæks]['kænd(ə)ls] ['kærid] [ɒn] [lɑ:dʒ] [treɪz]

Shortly	before	the	end	of	the	meeting	lighted	wax	candles	carried	on	large	trays
不久	前	这	结尾	的	这	会议	照明	蜡	蜡烛	携带	在	大的	托盘

[ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

are	brought	into	the	church	,
是	带来	进入	这	教会	,

会议即将结束时，人们将盛放在大托盘上的点燃的蜡烛带入教堂。

[baɪ] [men] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

by	men	on	one	side	and	women	on	the	other	,
经过	男人	在	一	边	和	女性	在	这	其他	,

一边是男性，另一边是女性。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] — [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] .

and	passed	around	to	the	little	folks	—	one	for	each	boy	and	girl	.
和	通过了	大约	到	这	小的	各位	—	一	为了	每个	男生	和	女孩	.

然后分发给小朋友们——每个男孩和女孩一份。

[ðɪs] [ɪz] [ment] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,

This	is	meant	to	represent	the	coming	of	the	Light	into	the	world	,
这	是	意思是	到	代表	这	未来	的	这	光	进入	这	世界	,

这象征着光明降临人间。

[ænd; ənd] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌstəmz] [əb'zɜːvd] [baɪ] [ðə; ði] [mə'reɪvjən] .

and	is	but	one	of	the	many	beautiful	customs	observed	by	the	Moravians	.
和	是	但	一	的	这	许多	美丽的	海关	观察到	经过	这	摩拉维亚人	.

这只是摩拉维亚人遵守的众多美好习俗之一。

[ɪn] [ə'læskə]

IN	ALASKA
在	阿拉斯加州

在阿拉斯加

" ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [stɑː(r)] " [ɪz] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['krɪsməs] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

"	Going	around	with	the	star	"	is	a	popular	Christmas	custom	among	some	of
"	去	大约	和	这	星星	"	是	一个	受欢迎的	圣诞节	风俗	之中	一些	的

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ə'læskə] [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] .

the	natives	of	Alaska	who	belong	to	the	Greek	Church	.
这	本地人	的	阿拉斯加州	WHO	属于	到	这	希腊语	教会	.

“与星星同行”是阿拉斯加一些信奉希腊教会的原住民中流行的圣诞习俗。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɑː(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] ['braɪtli] ['kʌləd] ['peɪpə(r)] ,

A	large	figure	of	a	star	,	covered	with	brightly	colored	paper	,
一个	大的	数字	的	一个	星星	,	涵盖	和	明亮地	有色	纸	,

一个用彩色纸包裹的大星星图案，

[ɪz] ['kærid] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

is	carried	about	at	night	by	a	procession	of	men	and	women	and	children	.
是	携带	关于	在	夜晚	经过	一个	游行	的	男人	和	女性	和	孩子们	.

夜间由男女老少组成的队伍抬着游行。

[ðeɪ] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

They	call	at	the	homes	of	the	well	-	to	-	do	families	of	the	village	,
他们	称呼	在	这	房屋	的	这	出色地	-	到	-	做	家庭	的	这	村庄	,

他们挨家挨户拜访村里富裕人家，

['mɑːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

marching	about	from	house	to	house	,
行军	关于	从	房子	到	房子	,

挨家挨户地走访，

['hedɪd] [baɪ] [ðə; ði] [stɑː(r)] - ['beərə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [men] [ɔː(r)] [bɔɪz] ['kæriɪŋ] ['læntənz] [ɒn] [lɒŋ] [pəʊlz] .

headed	by	the	star	-	bearer	and	two	men	or	boys	carrying	lanterns	on	long	poles	.
标题	经过	这	星星	-	持有人	和	二	男人	或者	男孩们	携带	灯笼	在	长的	杆子	.

由持星者带领，还有两名男子或男孩提着长杆灯笼。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːmli] ['welkəm] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

They	are	warmly	welcomed	at	each	place	,	and	are	invited	to	come	in
他们	是	热情地	欢迎	在	每个	地方	,	和	是	受邀	到	来	在

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] .

and	have	some	refreshments	.
和	有	一些	茶点	.

他们在每个地方都受到了热烈欢迎，并被邀请进来享用茶点。

['ɑːftə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['kærəlz] ,

After	enjoying	the	cakes	and	other	good	things	,	and	singing	one	or	two	carols	,
后	享受	这	蛋糕	和	其他	好的	事物	,	和	歌唱	一	或者	二	圣诞颂歌	,

享用完蛋糕和其他美食，唱了一两首圣诞颂歌之后，

[ðeɪ] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd] [muːv] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] .

they	take	up	the	star	and	move	on	to	the	next	house	.
他们	拿	向上	这	星星	和	移动	在	到	这	下一个	房子	.

他们拿起星星，前往下一座房子。

[ðiːz] [prəu'seʃən] [teɪk] [pleɪs] [iːtʃ] [naɪt] ['djʊərɪŋ] ['krɪsməs] [wiːk] ;

These	processions	take	place	each	night	during	Christmas	week	;
这些	游行	拿	地方	每个	夜晚	期间	圣诞节	星期	;

这些游行活动在圣诞节期间每晚举行；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [ðə; ði][stɑː(r)] - ['beərəz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][men][ænd; ənd] [bɔɪz]

but	after	the	second	night	the	star	-	bearers	are	followed	by	men	and	boys
但	后	这	第二	夜晚	这	星星	-	持有者	是	随后	经过	男人	和	男孩们

[drest] [ɪn][fæn'tæstɪk] [kləʊðz] ,

dressed	in	fantastic	clothes	,
穿着	在	极好的	衣服	,

但第二个晚上过后，星辰使者身后跟着一群穿着奇装异服的男人和男孩。

[huː] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][stɑː(r)] - [men] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] [stɑːz] .

who	try	to	catch	the	star	-	men	and	destroy	their	stars	.
WHO	尝试	到	抓住	这	星星	-	男人	和	破坏	他们的	明星	.

他们试图抓住星际人并摧毁他们的星球。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz]

This	part	of	the	game	is	supposed	to	be	an	imitation	of	the	soldiers
这	部分	的	这	游戏	是	据称	到	是	一个	模仿	的	这	士兵

[ɒv; əv] ['herəd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] ;

of	Herod	trying	to	destroy	the	children	of	Bethlehem	;
的	希律王	尝试	到	破坏	这	孩子们	的	伯利恒	;

游戏的这一部分旨在模仿希律王的士兵试图屠杀伯利恒的孩童；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['hæpi] [fəʊks][ɒv; əv] [ə'læskə] ['evɪdəntli] [doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɪts] ['miːnɪŋ] ,

but	these	happy	folks	of	Alaska	evidently	don't	think	much	about	its	meaning	,
但	这些	快乐的	各位	的	阿拉斯加州	显然	不	思考	很多	关于	它是	意义	,

但阿拉斯加这些快乐的人们显然并不太在意它的含义。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['frɒlɪk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	they	make	a	great	frolic	of	it	.
为了	他们	制作	一个	伟大的	嬉戏	的	它	.

因为他们玩得非常开心。

['evrɪbɒdi] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] ,

Everybody	is	full	of	fun	,
大家	是	满的	的	乐趣	,

每个人都充满乐趣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['wɪntə(r)] [naɪts] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] [men]

and	the	frosty	air	of	the	dark	winter	nights	is	filled	with	laughter	as	men
和	这	霜冻	空气	的	这	黑暗的	冬天	夜晚	是	已填	和	笑声	作为	男人

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['rɒmpɪŋ] [gɜːlz] [tʃeɪs] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] ['meri]

and	boys	and	romping	girls	chase	one	another	here	and	there	in	merry
和	男孩们	和	嬉戏	女孩们	追赶	一	其他	这里	和	那里	在	欢乐

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

在寒冷的冬夜里，男人们、男孩们和嬉戏的女孩们在欢乐的追逐中欢笑，空气中弥漫着笑声。

[ɪn] [hə'waɪi]

IN	HAWAII
在	夏威夷

在夏威夷

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [hə'waɪi] [seɪ] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] .

The	natives	of	Hawaii	say	that	Santa	Claus	comes	over	to	the	islands	in	a	boat	.
这	本地人	的	夏威夷	说	那	圣诞老人	克劳斯	来	超过	到	这	岛屿	在	一个	船	.

夏威夷当地人说，圣诞老人会乘船来到岛上。

[pə'hæps] [hiː; hi] [dʌz] ;

Perhaps	he	does	;
也许	他	做	;

或许他确实如此；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['reɪndɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ]

it	would	be	a	tedious	journey	for	his	reindeer	to	make	without	stopping
它	会	是	一个	乏味	旅行	为了	他的	驯鹿	到	制作	没有	停止

[frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][tuː; tə][ˌhɒnə'luːluː] .

from	San	Francisco	to	Honolulu	.
从	圣	弗朗西斯科	到	檀香山	.

对于他的驯鹿来说，从旧金山到檀香山不停留是一段漫长而乏味的旅程。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi] [gets] [ðeə(r)] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

At	all	events	,	he	gets	there	by	some	means	or	other	,
在	全部	活动	,	他	获得	那里	经过	一些	方法	或者	其他	,

总之，他总能以某种方式到达那里。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [nɪ'glekt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks][ɒv; əv] [ðəʊz] ['aɪləndz] [ə'weɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]

for	he	would	not	neglect	the	little	folks	of	those	islands	away	out	in	the	Pacific
为了	他	会	不是	忽视	这	小的	各位	的	那些	岛屿	离开	出去	在	这	太平洋

.

:
.

因为他不会忽视太平洋上那些岛屿上的小居民们。

[ðeɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] ['iːgəli] [æz; əz][duː; də][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz][ɪn][ðə; ði][lændz]

They	look	for	him	as	eagerly	as	do	the	boys	and	girls	in	the	lands
他们	看	为了	他	作为	急切地	作为	做	这	男孩们	和	女孩们	在	这	土地

[ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,

of	snow	and	ice	,
的	雪	和	冰	,

他们像冰天雪地里的男孩女孩一样，热切地寻找着他。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlməʊst] [melt] [hɪm][tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] [wɔːm] ['klaɪmət]

and	although	it	must	almost	melt	him	to	get	around	in	that	warm	climate
和	虽然	它	必须	几乎	熔化	他	到	得到	大约	在	那	温暖的	气候

[wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːrz][ɒn] ,

with	his	furs	on	,
和	他的	毛皮	在	,

虽然穿着皮毛在那样温暖的气候下行走肯定会让他感到很不舒服，

[hiː; hi]['nevə(r)] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] .

he	never	misses	a	Christmas	.
他	绝不	错过	一个	圣诞节	.

他从不错过任何圣诞节。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['setləz] [went] [tuː; tə] [hə'waɪi] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

Before	the	missionaries	and	the	American	settlers	went	to	Hawaii	,	the	natives
前	这	传教士	和	这	美国人	定居者	去	到	夏威夷	,	这	本地人

[njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] ,

knew	nothing	about	Christmas	,
知道	没有什么	关于	圣诞节	,

在传教士和美国殖民者前往夏威夷之前，当地居民对圣诞节一无所知。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

but	now	they	all	celebrate	the	day	,	and	do	it	,	of	course	,
但	现在	他们	全部	庆祝	这	天	,	和	做	它	,	的	课程	,

但现在他们都庆祝这一天，当然，他们也都会这样做。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] .

in	the	same	way	as	the	Americans	who	live	there	.
在	这	相同的	方式	作为	这	美国人	WHO	居住	那里	.

就像住在那里的美国人一样。

[ðə; ði] [meɪn] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['krɪsməs] [ɪn][ˌhɒnə'luːluː][ænd; ənd] ['krɪsməs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪz] [ðæt]

The	main	difference	between	Christmas	in	Honolulu	and	Christmas	in	New	York	is	that
这	主要的	不同之处	之间	圣诞节	在	檀香山	和	圣诞节	在	新的	约克	是	那

[ɪn][ˌhɒnə'luːluː][ɪn] [dɪ'sembə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [laɪk] [dʒuːn][ɪn] [njuː] [jɔːk] .

in	Honolulu	in	December	the	weather	is	like	June	in	New	York	.
在	檀香山	在	十二月	这	天气	是	喜欢	六月	在	新的	约克	.

檀香山的圣诞节和纽约的圣诞节的主要区别在于，檀香山十二月的天气就像纽约六月的天气一样。

[bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['liːfi] [triːz] ; ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['rəʊzɪz][ænd; ənd]

Birds	are	warbling	in	the	leafy	trees	;	gardens	are	overflowing	with	roses	and
鸟类	是	鸣唱	在	这	绿叶	树木	;	花园	是	溢出	和	玫瑰	和

[kɑː'neɪʃənz] ;

carnations	;
康乃馨	;

鸟儿在枝繁叶茂的树上鸣唱；花园里玫瑰和康乃馨竞相绽放；

['fiːldz] [ænd; ənd] ['maʊntən] [sləʊps] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bleɪz] [wɪð] ['kʌlə(r)] ;

fields	and	mountain	slopes	are	ablaze	with	color	;
字段	和	山	连续下坡	是	燃烧	和	颜色	;

田野和山坡上色彩斑斓；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌni] [skaɪ] [smaɪlz] ['driːmɪli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] .

and	a	sunny	sky	smiles	dreamily	upon	the	glories	of	a	summer	day	.
和	一个	阳光明媚	天空	微笑	梦幻般地	之上	这	荣耀	的	一个	夏天	天	.

阳光灿烂的天空如梦似幻地照耀着夏日的美好。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['piːp(ə)l] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

In	the	morning	people	go	to	church	,
在	这	早晨	人们	去	到	教会	,

早上人们去教堂，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [spɔːts] [ænd; ənd] [geɪmz] [ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]

and	during	the	day	there	are	sports	and	games	and	merry	-	making	of
和	期间	这	天	那里	是	运动的	和	游戏	和	欢乐	-	制作	的

[ɔːl] [sɔːrts] .

all	sorts	.
全部	排序	.

白天则有各种各样的体育运动、游戏和娱乐活动。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [ɪz] ['i:t(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'rændə] ,

The	Christmas	dinner	is	eaten	out	of	doors	in	the	shade	of	the	veranda	,
这	圣诞节	晚餐	是	吃	出去	的	门	在	这	阴影	的	这	阳台	,

圣诞晚餐是在户外阳台的阴凉处享用的。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

and	everybody	is	happy	and	contented	.
和	大家	是	快乐的	和	满足	.

每个人都感到快乐和满足。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz]

IN	THE	PHILIPPINES
在	这	菲律宾

在菲律宾

" ['bweɪnəs] !

"	BUENAS	PASQUAS	!
"	布埃纳斯	帕斯夸斯	!

"BUENAS PASQUAS!

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['hɑ:ti] ['gri:tɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dwelə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] [ɒn]

"	This	is	the	hearty	greeting	that	comes	to	the	dweller	in	the	Philippines	on
"	这	是	这	爽朗	问候	那	来	到	这	居住者	在	这	菲律宾	在

['krɪsməs] ['mɔ:nɪŋ] ,

Christmas	morning	,
圣诞节	早晨	,

“这是圣诞节早晨菲律宾居民收到的热情问候。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [pə'hæps] , [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

and	with	it	,	perhaps	,	an	offering	of	flowers	.
和	和	它	,	也许	,	一个	提供	的	花朵	.

或许还会献上一束鲜花。

['krɪsməs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz]

CHRISTMAS	IN	THE	PHILIPPINES
圣诞节	在	这	菲律宾

菲律宾的圣诞节

[ðə; ði] [ˌfɪlɪ'pi:nəʊ] , [laɪk] [ðə; ði] ['pɔ:tu] ['ri:kən] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [hu:] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] ['ʌndə(r)]

The	Filipino	,	like	the	Porto	Rican	and	all	others	who	have	lived	under
这	菲律宾人	,	喜欢	这	波尔图	波多黎各人	和	全部	其他的	WHO	有	居住地	在下面

['spæniʃ] [ru:l] ,

Spanish	rule	,
西班牙语	规则	,

菲律宾人，就像波多黎各人以及所有其他生活在西班牙统治下的人民一样，

[lʊk] [ə'pɒn] ['krɪsməs] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] ['veri]

look	upon	Christmas	as	a	great	religious	festival	,	and	one	that	requires	very
看	之上	圣诞节	作为	一个	伟大的	宗教	节日	,	和	一	那	需要	非常

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

special	attention	.
特别的	注意力	.

把圣诞节看作一个伟大的宗教节日，一个需要特别重视的节日。

[ɒn] ['krɪsməs] [i:v] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊpən] ,

On	Christmas	eve	the	churches	are	open	,
在	圣诞节	前夕	这	教堂	是	打开	,

圣诞夜教堂是开放的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ;

and	the	coming	of	the	great	day	is	celebrated	by	a	mass	at	midnight	;
和	这	未来	的	这	伟大的	天	是	著名	经过	一个	大量的	在	午夜	;

而这个伟大日子的到来，则通过午夜的弥撒来庆祝；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ɔːl][ɒv; əv] ['krɪsməs] [deɪ] [mæs][ɪz][held] ['evri] ['aʊə(r)] ,

and	during	all	of	Christmas	day	mass	is	held	every	hour	,
和	期间	全部	的	圣诞节	天	大量的	是	握住	每一个	小时	,

圣诞节当天，每小时都会举行弥撒。

[səʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'tend] .

so	that	every	one	may	have	an	opportunity	to	attend	.
所以	那	每一个	一	可能	有	一个	机会	到	出席	.

这样每个人都有机会参加。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['krɪsməs] ['kʌstəmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]

Even	the	popular	Christmas	customs	among	the	people	are	nearly	all	of	a
甚至	这	受欢迎的	圣诞节	海关	之中	这	人们	是	几乎	全部	的	一个

[rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktə(r)] ,

religious	character	,
宗教	特点	,

即使是广为流传的圣诞习俗，也几乎都带有宗教色彩。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [pleɪz] [ɔː(r)][dɹ'ɑːməz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]

for	most	of	them	consist	of	little	plays	or	dramas	founded	upon	the
为了	最多	的	他们	由	的	小的	演出	或者	电视剧	创立	之上	这

[laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] .

life	of	the	Saviour	.
生活	的	这	救主	.

其中大多数都是以救世主生平为题材的小剧或戏剧。

[ðiːz] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['pɑːstʃəz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] [baɪ][bændz][ɒv; əv] [jʌŋ] [men]

These	plays	are	called	pastures	,	and	are	performed	by	bands	of	young	men
这些	演出	是	称为	牧场	,	和	是	执行	经过	乐队	的	年轻的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

这些剧目被称为“牧场剧”，由一群年轻男女表演。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɪə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,

and	sometimes	mere	boys	and	girls	,
和	有时	仅仅	男孩们	和	女孩们	,

有时只是些男孩和女孩，

[huː] [gəʊ][ə'baʊt][frɒm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [pleɪz] [tuː; tə]

who	go	about	from	village	to	village	and	present	their	simple	little	plays	to
WHO	去	关于	从	村庄	到	村庄	和	展示	他们的	简单的	小的	演出	到

[ɪk'spektənt] ['ɔːdɪənsɪz] [æt; ət] ['evri] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] .

expectant	audiences	at	every	stopping	-	place	.
怀孕	观众	在	每一个	停止	-	地方	.

他们走遍各个村庄，在每个停留的地方为翘首以盼的观众表演他们简单的小剧。

[ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] [men] ,

The	visit	of	the	wise	men	,
这	访问	的	这	明智的	男人	,

三位智者的来访

[ðə; ði] [flaɪt] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] — [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənts] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

the	flight	into	Egypt	—	these	and	many	other	incidents	as	related	in	the
这	航班	进入	埃及	—	这些	和	许多	其他	事件	作为	有关的	在	这

['skrɪptʃəz] [ɑː(r); ə(r)]['æktɪd][ɪn] [ðiːz] [pæ'stɔːriz] .

Scriptures	are	acted	in	these	pastores	.
经文	是	行动	在	这些	牧羊人	.

逃往埃及——圣经中记载的这些以及许多其他事件都在这些牧羊人中上演。

[nju:] [jɪrz] [deɪ]
New Year's Day
新的 年 天

元旦

['dʒænjuəri][wʌn]
January 1
一月 1

1月1日

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [wʌn] .
The custom of celebrating the first day of the year is a very ancient one .
这 风俗 的 庆祝 这 第一的 天 的 这 年 是 一个 非常 古老的 一 .

庆祝新年第一天的习俗由来已久。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [gɪfts] , [ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ɒv; əv] [kɔ:lz] ,
The exchange of gifts , the paying of calls ,
这 交换 的 礼物 , 这 付费 的 呼叫 ,

互赠礼物、支付电话费

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['fi:stɪŋ] ['ɒf(ə)n]
the making of good resolutions for the new year and feasting often
这 制作 的 好的 决议 为了 这 新的 年 和 盛宴 经常
['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [deɪ] .
characterize the day .
描述 这 天 .

制定新年计划和享用美食通常是这一天的特色。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [belz] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪdɪst][ɪk'stent] .
The custom of ringing the church bells is of the widest extent .
这 风俗 的 铃声 这 教会 铃铛 是 的 这 最宽 程度 .

敲响教堂钟声的习俗流传最广。

[ðə; ði][əʊld] - [wɜ:ld] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn] [nju:] [jɪrz] [i:v] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] [aʊt] [ɪz]
The old - world custom of sitting up on New Year's eve to see the old year out is
这 老的 - 世界 风俗 的 坐着 向上 在 新的 年 前夕 到 看 这 老的 年 出去 是
[stɪl] ['veri] ['kɒmən] .
still very common .
仍然 非常 常见的 .

在除夕夜熬夜迎接旧年的古老习俗仍然非常普遍。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] " ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləniz]
EXTRACT FROM " SOCIAL LIFE IN THE COLONIES
提炼 从 " 社会的 生活 在 这 殖民地

摘自《殖民地的社会生活》

" [ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌmægə'zi:n] , [dʒʊ'laɪ] -
" The Century Magazine , July 1885
" 这 世纪 杂志 , 七月 -

《世纪杂志》，1885年7月

[baɪ] ['edwəd] ['ɛgəlˌstən]
BY EDWARD EGGLESTON
经过 爱德华 埃格尔斯顿

作者：爱德华·埃格尔斯顿

[nju:] [jɪrz] [deɪ] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [dʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]
New Year's Day was celebrated among the New York Dutch by the calls of the
新的 年 天 曾是 著名 之中 这 新的 约克 荷兰语 经过 这 呼叫 的 这
['dʒentlmən] [ɒn][ðeə(r)]['leɪdi] [frendz] ;
gentlemen on their lady friends ;
先生们 在 他们的 女士 朋友们 ;

纽约荷兰裔居民庆祝新年的方式是男士们拜访他们的女士朋友；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈhæps] [ðə; ðiˈ][ˈəʊnli] [dɪˈstɪŋktli] [dʌtʃ] [ˈkʌstəm] [ðæt] [ˈɑːftəwəd] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈwaɪdspred] [juːz]
it **is** **perhaps** **the** **only** **distinctly** **Dutch** **custom** **that** **afterward** **came** **into** **widespread** **use**
它 是 也许 这 仅有的 明显地 荷兰语 风俗 那 之后 来了 进入 广泛 使用
[ɪn][ðə; ðiˈ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
in **the** **United** **States** **.**
在 这 团结的 各州 .

这或许是唯一一种后来在美国广泛流传的、明显源于荷兰的习俗。

[njuː] [jɪrz] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [tʃɜːtʃ] [ˈfestɪvlz] [kept] [əˈlaɪk][baɪ][ðə; ðiˈ] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] ,
New **Year's** **Day** **,** **and** **the** **church** **festivals** **kept** **alike** **by** **the** **Dutch** **and** **English** **,**
新的 年 天 , 和 这 教会 节日 保留 同样 经过 这 荷兰语 和 英语 ,

新年，以及荷兰人和英国人共同庆祝的教堂节日，

[brɔːt] [æn; ən] [ˌɪntəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [njuː] [jɔːk] [sleɪvz] ,
brought **an** **intermission** **of** **labor** **to** **the** **New** **York** **slaves** **,**
带来 一个 中场休息 的 劳动 到 这 新的 约克 奴隶 ,

这给纽约的奴隶们带来了一段劳动间歇期。

[huː] [ˈgæðəd] [ɪn][θrɔŋ, θrɔːŋ][tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][waɪld] [ˈfrɔlik] .
who **gathered** **in** **throngs** **to** **devote** **themselves** **to** **wild** **frolics** **.**
WHO 聚集 在 人群 到 奉献 他们自己 到 荒野 嬉戏 .

他们成群结队地聚集在一起，尽情嬉戏玩闹。

[ðə; ðiˈ] [ˈbrʊklɪn] [ˈfiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] , [æt; ət] [ˈiːstə(r)] ,
The **Brooklyn** **fields** **were** **crowded** **with** **them** **on** **New** **Year's** **Day** **,** **at** **Easter** **,**
这 布鲁克林 字段 是 挤 和 他们 在 新的 年 天 , 在 复活节 ,
[æt; ət] [ˈwɪtsntaɪd] ,
at **Whitsuntide** **,**
在 圣灵降临节 ,

新年、复活节、圣灵降临节期间，布鲁克林的田野里挤满了它们。

[ɔː(r)] " - , " [æz; əz][ðə; ðiˈ] [dʌtʃ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɒn] " [sæn; sɑːn] [klɔːz] [deɪ] " — [ðə; ðiˈ]
or **"** **Prixter** **,** **"** **as** **the** **Dutch** **called** **it** **,** **and** **on** **"** **San** **Claus** **Day** **"** **—** **the**
或者 " - , " 作为 这 荷兰语 称为 它 , 和 在 " 圣 克劳斯 天 " — 这
[fiːst] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] .
feast **of** **St** **.** **Nicholas** **.**
盛宴 的 英石 . 尼古拉斯 .

或者像荷兰人称呼的那样，“Prixter”，以及“San Claus Day”——圣尼古拉斯节。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [njuː] [jɪrz] [ɪn] [ˌkæləˈfɔːniə]
A **CHINESE** **NEW** **YEAR'S** **IN** **CALIFORNIA**
一个 中国人 新的 年 在 加利福尼亚州

加州的中国新年

[baɪ][eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
BY **H** **.** **H** **.**
经过 H . H .

作者：HH

[ðə; ðiˈ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ɪn] [ˌkæləˈfɔːniə] [hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [ˈhɒlədeɪ] [æt; ət][ðeə(r)] [njuː] [jɪrz] [ɪn] [ˈfebruəri]
The **Chinese** **in** **California** **have** **a** **week** **of** **holiday** **at** **their** **New** **Year's** **in** **February**
这 中国人 在 加利福尼亚州 有 一个 星期 的 假期 在 他们的 新的 年 在 二月
,
,
,

加州的华人会在二月份的新年假期放一周假。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的节日：它们的意义和精神；(Our Holidays Their Meaning and Spirit;)

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː; də] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]

just	as	we	do	between	the	twenty	-	fifth	of	December	and	the	first	of
只是	作为	我们	做	之间	这	二十	-	第五	的	十二月	和	这	第一的	的

['dʒænjuəri] .

January	.
一月	.

就像我们在12月25日至1月1日期间所做的那样。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [wɜːks] .

In	the	cities	they	make	a	fine	display	of	fire	-	works	.
在	这	城市	他们	制作	一个	美好的	展示	的	火	-	作品	.

城市里会燃放漂亮的烟花。

[ðeɪ] [juːz] ['bærəlz] [fʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - ['krækəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪz] [duː; də] [nɒt]['faɪə(r)]

They	use	barrels	full	of	fire	-	crackers	,	and	the	Chinese	boys	do	not	fire
他们	使用	桶	满的	的	火	-	饼干	,	和	这	中国人	男孩们	做	不是	火

[ðem; ðəm] [ɒf] ,

them	off	,
他们	离开	,

他们用装满鞭炮的桶，但中国男孩们并不燃放它们。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [duː; də] , [ə; eɪ]['krækə(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ; [ðeɪ] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

as	the	American	boys	do	,	a	cracker	at	a	time	;	they	bring	out	a	large
作为	这	美国人	男孩们	做	,	一个	饼干	在	一个	时间	;	他们	带来	出去	一个	大的

[bɒks] [fʊl] ,

box	full	,
盒子	满的	,

就像美国男孩那样，一次吃一块饼干；他们拿出一大盒，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['bærəl] [fʊl] , [ænd; ənd]['faɪə(r)][ðem; ðəm] [ɒf] ['pækɪdʒ] ['ɑːftə(r)] ['pækɪdʒ] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz]

or	a	barrel	full	,	and	fire	them	off	package	after	package	,	as	fast	as
或者	一个	桶	满的	,	和	火	他们	离开	包裹	后	包裹	,	作为	快速地	作为

[ðeɪ] [kæn; kən] .

they	can	.
他们	能	.

或者装满一桶，然后一包接一包地发射出去，尽可能快。

[ɪn]['sæntə]['bɑːb(ə)rə] , [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [njuː] [jɪrz] [ɒv; əv] - ,

In	Santa	Barbara	,	where	I	was	during	the	Chinese	New	Year's	of	1882	,
在	圣诞老人	芭芭拉	,	在哪里	我	曾是	期间	这	中国人	新的	年	的	-	,

1882年中国新年期间，我身在圣巴巴拉。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['krækəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] ['tʃaɪnətaʊn] .

we	heard	the	crackers	long	before	we	reached	Chinatown	.
我们	听到	这	饼干	长的	前	我们	达到	唐人街	.

我们还没到唐人街就听到了鞭炮声。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [stɒpt] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

After	these	stopped	we	went	into	the	houses	.
后	这些	停止	我们	去	进入	这	房屋	.

这些停顿过后，我们便进了屋。

['evri] [ˌʧaɪ'niːz] ['fæməli] [kiːps] ['əʊpən] [haʊs] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

Every	Chinese	family	keeps	open	house	on	New	Year's	day	all	day	long	.
每一个	中国人	家庭	保持	打开	房子	在	新的	年	天	全部	天	长的	.

元旦当天，每个中国家庭都会敞开家门，招待客人一整天。

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɔː(r)] [æn; ən] ['ɪmɪʤ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gɒd] [ɪn] [sʌm; səm] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] ,

They	set	up	a	picture	or	an	image	of	their	god	in	some	prominent	place	,
他们	放	向上	一个	图片	或者	一个	图像	的	他们的	上帝	在	一些	著名的	地方	,

他们在显眼的地方安放了他们神的画像或雕像。

[ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fiːst] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə]

and	on	a	table	in	front	of	this	they	put	a	little	feast	of	good	things	to
和	在	一个	桌子	在	正面	的	这	他们	放	一个	小的	盛宴	的	好的	事物	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

在这张桌子前面，他们摆上了一小桌美食供大家享用。

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

Some	are	for	an	offering	to	the	god	and	some	are	for
一些	是	为了	一个	提供	到	这	上帝	和	一些	是	为了

[ðeə(r)] [frendz] [huː] [kɔːl] .

their	friends	who	call	.
他们的	朋友们	WHO	称呼	.

有些是献给神的祭品，有些是招待来访的朋友。

['evriwʌn] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] .

Everyone	is	expected	to	take	something	.
每个人	是	预期的	到	拿	某物	.

每个人都应该拿点东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fæməli] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [set] [aʊt] ,

There	was	no	family	so	poor	that	it	did	not	have	something	set	out	,
那里	曾是	不	家庭	所以	贫穷的	那	它	做过	不是	有	某物	放	出去	,

没有哪个家庭穷到什么都没有，他们总会准备些东西。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['aɪdl] ;

and	some	sort	of	a	shrine	made	for	its	idol	;
和	一些	种类	的	一个	神社	制成	为了	它是	偶像	;

以及为偶像建造的某种神龛;

[ɪn] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kɔːs] ['wʊdn] [bɒks] [tɜːnd] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [end] [laɪk] [ə; eɪ]

in	some	houses	it	was	only	a	coarse	wooden	box	turned	up	on	one	end	like	a
在	一些	房屋	它	曾是	仅有的	一个	粗	木制的	盒子	转向	向上	在	一	结尾	喜欢	一个

['kʌbəd] ,

cupboard	,
橱柜	,

在一些房子里，它只是一个粗糙的木箱，一端像橱柜一样翻过来。

[wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tiːkʌp] [fʊl] [ɒv; əv] [raɪs] [ɔː(r)] [tiː] ,

with	two	or	three	little	teacups	full	of	rice	or	tea	,
和	二	或者	三	小的	茶杯	满的	的	米	或者	茶	,

两三小杯米饭或茶，

[ænd; ənd] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kænd(ə)l] ['bɜːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] ['peɪstɪd] [ɔː(r)]

and	one	poor	candle	burning	before	a	paper	picture	of	the	god	pasted	or
和	一	贫穷的	蜡烛	燃烧	前	一个	纸	图片	的	这	上帝	粘贴	或者

[tækt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] .

tacked	at	the	back	of	the	box	.
已钉住	在	这	后退	的	这	盒子	.

盒子背面贴着或钉着一张神像的纸片，上面只有一根可怜的蜡烛在燃烧。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɔɪz] [dɑːtɪŋ] [əˈbaʊt] [frɒm; frəm] [ʃɒp] [tuː; tə]

It	was	amusing	to	watch	the	American	boys	darting	about	from	shop	to
它	曾是	有趣	到	手表	这	美国人	男孩们	飞镖	关于	从	店铺	到

[ʃɒp] [ænd; ənd] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

shop	and	house	to	house	,
店铺	和	房子	到	房子	,

看着美国男孩们在商店和房子之间穿梭，真是很有趣。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] [fʊl] [ɒv; əv][kwɪə(r)] [ˌtʃaɪˈniːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

coming	out	with	their	hands	full	of	queer	Chinese	things	to	eat	,
未来	出去	和	他们的	双手	满的	的	酷儿	中国人	事物	到	吃	,

他们手里拎着满满一篮子奇奇怪怪的中国菜出来吃，

['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [nəʊts] .

showing	them	to	each	other	and	comparing	notes	.
显示	他们	到	每个	其他	和	比较	笔记	.

互相展示并比较信息。

" [əʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [teɪst] [ðæt] !

"	Oh	,	let	me	taste	that	!
"	哦	,	让	我	品尝	那	!

“哦，让我尝尝！”

" [wʌn] [bɔɪ] [wʊd] [ɪkˈskleɪm] [ɒn] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [njuː] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] " [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː]

"	one	boy	would	exclaim	on	seeing	some	new	thing	;	and	"	Where	did	you	get	it
"	一	男生	会	惊叹	在	看到	一些	新的	事物	;	和	"	在哪里	做过	你	得到	它

?

?
?

一个男孩看到新东西时会惊呼：“你从哪里弄来的？”

[wɪtʃ] [haʊs] [gɪvz] [ðæt] ?

Which	house	gives	that	?
哪个	房子	给予	那	?

哪所房子会送这个?

" [ðen] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wʊd] [reɪs] [ɒf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈsent] [ɒn] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd] [get]

"	Then	the	whole	party	would	race	off	to	make	a	descent	on	that	house	and	get
"	然后	这	所有的	派对	会	种族	离开	到	制作	一个	下降	在	那	房子	和	得到

[sʌm; səm][mɔː(r)] .

some	more	.
一些	更多的	.

“然后整个队伍就会冲到那栋房子前，再抢一些。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌndəfəli] [hɒˈspɪtəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [let] [ɔːl]

I	thought	it	wonderfully	hospitable	on	the	part	of	the	Chinese	people	to	let	all
我	想法	它	太棒了	好客	在	这	部分	的	这	中国人	人们	到	让	全部

[ðiːz] [əˈmerɪkən] [bɔɪz] [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

these	American	boys	run	in	and	out	of	their	houses	in	that	way	,
这些	美国人	男孩们	跑步	在	和	出去	的	他们的	房屋	在	那	方式	,

我觉得中国人真是太热情好客了，竟然允许这么多美国男孩自由出入他们的房子。

[ænd; ənd] [help] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] [jɪrz] [fiːst] .

and	help	themselves	from	the	New	Year's	feast	.
和	帮助	他们自己	从	这	新的	年	盛宴	.

他们随意享用新年盛宴。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ruːd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['mænəd] — ['lɪt(ə)l] ['betə(r)]

Some	of	the	boys	were	very	rude	and	ill	-	mannered	—	little	better
一些	的	这	男孩们	是	非常	粗鲁的	和	患病的	-	有礼貌的	—	小的	更好的

[ðæn; ðən] [striːt] ['begəz] ;

than	street	beggars	;
比	街道	乞丐	;

有些男孩非常粗鲁无礼，和街头乞丐没什么两样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

but	the	Chinese	were	polite	and	generous	to	them	all	.
但	这	中国人	是	有礼貌的	和	慷慨的	到	他们	全部	.

但中国人对他们都很有礼貌也很慷慨。

[ðə; ði][dʒɒs] - [haʊs] , [weə(r)] [ðeɪ] [held] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] ['əʊpənɪŋ]

The	joss	-	house	,	where	they	held	their	religious	services	,	was	a	chamber	opening
这	乔斯	-	房子	,	在哪里	他们	握住	他们的	宗教	服务	,	曾是	一个	房间	开幕

[aʊt] [ə'pɒn][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['bælkəni] .

out	upon	an	upper	balcony	.
出去	之上	一个	上	阳台	.

他们举行宗教仪式的神龛是一个通向楼上阳台的房间。

[ðɪs] ['bælkəni] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] ['læntənz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] .

This	balcony	was	hung	with	lanterns	and	decorated	.
这	阳台	曾是	悬挂	和	灯笼	和	装饰	.

这个阳台上挂满了灯笼，并进行了装饰。

[ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] [stʊd] ['əʊpən][ɔːl] [deɪ]

The	door	at	the	foot	of	the	stairs	which	led	to	this	chamber	stood	open	all	day
这	门	在	这	脚	的	这	楼梯	哪个	引领	到	这	房间	站立	打开	全部	天

,

,
,

通往这间房间的楼梯脚下的门整天都敞开着。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪʃt] [kʊd; kəd][gəʊ][ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

and	any	one	who	wished	could	go	up	and	say	his	prayers	in	the	Chinese
和	任何	一	WHO	希望	可以	去	向上	和	说	他的	祈祷	在	这	中国人

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

任何愿意的人都可以上去用中国传统的方式祈祷。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['fæʃ(ə)n] [ɪn'diːd] .

which	is	a	curious	fashion	indeed	.
哪个	是	一个	好奇的	时尚	的确	.

这真是一种奇特的时尚。

[ðeɪ] [hæv; həv]['slendə(r)] [riːdz] [wɪð] [taɪt] [rəʊlz][ɒv; əv] [braʊn] ['peɪpə(r)] ['fɑːsənd] [æt; ət][wʌn] [end] .

They	have	slender	reeds	with	tight	rolls	of	brown	paper	fastened	at	one	end	.
他们	有	苗条	芦苇	和	紧的	卷	的	棕色的	纸	系紧	在	一	结尾	.

它们由细长的芦苇制成，一端紧紧地卷着棕色的纸卷。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɔː(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][gɒd] [ðeɪ] [set][ə; eɪ][bɒks][ɔː(r)] [vɑːz] [ɒv; əv] ['æʃɪz]

In	front	of	the	image	or	picture	of	their	god	they	set	a	box	or	vase	of	ashes
在	正面	的	这	图像	或者	图片	的	他们的	上帝	他们	放	一个	盒子	或者	花瓶	的	灰烬

,

,
,

他们在神像或画像前放置一个装有骨灰的盒子或花瓶。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sændlwʊd] [ɪz] [kept] ['bɜːnɪŋ] .

on	which	a	little	sandalwood	is	kept	burning	.
在	哪个	一个	小的	檀香	是	保留	燃烧	.

上面燃烧着少许檀香木。

[wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [preə(r)] [ðeɪ] [stɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːdz] [daʊn] [ɪn] [ðiːz] ['æʃɪz]

When	they	wish	to	make	a	prayer	they	stick	one	of	the	reeds	down	in	these	ashes
什么时候	他们	希望	到	制作	一个	祷告	他们	戳	一	的	这	芦苇	向下	在	这些	灰烬

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɒn] ['faɪə(r)] .

and	set	the	paper	on	fire	.
和	放	这	纸	在	火	.

当他们想要祈祷时，他们会将一根芦苇插入这些灰烬中，然后点燃纸张。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [preə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

They	think	the	smoke	of	the	burning	paper	will	carry	the	prayer	up	to	heaven	.
他们	思考	这	抽烟	的	这	燃烧	纸	将要	携带	这	祷告	向上	到	天堂	.

他们认为燃烧的纸张产生的烟雾会将祷告带到天堂。

[aɪ] [ɑːskt] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [waɪ] [ðeɪ] [pʊt] ['tiːkʌp] [ɒv; əv]

I	asked	a	Chinese	man	who	could	speak	a	little	English	why	they	put	teacups	of
我	问	一个	中国人	男人	WHO	可以	说话	一个	小的	英语	为什么	他们	放	茶杯	的

[waɪn] [ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd] [raɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [gɒd] ;

wine	and	tea	and	rice	before	their	god	;
葡萄酒	和	茶	和	米	前	他们的	上帝	;

我问一位会说一点英语的中国人，为什么他们在神像前摆放盛有酒、茶和米饭的茶杯；

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [gɒd] [wʊd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

if	they	believed	that	the	god	would	eat	and	drink	.
如果	他们	相信	那	这	上帝	会	吃	和	喝	.

如果他们相信神会吃喝的话。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [nɒt] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] .

"	Oh	,	no	,	"	he	said	,	"	that	not	what	for	.
"	哦	,	不	,	"	他	说	,	"	那	不是	什么	为了	.

“哦，不，”他说，“那不是目的。”

[wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [self] , [juː; jʊ] [gɪv] [gɒd] .

What	you	like	self	,	you	give	god	.
什么	你	喜欢	自己	,	你	给	上帝	.

你喜欢自己的东西，就献给上帝。

[hiː; hi] [siː] .

He	see	.
他	看	.

他看到了。

[hiː; hi] [laɪk] [siː] .

He	like	see	.
他	喜欢	看	.

他喜欢看。

" ['lɪŋkənz] ['bɜːθdeɪ]

"	Lincoln's	Birthday
"	林肯的	生日

林肯诞辰

['februəri] -

February	12
二月	-

2月12日

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]
ABRAHAM **LINCOLN**
亚伯拉罕 林肯

亚伯拉罕·林肯

[bɔːn] ['februəri] - , - [daɪd] ['eɪprəl] - , -
Born **February** **12** **,** **1809** **Died** **April** **15** **,** **1865**
出生 二月 - , - 死亡 四月 - , -

生于1809年2月12日，卒于1865年4月15日

['lɪŋkən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Lincoln **was** **the** **sixteenth** **President** **of** **the** **United** **States** **.**
林肯 曾是 这 第十六 总统 的 这 团结的 各州 .

林肯是美国第十六任总统。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kweɪkə(r)]['fæməli][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] .
He **was** **descended** **from** **a** **Quaker** **family** **of** **English** **origin** **.**
他 曾是 下降 从 一个 贵格会 家庭 的 英语 起源 .

他出身于一个英国贵格会教徒家庭。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] ['veərɪəs] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑːm] ['leɪbərə(r)] , [ə; eɪ] ['seɪlzmən] ,
He **followed** **various** **occupations** **,** **including** **those** **of** **a** **farm** **laborer** **,** **a** **salesman** **,**
他 随后 各种各样的 职业 , 包括 那些 的 一个 农场 劳动者 , 一个 推销员 ,
[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'veɪə(r)] ;
a **merchant** **,** **and** **a** **surveyor** **;**
一个 商人 , 和 一个 测量员 ;

他从事过各种职业，包括农场工人、推销员、商人、测量员；

[wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ɪn] - [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)]
was **admitted** **to** **the** **bar** **in** **1836** **and** **began** **the** **practice** **of** **law** **in** **this** **year**
曾是 承认 到 这 酒吧 在 - 和 开始 这 实践 的 法律 在 这 年
.
:
.

1836年获得律师资格，同年开始从事法律工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [twaɪs] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] , [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [rɪ'siːvɪŋ] - [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪ'lektərəl]
He **was** **twice** **elected** **President** **,** **the** **second** **time** **receiving** **212** **out** **of** **233** **electoral**
他 曾是 两次 当选 总统 , 这 第二 时间 接收 - 出去 的 - 选举
[vəʊts] .
votes **.**
投票 .

他曾两次当选总统，第二次当选时获得了 233 张选举人票中的 212 张。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ][dʒɒn] [wɪlks] [buːð] [æt; ət] [fɔːrdz] ['θɪətə(r)] , ['wɒʃɪŋtən] , ['eɪprəl] - , - ,
He **was** **shot** **by** **John** **Wilkes** **Booth** **at** **Ford's** **Theater** **,** **Washington** **,** **April** **14** **,** **1865** **,**
他 曾是 射击 经过 约翰 威尔克斯 展位 在 福特的 剧院 , 华盛顿 , 四月 - , - ,

1865年4月14日，他在华盛顿福特剧院被约翰·威尔克斯·布斯枪杀。

[ænd; ənd][daɪd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
and **died** **the** **following** **day** **.**
和 死亡 这 下列的 天 .

第二天便去世了。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]
ABRAHAM **LINCOLN**
亚伯拉罕 林肯

亚伯拉罕·林肯

[baɪ] ['helən] [ˌnɪkə'leɪ]
BY **HELEN** **NICOLAY**
经过 海伦 尼古拉

作者：海伦·尼科莱

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] .

Abraham	**Lincoln**	**was**	**not**	**an**	**ordinary**	**man**	**.**
亚伯拉罕	林肯	曾是	不是	一个	普通的	男人	.

亚伯拉罕·林肯并非普通人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pəʊɪt] ['ləʊəl] ,

He	**was**	**,**	**in**	**truth**	**,**	**in**	**the**	**language**	**of**	**the**	**poet**	**Lowell**	**,**
他	曾是	,	在	真相	,	在	这	语言	的	这	诗人	洛厄尔	,

事实上，用诗人洛厄尔的话来说，

[ə; eɪ] " [njuː] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [njuː] [sɔɪl] .

a	**"**	**new**	**birth**	**of**	**our**	**new**	**soil**	**.**
一个	"	新的	出生	的	我们的	新的	土壤	.

“我们新土地的新生。”

" [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪn] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['frʌntɪə(r)] .

"	**His**	**greatness**	**did**	**not**	**consist**	**in**	**growing**	**up**	**on**	**the**	**frontier**	**.**
"	他的	伟大	做过	不是	由	在	生长	向上	在	这	边境	.

“他的伟大之处不在于成长于边疆。”

[æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['frʌntɪə(r)] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

An	**ordinary**	**man**	**would**	**have**	**found**	**on**	**the**	**frontier**	**exactly**	**what**	**he**	**would**	**have**
一个	普通的	男人	会	有	成立	在	这	边境	确切地	什么	他	会	有

[faʊnd] [ˌels'weə(r)] — [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [laɪf] ,

found	**elsewhere**	**—**	**a**	**commonplace**	**life**	**,**
成立	别处	—	一个	平凡	生活	,

一个普通人在边疆地区会发现，他在其他任何地方都会发现——一种平凡的生活。

['veərɪɪŋ] ['əʊnlɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

varying	**only**	**with**	**the**	**changing**	**ideas**	**and**	**customs**	**of**	**time**	**and**	**place**	**.**
变化	仅有的	和	这	变化	想法	和	海关	的	时间	和	地方	.

仅随时代和地域的思想和习俗的变化而变化。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [mæn] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] ,

But	**for**	**the**	**man**	**with**	**extraordinary**	**powers**	**of**	**mind**	**and**	**body**	**,**
但	为了	这	男人	和	非凡的	权力	的	头脑	和	身体	,

但对于这位拥有超凡身心力量的人来说，

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['gɪftɪd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] ['gɪftɪd] , [ðə; ðɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [laɪf] ,

for	**one**	**gifted**	**by**	**Nature**	**as**	**Abraham**	**Lincoln**	**was**	**gifted**	**,**	**the**	**pioneer**	**life**	**,**
为了	一	天才	经过	自然	作为	亚伯拉罕	林肯	曾是	天才	,	这	先锋	生活	,

对于像亚伯拉罕·林肯那样天赋异禀的人来说，拓荒者的生活，

[wɪð] [ɪts] [sɪ'vɪə(r)] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [self] - [dɪ'naɪəl] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['ɪndəstrɪ] , [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz]

with	**its**	**severe**	**training**	**in**	**self**	**-**	**denial**	**,**	**patience**	**,**	**and**	**industry**	**,**	**developed**	**his**
和	它是	严重	训练	在	自己	-	拒绝	,	耐心	,	和	行业	,	发达	他的

['kærəktə(r)] ,

character	**,**
特点	,

通过严格的训练，培养了他的自律、耐心和勤奋，塑造了他的性格。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːftə(r)] [laɪf] [æz; əz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['treɪnɪŋ]

and	**fitted**	**him**	**for**	**the**	**great**	**duties**	**of**	**his**	**after**	**life**	**as**	**no**	**other**	**training**
和	适配	他	为了	这	伟大的	职责	的	他的	后	生活	作为	不	其他	训练

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .

could	**have**	**done**	**.**
可以	有	完毕	.

这种训练使他能够胜任他日后人生中的重大职责，这是其他任何训练都无法做到的。

['lɪŋkənz] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ]

LINCOLN'S	**HOME**	**AFTER**	**HIS**	**MARRIAGE**
林肯的	家	后	他的	婚姻

林肯婚后的家

[hɪz; ɪz] [əd'vɑ:nsmənt] [ɪn][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [kə'rɪə(r)] [ðæt] ['kærid] [hɪm] [frɒm; frəm][əb'skjʊərəti][tu:; tə]

His	advancement	in	the	astonishing	career	that	carried	him	from	obscurity	to
他的	进步	在	这	惊人	职业	那	携带	他	从	朦胧	到

[wɜ:ld] - [waɪd] [feɪm] — [frɒm; frəm]['pəʊstmɑ:stə(r)][ɒv; əv] [nju:] ['seɪləm] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]

world	-	wide	fame	—	from	postmaster	of	New	Salem	village	to	President	of
世界	-	宽的	名声	—	从	邮政局长	的	新的	塞勒姆	村庄	到	总统	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

他在令人瞩目的职业生涯中一路晋升，从默默无闻到举世闻名——从新塞勒姆村的邮政局长到美国总统。

[frɒm; frəm] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bækwʊdz] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] [ɒv; əv]

from	captain	of	a	backwoods	volunteer	company	to	Commander	-	in	-	chief	of
从	队长	的	一个	偏远地区	志愿者	公司	到	指挥官	-	在	-	首席	的

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd] ['neɪvi] — [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['sʌd(ə)n] [nɔ:(r)][ˌæksɪ'dent(ə)l][nɔ:(r)] ['i:zi] .

the	army	and	navy	—	was	neither	sudden	nor	accidental	nor	easy	.
这	军队	和	海军	—	曾是	两者都不	突然	也不	偶然	也不	简单的	.

从偏远地区志愿连队的队长到陆军和海军的总司令——这既不是突然的，也不是偶然的，更不是容易的。

[hi:; hi][wɒz; wəz][bəuθ] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['mɒdərət] ,

He	was	both	ambitious	and	successful	,	but	his	ambition	was	moderate	,
他	曾是	两个都	雄心勃勃	和	成功的	,	但	他的	志向	曾是	缓和	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɒz; wəz] [sləʊ] .

and	his	success	was	slow	.
和	他的	成功	曾是	慢的	.

他既有抱负又取得了成功，但他的抱负并不高，他的成功也是缓慢的。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɒz; wəz] [sləʊ] , [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [ˌaʊt'gru:] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz]

And	,	because	his	success	was	slow	,	it	never	outgrew	either	his
和	,	因为	他的	成功	曾是	慢的	,	它	绝不	长大了就不合适了	任何一个	他的

['dʒʌdʒmənt][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .

judgment	or	his	powers	.
判断	或者	他的	权力	.

而且，由于他的成功来得缓慢，所以他的成就始终没有超出他的判断力和能力范围。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['kæbɪn][ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] [ɒn]

Between	the	day	when	he	left	his	father's	cabin	and	launched	his	canoe	on
之间	这	天	什么时候	他	左边	他的	父亲的	舱	和	发射	他的	独木舟	在

[ðə; ði] [hed] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋgəmən] ['rɪvə(r)][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

the	head	waters	of	the	Sangamon	River	to	begin	life	on	his	own	account	,
这	头	水	的	这	桑加蒙	河	到	开始	生活	在	他的	自己的	帐户	,

从他离开父亲的小屋，划着独木舟从桑加蒙河源头出发，开始独立生活的那天起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ˌnɔ:gjə'reɪʃn] , [leɪ] [fʊl] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv] [tɔɪl] , [self] - [dɪ'naɪəl]

and	the	day	of	his	first	inauguration	,	lay	full	thirty	years	of	toil	,	self	-	denial
和	这	天	的	他的	第一的	就职典礼	,	躺	满的	三十	年	的	辛劳	,	自己	-	拒绝

, ['peɪʃ(ə)ns] ;

,	patience	;
,	耐心	;

在他第一次就职典礼那天，是他三十年辛勤劳作、自我克制和耐心磨砺的成果。

['ɒf(ə)n][ɒv; əv] ['efət] ['bæfld] , [ɒv; əv] [həʊp] [dɪ'fɜ:d] ; ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

often	of	effort	baffled	,	of	hope	deferred	;	sometimes	of	bitter	disappointment	.
经常	的	努力	困惑	,	的	希望	延期	;	有时	的	苦的	失望	.

常常是努力付诸东流，希望落空；有时是痛苦的失望。

['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][gɪft][ɒv; əv] [greɪt] ['dʒi:niəs] , [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['laɪftaɪm]

Even	with	the	natural	gift	of	great	genius	,	it	required	an	average	lifetime
甚至	和	这	自然的	礼物	的	伟大的	天才	,	它	必需的	一个	平均的	寿命

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ,

and	faithful	,
和	忠实	,

即使拥有非凡的天赋，也需要平凡的一生和忠诚。

[ˌʌnri'læksiŋ] ['efət] [tu:; tə] [træns'fɔ:m] [ðə; ði] [rɔ:] ['kʌntri] ['strɪplɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɪt] ['ru:lə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]

unrelaxing	effort	to	transform	the	raw	country	stripling	into	a	fit	ruler	for	this
令人不放松	努力	到	转换	这	生的	国家	幼苗	进入	一个	合身	统治者	为了	这

[greɪt] ['neɪʃ(ə)n] .

great	nation	.
伟大的	国家	.

不懈努力，将这个未经雕琢的乡村少年培养成这个伟大国家的合格统治者。

['ɔ:lməʊst] ['evri] [sək'ses] [wɒz; wəz] ['bæləns] — ['sʌmtaɪmz] [ˌəʊvə'bæləns] — [baɪ][ə; eɪ] ['si:mɪŋ]

Almost	every	success	was	balanced	—	sometimes	overbalanced	—	by	a	seeming
几乎	每一个	成功	曾是	均衡	—	有时	过平衡	—	经过	一个	似乎

['feɪljə(r)] .

failure	.
失败	.

几乎每一次成功都伴随着一次看似失败的事件，有时甚至失败的程度超过了成功本身。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] [hɔ:k] [wɔ:(r)][ə; eɪ] ['kæptɪn] ,

He	went	into	the	Black	Hawk	war	a	captain	,
他	去	进入	这	黑色的	鹰	战争	一个	队长	,

他以陆军上尉的身份参加了黑鹰战争。

[ænd; ənd] [θru:] [nəʊ] [fɔ:lt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] ['praɪvət] .

and	through	no	fault	of	his	own	came	out	a	private	.
和	通过	不	过错	的	他的	自己的	来了	出去	一个	私人的	.

他并非出于自身过错，而是成为了一名普通士兵。

[hi:; hi] [rəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['frʌntɪə(r)][ɒn] ['hɔ:sbæk] , [ænd; ənd] [trʌdʒ] [həʊm] [ɒn] [fʊt] .

He	rode	to	the	hostile	frontier	on	horseback	,	and	trudged	home	on	foot	.
他	骑	到	这	敌对的	边境	在	马背	,	和	艰难跋涉	家	在	脚	.

他骑马前往敌对的边境，然后徒步跋涉回家。

[hɪz; ɪz][stɔ:(r)] " [wiŋk] [aʊt] .

His	store	"	winked	out	.
他的	店铺	"	眨眼	出去	.

他的商店“突然关门了”。

" [hɪz; ɪz] [sər'veɪərz] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] ['skænti]

"	His	surveyor's	compass	and	chain	,	with	which	he	was	earning	a	scanty
"	他的	测量员的	罗盘	和	链	,	和	哪个	他	曾是	收入	一个	稀少

['lɪvɪŋ] , [wɜ:(r); wə(r)][səʊld][fɔ:(r); fə(r)] [det] .

living	,	were	sold	for	debt	.
活的	,	是	卖	为了	债务	.

“他用来勉强糊口的测量罗盘和链条，为了偿还债务而被卖掉了。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:st] [ə'tempts] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)]

He	was	defeated	in	his	first	attempts	to	be	nominated	for	the	legislature
他	曾是	战败	在	他的	第一的	尝试	到	是	提名	为了	这	立法机关

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['kɒŋgres] ;

and	for	Congress	;
和	为了	国会	;

他首次竞选州议员和国会议员均告失败；

[dɪ'fiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][lænd]
defeated **in** **his** **application** **to** **be** **appointed** **Commissioner** **of** **the** **General** **Land**
战败 在 他的 应用 到 是 任命 专员 的 这 一般的 土地
['ɒfɪs] ; [dɪ'fiːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['senət] ,
Office **;** **defeated** **for** **the** **Senate** **,**
办公室 ; 战败 为了 这 参议院 ,

申请担任土地总局局长失败；竞选参议员失败。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːti] - [faɪv] [vəʊts] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
when **he** **had** **forty** **-** **five** **votes** **to** **begin** **with** **,**
什么时候 他 有 四十 - 五 投票 到 开始 和 ,

他一开始就获得了45张选票，

[baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['əʊnli][faɪv] [vəʊts] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ;
by **a** **man** **who** **had** **only** **five** **votes** **to** **begin** **with** **;**
经过 一个 男人 WHO 有 仅有的 五 投票 到 开始 和 ;

出自一位最初只有五张选票的人之手；

[dɪ'fiːtɪd] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][dʒɔɪnt] [dɪ'beɪts] [wɪð] ['dʌgləs] ; [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn]
defeated **again** **after** **his** **joint** **debates** **with** **Douglas** **;** **defeated** **in** **the** **nomination**
战败 再次 后 他的 联合的 辩论 和 道格拉斯 ; 战败 在 这 提名
[fɔː(r); fə(r)] [vaɪs] - ['prezɪdənt] ,
for **Vice** **-** **President** **,**
为了 副 - 总统 ,

在与道格拉斯的联合辩论后再次落败；在副总统提名中落败。

[wen] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l][nɒd][frɒm; frəm][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm]
when **a** **favorable** **nod** **from** **half** **a** **dozen** **politicians** **would** **have** **brought** **him**
什么时候 一个 有利 点头 从 一半 一个 打 政治家 会 有 带来 他
[sək'ses] .
success **.**
成功 .

当时，只要得到六位政客的认可，他就能获得成功。

['feljər] ?
Failures **?**
失败 ?

失败?

[nɒt] [səʊ] .
Not **so** **.**
不是 所以 .

并非如此。

['evri] ['siːmɪŋ] [dɪ'fiːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [sək'ses] .
Every **seeming** **defeat** **was** **a** **slow** **success** **.**
每一个 似乎 击败 曾是 一个 慢的 成功 .

每一次看似失败的尝试，最终都以缓慢的成功告终。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] , [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv]['dʒoʊnəz] [gʊəd] .
His **was** **the** **growth** **of** **the** **oak** **,** **and** **not** **of** **Jonah's** **gourd** **.**
他的 曾是 这 生长 的 这 橡木 , 和 不是 的 约拿的 葫芦 .

他的成长如同橡树，而不是约拿的葫芦。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ['wɜːkmən] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [ə; eɪ] ['tiːdiəs]
He **could** **not** **become** **a** **master** **workman** **until** **he** **had** **served** **a** **tedious**
他 可以 不是 变得 一个 掌握 工人 直到 他 有 服务 一个 乏味
[ə'prentɪʃɪp] .
apprenticeship **.**
学徒制 .

他必须经过漫长而艰苦的学徒期才能成为一名技艺精湛的工匠。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] ,

It	was	the	quarter	of	a	century	of	reading	,	thinking	,	speech	-	making	,
它	曾是	这	四分之一	的	一个	世纪	的	阅读	,	思维	,	演讲	-	制作	,

这是长达四分之一世纪的阅读、思考和演讲生涯。

[ænd; ənd] [lɔː] - ['meɪkɪŋ] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['tʃæmpiən] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

and	law	-	making	which	fitted	him	to	be	the	chosen	champion	in	the	great
和	法律	-	制作	哪个	适配	他	到	是	这	选定	冠军	在	这	伟大的

['lɪŋkən] - ['dʌgləs] [dɪ'beɪts] [ɒv; əv] - .

Lincoln	-	Douglas	debates	of	1858	.
林肯	-	道格拉斯	辩论	的	-	.

他的立法才能使他成为 1858 年林肯-道格拉斯大辩论中被选中的代表人物。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['mɒrəl] ['vɪktəri] [wʌn] [ɪn] [ðəʊz] [dɪ'beɪts] ([ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['senətəʃɪp]

It	was	the	great	moral	victory	won	in	those	debates	(	although	the	senatorship
它	曾是	这	伟大的	道德	胜利	韩元	在	那些	辩论	(	虽然	这	参议员职位

[went] [tuː; tə] ['dʌgləs]) ,

went	to	Douglas	)	,
去	到	道格拉斯	)	,

这是那些辩论中取得的伟大的道德胜利（尽管参议员职位最终落到了道格拉斯手中）。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " ['ɒnɪst] [əʊld] [eɪb] ,

added	to	the	title	"	Honest	Old	Abe	,
额外	到	这	标题	"	诚实的	老的	安倍	,

在标题“诚实的老亚伯”中添加

" [wʌn] [baɪ] [truːθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [həʊl] ['laɪftaɪm] ,

"	won	by	truth	and	manhood	among	his	neighbors	during	a	whole	lifetime	,
"	韩元	经过	真相	和	男子气概	之中	他的	邻居	期间	一个	所有的	寿命	,

“他一生中凭借诚实和正直赢得了邻里的爱戴。”

[ðæt] [led][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['djuːtiz] [ænd; ənd]

that	led	the	people	of	the	United	States	to	trust	him	with	the	duties	and
那	引领	这	人们	的	这	团结的	各州	到	相信	他	和	这	职责	和

[p'aʊəz] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] .

powers	of	President	.
权力	的	总统	.

这使得美国人民信任他，并将总统的职责和权力赋予了他。

[haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪŋkən] [lɪvd; 'laɪvd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt]

HOUSE	IN	WHICH	LINCOLN	LIVED	WHEN	HE	WAS	ELECTED	PRESIDENT
房子	在	哪个	林肯	居住地	什么时候	他	曾是	当选	总统

林肯当选总统时居住的房子

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] , [sək'ses] [hæd; həd] ['biːt(ə)n]

And	when	,	at	last	,	after	thirty	years	of	endeavor	,	success	had	beaten
和	什么时候	,	在	最后的	,	后	三十	年	的	努力	,	成功	有	被打败

[daʊn] [dɪ'fiːt] ,

down	defeat	,
向下	击败	,

最终，经过三十年的努力，成功战胜了失败。

[wen] ['lɪŋkən] [hæd; həd] [biːn] ['nɒmɪneɪtɪd] , [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] , [keɪm] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ]

when	Lincoln	had	been	nominated	,	elected	,	and	inaugurated	,	came	the	crowning
什么时候	林肯	有	到过	提名	,	当选	,	和	就职典礼	,	来了	这	加冕

['traɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɒnstənsi] .

trial	of	his	faith	and	constancy	.
审判	的	他的	信仰	和	恒常	.

当林肯被提名、当选和就职之后，对他的信仰和坚定意志的终极考验到来了。

[wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [baɪ] [fri:] [ænd; ənd] ['lɔ:fl] [tʃɔɪs] , [hæd; həd] [pleɪst] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɪn]

When	the	people	,	by	free	and	lawful	choice	,	had	placed	honor	and	power	in
什么时候	这	人们	,	经过	自由的	和	合法的	选择	,	有	放置	荣誉	和	力量	在

[hɪz; ɪz] [hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

当人民通过自由合法的选择，将荣誉和权力交到他手中时，

[wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kʊd; kəd] [kən'vi:n] ['kɒŋgres] , [ə'pru:v] [lɔ:z] , [kɔ:z] [ʃɪps] [tu:; tə] [seɪl] [ænd; ənd]

when	his	name	could	convene	Congress	,	approve	laws	,	cause	ships	to	sail	and
什么时候	他的	姓名	可以	召开	国会	,	批准	法律	,	原因	船舶	到	帆	和

['ɑ:miz] [tu:; tə] [mu:v] ,

armies	to	move	,
军队	到	移动	,

他的名字可以召集国会，批准法律，使船只航行，使军队调动。

[ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [pə'ræləsɪs] .

there	suddenly	came	upon	the	government	and	the	nation	a	fatal	paralysis	.
那里	突然	来了	之上	这	政府	和	这	国家	一个	致命的	麻痹	.

政府和国家突然陷入了致命的瘫痪状态。

['ɒnə(r)] [si:md] [tu:; tə] ['dwɪnd(ə)l] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [tu:; tə] ['vænɪʃ] .

Honor	seemed	to	dwindle	and	power	to	vanish	.
荣誉	似乎	到	减少	和	力量	到	消失	.

荣誉似乎正在消逝，权力似乎正在消失。

[wɒz; wəz] [hi:; hi] [ðen] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prezɪdənt] ?

Was	he	then	,	after	all	,	not	to	be	President	?
曾是	他	然后	,	后	全部	,	不是	到	是	总统	?

那么，他最终是不是没能成为总统呢?

[wɒz; wəz] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ded] ?

Was	patriotism	dead	?
曾是	爱国主义	死的	?

爱国主义消亡了吗?

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [weɪst] ['peɪpə(r)] ?

Was	the	Constitution	only	a	bit	of	waste	paper	?
曾是	这	宪法	仅有的	一个	少量	的	浪费	纸	?

宪法难道只是一张废纸吗?

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ju:niən] [gɒn] ?

Was	the	Union	gone	?
曾是	这	联盟	已消失	?

工会解散了吗?

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [greɪv] .

The	outlook	was	indeed	grave	.
这	前景	曾是	的确	严重	.

前景确实十分严峻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tri:z(ə)n] [ɪn] ['kɒŋgres] , ['tri:z(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [kɔ:t] , ['tri:z(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

There	was	treason	in	Congress	,	treason	in	the	Supreme	Court	,	treason	in	the
那里	曾是	叛国罪	在	国会	,	叛国罪	在	这	最高	法庭	,	叛国罪	在	这

['ɑ:mi] [ænd; ənd] ['neɪvi] .

army	and	navy	.
军队	和	海军	.

国会里有叛国罪，最高法院里有叛国罪，陆军和海军里有叛国罪。

[kən'fju:ʒn] [ænd; ənd] ['dɪskɔ:d] [wɜ:(r); wə(r)] ['evriweə(r)] .

Confusion	and	discord	were	everywhere	.
困惑	和	Discord	是	到处	.

到处都是混乱和纷争。

[tuː; tə] [juːz] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkənz] ['fɔːsəbl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , ['sɪnəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]

To	use	Mr	.	Lincoln's	forcible	figure	of	speech	,	sinners	were	calling	the
到	使用	先生	.	林肯的	强制的	数字	的	演讲	,	罪人	是	呼叫	这

['raɪtʃəs] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .

righteous	to	repentance	.
正义	到	悔改	.

借用林肯先生精辟的比喻，罪人们正在呼唤义人悔改。

['faɪnəli] [ðə; ði] [flæg] , [ɪn'sʌlt] [ænd; ənd] ['faɪəd] [ə'pɒn] , [treɪld] [ɪn] [sə'rendə(r)] [æt; ət] ['sʌmtə(r)] ;

Finally	the	flag	,	insulted	and	fired	upon	,	trailed	in	surrender	at	Sumter	;
最后	这	旗帜	,	受辱	和	被解雇	之上	,	拖着	在	投降	在	萨姆特	;

最终，这面旗帜在萨姆特被侮辱和炮火攻击后，拖着脚步投降了；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪət] [æt; ət] ['bɔːltɪmɔː(r)] ,

and	then	came	the	humiliation	of	the	riot	at	Baltimore	,
和	然后	来了	这	屈辱	的	这	暴动	在	巴尔的摩	,

然后，巴尔的摩骚乱带来了耻辱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv]

and	the	President	for	a	few	days	practically	a	prisoner	in	the	capital	of
和	这	总统	为了	一个	很少	天	几乎	一个	囚犯	在	这	首都	的

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

the	nation	.
这	国家	.

总统在首都实际上被囚禁了几天。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] [tæd]

PRESIDENT	LINCOLN	AND	TAD
总统	林肯	和	TAD

林肯总统和TAD

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ]

But	his	apprenticeship	had	been	served	,	and	there	was	to	be	no
但	他的	学徒制	有	到过	服务	,	和	那里	曾是	到	是	不

[mɔː(r)] ['feɪljə(r)] .

more	failure	.
更多的	失败	.

但他的学徒生涯已经结束，不会再有失败了。

[wɪð] [feɪθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'rɒsəti] [hiː; hi] ['kɒndʌktid] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ə; eɪ]

With	faith	and	justice	and	generosity	he	conducted	for	four	long	years	a
和	信仰	和	正义	和	慷慨	他	实施	为了	四	长的	年	一个

[wɔː(r)] [huːz] [frʌn'tɪr] [stretʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'təʊmək] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] ;

war	whose	frontiers	stretched	from	the	Potomac	to	the	Rio	Grande	;
战争	谁	前沿	拉伸	从	这	波托马克河	到	这	里约热内卢	格兰德	;

他以信仰、正义和慷慨，进行了长达四年的战争，战争的战线从波托马克河一直延伸到格兰德河；

[huːz] ['səʊldʒəz] ['nʌmbəd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [men] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

whose	soldiers	numbered	a	million	men	on	each	side	.
谁	士兵	编号	一个	百万	男人	在	每个	边	.

双方士兵人数均为百万。

[ðə; ði] ['leɪbə(r)] , [ðə; ði] [θɔːt] , [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,

The	labor	,	the	thought	,	the	responsibility	,
这	劳动	,	这	想法	,	这	责任	,

劳动、思考、责任

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [səʊl] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tɑːsk] ,

the	strain	of	mind	and	anguish	of	soul	that	he	gave	to	his	great	task	,
这	拉紧	的	头脑	和	痛苦	的	灵魂	那	他	给予	到	他的	伟大的	任务	,

他为完成这项伟大任务所付出的精神压力和灵魂煎熬，

[huː] [kæn; kən] ['meʒə(r)] ?
who **can** **measure** **?**
WHO 能 措施 ?

谁能衡量?

" [hɪə(r)][wɒz; wəz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['hɒlədeɪ] ['mædʒɪstreɪt] , [nəʊ][feə(r)] - ['weðə(r)] ['seɪlə(r)] , " [æz; əz]
" Here was place for no holiday magistrate , no fair - weather sailor , " as
" 这里 曾是 地方 为了 不 假期 地方法官 , 不 公平的 - 天气 水手 , " 作为
['eməsn] ['dʒʌstli] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] .
Emerson justly said of him .
爱默生 公正地 说 的 他 .

正如爱默生对他的评价那样，“这里容不下假日法官，容不下晴天水手”。

" [ðə; ði] [njuː] ['paɪlət][wɒz; wəz] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [helm] [ɪn][ə; eɪ][tɔː'neɪdəʊ] .
" The new pilot was hurried to the helm in a tornado .
" 这 新的 飞行员 曾是 慌忙 到 这 舵 在 一个 龙卷风 .

“新飞行员在龙卷风中匆忙登上驾驶舱。”

[ɪn] [fɔː(r)] [j'iəz] — [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [deɪz] — [hɪz; ɪz] [ɪn'djʊərəns] , [hɪz; ɪz] [fə'tɪləti] [ɒv; əv]
In four years — four years of battle days — his endurance , his fertility of
在 四 年 — 四 年 的 战斗 天 — 他的 耐力 , 他的 生育力 的
[rɪ'sɔːsɪz] , [hɪz; ɪz] [ˌmægnə'nɪməti] ,
resources , his magnanimity ,
资源 , 他的 海量 ,

四年——四年的战斗岁月——他的毅力、他丰富的资源、他的宽宏大量，

[wɜː(r); wə(r)] ['sɔːli] [traɪd] [ænd; ənd]['nevə(r)] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] . "
were sorely tried and never found wanting . "
是 非常 尝试 和 绝不 成立 想要 . "

他们经受了严峻的考验，但从未让人失望。

" [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] , [hɪz; ɪz]['iːv(ə)n]['tempə(r)] , . . . [hɪz; ɪz][hjuː'mænəti] ,
" By his courage , his justice , his even temper , . . . his humanity ,
" 经过 他的 勇气 , 他的 正义 , 他的 甚至 脾气 , . . . 他的 人类 ,

“凭借他的勇气、公正、温和的性情……以及他的人性，

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ][hə'rəʊɪk]['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ][hə'rəʊɪk] ['iːpɒk] .
he stood a heroic figure in a heroic epoch .
他 站立 一个 英勇 数字 在 一个 英勇 时代 .

他身处英雄时代，是一位英雄人物。

" [ðə; ði] ['lɪŋkən] ['mɒnjumənt] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld]
" THE LINCOLN MONUMENT AT SPRINGFIELD
" 这 林肯 纪念碑 在 斯普林菲尔德

斯普林菲尔德的林肯纪念碑

[wɒt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['laɪfˌtaɪmz] ['skuːlɪŋ] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [wɒt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪrz] [self] -
What but a lifetime's schooling in disappointment ; what but the pioneer's self -
什么 但 一个 一生 学校教育 在 失望 ; 什么 但 这 先驱者的 自己 -
[rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['predʒədɪs] ;
reliance and freedom from prejudice ;
依赖 和 自由 从 偏见 ;

除了终生在失望中汲取教训，除了先驱者的自立自强和不受偏见影响，还能是什么呢?

[wɒt] [bʌt; bət][ðə; ði][klɪə(r)][maɪnd] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ænd; ənd] [ʌn'swɜːvɪŋ] [ɪn][ɪts]
what but the clear mind quick to see natural right and unswerving in its
什么 但 这 清除 头脑 快的 到 看 自然的 正确的 和 坚定不移 在 它是
['pɜːpəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
purpose to follow it ;
目的 到 跟随 它 ;

除了头脑清醒、能迅速辨别自然正义并坚定不移地遵循正义之外，还能是什么呢?

[wɒt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['stedi] [self] - [kən'trəʊl] , [ðə; ði] [ʌn'wɔ:pt] ['sɪmpəθi] ,

what	but	the	steady	self	-	control	,	the	unwarped	sympathy	,
什么	但	这	稳定的	自己	-	控制	,	这	未变形的	同情	,

除了坚定的自制力和不扭曲的同情心，还能是什么呢?

[ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] ['tʃærəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [wɪð] ['spɪrɪt][səʊ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [səʊl] [səʊ] [greɪt] ,

the	unbounded	charity	of	this	man	with	spirit	so	humble	and	soul	so	great	,
这	无界	慈善机构	的	这	男人	和	精神	所以	谦逊的	和	灵魂	所以	伟大的	,

这位拥有如此谦逊的心灵和如此伟大的灵魂的人，其慈善之心无边无际。

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] ['leibə] [hi:; hi] [rɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪktəri] [hi:; hi]

could	have	carried	him	through	the	labors	he	wrought	to	the	victory	he
可以	有	携带	他	通过	这	劳动	他	锻	到	这	胜利	他

[ə'teɪnd] ?

attained	?
已达到	?

是否有什么力量支撑他完成了他为取得胜利所付出的艰辛努力?

[wɪð] [tru:θ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] , " [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

With	truth	it	could	be	written	,	"	His	heart	was	as	great	as	the	world	,
和	真相	它	可以	是	书面	,	"	他的	心	曾是	作为	伟大的	作为	这	世界	,

的确可以这样写：“他的心胸宽广如世界，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ru:m] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][həʊld][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒŋ] .

but	there	was	no	room	in	it	to	hold	the	memory	of	a	wrong	.
但	那里	曾是	不	房间	在	它	到	抓住	这	记忆	的	一个	错误的	.

但它里面没有空间容纳错误的记忆。

" [səʊ] , " [wɪð] ['mælɪs] [tə'wɔ:d] [nʌn] , [wɪð] ['tʃærəti] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ,

"	So	,	"	with	malice	toward	none	,	with	charity	for	all	,
"	所以	,	"	和	恶意	朝向	没有任何	,	和	慈善机构	为了	全部	,

所以，“不怀恶意，心存善意”，

[wɪð] ['fɜ:mnəs] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][gɒd] [geɪv] [hɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [raɪt] ,

with	firmness	in	the	right	as	God	gave	him	to	see	the	right	,
和	硬度	在	这	正确的	作为	上帝	给予	他	到	看	这	正确的	,

他坚定地站在正义的一边，因为他拥有上帝赋予他的辨别正义的能力。

" [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] .

"	he	lived	and	died	.
"	他	居住地	和	死亡	.

他生，也死。

[wi:; wi] , [hu:] [hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [hɪm] , [jet] [fi:l] ['deɪli] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [laɪf] ,

We	,	who	have	never	seen	him	,	yet	feel	daily	the	influence	of	his	kindly	life	,
我们	,	WHO	有	绝不	已见	他	,	然而	感觉	日常的	这	影响	的	他的	亲切地	生活	,

我们虽然从未见过他，却每天都能感受到他善良的一生所带来的影响。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)][məʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃənz] [ðə; ði] ['herɪtɪʤ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

and	cherish	among	our	most	precious	possessions	the	heritage	of	his	example	.
和	珍惜	之中	我们的	最多	宝贵的	财产	这	遗产	的	他的	例子	.

并将他留下的榜样视为我们最宝贵的财富。

['stætʃu:] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .

STATUE	OF	ABRAHAM	LINCOLN	.
雕像	的	亚伯拉罕	林肯	.

亚伯拉罕·林肯雕像。

[baɪ] [ɔ:'gʌstəs] [ˌes 'ti:] . ['gɔ:dɛnz]

BY	AUGUSTUS	ST	.	GAUDENS
经过	奥古斯都	英石	.	高登斯

作者：奥古斯都·圣高登斯

[ðə; ði] ['getizbɜ:g] [ə'dres]

THE	GETTYSBURG	ADDRESS
这	葛底斯堡	地址

葛底斯堡演说

[fɔ:'skɔ:] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ]['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [ə; eɪ] [nju:]

Fourscore	and	seven	years	ago	our	fathers	brought	forth	on	this	continent	a	new
八十	和	七	年	前	我们的	父亲们	带来	前进	在	这	大陆	一个	新的

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

八十七年前，我们的先辈们在这片大陆上建立了一个新的国家。

[kən'si:vd] [ɪn] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd]

conceived	in	liberty	,	and	dedicated	to	the	proposition	that	all	men	are	created
构思	在	自由	,	和	投入的	到	这	主张	那	全部	男人	是	创建

['i:kwəl] .

equal	.
平等的	.

秉持自由理念，致力于人人生而平等的原则。

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] , ['testɪŋ] ['weðə(r)] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ,

Now	we	are	engaged	in	a	great	civil	war	,	testing	whether	that	nation	,
现在	我们	是	已订婚的	在	一个	伟大的	民用	战争	,	测试	无论	那	国家	,

现在我们正处于一场伟大的内战之中，这场内战考验着这个国家是否能够……

[ɔ:(r)] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][səʊ] [kən'si:vd] [ænd; ənd][səʊ] ['dedɪkeɪtɪd] , [kæn; kən] [lɒŋ] [ɪn'djʊə(r)] .

or	any	nation	so	conceived	and	so	dedicated	,	can	long	endure	.
或者	任何	国家	所以	构思	和	所以	投入的	,	能	长的	忍受	.

任何如此构想和如此奉献的国家，都能长久存在。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [met] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] - [fi:ld] [ɒv; əv] [ðæt] [wɔ:(r)] .

We	are	met	on	a	great	battle	-	field	of	that	war	.
我们	是	遇见	在	一个	伟大的	战斗	-	场地	的	那	战争	.

我们在那场战争的著名战场上相遇。

[wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] ['dedɪkeɪt] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [fi:ld] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] -

We	have	come	to	dedicate	a	portion	of	that	field	as	a	final	resting	-
我们	有	来	到	奉献	一个	部分	的	那	场地	作为	一个	最终的	休息	-

[pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hɪə(r)] [geɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

place	for	those	who	here	gave	their	lives	that	that	nation	might	live	.
地方	为了	那些	WHO	这里	给予	他们的	生活	那	那	国家	可能	居住	.

我们来到这里，是为了将这片土地的一部分辟为最后的安息之地，纪念那些为国家存亡而献出生命的人们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] [ðɪs] .

It	is	altogether	fitting	and	proper	that	we	should	do	this	.
它	是	共	配件	和	恰当的	那	我们	应该	做	这	.

我们这样做完全合情合理。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [sens] , [wi:; wi] ['kænɒt] ['dedɪkeɪt] — [wi:; wi] ['kænɒt] ['kɒnsɪkreɪt] — [wi:; wi]

But	,	in	a	larger	sense	,	we	cannot	dedicate	—	we	cannot	consecrate	—	we
但	,	在	一个	更大的	感觉	,	我们	不能	奉献	—	我们	不能	供奉	—	我们

['kænɒt] ['hæləʊ] [ðɪs] [graʊnd] .

cannot	hallow	this	ground	.
不能	神圣的	这	地面	.

但从更广义的角度来看，我们无法奉献——我们无法使之神圣——我们无法使这片土地圣化。

[ðə; ði] [breɪv] [men] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] , [hu:] ['strʌg(ə)ld] [hɪə(r)] ,

The	brave	men	,	living	and	dead	,	who	struggled	here	,
这	勇敢的	男人	,	活的	和	死的	,	WHO	挣扎	这里	,

这里曾为之奋斗的勇敢的人们，无论生死。

[hæv; həv] ['kənsə,kreitid] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [ə'bʌv] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɔː(r)] [dɪ'trækt] .

have	consecrated	it	far	above	our	poor	power	to	add	or	detract	.
有	已祝圣的	它	远的	多于	我们的	贫穷的	力量	到	添加	或者	减损	.

它已被赋予了远超我们微薄力量所能增减的神圣意义。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] , [nɔː(r)] [lɒŋ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] [hɪə(r)] ,

The	world	will	little	note	,	nor	long	remember	what	we	say	here	,
这	世界	将要	小的	笔记	,	也不	长的	记住	什么	我们	说	这里	,

世人不会注意到，也不会长久记得我们在这里所说的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][hɪə(r)] .

but	it	can	never	forget	what	they	did	here	.
但	它	能	绝不	忘记	什么	他们	做过	这里	.

但他们永远不会忘记他们在这里所做的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['rɑːðə(r)] ,

It	is	for	us	,	the	living	,	rather	,
它	是	为了	我们	,	这	活的	,	相当	,

更确切地说，是对我们这些活着的人来说，

[tuː; tə][biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [huː] [fɔːt] [hɪə(r)][hæv; həv]

to	be	dedicated	here	to	the	unfinished	work	which	they	who	fought	here	have
到	是	投入的	这里	到	这	未完成	工作	哪个	他们	WHO	战斗	这里	有

[ðʌs] [fɑː(r)][səʊ]['nəʊbli] [əd'vɑːnst] .

thus	far	so	nobly	advanced	.
因此	远的	所以	高贵地	先进的	.

在此，谨以此献给那些曾在此战斗过的战士们迄今为止所推进的未竟事业，他们为此做出了崇高的贡献。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tɑːsk] [rɪ'meɪnɪŋ]

It	is	rather	for	us	to	be	here	dedicated	to	the	great	task	remaining
它	是	相当	为了	我们	到	是	这里	投入的	到	这	伟大的	任务	其余的

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] — [ðæt] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['ɒnəd] [ded] [wiː; wi] [teɪk] [ɪn'kriːst] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðæt]

before	us	—	that	from	these	honored	dead	we	take	increased	devotion	to	that
前	我们	—	那	从	这些	荣幸	死的	我们	拿	增加	虔诚	到	那

[kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][lɑːst] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ;

cause	for	which	they	gave	the	last	full	measure	of	devotion	;
原因	为了	哪个	他们	给予	这	最后的	满的	措施	的	虔诚	;

我们更应该在此致力于摆在我们面前的伟大任务——从这些光荣的逝者身上汲取更多奉献精神，投身于他们为之献出一切的事业；

[ðæt] [wiː; wi][hɪə(r)] ['haɪli] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [ðiːz] [ded] [ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][daɪd][ɪn][veɪn] ; [ðæt] [ðɪs]

that	we	here	highly	resolve	that	these	dead	shall	not	have	died	in	vain	;	that	this
那	我们	这里	高度	解决	那	这些	死的	将	不是	有	死亡	在	徒劳	;	那	这

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

我们在此庄严宣誓，这些逝者绝不会白白牺牲；这个国家，

['ʌndə(r)][gɒd] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['friːdəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]

under	God	,	shall	have	a	new	birth	of	freedom	;	and	that	government	of
在下面	上帝	,	将	有	一个	新的	出生	的	自由	;	和	那	政府	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

在上帝的庇佑下，必将获得自由的新生；而那人民的政府，

[baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][nɒt] ['perɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .

by	the	people	,	for	the	people	,	shall	not	perish	from	the	earth	.
经过	这	人们	,	为了	这	人们	,	将	不是	沦	从	这	地球	.

民有、民治、民享，必不从地上消失。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'dres] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [nəʊ'vembə(r)] - , - ,

The	above	address	was	delivered	by	Abraham	Lincoln	,	November	19	,	1863	,
这	多于	地址	曾是	发表	经过	亚伯拉罕	林肯	,	十一月	-	,	-	,

以上演讲是亚伯拉罕·林肯于1863年11月19日发表的。

[æt; ət][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['getizbɜ:g] ['bæt(ə)l] - [fi:ld] [æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['semətri]

at	the	dedication	of	the	Gettysburg	battle	-	field	as	a	national	cemetery
在	这	奉献	的	这	葛底斯堡	战斗	-	场地	作为	一个	国家的	公墓

[fɔ:(r); fə(r)]['ju:niən]['səʊldʒəz] .

for	Union	soldiers	.
为了	联盟	士兵	.

在葛底斯堡战场被命名为联邦士兵国家公墓的仪式上。

[əʊ] ['kæptɪn] !

O	CAPTAIN	!
哦	队长	!

哦，船长!

[maɪ] ['kæptɪn] !

MY	CAPTAIN	!
我的	队长	!

我的船长!

[əʊ] ['kæptɪn] .

O	captain	.
哦	队长	.

哦，船长。

[maɪ] ['kæptɪn] .

My	captain	.
我的	队长	.

我的船长。

['aʊə(r)] ['fɪəf(ə)l] [trɪp] [ɪz] [dʌn] ;

Our	fearful	trip	is	done	;
我们的	可怕	旅行	是	完毕	;

我们惊险的旅程结束了;

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] ['weðəd] ['evri] [ræk] , [ðə; ði] [praɪz] [wi:; wi] [sɔ:t] [ɪz] [wʌn] ;

The	ship	has	weathered	every	rack	,	the	prize	we	sought	is	won	;
这	船	有	风化的	每一个	架子	,	这	奖	我们	寻求	是	韩元	;

这艘船经受住了所有考验，我们所追求的奖赏已经获得;

[ðə; ði] [pɔ:t] [ɪz] [nɪə(r)] , [ðə; ði] [belz] [ai][hɪə(r)] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [ig'zʌlt] ,

The	port	is	near	,	the	bells	I	hear	,	the	people	all	exulting	,
这	港口	是	靠近	,	这	铃铛	我	听到	,	这	人们	全部	欣喜若狂	,

港口就在附近，我听到了钟声，人们都在欢呼雀跃。

[waɪl] ['fɒləʊ] [aɪz] [ðə; ði] ['stedi] [ki:l] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [grɪm] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] :

While	follow	eyes	the	steady	keel	,	the	vessel	grim	and	daring	:
尽管	跟随	眼睛	这	稳定的	龙骨	,	这	血管	严峻	和	大胆	:

目光追随着稳健的龙骨，这艘船显得既冷峻又大胆:

[bʌt; bət][əʊ] [hɑ:t] !

But	O	heart	!
但	哦	心	!

但是，我的心啊!

[hɑ:t] !

Heart	!
心	!

心!

[hɑːt] !
Heart !
心 !

心!

[liːv] [juː; jʊ] [nɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [spɒt] ,
Leave you not the little spot ,
离开 你 不是 这 小的 点 ,

不要给你留下那小小的污点，

[weə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [maɪ] ['kæptɪn] [laɪz] ,
Where on the deck my captain lies ,
在哪里 在 这 甲板 我的 队长 谎言 ,

我的船长躺在甲板上的哪里?

['fɔːlən] [kəʊld] [ænd; ənd] [ded] .
Fallen cold and dead .
倒下 寒冷的 和 死的 .

倒地，冰冷，已死。

[əʊ] ['kæptɪn] .
O captain .
哦 队长 .

哦，船长。

[maɪ] ['kæptɪn] .
My captain .
我的 队长 .

我的船长。

[raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [belz] ;
Rise up and hear the bells ;
上升 向上 和 听到 这 铃铛 ;

起来，听听钟声;

[raɪz] [ʌp] — [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [flæg] [ɪz] [flʌŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['bjuːgl] [trɪlz] ;
Rise up — for you the flag is flung — for you the bugle trills ;
上升 向上 — 为了 你 这 旗帜 是 扔 — 为了 你 这 号角 颤音 ;

起来吧——为你高举旗帜——为你吹响号角;

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['bukeiz] [ænd; ənd] - [riːðz; riːθs] — [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ə; eɪ] -
For you bouquets and ribbon'd wreaths — for you the shores a -
为了 你 花束 和 - 花圈 — 为了 你 这 海岸 一个 -
['kraʊdɪŋ] ;
crowding ;
拥挤 ;

为你献上鲜花和丝带花环——为你，海岸边人山人海;

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðeɪ] [kɔːl] , [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [mæs] , [ðeə(r)] ['iːgə(r)] ['feɪsɪz] ['tɜːnɪŋ] ;
For you they call , the swaying mass , their eager faces turning ;
为了 你 他们 称呼 , 这 摇晃 大量的 , 他们的 渴望的 面孔 转弯 ;

他们呼唤着你，摇曳的人群，渴望的面孔转向你;

[əʊ] ['kæptɪn] .
O captain .
哦 队长 .

哦，船长。

[dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] .
Dear father .
亲爱的 父亲 .

亲爱的父亲。

[ðɪs] [ɑːm] [ai] [pʊʃ] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ] ;
This arm I push beneath you ;
这 手臂 我 推 下面 你 ;

我将这只手臂推到你身下；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [driːm] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,
It is some dream that on the deck ,
它 是 一些 梦 那 在 这 甲板 ,

那是一个梦，在甲板上，

[juːv] ['fɔːlən] [kəʊld][ænd; ənd] [ded] .
You've fallen cold and dead .
你已经 倒下 寒冷的 和 死的 .

你已经冰冷地倒下了，死了。

[maɪ] ['kæptɪn] [dʌz] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [hɪz; ɪz][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] ;
My captain does not answer , his lips are pale and still ;
我的 队长 做 不是 回答 , 他的 嘴唇 是 苍白 和 仍然 ;

我的船长没有回答，他的嘴唇苍白而静止不动；

[maɪ]['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [maɪ][ɑːm] , [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [pʌls] [nɔː(r)] [wɪl] ;
My father does not feel my arm , he has no pulse nor will ;
我的 父亲 做 不是 感觉 我的 手臂 , 他 有 不 脉冲 也不 将要 ;

我父亲感觉不到我的手臂，他没有脉搏，也没有意志；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] - [seɪf] , [ɪts] ['vɔɪɪdʒ] [kləʊzd] [ænd; ənd] [dʌn] ;
But the ship , the ship is anchor'd safe , its voyage closed and done ;
但 这 船 , 这 船 是 - 安全的 , 它是 航程 关闭 和 完毕 ;

但是，这艘船已经安全抛锚，它的航程已经结束；

[frɒm; frəm] ['fɪəf(ə)l] [trɪp] , [ðə; ði]['vɪktə(r)] [ʃɪp] , ['kɒmz] [ɪn] [wɪð] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wʌn] :
From fearful trip , the victor ship , comes in with object won :
从 可怕 旅行 , 这 胜利者 船 , 来 在 和 目的 韩元 :

从惊险的旅程中，胜利之船载着战利品归来：

[ɪg'zʌlt][əʊ] [ʃɔːz] , [ænd; ənd] [rɪŋ] , [əʊ] [belz] .
Exult O shores , and ring , O bells .
欢腾 哦 海岸 , 和 戒指 , 哦 铃铛 .

欢呼吧，海岸！鸣响吧，钟声！

[bʌt; bət][ai] [wɪð] ['saɪlənt] [tred] ,
But I with silent tread ,
但 我 和 沉默的 踏 ,

但我悄无声息地走着，

[wɔːk] [ðə; ði] [spɒt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [laɪz] ,
Walk the spot the captain lies ,
走 这 点 这 队长 谎言 ,

走到船长躺过的地方，

['fɔːlən] [kəʊld][ænd; ənd] [ded] .
Fallen cold and dead .
倒下 寒冷的 和 死的 .

倒地，冰冷，已死。

[wɔːlt] ['(h)witmən] .
Walt Whitman .
沃尔特 惠特曼 .

沃尔特·惠特曼。

[ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ]
St . Valentine's Day
英石 . 情人节 天

圣瓦伦丁节

['februəri] -
February **14**
二月 -

2月14日

['kʌstəm] [dɪ'kri:z] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['misiv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌv]
Custom **decrees** **that** **on** **this** **day** **the** **young** **shall** **exchange** **missives** **in** **which** **the** **love**
风俗 法令 那 在 这 天 这 年轻的 将 交换 信件 在 哪个 这 爱
[ɒv; əv][ðə; ði]['sendə(r)][ɪz][təʊld][ɪn]['vɜ:rsəz] ,
of **the** **sender** **is** **told** **in** **verses** **,**
的 这 发件人 是 讲述 在 诗句 ,

习俗规定，在这一天，年轻人要互赠情书，信中要用诗歌表达寄信人的爱意。

['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] ['sentɪmənts] .
pictures **,** **and** **sentiments** **.**
图片 , 和 情感 .

图片和情感。

[nəʊ] ['ri:z(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [ges] [kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [kə'nekt] [ˌes 'ti:] . ['væləntaɪn] [wɪð] [ði:z]
No **reason** **beyond** **a** **guess** **can** **be** **given** **to** **connect** **St** **.** **Valentine** **with** **these**
不 原因 超过 一个 猜测 能 是 给定 到 连接 英石 . 情人节 和 这些
['kʌstəmz] .
customs **.**
海关 .

除了猜测之外，没有任何理由能将圣瓦伦丁与这些习俗联系起来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɑ:tə(r)] , [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [di:] . ,
He **was** **a** **Christian** **martyr** **,** **about** **270** **A** **.** **D** **.** **,**
他 曾是 一个 基督教 烈士 , 关于 - 一个 . D . ,

他是公元270年左右的一位基督教殉道者。

[waɪl] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] ['væləntaɪnz] [hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] ['hi:ðn] ['wɜ:ʃɪp]
while **the** **practice** **of** **sending** **valentines** **had** **its** **origin** **in** **the** **heathen** **worship**
尽管 这 实践 的 发送 情人节 有 它是 起源 在 这 异教徒 崇拜
[ɒv; əv]['dʒu:nəʊ] .
of **Juno** **.**
的 朱诺 .

而赠送情人节贺卡的习俗则起源于异教徒对朱诺的崇拜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kju:pɪdz] [deɪ] ,
It **is** **Cupid's** **day** **,**
它 是 丘比特的 天 ,

今天是丘比特之日，

[ænd; ənd][nəʊ] [bɔɪ] [ɔ:(r)][gɜ:l] [ni:dz] ['eni] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and **no** **boy** **or** **girl** **needs** **any** **encouragement** **to** **make** **the** **most** **of** **it** **.**
和 不 男生 或者 女孩 需求 任何 鼓励 到 制作 这 最多 的 它 .

男孩女孩都不需要任何鼓励就能充分利用它。

[hu:] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'ti:] ?
WHO **BEGAN** **IT** **?**
WHO 开始 它 ?

是谁先挑起的?

[baɪ] ['ɒlɪv] [θɔ:rn]
BY **OLIVE** **THORNE**
经过 橄榄 索恩

作者：奥利弗·索恩

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] ['pɒzətɪvli] , [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'gɪn] [ðɪs] [ˌfɔː'tiːnθ]

There's	one	thing	we	know	positively	,	that	St	.	Valentine	didn't	begin	this	fourteenth
有	一	事物	我们	知道	积极地	,	那	英石	.	情人节	没有	开始	这	第十四

[ɒv; əv] ['februəri] [ɪk'saɪtmənt] ;

of	February	excitement	;
的	二月	激动	;

有一件事我们可以肯定，那就是圣瓦伦丁并没有开启二月十四日的这股热潮；

[bʌt; bət] [huː] [dɪd][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

but	who	did	is	a	question	not	so	easy	to	answer	.
但	WHO	做过	是	一个	问题	不是	所以	简单的	到	回答	.

但究竟是谁做的，这个问题并不容易回答。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ðə; ði]

I	don't	think	any	one	would	have	begun	it	if	he	could	have	known	what	the
我	不	思考	任何	一	会	有	开始	它	如果	他	可以	有	已知	什么	这

['sɪmp(ə)l] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [grəʊn] ['ɪntuː] ,

simple	customs	of	his	day	would	have	grown	into	,
简单的	海关	的	他的	天	会	有	生长	进入	,

我想，如果当初有人能预料到自己那个时代那些简单的习俗会发展成什么样子，他们就不会开始了。

[ɔː(r)][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['væləntaɪnz] [ðæt] [dɪs'greɪs] ['aʊə(r)] [ʃɒps] [tuː; tə] -

or	could	even	have	imagined	the	frightful	valentines	that	disgrace	our	shops	to	-
或者	可以	甚至	有	想象	这	可怕	情人节	那	耻辱	我们的	商店	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

或者，他们甚至无法想象如今充斥在我们商店里的那些令人作呕的情人节贺卡。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

It	began	,	for	us	,	with	our	English	ancestors	,
它	开始	,	为了	我们	,	和	我们的	英语	祖先	,

对我们来说，这一切都始于我们的英国祖先。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] ,

who	used	to	assemble	on	the	eve	of	St	.	Valentine's	day	,
WHO	用过的	到	集合	在	这	前夕	的	英石	.	情人节	天	,

他们过去常常在情人节前夜聚集在一起，

[pʊt][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['meidnz] [prə'mɪskjuəsli] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,

put	the	names	of	all	the	young	maidens	promiscuously	in	a	box	,
放	这	姓名	的	全部	这	年轻的	少女们	滥交	在	一个	盒子	,

把所有行为放荡的年轻少女的名字写在一个盒子里。

[ænd; ənd][let] [iːtʃ] ['bætʃələ(r)] [drɔː] [wʌn] [aʊt] .

and	let	each	bachelor	draw	one	out	.
和	让	每个	学士	画	一	出去	.

让每个单身汉抽一张。

[ðə; ði] ['dæmzl] [huːz] [neɪm] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɒt] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['væləntaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] .

The	damsel	whose	name	fell	to	his	lot	became	his	valentine	for	the	year	.
这	闺女	谁	姓名	跌倒	到	他的	很多	成为	他的	情人节	为了	这	年	.

那个与他名字重名的姑娘成了他这一年的情人。

[hiː; hi][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] ,

He	wore	her	name	in	his	bosom	or	on	his	sleeve	,
他	穿着	她	姓名	在	他的	怀	或者	在	他的	袖子	,

他把她的名字铭刻在胸前或袖子上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	it	was	his	duty	to	attend	her	and	protect	her	.
和	它	曾是	他的	责任	到	出席	她	和	保护	她	.

照顾她、保护她是他的职责。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəriz] [ðɪs] [ˈkʌstəm] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈpɒpjələ(r)]

As	late	as	the	fifteenth	and	sixteenth	centuries	this	custom	was	very	popular
作为	晚的	作为	这	第十五	和	第十六	几个世纪	这	风俗	曾是	非常	受欢迎的

,

,

,

直到十五、十六世纪，这种习俗仍然非常流行。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] .

even	among	the	upper	classes	.
甚至	之中	这	上	课程	.

即使在上层阶级中也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['waiz,eikə] [hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði] ['kʌstəm] ['fɑːðə(r)] [bæk] .

But	the	wiseacres	have	traced	the	custom	farther	back	.
但	这	智者	有	追踪	这	风俗	更远	后退	.

但那些自作聪明的人已经将这种习俗追溯到了更久远的过去。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmənz] ,

Some	of	them	think	it	was	begun	by	the	ancient	Romans	,
一些	的	他们	思考	它	曾是	开始	经过	这	古老的	罗马书	,

他们中有些人认为它是由古罗马人开始的。

[huː] [hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] [ɔː(r)] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ɒv; əv] ['februəri] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['ɒnə(r)]

who	had	on	the	fourteenth	or	fifteenth	of	February	a	festival	in	honor
WHO	有	在	这	第十四	或者	第十五	的	二月	一个	节日	在	荣誉

[ɒv; əv] ['luːpərkəs] ,

of	Lupercus	,
的	卢佩库斯	,

他们在二月十四日或十五日举行了纪念卢佩库斯的节日，

" [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv] [wʊlvz] " — [ə; eɪ] [wʊlf] - [dɪ'strɔɪə(r)] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn]

"	the	destroyer	of	wolves	"	—	a	wolf	-	destroyer	being	quite	worthy	of	honor	in
"	这	驱逐舰	的	狼	"	—	一个	狼	-	驱逐舰	存在	相当	值得	的	荣誉	在

[ðəʊz] [waɪld] [deɪz] ,

those	wild	days	,
那些	荒野	天	,

“狼群的毁灭者”——在那个蛮荒的年代，狼群的毁灭者是值得尊敬的。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

let	me	tell	you	.
让	我	告诉	你	.

让我来告诉你。

[æt; ət] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] ,

At	this	festival	it	was	the	custom	,	among	other	curious	things	,
在	这	节日	它	曾是	这	风俗	,	之中	其他	好奇的	事物	,

在这个节日里，除了其他一些奇特的习俗之外，还有这样一种习俗：

[tuː; tə][peə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːns] [wei] ,

to	pair	off	the	young	men	and	maidens	in	the	same	chance	way	,
到	一对	离开	这	年轻的	男人	和	少女们	在	这	相同的	机会	方式	,

以同样的随机方式将年轻男子和少女配对，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪrz] [ə'tenʃən] .

and	with	the	same	result	of	a	year's	attentions	.
和	和	这	相同的	结果	的	一个	年	注意	.

一年的努力却得到了同样的结果。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['həʊlli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

Even	this	is	not	wholly	satisfactory	.
甚至	这	是	不是	完全	令人满意的	.

即便如此，也并非完全令人满意。

[huː] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rəʊmənz] ?

Who	**began**	**it**	**among**	**the**	**Romans**	**?**
WHO	开始	它	之中	这	罗马书	?

罗马人中是谁开始这样做的?

[bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [nekst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] .

becomes	**the**	**next**	**interesting**	**question**	**.**
变成	这	下一个	有趣的	问题	.

这便成了下一个有趣的问题。

[wʌn] [əʊld] ['raɪtə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [rəʊm] [frɒm; frəm] [ɑː'keɪdiə] ['sɪksti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]

One	**old**	**writer**	**says**	**it**	**was**	**brought**	**to**	**Rome**	**from**	**Arcadia**	**sixty**	**years**	**before**
一	老的	作家	说道	它	曾是	带来	到	罗马	从	阿卡迪亚	六十	年	前

[ðə; ði] ['trəʊdʒən] [wɔː(r)] ([wɪtʃ] ['həʊmə(r)] [rəʊt] [ə'baʊt] ,

the	**Trojan**	**war**	**(**	**which**	**Homer**	**wrote**	**about**	**,**
这	特洛伊木马	战争	(	哪个	荷马	写道	关于	,

一位古代作家说，它是在特洛伊战争（荷马史诗中描写了这场战争）爆发前六十年从阿卡迪亚带到罗马的。

[juː; jʊ] [nəʊ]) .

you	**know**	**)**	**.**
你	知道	)	.

你知道)。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ðæts] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [bæk] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ['enibɒdi] .

I'm	**sure**	**that's**	**far**	**enough**	**back**	**to**	**satisfy**	**anybody**	**.**
我是	当然	那就是	远的	足够的	后退	到	满足	任何人	.

我相信这个时间跨度足够长了，足以让任何人满意。

[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)] ['ɔːlsəʊ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] [traɪd] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] ,

The	**same**	**writer**	**also**	**says**	**that**	**the**	**Pope**	**tried**	**to**	**abolish**	**it**	**in**	**the**	**fifth**	**century**	**,**
这	相同的	作家	还	说道	那	这	教皇	尝试	到	取消	它	在	这	第五	世纪	,

同一位作者还提到，教皇曾在五世纪试图废除它。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] ['əʊnli] [ɪn] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .

but	**he**	**succeeded**	**only**	**in**	**sending**	**it**	**down**	**to**	**us**	**in**	**the**	**name**	**of**	**St**	**.**
但	他	成功了	仅有的	在	发送	它	向下	到	我们	在	这	姓名	的	英石	.

['væləntaɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['luːpərkəs] .

Valentine	**instead**	**of**	**Lupercus**	**.**
情人节	反而	的	卢佩库斯	.

但他最终只是以圣瓦伦丁的名义而不是卢佩库斯的名义把它送给了我们。

['aʊə(r)] [əʊn] ['ænsestri] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [sʌm; səm] ['veri] ['fʌni]

Our	**own**	**ancestry**	**in**	**England**	**and**	**Scotland**	**have**	**observed**	**some**	**very**	**funny**
我们的	自己的	祖先	在	英格兰	和	苏格兰	有	观察到	一些	非常	有趣的

['kʌstəmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [θriː] ['sentʃəriz] .

customs	**within**	**the**	**last**	**three**	**centuries**	**.**
海关	之内	这	最后的	三	几个世纪	.

在过去的三个世纪里，我们英格兰和苏格兰的祖先观察到了一些非常有趣的习俗。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['væləntaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] , [ænd; ənd] , [waɪl] [stɪl]

At	**one**	**time**	**valentines**	**were**	**fashionable**	**among**	**the**	**nobility**	**,**	**and**	**,**	**while**	**still**
在	一	时间	情人节	是	时髦	之中	这	贵族	,	和	,	尽管	仍然

[sɪ'lektɪd] [baɪ] [lɒt] ,

selected	**by**	**lot**	**,**
已选	经过	很多	,

曾几何时，情人节礼物在贵族阶层中风靡一时，而且，虽然礼物仍然是通过抽签挑选的，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

it	became	the	duty	of	a	gentleman	to	give	to	the	lady	who	fell	to	his
它	成为	这	责任	的	一个	绅士	到	给	到	这	女士	WHO	跌倒	到	他的

[lɒt][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] .

lot	a	handsome	present	.
很多	一个	英俊的	展示	.

绅士有义务送给嫁给自己的女士一份贵重的礼物。

['piːsɪz] [ɒv; əv]['dʒuːəlri] ['kɒstɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ʌn'juːʒuəl] , [ðəʊ] [smɔːlə(r)]

Pieces	of	jewelry	costing	thousands	of	dollars	were	not	unusual	,	though	smaller
件	的	珠宝	成本	数千	的	美元	是	不是	异常	,	尽管	较小的

[θɪŋz] , [æz; əz] [glʌvz] ,

things	,	as	gloves	,
事物	,	作为	手套	,

价值数千美元的珠宝并不罕见，而像手套这样的小件物品则不然。

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['kɒmən] .

were	more	common	.
是	更多的	常见的	.

更常见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['evri] [bɜːd] [tʃəʊz] [ɪts] [meit] [ɒn]

There	was	a	tradition	among	the	country	people	that	every	bird	chose	its	mate	on
那里	曾是	一个	传统	之中	这	国家	人们	那	每一个	鸟	选择	它是	伴侣	在

['vælənˌtaɪnz] [deɪ] ;

Valentine's	day	;
情人节	天	;

乡村居民中流传着一个传统，那就是每只鸟都会在情人节这天选择自己的伴侣；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [fəʊks][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [bɪ'fɔː(r)]

and	at	one	time	it	was	the	custom	for	young	folks	to	go	out	before
和	在	一	时间	它	曾是	这	风俗	为了	年轻的	各位	到	去	出去	前

['deɪlaɪt] [ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən] [aʊl] [ænd; ənd] [tuː] ['spærəʊz] [ɪn][ə; eɪ]

daylight	on	that	morning	and	try	to	catch	an	owl	and	two	sparrows	in	a
日光	在	那	早晨	和	尝试	到	抓住	一个	猫头鹰	和	二	麻雀	在	一个

[net] .

net	.
网	.

过去，年轻人有个习俗，就是在清晨天亮之前出门，用网子捉一只猫头鹰和两只麻雀。

[ɪf] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm][tuː; tə][gɪfts]

If	they	succeeded	,	it	was	a	good	omen	,	and	entitled	them	to	gifts
如果	他们	成功了	,	它	曾是	一个	好的	预兆	,	和	标题	他们	到	礼物

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] .

from	the	villagers	.
从	这	村民们	.

如果他们成功了，这是一个好兆头，村民们会给他们赠送礼物。

[ə'nʌðə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['væləntaɪn] , [taɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən]

Another	fashion	among	them	was	to	write	the	valentine	,	tie	it	to	an
其他	时尚	之中	他们	曾是	到	写	这	情人节	,	领带	它	到	一个

['æp(ə)l][ɔː(r)] ['ɒrɪndʒ] ,

apple	or	orange	,
苹果	或者	橙子	,

另一种流行做法是写好情人节卡片，然后把它绑在苹果或橘子上。

[ænd; ənd] [stiːl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['əʊpən][ðə; ðiː][dɔː(r)]

and	steal	up	to	the	house	of	the	chosen	one	in	the	evening	,	open	the	door
和	偷	向上	到	这	房子	的	这	选定	一	在	这	晚上	,	打开	这	门

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

晚上悄悄溜到被选中的人家门口，轻轻地打开门。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

and	throw	it	in	.
和	扔	它	在	.

然后把它扔进去。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiː] [deɪz] [ɒv; əv] [tʃɑːms] ,

Those	were	the	days	of	charms	,
那些	是	这	天	的	魅力	,

那是一个充满护身符的时代。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðiː]['rʊərəl] ['meɪdnz] [hæd; həd][ə; eɪ][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] [tʃɑːm]

and	of	course	the	rural	maidens	had	a	sure	and	infallible	charm
和	的	课程	这	乡村的	少女们	有	一个	当然	和	绝对正确	魅力

[fɔː'telɪŋ] [ðə; ðiː]['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] .

foretelling	the	future	husband	.
预言	这	未来	丈夫	.

当然，农村少女们有一种绝对可靠、百发百中的魔法，可以预测未来的丈夫。

[ɒn] [ðə; ðiː] [iːv] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] ,

On	the	eve	of	St	.	Valentine's	day	,
在	这	前夕	的	英石	.	情人节	天	,

在情人节前夕，

[ðə; ðiː] ['æŋkʃəs] ['dæmzl] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [baɪ] ['pɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [faɪv] [beɪ]

the	anxious	damsel	prepared	for	sleep	by	pinning	to	her	pillow	five	bay
这	焦虑的	闺女	准备	为了	睡觉	经过	钉住	到	她	枕头	五	湾

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

焦虑的少女在睡前将五片月桂叶别在枕头上。

[wʌn][æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ðiː]['mɪd(ə)l] ([wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtf(ə)l]

one	at	each	corner	and	one	in	the	middle	(	which	must	have	been	delightful
一	在	每个	角落	和	一	在	这	中间	(	哪个	必须	有	到过	愉快

[tuː; tə] [sliːp] [ɒn] ,

to	sleep	on	,
到	睡觉	在	,

每个角落一个，中间一个（睡在上面一定很舒服），

[baɪ][ðə; ðiː] [weɪ]) .

by	the	way	)	.
经过	这	方式	)	.

顺便一提）。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [driːmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['swiːthɑːt] ,

If	she	dreamed	of	her	sweetheart	,
如果	她	梦见	的	她	亲爱的	,

如果她梦见了她的爱人，

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː][end][ɒv; əv][ðə; ðiː][jɪə(r)] .

she	was	sure	to	marry	him	before	the	end	of	the	year	.
她	曾是	当然	到	结婚	他	前	这	结尾	的	这	年	.

她确信会在年底前嫁给他。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['mætrɪməni] [mʌst; məst] [bɔɪl]

But	to	make	it	a	sure	thing	,	the	candidate	for	matrimony	must	boil
但	到	制作	它	一个	当然	事物	,	这	候选人	为了	婚姻	必须	熬

[æn; ən] [eg] [hɑːd] ,

an	egg	hard	,
一个	蛋	难的	,

但为了确保万无一失，求婚者必须把鸡蛋煮熟。

[teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [jəʊk] , [ænd; ənd] [fɪl] [ɪts] [pleɪs] [wɪð] [sɔːlt] .

take	out	the	yolk	,	and	fill	its	place	with	salt	.
拿	出去	这	蛋黄	,	和	充满	它是	地方	和	盐	.

取出蛋黄，用盐填满蛋黄的位置。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [iːt] [eg] , [sɔːlt] , [ʃel] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

Just	before	going	to	bed	,	she	must	eat	egg	,	salt	,	shell	and	all	,
只是	前	去	到	床	,	她	必须	吃	蛋	,	盐	,	壳	和	全部	,

临睡前，她必须把鸡蛋连同盐、蛋壳一起吃掉。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [spiːk] [nɔː(r)] [drɪŋk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	neither	speak	nor	drink	after	it	.
和	两者都不	说话	也不	喝	后	它	.

之后既不说话也不喝酒。

[ɪf] [ðæt] [ˌwʊdnt] [ɪnˈʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɪvɪd] [driːm] , [ðeə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['vɜːtʃuː][ɪn]

If	that	wouldn't	insure	her	a	vivid	dream	,	there	surely	could	be	no	virtue	in
如果	那	不会	保证	她	一个	生动	梦	,	那里	一定	可以	是	不	美德	在

[tʃɑːms] .

charms	.
魅力	.

如果那样都不能保证她拥有一个生动的梦境，那么护身符肯定没有任何用处。

['mɒd(ə)n] ['væləntaɪnz] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nts]['ɒf(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Modern	valentines	,	aside	from	the	valuable	presents	often	contained	in	them	,
现代的	情人节	,	旁边	从	这	有价值的	礼物	经常	包含	在	他们	,

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] [θɪŋz] ,

are	very	pretty	things	,
是	非常	漂亮的	事物	,

现代情人节贺卡，除了通常包含的贵重礼物之外，本身也是非常漂亮的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [pɹ'ɪtiɐ] ['evri] [jɪə(r)] ,

and	they	are	growing	prettier	every	year	,
和	他们	是	生长	更漂亮	每一个	年	,

而且它们一年比一年漂亮。

[sɪns] [lɑːdʒ] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [speə(r)] ['naɪðə(r)] [skɪl] [nɔː(r)] ['mʌni] [ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

since	large	business	houses	spare	neither	skill	nor	money	in	getting	them	up	.
自从	大的	商业	房屋	空闲的	两者都不	技能	也不	钱	在	获得	他们	向上	.

因为大型企业集团在创办它们时，既不吝惜技术，也不吝惜金钱。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] " [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] , " [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ]

The	most	interesting	thing	about	them	,	to	"	grown	-	ups	,	"	is	the	way	they
这	最多	有趣的	事物	关于	他们	,	到	"	生长	-	UPS	,	"	是	这	方式	他们

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ;

are	made	;
是	制成	;

对“成年人”来说，它们最有趣的地方在于它们的制造方式；

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] ['jʌŋstər] , [huː] [wɒtʃ] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊstmən] ,

and	perhaps	even	you	youngsters	,	who	watch	eagerly	for	the	postman	,
和	也许	甚至	你	年轻人	,	WHO	手表	急切地	为了	这	邮差	,

或许也包括你们这些翘首期盼邮递员到来的年轻人，

" ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] ['delɪkət] [im'bærəsmənt] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

"	sinking	beneath	the	load	of	delicate	embarrassments	not	his	own	,
"	下沉	下面	这	加载	的	精美的	尴尬	不是	他的	自己的	,

“被不属于他的微妙尴尬所压垮，

" [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] ['sætɪn] [ænd; ənd] [leɪs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['deɪnti] [θɪŋz]

"	would	like	to	know	how	satin	and	lace	and	flowers	and	other	dainty	things
"	会	喜欢	到	知道	如何	缎	和	蕾丝	和	花朵	和	其他	纤巧	事物

[gru:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] .

grew	into	a	valentine	.
生长	进入	一个	情人节	.

“我想知道缎子、蕾丝、鲜花和其他精致的小东西是如何演变成情人节礼物的。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['feriz] ['hændiwɜ:k] .

It	was	no	fairy's	handiwork	.
它	曾是	不	仙女的	手工制品	.

这绝非仙女所为。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [θru:] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['greɪmi] - ['lʊkɪŋ] ['wɜ:kmən] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [jɔ:(r); jə(r)]

It	went	through	the	hands	of	grimy	-	looking	workmen	before	it	reached	your
它	去	通过	这	双手	的	肮脏的	-	寻找	工人	前	它	达到	你的

[hændz] .

hands	.
双手	.

它先是经手了几个看起来很脏的工人，然后才到了你手里。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] , [ə; eɪ] ['dri:mi] ['ɑ:tɪst] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪθəˌgrɑ:fə(r)] ,

To	be	sure	,	a	dreamy	artist	may	have	designed	it	,	but	a	lithographer	,
到	是	当然	,	一个	梦幻般的	艺术家	可能	有	设计	它	,	但	一个	石版印刷机	,

[wɪð] ['ɪŋki] ['fɪŋgəz] ,

with	inky	fingers	,
和	墨色	手指	,

诚然，这幅画可能是出自一位充满梦幻色彩的艺术家之手，但却是一位手指沾满墨水的石版印刷师之手。

['prɪntɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ; [ə; eɪ] [daɪ] - ['kʌtə(r)] , [wɪð] [sli:vz] [rəʊld] [ʌp] ,

printed	the	picture	part	of	it	;	a	die	-	cutter	,	with	sleeves	rolled	up	,
打印	这	图片	部分	的	它	;	一个	死	-	刀具	,	和	袖子	滚动	向上	,

打印了图片部分；一台模切机，袖子卷了起来，

[meɪd] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɪn] [sti:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪs] - [wɜ:k] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] -

made	a	pattern	in	steel	of	the	lace	-	work	on	the	edge	;	and	a	dingy	-
制成	一个	图案	在	钢	的	这	蕾丝	-	工作	在	这	边缘	;	和	一个	昏暗的	-

['lʊkɪŋ] ['presmæn] ,

looking	pressman	,
寻找	新闻记者	,

用钢材制作了边缘花边图案的模板；还有一个衣着邋遢的印刷工，

[wɪð] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [hæt] [ɒn] , [stæmpt] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .

with	a	paper	hat	on	,	stamped	the	pattern	around	the	picture	.
和	一个	纸	帽子	在	,	盖章	这	图案	大约	这	图片	.

戴着纸帽子，在图片周围盖印图案。

[ə'nʌðə(r)] [hɑ:d] - ['hændɪd] ['wɜ:kmən] [rʌbd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stæmpt] [leɪs] [wɪð] [sænd] -

Another	hard	-	handed	workman	rubbed	the	back	of	the	stamped	lace	with	sand	-
其他	难的	-	递交	工人	摩擦	这	后退	的	这	盖章	蕾丝	和	沙	-

['peɪpə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] [həʊlz] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [leɪs] ,

paper	till	it	came	in	holes	and	looked	like	lace	,
纸	直到	它	来了	在	孔	和	看起来	喜欢	蕾丝	,

另一位手脚粗糙的工人用砂纸打磨印花蕾丝的背面，直到出现孔洞，看起来像蕾丝一样。

[ænd; ənd] [nɒt] ['mɪəli] [laɪk] [stæmpt] ['peɪpə(r)] ;

and	not	merely	like	stamped	paper	;
和	不是	仅仅	喜欢	盖章	纸	;

而且不仅仅是像印花纸那样；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɒmən] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [k'ʌləz] [wɪð] ['stenslz] ,

and	a	row	of	girls	at	a	common	long	table	put	on	the	colors	with	stencils	,
和	一个	排	的	女孩们	在	一个	常见的	长的	桌子	放	在	这	颜色	和	模板	,

一群女孩围坐在长桌旁，用模板涂上颜色。

[gʌmd] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd] [dɑːts] [ænd; ənd] ['kjuːpɪds] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

gummed	on	the	hearts	and	darts	and	cupids	and	flowers	,
胶水	在	这	心	和	飞镖	和	丘比特	和	花朵	,

粘在心形、飞镖、丘比特和花朵上的胶水，

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	otherwise	finished	the	thing	exactly	like	the	pattern	before	them	.
和	否则	完成的	这	事物	确切地	喜欢	这	图案	前	他们	.

除此之外，他们完全按照之前的步骤完成了这项工作。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] ['dʌznt] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [tɒm] , [dɪk] ,

You	see	,	the	sentiment	about	a	valentine	doesn't	begin	until	Tom	,	Dick	,
你	看	,	这	情绪	关于	一个	情人节	不	开始	直到	汤姆	,	迪克	,

你看，关于情人节的情感直到汤姆、迪克.....才开始出现。

[ɔː(r)] ['hæri] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃənə(r)] , [ænd; ənd] [raɪts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

or	Harry	takes	it	from	the	stationer	,	and	writes	your	name	on	it	.
或者	哈里	需要	它	从	这	文具店	,	和	写	你的	姓名	在	它	.

或者哈利从文具店买来，在上面写上你的名字。

['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθdeɪ]

Washington's	Birthday
华盛顿的	生日

华盛顿诞辰

['februəri] -

February	22
二月	-

2月22日

[dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən]

GEORGE	WASHINGTON
乔治	华盛顿

乔治·华盛顿

[bɔːn] ['februəri] - , - [daɪd] [dɪ'sembə(r)] - , -

Born	February	22	,	1732	Died	December	14	,	1799
出生	二月	-	,	-	死亡	十二月	-	,	-

生于1732年2月22日，卒于1799年12月14日

['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]

Washington	was	the	first	President	of	the	United	States	,	and	the	son	of
华盛顿	曾是	这	第一的	总统	的	这	团结的	各州	,	和	这	儿子	的

[ə; eɪ] [və'dʒɪnɪə] ['plɑːntə(r)] .

a	Virginia	planter	.
一个	弗吉尼亚州	播种机	.

华盛顿是美国第一任总统，也是弗吉尼亚州一位种植园主的儿子。

[hiː; hi] [əˈtendɪd] [skuːl] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [ˌsɪksˈtiːn] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [səˈveɪɪŋ] ,

He	attended	school	until	about	sixteen	years	of	age	,	was	engaged	in	surveying	,
他	参加	学校	直到	关于	十六	年	的	年龄	,	曾是	已订婚的	在	测量	,

-	-	-	,
1748	-	51	,
-	-	-	,

他大约十六岁之前一直在上学，1748年至1751年间从事测量工作。

[bɪˈkeɪm] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][ˌkɒntɪˈnent(ə)l] [ˈɑːmɪ] , [ænd; ənd] [ˈprezɪdənt] [ɪn] - .

became	an	officer	in	the	Continental	army	,	and	President	in	1789	.
成为	一个	官	在	这	大陆	军队	,	和	总统	在	-	.

成为大陆军军官，并于 1789 年当选总统。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈlektɪd] [ɪn] - .

He	was	re	-	elected	in	1793	.
他	曾是	关于	-	当选	在	-	.

他于1793年再次当选。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [saʊnd] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [self] - [kənˈtrəʊl] .

He	was	preëminent	for	his	sound	judgment	and	perfect	self	-	control	.
他	曾是	卓越的	为了	他的	声音	判断	和	完美的	自己	-	控制	.

他以良好的判断力和极强的自制力而著称。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [nəʊ][ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [laɪf][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ˈpɜːsən(ə)l] [kəˈpriːs] ,

It	is	said	that	no	act	of	his	public	life	can	be	traced	to	personal	caprice	,
它	是	说	那	不	行为	的	他的	民众	生活	能	是	追踪	到	个人的	任性	,

据说他公共生活中的任何行为都不能追溯到个人一时兴起。

[æmˈbɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [rɪˈzentmənt] .

ambition	,	or	resentment	.
志向	,	或者	怨恨	.

是野心，还是怨恨?

[ðə; ðɪ] [ˈbɔɪhʊd] [ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋtən]

THE	BOYHOOD	OF	WASHINGTON
这	童年	的	华盛顿

华盛顿的童年

[baɪ] [ˈhɒrəs] [iː] . [ˈskʌdər]

BY	HORACE	E	.	SCUDDER
经过	贺拉斯	E	.	斯库德

作者：霍勒斯·E·斯卡德

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pəˈtəʊmək][ˈrɪvə(r)] , [bɪˈtwiːn] [poʊps] [kriːk] [ænd; ənd]

It	was	near	the	shore	of	the	Potomac	River	,	between	Pope's	Creek	and
它	曾是	靠近	这	支撑	的	这	波托马克河	河	,	之间	教皇的	溪	和

[brɪdʒɪz] [kriːk] ,

Bridge's	Creek	,
桥的	溪	,

它位于波托马克河岸附近，介于波普溪和布里奇溪之间。

[ðæt] [ɔːˈgʌstɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

that	Augustine	Washington	lived	when	his	son	George	was	born	.
那	奥古斯丁	华盛顿	居住地	什么时候	他的	儿子	乔治	曾是	出生	.

奥古斯丁·华盛顿在世时，他的儿子乔治出生了。

[ðə; ðɪ][lænd][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli]['evə(r)] [sɪns] ['ɔːgəˌstiːnz] ['grænfɑːðə(r)] , [dʒɒn] ['wɒʃɪŋtən]

The	land	had	been	in	the	family	ever	since	Augustine's	grandfather	,	John	Washington
这	土地	有	到过	在	这	家庭	曾经	自从	奥古斯丁的	祖父	,	约翰	华盛顿

, [hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

,	had	bought	it	,
,	有	买	它	,

自从奥古斯丁的祖父约翰·华盛顿买下这块地以来，它就一直属于这个家族。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['ɪŋgləns] [ɪn] - .

when	he	came	over	from	England	in	1657	.
什么时候	他	来了	超过	从	英格兰	在	-	.

他于 1657 年从英国来到这里。

[dʒɒn] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [mæn] ,

John	Washington	was	a	soldier	and	a	public	-	spirited	man	,
约翰	华盛顿	曾是	一个	士兵	和	一个	民众	-	精神抖擞	男人	,

约翰·华盛顿既是一位军人，也是一位热心公益的人。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] — [fɔː(r); fə(r)][və'dʒɪniə][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]

and	so	the	parish	in	which	he	lived	—	for	Virginia	was	divided	into
和	所以	这	教区	在	哪个	他	居住地	—	为了	弗吉尼亚州	曾是	分割	进入

['pærɪʃ] [æz; əz][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kɒlənɪz] ['ɪntuː] ['taʊnʃɪps] — [wɒz; wəz] [nemd] ['wɒʃɪŋtən] .

parishes	as	some	other	colonies	into	townships	—	was	named	Washington	.
教区	作为	一些	其他	殖民地	进入	乡镇	—	曾是	命名	华盛顿	.

因此，他居住的教区——因为弗吉尼亚州像其他一些殖民地一样，被划分为教区——被命名为华盛顿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['neɪbəhʊd] ; [nɒt][ə; eɪ][saɪn] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,

It	is	a	quiet	neighborhood	;	not	a	sign	remains	of	the	old	house	,
它	是	一个	安静的	邻里	;	不是	一个	符号	遗迹	的	这	老的	房子	,

这是一个安静的街区；老房子的痕迹已经完全消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [stəʊn] [slæb] ,

and	the	only	mark	of	the	place	is	a	stone	slab	,
和	这	仅有的	标记	的	这	地方	是	一个	石头	板	,

而这个地方唯一的标志就是一块石板。

['brəʊkən][ænd; ənd] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [wiːdz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] ,

broken	and	overgrown	with	weeds	and	brambles	,
破碎的	和	长得太茂盛了	和	杂草	和	荆棘	,

破败不堪，杂草丛生，荆棘丛生。

[wɪtʃ] [laɪz] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [brɪks] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['tʃɪmni]

which	lies	on	a	bed	of	bricks	taken	from	the	remnants	of	the	old	chimney
哪个	谎言	在	一个	床	的	砖块	已采取	从	这	残余物	的	这	老的	烟囱

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

它坐落在用从房屋旧烟囱残骸中取出的砖块砌成的砖床上。

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

It	bears	the	inscription	:
它	熊	这	题词	:

上面刻着：

[hɪə(r)]

Here
这里

这里

[ðə; ði] 11th [ɒv; əv] ['februəri] , - ([əʊld] [staɪl])

The	11th	of	February	,	1732	(	old	style	)
这	11th	的	二月	,	-	(	老的	风格	)

1732年2月11日（旧历）

[dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən]

George	Washington
乔治	华盛顿

乔治·华盛顿

[wɒz; wəz] [bɔːn]
was **born**
曾是 出生

出生

[slæb] [ðæt] [mɑːrks] [ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ˈwɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [bɔːn]
SLAB **THAT** **MARKS** **THE** **LOCATION** **OF** **THE** **HOUSE** **WHERE** **WASHINGTON** **WAS** **BORN**
板 那 标记 这 地点 的 这 房子 在哪里 华盛顿 曾是 出生

标示华盛顿出生地位置的石板

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [əˈgriːd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˈkælɪndə(r)][ɒv; əv] [pəʊp] [ˈgregəri] ,
The **English** **had** **lately** **agreed** **to** **use** **the** **calendar** **of** **Pope** **Gregory** **,**
这 英语 有 最近 同意 到 使用 这 日历 的 教皇 格雷戈里 ,

英国人最近同意采用教皇格里高利的历法。

[wɪtʃ] [ˈædɪd] [ɪˈlev(ə)n] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrekənɪŋ] ,
which **added** **eleven** **days** **to** **the** **reckoning** **,**
哪个 额外 十一 天 到 这 清算 ,

这使得计算时间延长了11天。

[bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [stɪl] [juːst] [ðə; ði][əʊld] [staɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] .
but **people** **still** **used** **the** **old** **style** **as** **well** **as** **the** **new** **.**
但 人们 仍然 用过的 这 老的 风格 作为 出色地 作为 这 新的 .

但人们仍然同时使用旧式和新式。

[baɪ][ðə; ði] [njuː] [staɪl] , [ðə; ði] [ˈbɜːθdeɪ] [wɒz; wəz] [ˈfebruəri] - ,
By **the** **new** **style** **,** **the** **birthday** **was** **February** **22** **,**
经过 这 新的 风格 , 这 生日 曾是 二月 - ,

按照新的计算方式，生日是2月22日。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [əbˈzɜːvd] .
and **that** **is** **the** **day** **which** **is** **now** **observed** **.**
和 那 是 这 天 哪个 是 现在 观察到 .

这就是现在人们所纪念的日子。

[ðə; ði][ˈfæməli][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] [kənˈsistid] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] ,
The **family** **into** **which** **the** **child** **was** **born** **consisted** **of** **the** **father** **and** **mother** **,**
这 家庭 进入 哪个 这 孩子 曾是 出生 由……组成 的 这 父亲 和 母亲 ,

孩子出生的家庭由父亲和母亲组成。

[ɔːˈgʌstɪn] [ænd; ənd][ˈmeəri] [ˈwɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] , [ˈlɒrəns] [ænd; ənd] [ɔːˈgʌstɪn] .
Augustine **and** **Mary** **Washington** **,** **and** **two** **boys** **,** **Lawrence** **and** **Augustine** **.**
奥古斯丁 和 玛丽 华盛顿 , 和 二 男孩们 , 劳伦斯 和 奥古斯丁 .

奥古斯丁和玛丽·华盛顿，以及两个儿子，劳伦斯和奥古斯丁。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌnz] [ɒv; əv] [ɔːˈgʌstɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)] [waɪf] [huː] [hæd; həd] [daɪd]
These **were** **sons** **of** **Augustine** **Washington** **and** **a** **former** **wife** **who** **had** **died**
这些 是 儿子们 的 奥古斯丁 华盛顿 和 一个 以前的 妻子 WHO 有 死亡
[fɔː(r)] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] .
four **years** **before** **.**
四 年 前 .

他们是奥古斯丁·华盛顿和他四年前去世的前妻的儿子。

[dʒɔːdʒ] [ˈwɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɔːˈgʌstɪn] [ænd; ənd][ˈmeəri]
George **Washington** **was** **the** **eldest** **of** **the** **children** **of** **Augustine** **and** **Mary**
乔治 华盛顿 曾是 这 长子 的 这 孩子们 的 奥古斯丁 和 玛丽
[ˈwɒʃɪŋtən] ;
Washington **;**
华盛顿 ;

乔治·华盛顿是奥古斯丁和玛丽·华盛顿的孩子中的长子；

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːftəwəd] [θriː] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪstəz] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz]

he	had	afterward	three	brothers	and	two	sisters	,	but	one	of	the	sisters
他	有	之后	三	兄弟	和	二	姐妹	,	但	一	的	这	姐妹

[daɪd][ɪn] ['ɪnfənsi] .

died	in	infancy	.
死亡	在	婴儿期	.

后来他又有了三个兄弟和两个姐妹，但其中一个姐妹在婴儿时期就夭折了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [dʒɔːdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz] [bɜːθ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	was	not	long	after	George	Washington's	birth	that	the	house	in	which	he
它	曾是	不是	长的	后	乔治	华盛顿的	出生	那	这	房子	在	哪个	他

[wɒz; wəz] [bɔːn] [wɒz; wəz] [bɜːnd] ,

was	born	was	burned	,
曾是	出生	曾是	烧伤	,

乔治·华盛顿出生后不久，他出生的房子就被烧毁了。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm]['aɪən] -

and	as	his	father	was	at	the	time	especially	interested	in	some	iron	-
和	作为	他的	父亲	曾是	在	这	时间	尤其	感兴趣的	在	一些	铁	-

[wɜːks] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

works	at	a	distance	,
作品	在	一个	距离	,

当时他父亲对远处的一些钢铁厂特别感兴趣，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] [pleɪs] .

it	was	determined	not	to	rebuild	upon	the	lonely	place	.
它	曾是	决定	不是	到	重建	之上	这	孤独	地方	.

人们决定不在那个偏僻的地方重建房屋。

[ə'kɔːdɪŋli] [ɔː'gʌstɪn] ['wɒʃɪŋtən] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əʊnd]

Accordingly	Augustine	Washington	removed	his	family	to	a	place	which	he	owned
因此	奥古斯丁	华盛顿	已移除	他的	家庭	到	一个	地方	哪个	他	拥有

[ɪn] ['stæfəd] ['kaʊnti] ,

in	Stafford	County	,
在	斯塔福德	县	,

因此，奥古斯丁·华盛顿将家人迁往他在斯塔福德县拥有的一处房产。

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌræpə'hænək] ['rɪvə(r)] ['ɒpəzɪt] ['frɛdrɪksbɜːrg] .

on	the	banks	of	the	Rappahannock	River	opposite	Fredericksburg	.
在	这	银行	的	这	拉帕汉诺克	河	对面的	弗雷德里克斯堡	.

位于拉帕汉诺克河畔，与弗雷德里克斯堡隔河相望。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][nɒt] [naʊ] ['stændɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

The	house	is	not	now	standing	,	but	a	picture	was	made	of	it	before	it
这	房子	是	不是	现在	常设	,	但	一个	图片	曾是	制成	的	它	前	它

[wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

was	destroyed	.
曾是	损毁	.

这座房子现在已经不在了，但在它被毁之前拍了一张照片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [laɪk] ['meni] [və'dʒɪniə] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔː(r)][rʊmz; ruːmz][ɒn][ə; eɪ]

It	was	,	like	many	Virginia	houses	of	the	day	,	divided	into	four	rooms	on	a
它	曾是	,	喜欢	许多	弗吉尼亚州	房屋	的	这	天	,	分割	进入	四	房间	在	一个

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

和当时弗吉尼亚州的许多房屋一样，它一层楼被分隔成四个房间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [ˌaʊt'saɪd] ['tʃɪmniz] [æt; ət]['aɪðə(r)] [end] .

and	had	great	outside	chimneys	at	either	end	.
和	有	伟大的	外部	烟囱	在	任何一个	结尾	.

两端都有漂亮的室外烟囱。

[hɪə(r)] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [spent] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

Here	**George**	**Washington**	**spent**	**his**	**childhood**	**.**
这里	乔治	华盛顿	花费	他的	童年	.

乔治·华盛顿在这里度过了他的童年。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] , [raɪt] , [ænd; ənd]['saɪfə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [skuːl] [kept] [baɪ] ['hɒbi] ,

He	**learned**	**to**	**read**	**,**	**write**	**,**	**and**	**cipher**	**at**	**a**	**small**	**school**	**kept**	**by**	**Hobby**	**,**
他	学习	到	读	,	写	,	和	密码	在	一个	小的	学校	保留	经过	爱好	,

他在霍比开办的一所小学校里学会了读书、写字和算术。

[ðə; ði]['sekstən][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] .

the	**sexton**	**of**	**the**	**parish**	**church**	**.**
这	教堂司事	的	这	教区	教会	.

教区教堂的司事。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [wɒz; wəz] ['rɪtʃəd] ['henri] [liː] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [ə; eɪ] ['feɪməs]

Among	**his**	**playmates**	**was**	**Richard**	**Henry**	**Lee**	**,**	**who**	**was**	**afterward**	**a**	**famous**
之中	他的	玩伴	曾是	理查德	亨利	李	,	WHO	曾是	之后	一个	著名的

[vər'dʒɪniən] .

Virginian	**.**
弗吉尼亚人	.

他的玩伴中有理查德·亨利·李，他后来成为弗吉尼亚州的一位名人。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [gruː] [ʌp] , [ðeɪ] [rəʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒv; əv] [greɪv] ['mætəz] [ɒv; əv][wɔː(r)]

When	**the**	**boys**	**grew**	**up**	**,**	**they**	**wrote**	**to**	**each**	**other**	**of**	**grave**	**matters**	**of**	**war**
什么时候	这	男孩们	生长	向上	,	他们	写道	到	每个	其他	的	严重	事情	的	战争

[ænd; ənd] [steɪt] ,

and	**state**	**,**
和	状态	,

男孩们长大后，他们互相写信谈论战争和国家大事。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] , ['rɪt(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn]

but	**here**	**is**	**the**	**beginning**	**of**	**their**	**correspondence**	**,**	**written**	**when**	**they**	**were**	**nine**
但	这里	是	这	开始	的	他们的	一致	,	书面	什么时候	他们	是	九

[j'iəz] [əʊld] .

years	**old**	**.**
年	老的	.

但这是他们通信的开始，写于他们九岁的时候。

" ['rɪtʃəd] ['henri] [liː] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] :

"	**RICHARD**	**HENRY**	**LEE**	**TO**	**GEORGE**	**WASHINGTON**	**:**
"	理查德	亨利	李	到	乔治	华盛顿	:

理查德·亨利·李致乔治·华盛顿：

" [pɑː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː] ['prɪti] [bʊks] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [hiː; hi] [gɒt] [ðem; ðəm][ɪn]

"	**Pa**	**brought**	**me**	**two**	**pretty**	**books**	**full**	**of**	**pictures**	**he**	**got**	**them**	**in**
"	宾夕法尼亚州	带来	我	二	漂亮的	图书	满的	的	图片	他	得到	他们	在

爸爸给我带来了两本漂亮的画册，里面全是他拍的照片。

[ˌælɪg'zɑːndriə] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [dɒgz] [ænd; ənd] [kæts] [ænd; ənd] [t'aɪgəz] [ænd; ənd]

Alexandria	**they**	**have**	**pictures**	**of**	**dogs**	**and**	**cats**	**and**	**tigers**	**and**
亚历山大	他们	有	图片	的	狗	和	猫	和	老虎	和

亚历山大有狗、猫和老虎的照片，

- [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] ['kʌz(ə)n] [bɪdz] [ˌem 'iː] [send] [juː; jʊ] [wʌn]

elefants	**and**	**ever**	**so**	**many**	**pretty**	**things**	**cousin**	**bids**	**me**	**send**	**you**	**one**
-	和	曾经	所以	许多	漂亮的	事物	表哥	出价	我	发送	你	一

表妹让我寄给你一只大象和许多其他漂亮的东西。

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɛlə'fɑnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [bɔɪ] [ɒn]

of	**them**	**it**	**has**	**a**	**picture**	**of**	**an**	**elefant**	**and**	**a**	**little**	**Indian**	**boy**	**on**
的	他们	它	有	一个	图片	的	一个	象	和	一个	小的	印度	男生	在

其中一张图上画着一头大象和一个印度小男孩。

[hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊz] [sæm] [paː] [sez] [ɪf] [ai] [lɜːn] [maɪ] [tɑːsks] [gʊd] [hiː; hi]

his	back	like	uncle	jo's	sam	pa	says	if	I	learn	my	tasks	good	he
他的	后退	喜欢	叔叔	乔的	山姆	帕	说道	如果	我	学习	我的	任务	好的	他

他的背像乔叔叔的山姆爸爸说的那样，如果我好好完成我的任务，他

[wɪl] [let] ['ʌŋk(ə)l] [dʒəʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [mɑː] [tuː; tə] [let]

will	let	uncle	jo	bring	me	to	see	you	will	you	ask	your	ma	to	let
将要	让	叔叔	乔	带来	我	到	看	你	将要	你	问	你的	玛	到	让

我会让乔叔叔带我去看你，你会请你妈妈让我去吗?

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

you	come	to	see	me	.
你	来	到	看	我	.

你来看我。

" ['rɪtʃəd] ['henri] [liː] . "

"	RICHARD	HENRY	LEE	.	"
"	理查德	亨利	李	.	"

“理查德·亨利·李。”

" [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] ['henri] [liː] :

"	GEORGE	WASHINGTON	TO	RICHARD	HENRY	LEE	:
"	乔治	华盛顿	到	理查德	亨利	李	:

乔治·华盛顿致理查德·亨利·李:

" [dɪə(r)] ['dɪki] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] [bʊk]

"	DEAR	DICKEY	I	thank	you	very	much	for	the	pretty	picture	book
"	亲爱的	迪基	我	感谢	你	非常	很多	为了	这	漂亮的	图片	书

亲爱的迪基，非常感谢你送我的精美图画书

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] .

you	gave	me	.
你	给予	我	.

你给了我。

[sæm] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [ai] [ʃəʊd] [hɪm]

Sam	asked	me	to	show	him	the	pictures	and	I	showed	him
山姆	问	我	到	展示	他	这	图片	和	我	显示	他

山姆让我给他看照片，我就给他看了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ai] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] [haʊ] [ðə; ði] [teɪm] ['elɪfənt] [tʊk]

all	the	pictures	in	it	;	and	I	read	to	him	how	the	tame	elephant	took
全部	这	图片	在	它	;	和	我	读	到	他	如何	这	驯服	大象	采取

我给他读了里面所有的图画；我还读了驯服的大象是如何被驯服的。

[keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maːstəz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]

care	of	the	master's	little	boy	,	and	put	him	on	his	back	and
关心	的	这	硕士学位	小的	男生	,	和	放	他	在	他的	后退	和

照顾主人的小男孩，把他放在床上，让他仰面躺着。

[wʊd]

would
会

会

[nɒt] [let] ['enibɒdi] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] .

not	let	anybody	touch	his	master's	little	son	.
不是	让	任何人	触碰	他的	硕士学位	小的	儿子	.

不让任何人碰他主人的小儿子。

[ai] [kæn; kən] [riːd] [θriː] [ɔː(r)]

I	can	read	three	or
我	能	读	三	或者

我能读三本书或

[fɔː(r)]['peɪdʒɪz] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

four	pages	sometimes	without	missing	a	word	.
四	页面	有时	没有	丢失的	一个	单词	.

有时四页纸都不会漏掉一个字。

[mɑː] [sez] [ai] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə]

Ma	says	I	may	go	to
马	说道	我	可能	去	到

妈说我可能会去

[siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] [wɪð] [juː; jʊ][nekst] [wiːk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] ['reɪni] .

see	you	,	and	stay	all	day	with	you	next	week	if	it	be	not	rainy	.
看	你	,	和	停留	全部	天	和	你	下一个	星期	如果	它	是	不是	下雨	.

再见，如果下周不下雨的话，我会陪你一整天。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ai] [meɪ] [raɪd][maɪ]['pəʊni]['hɪərəʊ] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][ben] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

She	says	I	may	ride	my	pony	Hero	if	Uncle	Ben	will	go	with	me	and
她	说道	我	可能	骑	我的	小马	英雄	如果	叔叔	本	将要	去	和	我	和

她说如果本叔叔愿意陪我去，我就可以骑我的小马“英雄”了。

[liːd] ['hɪərəʊ] .

lead	Hero	.
带领	英雄	.

领衔英雄。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['pəʊətri] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] [bʊk]

I	have	a	little	piece	of	poetry	about	the	picture	book
我	有	一个	小的	片	的	诗	关于	这	图片	书

我写了一首关于这本图画书的小诗。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] ['mʌsnt] [tel] [juː; jʊ] [huː] [rəʊt] [ðə; ðɪ]['pəʊətri] .

you	gave	me	,	but	I	mustn't	tell	you	who	wrote	the	poetry	.
你	给予	我	,	但	我	不得	告诉	你	WHO	写道	这	诗	.

你给了我，但我不能告诉你这首诗是谁写的。

" - [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [el] . ,

"	'	G	.	W	.	'	s	compliments	to	R	.	H	.	L	.	,
"	-	G	.	W	.	-	s	赞美	到	拉	.	H	.	L	.	,

“GW向RHL表示祝贺，

[ænd; ənd] [laɪks] [hɪz; ɪz] [bʊk] [fʊl] [wel] ,

And	likes	his	book	full	well	,
和	点赞	他的	书	满的	出色地	,

他非常喜欢这本书。

[ˌhens'fɔːθ] [wɪl] [kaʊnt] [hɪm] [hɪz; ɪz] [frend] ,

Henceforth	will	count	him	his	friend	,
今后	将要	数数	他	他的	朋友	,

从此以后，他将视他为朋友。

[ænd; ənd] [həʊps] ['meni] ['hæpi] [deɪz] [hiː; hi] [meɪ] [spend] . -

And	hopes	many	happy	days	he	may	spend	.	'
和	希望	许多	快乐的	天	他	可能	花费	.	-

希望他能度过许多快乐的日子。

" [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [frend] ,

"	Your	good	friend	,
"	你的	好的	朋友	,

你的好朋友，

" [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .

"	GEORGE	WASHINGTON	.
"	乔治	华盛顿	.

乔治·华盛顿。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [wɪp] [tɒp] [suːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪp]

"	I	am	going	to	get	a	whip	top	soon	,	and	you	may	see	it	and	whip
"	我	是	去	到	得到	一个	鞭	顶部	很快	,	和	你	可能	看	它	和	鞭

我很快会买一台鞭子，你可能会看到它和鞭子。

[ˌaɪ 'tiː] . " [[wʌn]]

it	.	"	[	1	]
它	.	"	[	1	]

它。[1]

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] ['rɪtʃəd] ['henri] [sent] [hɪz; ɪz]['letə(r)] [ɒf] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

It	looks	very	much	as	if	Richard	Henry	sent	his	letter	off	just	as	it	was
它	看起来	非常	很多	作为	如果	理查德	亨利	发送	他的	信	离开	只是	作为	它	曾是

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

看起来理查德·亨利寄出的这封信很可能就是原封不动地写好的。

[ai] [sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɒndənts] ['letə(r)][wɒz; wəz] [lʊkt] ['əʊvə(r)] , [kə'rektɪd] , [ænd; ənd]

I	suspect	that	his	correspondent's	letter	was	looked	over	,	corrected	,	and
我	怀疑	那	他的	通讯员的	信	曾是	看起来	超过	,	已更正	,	和

['kɒpid] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sent] .

copied	before	it	was	sent	.
复制	前	它	曾是	发送	.

我怀疑他的来信在寄出之前被人审阅、修改和复印过。

['veri] ['pɒsəbli] [ɔː'gʌstɪn] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz]['æbsənt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Very	possibly	Augustine	Washington	was	absent	at	the	time	on	one	of	his
非常	可能	奥古斯丁	华盛顿	曾是	缺席的	在	这	时间	在	一	的	他的

['dʒɜːrniz] ;

journeys	;
旅程	;

奥古斯丁·华盛顿当时很可能正在外旅行，不在场；

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [əud] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

but	at	any	rate	the	boy	owed	most	of	his	training	to	his	mother	,
但	在	任何	速度	这	男生	欠款	最多	的	他的	训练	到	他的	母亲	,

但无论如何，这男孩的大部分训练都归功于他的母亲。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə]

for	only	two	years	after	this	,	his	father	died	,	and	he	was	left	to
为了	仅有的	二	年	后	这	,	他的	父亲	死亡	,	和	他	曾是	左边	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [keə(r)] .

his	mother's	care	.
他的	母亲的	关心	.

此后仅两年，他的父亲就去世了，他由母亲抚养长大。

['mɒnjumənt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ]

MONUMENT	ON	THE	SITE	OF	GEORGE
纪念碑	在	这	地点	的	乔治

乔治纪念碑

['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθpleɪs]

WASHINGTON'S	BIRTHPLACE
华盛顿的	出生地

华盛顿的出生地

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [bɔːn] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ,

She	was	a	woman	born	to	command	,
她	曾是	一个	女士	出生	到	命令	,

她天生就是个领导者，

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'steɪt] [tu:; tə][keə(r)]

and	since	she	was	left	alone	with	a	family	and	an	estate	to	care
和	自从	她	曾是	左边	独自的	和	一个	家庭	和	一个	财产	到	关心

[fɔ:(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

由于她独自一人留下来照顾家人和遗产，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [reɪnz] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] ['eni]

she	took	the	reins	into	her	own	hands	,	and	never	gave	them	up	to	any
她	采取	这	缰绳	进入	她	自己的	双手	,	和	绝不	给予	他们	向上	到	任何

[wʌn] [els] .

one	else	.
一	别的	.

她将控制权掌握在自己手中，从未将其交给任何人。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [draɪv] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['əʊpən] [ʃeɪz] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veəriəs]

She	used	to	drive	about	in	an	old	-	fashioned	open	chaise	,	visiting	the	various
她	用过的	到	驾驶	关于	在	一个	老的	-	造型	打开	躺椅	,	访问	这	各种各样的

[pɑ:ts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fɑ:m] ,

parts	of	her	farm	,
部分	的	她	农场	,

她过去常常乘坐一辆老式的敞篷马车，巡视她农场的各个地方。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['plɑ:ntə(r)] [wʊd] [du:; də][ɒn] ['hɔ:sbæk] .

just	as	a	planter	would	do	on	horseback	.
只是	作为	一个	播种机	会	做	在	马背	.

就像种植园主骑马种植花草一样。

[ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ɪz][təʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən]['eɪdʒənt][də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ]

The	story	is	told	that	she	had	given	an	agent	directions	how	to	do	a
这	故事	是	讲述	那	她	有	给定	一个	代理人	方向	如何	到	做	一个

[pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] ,

piece	of	work	,
片	的	工作	,

据说，她曾指导一位经纪人如何完成一项工作。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [fɪt][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfrəntli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz]

and	he	had	seen	fit	to	do	it	differently	,	because	he	thought	his
和	他	有	已见	合身	到	做	它	不同	,	因为	他	想法	他的

[wei] [ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn] .

way	a	better	one	.
方式	一个	更好的	一	.

他认为应该采取不同的做法，因为他认为自己的方法更好。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [ɪm'pru:vmənt] .

He	showed	her	the	improvement	.
他	显示	她	这	改进	.

他向她展示了进步。

" [ænd; ənd] [preɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdi] , " [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ] ['eni] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ðɪ]

"	And	pray	,	"	said	the	lady	,	"	who	gave	you	any	exercise	of	judgment	in	the
"	和	祈祷	,	"	说	这	女士	,	"	WHO	给予	你	任何	锻炼	的	判断	在	这

['mætə(r)] ?

matter	?
事情	?

“那么请问，”那位女士说，“谁给了你判断这件事的权力？”

[aɪ] [kə'mɑ:nd] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ; [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][bʌt; bət][tu:; tə] [ə'beɪ] .

I	command	you	,	sir	;	there	is	nothing	left	for	you	but	to	obey	.
我	命令	你	,	先生	;	那里	是	没有什么	左边	为了	你	但	到	服从	.

先生，我命令你，你除了服从别无选择。

" [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [naʊ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [juːst] ['veri] ['fɔːm(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [wen] [ə'dresɪŋ]
" In those days , more than now , a boy used very formal language when addressing
" 在 那些 天 , 更多的 比 现在 , 一个 男生 用过的 非常 正式的 语言 什么时候 解决
[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
his mother .
他的 母亲 .

“在那个年代，男孩在称呼母亲时比现在更常使用非常正式的语言。”

[hiː; hi] [maɪt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːmli] ,
He might love her warmly ,
他 可能 爱 她 热情地 ,

他或许深爱着她，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] .
but he was expected to treat her with a great show of respect .
但 他 曾是 预期的 到 对待 她 和 一个 伟大的 展示 的 尊重 .

但人们期望他能对她表现出极大的尊重。

[wen] ['wɒʃɪŋtən] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi]
When Washington wrote to his mother , even after he was of age , he
什么时候 华盛顿 写道 到 他的 母亲 , 甚至 后 他 曾是 的 年龄 , 他
[bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['letə(r)] ,
began his letter ,
开始 他的 信 ,

华盛顿成年后给母亲写信时，他的信开头总是这样：

" ['ɒnəd] ['mædəm] , " [ænd; ənd] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [jɔː(r); jə(r)]['djuːtɪf(ə)l] [sʌn] .
" Honored Madam , " and signed it , " Your dutiful son .
" 荣幸 女士 , " 和 签名 它 , " 你的 尽职尽责的 儿子 .

“尊敬的夫人，”并署名“您忠诚的儿子”。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
" This was a part of the manners of the time .
" 这 曾是 一个 部分 的 这 礼仪 的 这 时间 .

这是当时的一种礼仪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [stɪf] [dres] [wɪtʃ] [men] [wɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [peɪd] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə]
It was like the stiff dress which men wore when they paid their respects to
它 曾是 喜欢 这 僵硬的 裙子 哪个 男人 穿着 什么时候 他们 有薪酬的 他们的 尊重 到
['ʌðə(r)z] ;
others ;
其他的 ;

这就像男士在向他人表示敬意时所穿的那种拘谨的服装；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
it was put on for the occasion ,
它 曾是 放 在 为了 这 场合 ,

这是为这次活动特意准备的。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] ['veri] [ʌn'mænəli] [huː] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɑːkt]
and one would have been thought very unmannerly who did not make a marked
和 一 会 有 到过 想法 非常 没礼貌 WHO 做过 不是 制作 一个 标记
['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['evri] - [deɪ] [dres] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [went]
difference between his every - day dress and that which he wore when he went
不同之处 之间 他的 每一个 - 天 裙子 和 那 哪个 他 穿着 什么时候 他 去
['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [b'ɛtəz] .
into the presence of his betters .
进入 这 在场 的 他的 博彩公司 .

一个人如果日常穿着和去见长辈时穿着的服装没有明显的区别，就会被认为非常没有礼貌。

[səʊ] ['wɒʃɪŋtən] , [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wʊd] [nɒt] [seɪ] , " [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] .

So	**Washington**	**,**	**when**	**he**	**wrote**	**to**	**his**	**mother**	**,**	**would**	**not**	**say**	**,**	**"**	**Dear**	**Mother**	**.**
所以	华盛顿	,	什么时候	他	写道	到	他的	母亲	,	会	不是	说	,	"	亲爱的	母亲	.

所以，华盛顿写信给母亲时，不会说："亲爱的母亲。"

" [sʌtʃ] ['hæbɪts][æz; əz] [ðɪs] [gəʊ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][mɪə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .

"	**Such**	**habits**	**as**	**this**	**go**	**deeper**	**than**	**mere**	**forms**	**of**	**speech**	**.**
"	这样的	习惯	作为	这	去	更深	比	仅仅	表格	的	演讲	.

"这种习惯的影响远不止于言语形式。"

[aɪ][duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	**do**	**not**	**suppose**	**that**	**the**	**sons**	**of**	**this**	**lady**	**feared**	**her**	**,**
我	做	不是	认为	那	这	儿子们	的	这	女士	害怕	她	,

我并不认为这位女士的儿子们害怕她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

but	**they**	**stood**	**in**	**awe**	**of**	**her**	**,**	**which**	**is**	**quite**	**a**	**different**	**thing**	**.**
但	他们	站立	在	敬畏	的	她	,	哪个	是	相当	一个	不同的	事物	.

但他们对她充满敬畏，这完全是两回事。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æz; əz] [mjuːt] [æz; əz] [maɪs] , [wen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , " [sez] [wʌn][ɒv; əv]

"	**We**	**were**	**all**	**as**	**mute**	**as**	**mice**	**,**	**when**	**in**	**her**	**presence**	**,**	**"**	**says**	**one**	**of**
"	我们	是	全部	作为	沉默的	作为	小鼠	,	什么时候	在	她	在场	,	"	说道	一	的

['wɑːʃɪŋtənz] [kəm'pænjənz] ;

Washington's	**companions**	**;**
华盛顿的	同伴	;

"在她面前，我们都像老鼠一样沉默不语，"华盛顿的一位同伴说道；

[ænd; ənd] ['kɒmən] [rɪ'pɔːt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən]

and	**common**	**report**	**makes**	**her**	**to**	**have**	**been**	**very**	**much**	**such**	**a**	**woman**
和	常见的	报告	制作	她	到	有	到过	非常	很多	这样的	一个	女士

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['ɑːftəwəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

as	**her**	**son**	**afterward**	**was**	**a**	**man**	**.**
作为	她	儿子	之后	曾是	一个	男人	.

普遍的说法是，她本人和她后来的儿子一样，都是那种性格的女人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [əʊd] [tuː] [strɒŋ] [treɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , — [ə; eɪ]

I	**think**	**that**	**George**	**Washington**	**owed**	**two**	**strong**	**traits**	**to**	**his**	**mother**	**,**	**—**	**a**
我	思考	那	乔治	华盛顿	欠款	二	强的	特征	到	他的	母亲	,	—	一个

['gʌvənɪŋ] ['spɪrɪt] ,

governing	**spirit**	**,**
治理	精神	,

我认为乔治·华盛顿从他母亲那里继承了两个重要的特质——一种领导才能，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['meθəd] .

and	**a**	**spirit**	**of**	**order**	**and**	**method**	**.**
和	一个	精神	的	命令	和	方法	.

以及一种秩序和条理的精神。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm] ['meni] ['lesnz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['meni] [ruːlz] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

She	**taught**	**him**	**many**	**lessons**	**and**	**gave**	**him**	**many**	**rules**	**;**	**but**	**,**	**after**	**all**	**,**
她	教授	他	许多	课程	和	给予	他	许多	规则	;	但	,	后	全部	,

她教了他许多道理，也给他定了许多规矩；但是，归根结底，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ['ʃeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst] ['paʊəf(ə)l] .

it	**was**	**her**	**character**	**shaping**	**his**	**which**	**was**	**most**	**powerful**	**.**
它	曾是	她	特点	成型	他的	哪个	曾是	最多	强大的	.

最强大的力量来自于她对他性格的塑造。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] ,

She	**taught**	**him**	**to**	**be**	**truthful**	**,**
她	教授	他	到	是	真实	,

她教导他要诚实，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɑːf][səʊ] ['fɔːsəbl] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['truːθflnəs] .

but	her	lessons	were	not	half	so	forcible	as	her	own	truthfulness	.
但	她	课程	是	不是	一半	所以	强制的	作为	她	自己的	真实性	.

但她所传授的知识远不及她自身的真诚那样具有说服力。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [təʊld][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz] ['bɔɪhʊd] — [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

There	is	a	story	told	of	George	Washington's	boyhood	—	unfortunately	there	are
那里	是	一个	故事	讲述	的	乔治	华盛顿的	童年	—	很遗憾	那里	是

[nɒt] ['meni] ['stɔːriz] — [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

not	many	stories	—	which	is	to	the	point	.
不是	许多	故事	—	哪个	是	到	这	观点	.

关于乔治·华盛顿的童年故事流传下来——可惜的是，这样的故事并不多——这就切中要害了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blʌdɪd] ['hɔːsɪz] ,

His	father	had	taken	a	great	deal	of	pride	in	his	blooded	horses	,
他的	父亲	有	已采取	一个	伟大的	交易	的	自豪	在	他的	血腥	马匹	,

他的父亲对自己的纯种马感到非常自豪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɑːftəwəd] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [stɒk] [pjʊə(r)] .

and	his	mother	afterward	took	great	pains	to	keep	the	stock	pure	.
和	他的	母亲	之后	采取	伟大的	疼痛	到	保持	这	库存	纯的	.

后来他的母亲费尽心思保持血统纯正。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [jʌŋ] ['hɔːsɪz] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] ['brəʊkən] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]

She	had	several	young	horses	that	had	not	yet	been	broken	,	and	one	of
她	有	一些	年轻的	马匹	那	有	不是	然而	到过	破碎的	,	和	一	的

[ðem; ðəm][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

them	in	particular	,
他们	在	特别的	,

她有好几匹还没驯服的小马，其中有一匹尤其特别。

[ə; eɪ] ['sɒrəl] , [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['spɪrɪtɪd] .

a	sorrel	,	was	extremely	spirited	.
一个	酢浆草	,	曾是	极其	精神抖擞	.

一头栗色的母牛，性情非常活泼。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

No	one	had	been	able	to	do	anything	with	it	,	and	it	was
不	一	有	到过	有能力的	到	做	任何事物	和	它	,	和	它	曾是

[prə'naʊnst] ['θʌrəli] ['vɪʃəs] ,

pronounced	thoroughly	vicious	,
发音	彻底	恶毒	,

没有人能对它做任何处理，它被认定为极其恶毒。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ækpt][tuː; tə] [prə'naʊns] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]

as	people	are	apt	to	pronounce	horses	which	they	have	not	learned	to
作为	人们	是	易于	到	发音	马匹	哪个	他们	有	不是	学习	到

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

人们往往会错误地发音他们尚未掌握的马匹名称。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][raɪd] [ðɪs] [kəʊlt] ,

George	was	determined	to	ride	this	colt	,
乔治	曾是	决定	到	骑	这	小马	,

乔治决心要骑上这匹小马驹。

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [help] [hɪm] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	told	his	companions	that	if	they	would	help	him	catch	it	,
和	讲述	他的	同伴	那	如果	他们	会	帮助	他	抓住	它	,

他告诉同伴们，如果他们能帮他抓住它，

[hiː; hi] [wʊd] [raɪd] [ænd; ənd] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

he	would	ride	and	tame	it	.
他	会	骑	和	驯服	它	.

他会骑上它，驯服它。

[əʊld] [waɪt] ['tʃæp(ə)l] , ['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] , [və'dʒɪniə] , [weə(r)]

OLD	WHITE	CHAPEL	,	LANCASTER	COUNTY	,	VIRGINIA	,	WHERE
老的	白色的	教堂	,	兰开斯特	县	,	弗吉尼亚州	,	在哪里

弗吉尼亚州兰开斯特县老白教堂

['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'tendɪd] ['sɜːvɪs]

WASHINGTON	AND	HIS	MOTHER	ATTENDED	SERVICE
华盛顿	和	他的	母亲	参加	服务

华盛顿和他的母亲出席了追悼会。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] ,

Early	in	the	morning	they	set	out	for	the	pasture	,
早期的	在	这	早晨	他们	放	出去	为了	这	牧场	,

清晨，他们出发前往牧场。

[weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɒrəl] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪt] ['ɪntuː]

where	the	boys	managed	to	surround	the	sorrel	and	then	to	put	a	bit	into
在哪里	这	男孩们	管理	到	环绕	这	酢浆草	和	然后	到	放	一个	少量	进入

[ɪts] [maʊθ] .

its	mouth	.
它是	嘴	.

男孩们设法围住了那棵酢浆草，然后往它嘴里塞了一小块东西。

['wɒʃɪŋtən] [spræŋ] [ɒn] [ɪts] [bæk] , [ðə; ði] [bɔɪz] [drɒpt] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði]

Washington	sprang	on	its	back	,	the	boys	dropped	the	bridle	,	and	away	flew	the
华盛顿	弹簧	在	它是	后退	,	这	男孩们	掉落	这	辔	,	和	离开	飞翔	这

['æŋgri] ['ænɪm(ə)l] .

angry	animal	.
生气的	动物	.

华盛顿跳到它背上，男孩们松开了缰绳，愤怒的动物飞走了。

[ɪts] ['raɪdə(r)] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ; [ðə; ði] [hɔːs] [rɪ'zɪstɪd] , ['bækɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld]

Its	rider	at	once	began	to	command	;	the	horse	resisted	,	backing	about	the	field
它是	骑士	在	一次	开始	到	命令	;	这	马	抵抗	,	后盾	关于	这	场地

, ['rɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] .

,	rearing	and	plunging	.
,	饲养	和	骤降	.

骑手立刻开始发号施令；马儿却反抗，在田野里后退，扬蹄，猛冲。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] ['θʌrəli] [ə'lɑːmd] , [bʌt; bət] ['wɒʃɪŋtən] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

The	boys	became	thoroughly	alarmed	,	but	Washington	kept	his	seat	,
这	男孩们	成为	彻底	惊慌	,	但	华盛顿	保留	他的	座位	,

男孩们顿时惊慌失措，但华盛顿仍坚守座位。

['nevə(r)] [wʌns] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'trəʊl] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊlt] .

never	once	losing	his	self	-	control	or	his	mastery	of	the	colt	.
绝不	一次	输	他的	自己	-	控制	或者	他的	精通	的	这	小马	.

他从未失去自制力，也从未失控于这匹小马驹。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wʌn] ; [wen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪd] [ɪt'self]

The	struggle	was	a	sharp	one	;	when	suddenly	,	as	if	determined	to	rid	itself
这	斗争	曾是	一个	锋利的	一	;	什么时候	突然	,	作为	如果	决定	到	摆脱	本身

[ɒv; əv] [ɪts] ['raɪdə(r)] ,

of	its	rider	,
的	它是	骑士	,

这场搏斗十分激烈；突然间，仿佛决心摆脱骑手一般，

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [baʊnd] .

the	creature	leaped	into	the	air	with	a	tremendous	bound	.
这	生物	跳跃	进入	这	空气	和	一个	巨大的	边界	.

那生物猛地跃向空中，力道惊人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪts][lɑːst] .

It	was	its	last	.
它	曾是	它是最后的		.

这是它的最后一部。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [bɜːst] [ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [hɔːs] [fel] [ded] .

The	violence	burst	a	blood	-	vessel	,	and	the	noble	horse	fell	dead	.
这	暴力	爆裂	一个	血	-	血管	,	和	这	高贵	马	跌倒	死的	.

暴力导致血管破裂，这匹高贵的骏马应声倒地身亡。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ekstrɪkeɪt]

Before	the	boys	could	sufficiently	recover	to	consider	how	they	should	extricate
前	这	男孩们	可以	足够	恢复	到	考虑	如何	他们	应该	解脱

[ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skreɪp] ,

themselves	from	the	scrape	,
他们自己	从	这	刮	,

男孩们还没来得及缓过神来，考虑如何摆脱困境，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] ['brekfəst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

they	were	called	to	breakfast	;	and	the	mistress	of	the	house	,
他们	是	称为	到	早餐	;	和	这	情妇	的	这	房子	,

他们被叫去吃早餐；而这家的女主人，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [stɒk] .

knowing	that	they	had	been	in	the	fields	,	began	to	ask	after	her	stock	.
会心	那	他们	有	到过	在	这	字段	,	开始	到	问	后	她	库存	.

得知他们去过田里，便开始询问她的牲畜情况。

" [preɪ] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] ['blʌdɪd] [kəʊlts][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

"	Pray	,	young	gentlemen	,	"	said	she	,	"	have	you	seen	my	blooded	colts	in	your
"	祈祷	,	年轻的	先生们	,	"	说	她	,	"	有	你	已见	我的	血腥	小马驹	在	你的

['ræmbl] ?

rambles	?
漫谈	?

“请问，各位年轻的先生们，”她说，“你们在漫步时有没有看到我的纯种小马驹？”

[aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .

I	hope	they	are	well	taken	care	of	.
我	希望	他们	是	出色地	已采取	关心	的	.

我希望他们得到妥善照顾。

[maɪ] ['feɪvərɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] , [ɪz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['saɪə(r)] .

My	favorite	,	I	am	told	,	is	as	large	as	his	sire	.
我的	最喜欢的	,	我	是	讲述	,	是	作为	大的	作为	他的	父系	.

据说我最喜欢的那只狗和它的父亲一样大。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [laɪkt] [tuː; tə] [spiːk] .

"	The	boys	looked	at	one	another	,	and	no	one	liked	to	speak	.
"	这	男孩们	看起来	在	一	其他	,	和	不	一	喜欢	到	说话	.

男孩们互相看了看，谁也不愿开口说话。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .

Of	course	the	mother	repeated	her	question	.
的	课程	这	母亲	重复	她	问题	.

当然，母亲又重复了一遍她的问题。

" [ðə; ði] ['sɒrəl] [ɪz] [ded] , ['mædəm] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

"	The	sorrel	is	dead	,	madam	,	"	said	her	son	.
"	这	酢浆草	是	死的	,	女士	,	"	说	她	儿子	.

“夫人，那株酢浆草死了。”她的儿子说。

" [aɪ] [kɪld] [hɪm] !

"	I	killed	him	!
"	我	被杀	他	!

我杀了他!

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

"	And	then	he	told	the	whole	story	.
"	和	然后	他	讲述	这	所有的	故事	.

然后他把整个故事都讲了出来。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [flʌʃt] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] ,

They	say	that	his	mother	flushed	with	anger	,	as	her	son	often	used	to	,
他们	说	那	他的	母亲	酡	和	愤怒	,	作为	她	儿子	经常	用过的	到	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

据说他的母亲像他儿子以前经常做的那样，气得满脸通红，然后，

[laɪk] [hɪm] , [kən'trəʊld] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sed] , ['kwaɪətli] :

like	him	,	controlled	herself	,	and	presently	said	,	quietly	:
喜欢	他	,	受控	她自己	,	和	目前	说	,	悄悄	:

她也像他一样，克制住了自己，片刻后平静地说:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ; [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ,

"	It	is	well	;	but	while	I	regret	the	loss	of	my	favorite	,
"	它	是	出色地	;	但	尽管	我	后悔	这	损失	的	我的	最喜欢的	,

“一切都好；但我虽然很遗憾失去了我最喜欢的，

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][maɪ] [sʌn] [huː] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] .

I	rejoice	in	my	son	who	always	speaks	the	truth	.
我	麾	在	我的	儿子	WHO	总是	说话	这	真相	.

我为我的儿子感到高兴，他总是说真话。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['blʌdɪd] [kəʊlt][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð] ['ʌðə(r)]

"	The	story	of	Washington's	killing	the	blooded	colt	is	of	a	piece	with	other
"	这	故事	的	华盛顿的	杀	这	血腥	小马	是	的	一个	片	和	其他

['stɔːriz] [les] [pə'tɪkjələ(r)] ,

stories	less	particular	,
故事	较少的	特别的	,

“华盛顿杀死那匹血统纯正的小马驹的故事，与其他一些不太具体的故事如出一辙。”

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [æθ'letɪk] ['feləʊ] .

which	show	that	he	was	a	very	athletic	fellow	.
哪个	展示	那	他	曾是	一个	非常	运动	同伴	.

这表明他是个运动能力很强的人。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'kʌmz] ['feɪməs] ,

Of	course	,	when	a	boy	becomes	famous	,
的	课程	,	什么时候	一个	男生	变成	著名的	,

当然，当一个男孩成名后，

['evri] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪməs]

every	one	likes	to	remember	the	wonderful	things	he	did	before	he	was	famous
每一个	一	点赞	到	记住	这	精彩的	事物	他	做过	前	他	曾是	著名的

, [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtənz] ['pleɪˌmeɪts] ,

,	and	Washington's	playmates	,
,	和	华盛顿的	玩伴	,

每个人都喜欢回忆他在成名之前所做的那些精彩事迹，以及华盛顿的玩伴们。

[wen] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] ,
when they grew up ,
什么时候 他们 生长 向上 ,

当他们长大后，

[juːst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [spɒt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌræpə'hænək] [nɪə(r)] ['frɛdrɪksbɜːrg] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd]
used to show the spot by the Rappahannock near Fredericksburg where he stood
用过的 到 展示 这 点 经过 这 拉帕汉诺克 靠近 弗雷德里克斯堡 在哪里 他 站立
[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] ;
and threw a stone to the opposite bank ;
和 扔 一个 石头 到 这 对面的 银行 ;

用来指代弗雷德里克斯堡附近拉帕汉诺克河畔的地点，他曾站在那里，向对岸扔了一块石头；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt]
and at the celebrated Natural Bridge , the arch of which is two hundred feet
和 在 这 著名 自然的 桥 , 这 拱 的 哪个 是 二 百 脚
[ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
above the ground ,
多于 这 地面 ,

还有著名的天然桥，它的拱形结构离地两百英尺。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ðə; ði]
they always tell the visitor that George Washington threw a stone in the air the
他们 总是 告诉 这 游客 那 乔治 华盛顿 扔 一个 石头 在 这 空气 这
[həʊl] [haɪt] .
whole height .
所有的 高度 .

他们总是告诉游客，乔治·华盛顿曾将一块石头扔到与楼顶齐平的高度。

[hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [spɔːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
He undoubtedly took part in all the sports which were the favorites of his
他 无疑 采取 部分 在 全部 这 运动的 哪个 是 这 收藏夹 的 他的
['kʌntri] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] — [hiː; hi] [pɪtʃt] ['hevi] [bɑːrz] ,
country at that time — he pitched heavy bars ,
国家 在 那 时间 — 他 投球 重的 酒吧 ,

毫无疑问，他参加了当时他所在国家最受欢迎的所有体育运动——他投掷过重杠铃，

[tɒst] [kɔit, kwɔit] , [ræn] , [liːpt] , [ænd; ənd] ['resl] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ,
tossed quoits , ran , leaped , and wrestled ; for he was a powerful ,
抛掷 掷环 , 跑 , 跳跃 , 和 摔跤 ; 为了 他 曾是 一个 强大的 ,
[lɑːdʒ] - ['lɪmd] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
large - limbed young fellow ,
大的 - 有肢的 年轻的 同伴 ,

他能掷铁环、奔跑、跳跃和摔跤；因为他是一个力大无穷、四肢粗壮的年轻人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [hænd] .
and he had a very large and strong hand .
和 他 有 一个 非常 大的 和 强的 手 .

他有一双又大又有力的手。

([frɒm; frəm] " [laɪf] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] " [baɪ] ['hɒrəs] [iː] . ['skʌdər] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hoʊtn̩]
(From " Life of George Washington " by Horace E . Scudder , published by Houghton
(从 " 生活 的 乔治 华盛顿 " 经过 贺拉斯 E . 斯卡德 , 已发布 经过 霍顿
, ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'əʊ] .)
, Mifflin & Co .)
, 米夫林 & 合作 .)

（摘自霍勒斯·E·斯卡德所著《乔治·华盛顿传》，由霍顿·米夫林公司出版）

([ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɪn]['mɪstə(r)] .

(	The	illustrations	in	this	story	are	copied	from	the	original	pictures	in	Mr	.
(	这	插图	在	这	故事	是	复制	从	这	原来的	图片	在	先生	.

[biː] . [dʒeɪ] . - " [ˌɛm'tiː] . ['vɜːrnən] [ænd; ənd] [ɪts] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

B	.	J	.	Lossing's	"	Mt	.	Vernon	and	its	Associations	,
B	.	J	.	-	"	公吨	.	弗农	和	它是	协会	,

（本文中的插图均取自BJ Lossing先生的《弗农山庄及其关联》一书中的原图，

" [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mesəz] . [dʒeɪ] . [siː] . ['jɔːrstən] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌsɪnsɪ'næti] , [əʊ'haɪəʊ] .) [[wʌn]]

"	by	permission	of	Messrs	.	J	.	C	.	Yorston	&	Co	.	,	Cincinnati	,	Ohio	.	)	[	1	]
"	经过	允许	的	先生们	.	J	.	C	.	约斯顿	&	合作	.	,	辛辛那提	,	俄亥俄州	.	)	[	1	]

经俄亥俄州辛辛那提市 JC Yorston & Co. 公司许可。）[1]

[frɒm; frəm][biː] . [dʒeɪ] . - " [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .

From	B	.	J	.	Lossing's	"	The	Home	of	Washington	.
从	B	.	J	.	-	"	这	家	的	华盛顿	.

出自 BJ Lossing 的《华盛顿之家》。

" ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['bɜːθdeɪ]

"	Longfellow's	Birthday
"	朗费罗的	生日

朗费罗的生日

['februəri] -

February	27
二月	-

2月27日

['henri] ['wɒdzˌwɜːrθ] ['lɒŋˌfeləʊ]

HENRY	WADSWORTH	LONGFELLOW
亨利	沃兹沃思	朗费罗

亨利·沃兹沃思·朗费罗

[bɔːn] ['februəri] - , - [daɪd] [mɑːtʃ] - , -

Born	February	27	,	1807	Died	March	24	,	1882
出生	二月	-	,	-	死亡	行进	-	,	-

生于1807年2月27日，卒于1882年3月24日

['lɒŋˌfeləʊ] ['grædʒueɪtɪd][æt; ət] ['boʊdən] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] - ; ['træv(ə)ld] [ɪn] ['jʊərəp] [ɪn] - ;

Longfellow	graduated	at	Bowdoin	College	in	1825	;	traveled	in	Europe	in	1826	;
朗费罗	毕业	在	鲍登学院	大学	在	-	;	旅行	在	欧洲	在	-	;

朗费罗于 1825 年毕业于鲍登学院；1826 年游历欧洲；

[wɒz; wəz] [prə'fesə(r)] [æt; ət] ['boʊdən] [ɪn] - - - ; [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] ['jʊərəp] - - - ; [ænd; ənd]

was	professor	at	Bowdoin	in	1829	-	35	;	again	visited	Europe	1835	-	36	;	and
曾是	教授	在	鲍登学院	在	-	-	-	;	再次	到访	欧洲	-	-	-	;	和

[wɒz; wəz] [prə'fesə(r)] [æt; ət] ['hɑːvəd] ['kɒlɪdʒ] - - - .

was	professor	at	Harvard	College	1836	-	54	.
曾是	教授	在	哈佛大学	大学	-	-	-	.

1829-1835 年在鲍登学院任教；1835-1836 年再次访问欧洲；1836-1854 年在哈佛学院任教。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .

He	continued	to	reside	at	Cambridge	.
他	持续	到	居住	在	剑桥	.

他继续居住在剑桥。

[hiː; hi][ɪz] [best] [nəʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [rəʊt] [θriː] ['nɒv(ə)lz] .

He	is	best	known	and	loved	for	his	poems	,	though	he	wrote	three	novels	.
他	是	最好的	已知	和	喜爱	为了	他的	诗歌	,	尽管	他	写道	三	小说	.

他最出名、最受喜爱的是他的诗歌，尽管他也写过三部小说。

['lɒŋˌfeləʊ]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['tʃɪldrən]
LONGFELLOW	**AND** **THE**	**CHILDREN**
朗费罗	和 这	孩子们

朗费罗和孩子们

[baɪ]	['luːsi]	['lɑːrkəm]
BY	**LUCY**	**LARCOM**
经过	露西	拉科姆

作者：露西·拉科姆

[ðə; ði]['poʊəts]	[huː]	[lʌv]	['tʃɪldrən]	[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['poʊəts]	[huːm]	['tʃɪldrən]	[lʌv]	.
The	**poets**	**who**	**love**	**children**	**are**	**the**	**poets**	**whom**	**children**	**love**	**.**
这	诗人	WHO	爱	孩子们	是	这	诗人	谁	孩子们	爱	.

喜爱孩子的诗人，也是孩子们喜爱的诗人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[keə(r)]	[mʌtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,
It	**is**	**natural**	**that**	**they**	**should**	**care**	**much**	**for**	**each**	**other**	**,**
它	是	自然的	那	他们	应该	关心	很多	为了	每个	其他	,

他们彼此关心是很自然的事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bəuθ]	['tʃɪldrən]	[ænd; ənd]['poʊəts]	[lʊk]	['ɪntuː]	[θɪŋz]	[ɪn][ðə; ði]	[seɪm]	[weɪ]	,	—	['sɪmpli]	,
because	**both**	**children**	**and**	**poets**	**look**	**into**	**things**	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**	**—**	**simply**	**,**
因为	两个都	孩子们	和	诗人	看	进入	事物	在	这	相同的	方式	,	—	简单地	,

因为孩子和诗人看待事物的方式是一样的——简而言之，

[wɪð]	['əʊpən]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[hɑːts]	,	['siːɪŋ]	['neɪtʃə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]	,
with	**open**	**eyes**	**and**	**hearts**	**,**	**seeing**	**Nature**	**as**	**it**	**is**	**,**
和	打开	眼睛	和	心	,	看到	自然	作为	它	是	,

睁开双眼，敞开心扉，去看清大自然的本来面目。

[ænd; ənd]	['faɪndɪŋ]	[wɒt'evə(r)]	[ɪz]	['lʌvəbl]	[ænd; ənd][pjʊə(r)][ɪn][ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[huː]	[sə'raʊnd]	[ðem; ðəm]	,
and	**finding**	**whatever**	**is**	**lovable**	**and**	**pure**	**in**	**the**	**people**	**who**	**surround**	**them**	**,**
和	寻找	任何	是	可爱的	和	纯的	在	这	人们	WHO	环绕	他们	,

并在身边的人身上发现可爱和纯真的一面。

[æz; əz]	['flaʊəz]	[meɪ]	[rɪ'siːv]	[bæk]	[frɒm; frəm]	['flaʊəz]	[swiːt]	['əudəz][fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]
as	**flowers**	**may**	**receive**	**back**	**from**	**flowers**	**sweet**	**odors**	**for**	**those**	**which**	**they**
作为	花朵	可能	收到	后退	从	花朵	甜的	气味	为了	那些	哪个	他们

[hæv; həv]['gɪv(ə)n]	.
have **given**	**.**
有 给定	.

就像花朵会收到其他花朵散发的芬芳，以此回报它们所付出的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]	[tʃaɪld]	[ɪz]	[bɔːn]	[wɪð]	[ə; eɪ]['poʊɪts]	[hɑːt]	[ɪn]	[hɪm]	,
The	**little**	**child**	**is**	**born**	**with**	**a**	**poet's**	**heart**	**in**	**him**	**,**
这	小的	孩子	是	出生	和	一个	诗人的	心	在	他	,

这孩子天生就有一颗诗人的心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt][hæz; həz]	[biːn]	['fɪtli]	[kɔːld]	"	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[tʃaɪld]	.
and	**the**	**poet**	**has**	**been**	**fitly**	**called**	**"**	**the**	**eternal**	**child**	**.**
和	这	诗人	有	到过	合适地	称为	"	这	永恒	孩子	.

这位诗人被恰如其分地称为“永恒的孩子”。

"	[nɒt]	[ðæt]	[ɔːl]	['tʃɪldrən]	[ɔː(r)][ɔːl]['poʊəts][ɑː(r); ə(r)]	[ə'laɪk]	[ɪn]	[ðɪs]	.
"	**Not**	**that**	**all**	**children**	**or**	**all**	**poets**	**are**	**alike**	**in**	**this**	**.**
"	不是	那	全部	孩子们	或者	全部	诗人	是	同样	在	这	.

并不是说所有孩子或所有诗人在这方面都一样。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['lɒŋˌfeləʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] [æz; əz][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [freʃ] [ænd; ənd]

But	of	Longfellow	we	think	as	of	one	who	has	always	been	fresh	and
但	的	朗费罗	我们	思考	作为	的	一	WHO	有	总是	到过	新鲜的	和

['nætʃ(ə)rəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

natural	in	his	sympathy	for	children	,
自然的	在	他的	同情	为了	孩子们	,

但我们认为朗费罗对儿童的同情心始终是清新自然的。

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [lʌvd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] .

one	who	has	loved	them	as	they	have	loved	him	.
一	WHO	有	喜爱	他们	作为	他们	有	喜爱	他	.

一个像他们爱他一样爱他们的人。

[wiː; wi] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː 'es][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃaɪldhʊd] .

We	wish	he	had	given	us	more	of	the	memories	of	his	own	childhood	.
我们	希望	他	有	给定	我们	更多的	的	这	回忆	的	他的	自己的	童年	.

我们希望他能和我们分享更多他自己的童年回忆。

[wʌn] ['vɪvɪd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] " [maɪ] [lɒst] [juːθ] ,

One	vivid	picture	of	it	comes	to	us	in	"	My	Lost	Youth	,
一	生动	图片	的	它	来	到	我们	在	"	我的	丢失的	青年	,

《我逝去的青春》一书生动地描绘了这一点。

" [ə; eɪ]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [mʌst; məst][hæv; həv]

"	a	poem	which	shows	us	how	everything	he	saw	when	a	child	must	have
"	一个	诗	哪个	演出	我们	如何	一切	他	锯	什么时候	一个	孩子	必须	有

[left] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [laɪf] - [lɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

left	within	him	a	life	-	long	impression	.
左边	之内	他	一个	生活	-	长的	印象	.

“这首诗向我们展示了他童年时期所见的一切是如何在他心中留下终生难忘的印象的。

[ðæt] ['bɔɪhʊd] [baɪ][ðə; ði] [siː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] [driːmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]

That	boyhood	by	the	sea	must	have	been	full	of	dreams	as	well	as	of
那	童年	经过	这	海	必须	有	到过	满的	的	梦境	作为	出色地	作为	的

['pɪktʃəz] .

pictures	.
图片	.

在海边度过的童年时光，一定充满了梦想和图画。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] [wɪð] [ɪts] [griːn] ['aɪləndz] , ['waɪdnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɒn][ðə; ði] [iːst] ,

The	beautiful	bay	with	its	green	islands	,	widening	out	to	the	Atlantic	on	the	east	,
这	美丽的	湾	和	它是	绿色的	岛屿	,	扩大	出去	到	这	大西洋	在	这	东方	,

美丽的海湾，点缀着绿色的岛屿，向东延伸至大西洋。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['maʊntənz] , [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn] [njuː] ['ɪŋgləənd] ,

and	the	dim	chain	of	mountains	,	the	highest	in	New	England	,
和	这	暗淡	链	的	山脉	,	这	最高	在	新的	英格兰	,

还有那条隐约可见的山脉，它是新英格兰最高的山脉。

['laɪɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːθ'westən] [hə'raɪz(ə)n] ,

lying	far	away	on	the	northwestern	horizon	,
说谎	远的	离开	在	这	西北	地平线	,

位于西北方向的地平线上，

[gɪv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] [ə; eɪ]['ruːmi; 'rʊmi] ['fiːlɪŋ] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

give	his	native	city	a	roomy	feeling	not	often	experienced	in	the	streets	of	a
给	他的	本国的	城市	一个	宽敞	感觉	不是	经常	经验丰富的	在	这	街道	的	一个

[taʊn] ;

town	;
镇	;

赋予他的家乡一种在城镇街道上不常体验到的宽敞感；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] - ['pəʊɪt][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [wɪŋz] [ðeə(r)] ,

and	the	boy	-	poet	must	have	felt	his	imagination	taking	wings	there	,
和	这	男生	-	诗人	必须	有	毛毡	他的	想像力	采取	翅膀	那里	,

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [flaɪt] .

for	many	a	long	flight	.
为了	许多	一个	长的	航班	.

这位少年诗人一定感到他的想象力在那里插上了翅膀，开始了漫长的旅程。

[səʊ][hiː; hi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [hɪnts] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [spŋ] :

So	he	more	than	hints	to	us	in	his	song	:
所以	他	更多的	比	提示	到	我们	在	他的	歌曲	:

所以他在歌里已经不止一次地暗示了我们:

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [laɪnz] [ɒv; əv][ɪts] [triːz] ,

"	I	can	see	the	shadowy	lines	of	its	trees	,
"	我	能	看	这	阴暗的	线条	的	它是	树木	,

我能看到树木的阴影轮廓，

[ænd; ənd] [kætʃ] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [gliːmz] ,

And	catch	,	in	sudden	gleams	,
和	抓住	,	在	突然	闪光	,

并捕捉到，在突然闪现的光芒中，

[ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [sə'raʊndɪŋ] ['siːz] ,

The	sheen	of	the	far	-	surrounding	seas	,
这	光泽	的	这	远的	-	周围	海域	,

远处环绕的大海泛着波光，

[ænd; ənd] ['aɪlənds] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz]

And	islands	that	were	the	Hesperides
和	岛屿	那	是	这	赫斯珀里得斯

还有那些被称为赫斯珀里得斯的岛屿。

[ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['bɔɪɪʃ] [driːmz] .

Of	all	my	boyish	dreams	.
的	全部	我的	男孩气	梦境	.

我所有少年时的梦想。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [spŋ] ,

And	the	burden	of	that	old	song	,
和	这	负担	的	那	老的	歌曲	,

而那首老歌的重担，

[ˌaɪ 'tiː] ['məːməz] [ænd; ənd] ['wɪspərz] [stɪl] :

It	murmurs	and	whispers	still	:
它	低语	和	低语	仍然	:

它依然低语呢喃:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的节日：它们的意义和精神；(Our Holidays Their Meaning and Spirit;)

- [ə; eɪ] [bɔɪz] [wɪl] [ɪz][ðə; ði] [wɪndz] [wɪl] ,
' A boy's will is the wind's will ,
- 一个 男孩们 将要 是 这 风的 将要 ,

“男孩的意志就像风的意志一样。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] , [lɒŋ] [θɔːts] . -
And the thoughts of youth are long , long thoughts . '
和 这 想法 的 青年 是 长的 , 长的 想法 . -

而年轻人的思绪总是绵延不绝。

" [ai] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [blæk] [wɔːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [slɪps] ,
" I remember the black wharves and the slips ,
" 我 记住 这 黑色的 码头 和 这 滑倒 ,

“我记得那些黑色的码头和船坞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [taɪdz] [ˈtɒsɪŋ] [friː] ;
And the sea - tides tossing free ;
和 这 海 - 潮汐 抛掷 自由的 ;

海浪自由翻腾；

[ænd; ənd] [ˈspæniʃ] [ˈseɪləz] [wɪð] [ˈbɪədɪd] [lɪps] ,
And Spanish sailors with bearded lips ,
和 西班牙语 水手们 和 留着胡子的 嘴唇 ,

还有长着胡须的西班牙水手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,
And the beauty and mystery of the ships ,
和 这 美丽 和 神秘 的 这 船舶 ,

还有船只的美丽和神秘，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
And the magic of the sea .
和 这 魔法 的 这 海 .

还有大海的魔力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈweɪwəd] [sɒŋ]
And the voice of that wayward song
和 这 嗓音 的 那 任性的 歌曲

还有那首离经叛道的歌声

[ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [stɪl] :
Is singing and saying still :
是 歌唱 和 说 仍然 :

还在唱歌和说话：

- [ə; eɪ] [bɔɪz] [wɪl] [ɪz][ðə; ði] [wɪndz] [wɪl] ,
' A boy's will is the wind's will ,
- 一个 男孩们 将要 是 这 风的 将要 ,

“男孩的意志就像风的意志一样。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] , [lɒŋ] [θɔːts] . -
And the thoughts of youth are long , long thoughts . '
和 这 想法 的 青年 是 长的 , 长的 想法 . -

而年轻人的思绪总是绵延不绝。

" ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['ɜːliɪst] ['vɒljuːm] , " [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
" Longfellow's earliest volume , " The Voices of the Night ,
" 朗费罗的 最早 体积 , " 这 声音 的 这 夜晚 ,

朗费罗最早的诗集《夜之声》

" [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [bʊks] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['pəʊətri] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː]
" was one of the few books of American poetry that some of us who
" 曾是 一 的 这 很少 图书 的 美国人 诗 那 一些 的 我们 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['grəʊɪŋ] [əʊld] [ɑː'selvz] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ['riːdɪŋ] ,
are now growing old ourselves can remember reading ,
是 现在 生长 老的 我们自己 能 记住 阅读 ,

“它是我们这些如今已步入老年的人还能记得读过的为数不多的几本美国诗集之一。”

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .
just as we were emerging from childhood .
只是 作为 我们 是 新兴 从 童年 .

就在我们即将告别童年的时候。

" [ðə; ði] ['riːpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [sɑːm] [ɒv; əv] [laɪf] ,
" The Reaper and the Flowers " and the " Psalm of Life ,
" 这 死神 和 这 花朵 " 和 这 " 诗篇 的 生活 ,

《死神与鲜花》和《生命之歌》

" — [ai] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðəʊz] ['poʊəmz] .
" — I recall the delight with which I used to repeat those poems .
" — 我 记起 这 喜 和 哪个 我 用过的 到 重复 那些 诗歌 .

“——我还记得我以前多么高兴地背诵这些诗歌。”

[ðə; ði]['lætə(r)] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] [fiːl] , [bʌt; bət]
The latter , so full of suggestions which a very young person could feel , but
这 后者 , 所以 满的 的 建议 哪个 一个 非常 年轻的 人 可以 感觉 , 但
['əʊnli][hɑːf] [ˌʌndə'stænd] ,
only half understand ,
仅有的 一半 理解 ,

后者充满了暗示，年幼的人或许能感受到，但却只能部分理解。

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðə; ði][mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
was for that very reason the more fascinating .
曾是 为了 那 非常 原因 这 更多的 迷人 .

正因如此，才更令人着迷。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [glimps] , [θruː] ['əʊpənɪŋ] [dɔːz] , [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [njuː] [wɜːld]
It seemed to give glimpses , through opening doors , of that wonderful new world
它 似乎 到 给 惊鸿一瞥 , 通过 开幕 门 , 的 那 精彩的 新的 世界
[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
of mankind ,
的 人类 ,

它仿佛透过一扇扇敞开的大门，让人得以窥见人类那个奇妙的新世界。

[weə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['wɒndə(r)] ['friːli] [æz; əz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
where children are always longing to wander freely as men and women .
在哪里 孩子们 是 总是 渴望 到 漫步 自由 作为 男人 和 女性 .

孩子们总是渴望像成年人一样自由自在地四处游荡。

['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən]
Looking forward and aspiring are among the first occupations of an
寻找 向前 和 有抱负的 是 之中 这 第一的 职业 的 一个
[ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] ;
imaginative child ;
富有想象力的 孩子 ;

展望未来和憧憬是富有想象力的孩子最早从事的活动之一；

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪ] [huː] [di'kleim] [ðə; ði] [wɜːdz] :

and	the	school	-	boy	who	declaimed	the	words	:
和	这	学校	-	男生	WHO	朗诵	这	字	:

还有那个高声朗诵这些话的小学生：

" [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [greɪt] [men] [ɔːl][rɪ'maɪnd][juː 'es]

"	Lives	of	great	men	all	remind	us
"	生活	的	伟大的	男人	全部	提醒	我们

伟人的生平事迹都在提醒我们

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [sə'blaɪm] ,

We	can	make	our	lives	sublime	,
我们	能	制作	我们的	生活	升华	,

我们可以将自己的生活变得崇高，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] - [gɜːl] [huː] [riːd] [ðem; ðəm]['kwaɪətli][baɪ] [hɜː'self] , [felt] [ðem; ðəm] , [pə'hæps] ,

"	and	the	school	-	girl	who	read	them	quietly	by	herself	,	felt	them	,	perhaps	,
"	和	这	学校	-	女孩	WHO	读	他们	悄悄	经过	她自己	,	毛毡	他们	,	也许	,

“而独自安静阅读这些书的女学生，或许也感受到了它们。”

[nəʊ] [les] ['kiːnli] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .

no	less	keenly	than	the	man	of	thought	and	experience	.
不	较少的	敏锐地	比	这	男人	的	想法	和	经验	.

其敏锐程度丝毫不亚于有思想、有经验的人。

['lɒŋˌfeləʊ] [hæz; həz] [sed] [ðæt] —

Longfellow	has	said	that	—
朗费罗	有	说	那	—

朗费罗曾说过——

" [sə'blɪməti] ['ɔːlweɪz] [ɪz]['sɪmp(ə)l]

"	Sublimity	always	is	simple
"	崇高	总是	是	简单的

崇高总是简单的

[bəuθ][ɪn] ['sɜːmən] [ænd; ənd] [sɒŋ] , [ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən] [siːz] [ɒn][ɪts] ['miːnɪŋ] ,

Both	in	sermon	and	song	,	a	child	can	seize	on	its	meaning	,
两个都	在	讲道	和	歌曲	,	一个	孩子	能	抢占	在	它是	意义	,

无论是布道还是歌曲，孩子都能领会其中的含义。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊətri][ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ]

"	and	the	simplicity	of	his	poetry	is	the	reason	why	children	and	young
"	和	这	简单	的	他的	诗	是	这	原因	为什么	孩子们	和	年轻的

['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

people	have	always	loved	it	;
人们	有	总是	喜爱	它	;

“他的诗歌之所以一直深受儿童和青少年喜爱，正是因为其语言简洁明了；

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ['ɔːlsəʊ] ,

the	reason	,	also	,
这	原因	,	还	,

原因还在于……

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]

why	it	has	been	enjoyed	by	men	and	women	and	children	all	over	the
为什么	它	有	到过	享受	经过	男人	和	女性	和	孩子们	全部	超过	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

为什么全世界的男女老少都喜欢它。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [grəʊn] ['piːp(ə)l]

One	of	his	poems	which	has	been	the	delight	of	children	and	grown	people
一	的	他的	诗歌	哪个	有	到过	这	喜	的	孩子们	和	生长	人们

[ə'laɪk] [ɪz] [ðə; ði] " ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] ,

alike	is	the	"	Village	Blacksmith	,
同样	是	这	"	村庄	铁匠	,

他的一首深受儿童和成人喜爱的诗歌是《乡村铁匠》。

" [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

"	the	first	half	of	which	is	a	description	that	many	a	boy	might	feel	as	if	he
"	这	第一的	一半	的	哪个	是	一个	描述	那	许多	一个	男生	可能	感觉	作为	如果	他

[kʊd; kəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪm'self] — [ɪf] [hiː; hi] ['əʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['poʊɪts] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [wɜːdz]

could	have	written	himself	—	if	he	only	had	the	poet's	command	of	words
可以	有	书面	他自己	—	如果	他	仅有的	有	这	诗人的	命令	的	字

[ænd; ənd] [raɪmz] ,

and	rhymes	,
和	韵律	,

“前半部分的描述，很多男孩可能会觉得仿佛是自己写的——如果他拥有诗人那样的遣词造句和韵律技巧的话。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊɪts] ['dʒiːniəs] !

and	the	poet's	genius	!
和	这	诗人的	天才	!

还有诗人的才华!

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['pəʊɪm] ,

Is	not	this	one	of	the	proofs	of	a	good	poem	,
是	不是	这	一	的	这	证明	的	一个	好的	诗	,

这难道不是一首好诗的评判标准之一吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɔːnt] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv]

that	it	haunts	us	until	it	seems	as	if	it	had	almost	grown	out	of
那	它	闹鬼的地方	我们	直到	它	似乎	作为	如果	它	有	几乎	生长	出去	的

['aʊə(r)] [əʊn] [maɪnd] ?

our	own	mind	?
我们的	自己的	头脑	?

它是否一直萦绕在我们心头，直到它似乎几乎从我们自己的脑海中生长出来?

[haʊ] [laɪf] - [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] ! —

How	life	-	like	the	picture	is	!	—
如何	生活	-	喜欢	这	图片	是	!	—

这幅画真栩栩如生!

" [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl]

"	And	children	coming	home	from	school
"	和	孩子们	未来	家	从	学校

“还有孩子们放学回家”

[lʊk] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] ;

Look	in	at	the	open	door	;
看	在	在	这	打开	门	;

往里看，是敞开的门;

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [fɔːdʒ] ,

They	love	to	see	the	flaming	forge	,
他们	爱	到	看	这	炽盛	锻造	,

他们喜欢看熊熊燃烧的锻炉，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['beləʊz] [rɔː(r)] ,

And	hear	the	bellows	roar	,
和	听到	这	风箱	吼	,

听，风箱轰鸣作响。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [spɑːks] [ðæt] [flai]

And	catch	the	burning	sparks	that	fly
和	抓住	这	燃烧	火花	那	飞

捕捉飞舞的燃烧火花

[laɪk] [tʃæf; tʃɑːf][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] - [flɔː(r)] .

Like	chaff	from	a	threshing	-	floor	.
喜欢	糠	从	一个	脱粒	-	地面	.

就像打谷场上的谷壳一样。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðə; ði][əʊld] ['tʃesnʌt] - [triː] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði]

"	No	wonder	the	Cambridge	children	,	when	the	old	chestnut	-	tree	that	overhung	the
"	不	想知道	这	剑桥	孩子们	,	什么时候	这	老的	板栗	-	树	那	悬垂	这

['smɪði] [wɒz; wəz] [kʌt] [daʊn] ,

smithy	was	cut	down	,
铁匠铺	曾是	切	向下	,

“难怪剑桥的孩子们会如此伤心，当铁匠铺上方那棵老栗树被砍倒时……”

[hæd; həd][ə; eɪ][mə'mentəʊ] [ʃeɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [bau] ,

had	a	memento	shaped	into	a	chair	from	its	boughs	,
有	一个	纪念	形状	进入	一个	椅子	从	它是	树枝	,

他用树枝做了一把椅子作为纪念品。

[tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪm] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [triː] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːs] !

to	present	to	him	who	had	made	it	an	immortal	tree	in	his	verse	!
到	展示	到	他	WHO	有	制成	它	一个	不朽	树	在	他的	诗	!

献给那位在诗中将它化作不朽之树的人！

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ək'nɒlɪdʒmənt]

It	bore	flower	and	fruit	for	them	a	second	time	in	his	acknowledgment
它	钻孔	花	和	水果	为了	他们	一个	第二	时间	在	他的	致谢

[ɒv; əv][ðə; ði] [gɪft] ;

of	the	gift	;
的	这	礼物	;

它第二次为他们带来了花朵和果实，以此来感谢这份礼物；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] —

for	he	told	them	how	—
为了	他	讲述	他们	如何	—

因为他告诉了他们——

" [ðeə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [fɔːdʒ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːt]

"	There	,	by	the	blacksmith's	forge	,	beside	the	street
"	那里	,	经过	这	铁匠	锻造	,	旁	这	街道

“就在那里，铁匠铺旁边，街边

[ɪts] ['blɔsəmz] , [waɪt] [ænd; ənd] [swiːt] ,

Its	blossoms	,	white	and	sweet	,
它是	花朵	,	白色的	和	甜的	,

它的花朵洁白芬芳，

[ɪn'tais] [ðə; ði] ['biːz] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'laɪv] ,

Enticed	the	bees	,	until	it	seemed	alive	,
诱人的	这	蜜蜂	,	直到	它	似乎	活	,

引诱蜜蜂，直到它看起来像活物一样。

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪv] .

And	murmured	like	a	hive	.
和	低声说道	喜欢	一个	蜂巢	.

它们像蜂巢一样低声嗡嗡作响。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt]
" And when the wind of autumn , with a shout
" 和 什么时候 这 风 的 秋天 , 和 一个 喊

“当秋风吹来，伴随着一声呐喊”

[tɒst] [ɪts] [greɪt] [ɑːmz] [ə'baʊt] ,
Tossed its great arms about ,
抛掷 它是 伟大的 武器 关于 ,

它挥舞着巨大的手臂，

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['tʃesnʌts] , [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃiːθ] ,
The shining chestnuts , bursting from the sheath ,
这 灼灼 栗子 , 爆发 从 这 鞘 ,

闪亮的栗子，从果壳中迸发而出，

[drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] .
Dropped to the ground beneath .
掉落 到 这 地面 下面 .

掉落在下面的地面上。

" [ɪn] [ɪts] [əʊn] [waɪld] , ['wɪnsəm] [weɪ] ,
" In its own wild , winsome way ,
" 在 它是 自己的 荒野 , 迷人的 方式 ,

“以其自身狂野而迷人的方式，

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] " - ['tʃaɪldhʊd] " [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['fænsiz] [ɪn] ['pəʊətri] .
the song of " Hiawatha's Childhood " is one of the prettiest fancies in poetry .
这 歌曲 的 " - 童年 " 是 一 的 这 最漂亮的 幻想 在 诗 .

《海华沙的童年》这首歌是诗歌中最优美的幻想曲之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['beɪbihʊd] [ɪn] [ðə; ði] " ['fɒrɪst] [praɪ'miːv(ə)l] , " [wɪð] ['neɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nɜːs]
It is a dream of babyhood in the " forest primeval , " with Nature for nurse
它 是 一个 梦 的 婴儿期 在 这 " 森林 原始 , " 和 自然 为了 护士
[ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] ;
and teacher ;
和 老师 ;

这是一个关于在“原始森林”中度过婴儿期的梦想，大自然是它的保姆和老师；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] — [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['poʊɪts] [aɪ'dɪə] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] —
and it makes us feel as if — were the poet's idea only a possibility —
和 它 制作 我们 感觉 作为 如果 — 是 这 诗人的 主意 仅有的 一个 可能性 —
[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['beɪbi] ,
it might have been very pleasant to be a savage baby ,
它 可能 有 到过 非常 令人愉快的 到 是 一个 野蛮的 婴儿 ,

这让我们觉得——如果诗人的想法仅仅是一种可能性——做一个野蛮的婴儿或许会非常愉快。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪvəlaɪzd] .
although we consider it so much better to be civilized .
虽然 我们 考虑 它 所以 很多 更好的 到 是 文明 .

虽然我们认为文明要好得多。

[haʊ] ['lɒŋˌfeləʊ] [lʌvd] [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [sʌtʃ] ['vɜːrsəz] [æz; əz] [ðə; ði] "
How Longfellow loved the very little ones can be seen in such verses as the "
如何 朗费罗 喜爱 这 非常 小的 一个 能 是 已见 在 这样的 诗句 作为 这 "
['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kreɪn] ,
Hanging of the Crane ,
绞刑 的 这 起重机 ,

从《鹤的绞刑》等诗句中可以看出朗费罗对幼小孩子的喜爱。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːlɪə(r)] [laɪnz] " [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
" and in those earlier lines " To a Child ,
" 和 在 那些 早些时候 线条 " 到 一个 孩子 ,

以及前面几行“致孩子，

" [weə(r)] [ðə; ði]['beɪbi][ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [niː] [geiz] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪntɪd] [taɪlz] ,

"	where	the	baby	on	his	mother's	knee	gazes	at	the	painted	tiles	,
"	在哪里	这	婴儿	在	他的	母亲的	膝盖	凝视	在	这	绘	瓷砖	,

“婴儿坐在母亲膝上，凝视着彩绘瓷砖，

[ʃeɪks] [hɪz; ɪz] " ['kɒrəl]['ræt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [belz] ,

shakes	his	"	coral	rattle	with	the	silver	bells	,
奶昔	他的	"	珊瑚	嘎嘎作响	和	这	银	铃铛	,

他摇晃着他的“带有银铃的珊瑚摇铃”，

" [ɔː(r)] [ɪ'skeɪps] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [hɔːlz] [weə(r)] [wʌns]

"	or	escapes	through	the	open	door	into	the	old	halls	where	once
"	或者	逃脱	通过	这	打开	门	进入	这	老的	大厅	在哪里	一次

或者从敞开的门逃到曾经的旧大厅里

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [dwelt] .

"	The	Father	of	his	country	dwelt	.
"	这	父亲	的	他的	国家	居住	.

“他的祖国之父居住于此。”

" [ðəʊz] ['vɜːrsəz] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] - [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk]

"	Those	verses	give	us	a	charming	glimpse	of	the	home	-	life	in	the	historic
"	那些	诗句	给	我们	一个	迷人	一瞥	的	这	家	-	生活	在	这	历史性

['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [səʊ] [rɪtʃ] [wɪð] [pəʊ'etɪk] ,

mansion	which	is	now	so	rich	with	poetic	,
大厦	哪个	是	现在	所以	富有的	和	诗意的	,

“这些诗句让我们得以一窥这座历史悠久的宅邸中迷人的家庭生活，如今这座宅邸充满了诗意，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌpætri'ɒtɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

as	well	as	patriotic	associations	.
作为	出色地	作为	爱国	协会	.

以及爱国协会。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [let] [ɪn][tuː; tə] [ðæt] ['twaɪlaɪt] ['laɪbrəri] [siːn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]

How	beautiful	it	was	to	be	let	in	to	that	twilight	library	scene	described	in
如何	美丽的	它	曾是	到	是	让	在	到	那	暮	图书馆	场景	描述	在

[ðə; ði] " ['tʃɪldrənz] ['aʊə(r)] " :

the	"	Children's	Hour	"	:
这	"	孩子们的	小时	"	:

能够进入《儿童时光》中描绘的黄昏图书馆场景，真是太美好了：

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][steə(r)] - [wei] ,

"	A	sudden	rush	from	the	stair	-	way	,
"	一个	突然	匆忙	从	这	楼梯	-	方式	,

“突然，楼梯上传来一阵急促的脚步声，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] !

A	sudden	raid	from	the	hall	!
一个	突然	袭击	从	这	大厅	!

大厅里突然传来一阵突袭！

[baɪ] [θriː] [dɔːz] [left] [ʌn'gɑːdɪd] ,

By	three	doors	left	unguarded	,
经过	三	门	左边	无人看守	,

三扇门无人把守，

[ðeɪ] ['entə(r)][maɪ]['kɑːs(ə)l] [wɔːl] !

They	enter	my	castle	wall	!
他们	进入	我的	城堡	墙	!

他们闯入了我的城堡城墙！

" [ðeɪ] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [maɪ] ['tʌrət] ,
" They climb up into my turret ,
" 他们 爬 向上 进入 我的 炮塔 ,

他们爬进了我的炮塔，

['or] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃeə(r)] ;
O'er the arms and back of my chair ;
超过 这 武器 和 后退 的 我的 椅子 ;

越过我椅子的扶手和靠背；

[ɪf] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ðeɪ] [sə'raʊnd] [ˌem 'iː] ;
If I try to escape , they surround me ;
如果 我 尝试 到 逃脱 , 他们 环绕 我 ;

如果我试图逃跑，他们会把我包围；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['evriweə(r)] .
They seem to be everywhere .
他们 似乎 到 是 到处 .

它们似乎无处不在。

" ['ɑːftəwəd] , [wen] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [lɒs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpi] [həʊm] ,
" Afterward , when sorrow and loss had come to the happy home ,
" 之后 , 什么时候 悲哀 和 损失 有 来 到 这 快乐的 家 ,

“后来，当悲伤和失落降临到这个幸福的家庭时，

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['meri] ['tʃɪldrən] ,
in the sudden removal of the mother of those merry children ,
在 这 突然 移动 的 这 母亲 的 那些 欢乐 孩子们 ,

那些快乐孩子的母亲突然离世，

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm] [səʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sædə(r)] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
the father who loved them so had a sadder song for them ,
这 父亲 WHO 喜爱 他们 所以 有 一个 更悲伤 歌曲 为了 他们 ,

那位深爱他们的父亲，为他们唱了一首更悲伤的歌。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɒnwəd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] :
as he looked onward into their orphaned lives :
作为 他 看起来 向前 进入 他们的 孤儿 生活 :

他眺望着他们孤儿般的未来：

" [əʊ] ['lɪt(ə)l] [fiːt] , [ðæt] [sʌtʃ] [lɒŋ] [j'iəz]
" O little feet , that such long years
" 哦 小的 脚 , 那 这样的 长的 年

“哦，小脚丫，这么漫长的岁月

[mʌst; məst] ['wɒndə(r)] [ɒn] , [θruː] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] ,
Must wander on , through hopes and fears ,
必须 漫步 在 , 通过 希望 和 恐惧 ,

必须在希望与恐惧中继续前行，

[mʌst; məst] [eɪk] [ænd; ənd] [bliːd] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [ləʊd] ,
Must ache and bleed beneath your load ,
必须 疼痛 和 流血 下面 你的 加载 ,

必须承受重压，疼痛难忍，鲜血淋漓。

[aɪ] , ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɪn] ,
I , nearer to the wayside inn ,
我 , 更近 到 这 路边 客栈 ,

我，离路边客栈更近，

[weə(r)] [tɔɪl] [ʃæl; ʃəl] [siːs] , [ænd; ənd] [rest] [bɪ'gɪn] ,
Where toil shall cease , and rest begin ,
在哪里 辛劳 将 停止 , 和 休息 开始 ,

劳作止息，安息开始之处，

[ˌeɪ 'em] ['wɪəri] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [rəʊd] !

Am	weary	,	thinking	of	your	road	!
是	厌倦	,	思维	的	你的	路	!

想到你的路，我就感到疲惫！

" ['lɔ:ŋˌfɛloʊz] [haʊs] — [wʌns] ['wɑ:ʃɪŋtənz] [ˌhed'kwɔ:təz] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ]

"	LONGFELLOW'S	HOUSE	—	ONCE	WASHINGTON'S	HEADQUARTERS	AT	CAMBRIDGE
"	朗费罗的	房子	—	一次	华盛顿的	总部	在	剑桥

朗费罗故居——曾是华盛顿在剑桥的总部

['lɒŋˌfeləʊ] [lʌvd] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen'evə(r)] [hi:; hi]

Longfellow	loved	all	children	,	and	had	a	word	for	them	whenever	he
朗费罗	喜爱	全部	孩子们	,	和	有	一个	单词	为了	他们	每当	他

[met] [ðem; ðəm] .

met	them	.
遇见	他们	.

朗费罗喜爱所有孩子，每次见到他们都会和他们说几句话。

[æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnsət] , ['gəʊɪŋ] ['ɜ:li] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [i'spai] ['mɪstə(r)] .

At	a	concert	,	going	early	with	her	father	,	a	little	girl	espied	Mr	.
在	一个	音乐会	,	去	早期的	和	她	父亲	,	一个	小的	女孩	窥视	先生	.

['lɒŋˌfeləʊ] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] ,

Longfellow	sitting	alone	,
朗费罗	坐着	独自的	,

一场音乐会上，一个小女孩和父亲早早地来到现场，她偶然看到朗费罗先生独自一人坐在那里。

[ænd; ənd] [begd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [gəʊ][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] .

and	begged	that	she	might	go	and	speak	to	him	.
和	乞求	那	她	可能	去	和	说话	到	他	.

并恳求她去和他谈谈。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [hɪm'self] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

Her	father	,	himself	a	stranger	,	took	the	liberty	of	introducing	his	little
她	父亲	,	他自己	一个	陌生人	,	采取	这	自由	的	介绍	他的	小的

['dɔ:tə(r)] ['i:dɪθ] [tu:; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] .

daughter	Edith	to	the	poet	.
女儿	伊迪丝	到	这	诗人	.

她的父亲本人也是个陌生人，却擅自将自己的小女儿伊迪丝介绍给了这位诗人。

" ['i:dɪθ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] , ['tendəli] .

"	Edith	?	"	said	Mr	.	Longfellow	,	tenderly	.
"	伊迪丝	?	"	说	先生	.	朗费罗	,	温柔地	.

“伊迪丝？”朗费罗先生温柔地问道。

" [ɑ:] ! [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['i:dɪθ] , [tu:] ; [bʌt; bət][maɪ]['beɪbi] ['i:dɪθ] [ɪz] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] .

"	Ah	!	I	have	an	Edith	,	too	;	but	my	baby	Edith	is	twenty	years	old	.
"	啊	!	我	有	一个	伊迪丝	,	也	;	但	我的	婴儿	伊迪丝	是	二十	年	老的	.

“啊！我也有一个叫伊迪丝的名字；但我的宝贝伊迪丝已经二十岁了。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['si:tɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

"	And	he	seated	the	child	beside	him	,	taking	her	hand	in	his	,
"	和	他	坐着	这	孩子	旁	他	,	采取	她	手	在	他的	,

他让孩子坐在自己身边，牵着她的手，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]

and	making	her	promise	to	come	and	see	him	at	his	house	in
和	制作	她	承诺	到	来	和	看	他	在	他的	房子	在

['keɪmbrɪdʒ] .

Cambridge	.
剑桥	.

并让她答应到他在剑桥的家中去看他。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sled] , [maɪ] [bɔɪ] ?

"	What	is	the	name	of	your	sled	,	my	boy	?
"	什么	是	这	姓名	的	你的	雪橇	,	我的	男生	?

“孩子，你的雪橇叫什么名字？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [læd] , [huː] [keɪm] ['tʌgɪŋ] [wʌn] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

"	he	said	to	a	small	lad	,	who	came	tugging	one	up	the	road	toward	him	,
"	他	说	到	一个	小的	小伙子	,	WHO	来了	拉扯	一	向上	这	路	朝向	他	,

“他对一个拉着一根绳子朝他走来的小男孩说，

[ɒn] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] .

on	a	winter	morning	.
在	一个	冬天	早晨	.

在一个冬日的早晨。

" [ɪts] - [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] . -

"	It's	'	Evangeline	.	'
"	它是	-	伊万杰琳	.	-

是《伊万杰琳》。

['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] [rəʊt] - [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] . -

Mr	.	Longfellow	wrote	'	Evangeline	.	'
先生	.	朗费罗	写道	-	伊万杰琳	.	-

朗费罗先生创作了《伊万杰琳》。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] ['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [baɪ] ,

Did	you	ever	see	Mr	.	Longfellow	?	"	answered	the	little	fellow	,	as	he	ran	by	,
做过	你	曾经	看	先生	.	朗费罗	?	"	回答	这	小的	同伴	,	作为	他	跑	经过	,

“你见过朗费罗先生吗？”小家伙边跑边问。

['daʊtləs] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [greɪ] - [heəd]

doubtless	wondering	at	the	smile	on	the	face	of	the	pleasant	gray	-	haired
毫无疑问	好奇	在	这	微笑	在	这	脸	的	这	令人愉快的	灰色的	-	头发

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

毫无疑问，他很纳闷，为什么那位和蔼可亲的白发绅士脸上会露出微笑。

[prə'fesə(r)] ['mɔːnti] , [huː] ['witnis] [ðə; ði] ['prɪti] [siːn] ,

Professor	Monti	,	who	witnessed	the	pretty	scene	,
教授	蒙蒂	,	WHO	目击者	这	漂亮的	场景	,

目睹了这美好景象的蒙蒂教授

[telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [wʌn] ['krɪsməs] [ɪn'kwaiə] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊɪts] [haʊs] ,

tells	the	story	of	a	little	girl	who	one	Christmas	inquired	the	way	to	the	poet's	house	,
讲述	这	故事	的	一个	小的	女孩	WHO	一	圣诞节	询问	这	方式	到	这	诗人的	房子	,

讲述了一个小女孩在圣诞节期间打听诗人家的路的故事。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [step] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [jɑːd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'leɪts] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] ,

and	asked	if	she	could	just	step	inside	the	yard	;	and	he	relates	how	Mr	.	Longfellow	,
和	问	如果	她	可以	只是	步	里面	这	院子	;	和	他	相关	如何	先生	.	朗费罗	,

他问她是否可以进院子里走走；他还讲述了朗费罗先生的遭遇，

['biːɪŋ] [təʊld] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ,

being	told	she	was	there	,	went	to	the	door	and	called	her	in	,
存在	讲述	她	曾是	那里	,	去	到	这	门	和	称为	她	在	,

得知她在那里后，便走到门口叫她进来。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] " [əʊld] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,

and	showed	her	the	"	old	clock	on	the	stairs	,
和	显示	她	这	"	老的	钟	在	这	楼梯	,

然后带她看了楼梯上的"旧钟"。

" [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	and	many	other	interesting	things	about	the	house	,
"	和	许多	其他	有趣的	事物	关于	这	房子	,

"以及关于这栋房子的许多其他有趣之处，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gest] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðæt] ['krɪsməs] [deɪ] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl]

leaving	his	little	guest	with	beautiful	memories	of	that	Christmas	day	to	carry	all
离开	他的	小的	客人	和	美丽的	回忆	的	那	圣诞节	天	到	携带	全部

[θruː] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

through	her	life	.
通过	她	生活	.

给这位小客人留下了美好的圣诞节回忆，让她终生难忘。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

This	was	characteristic	of	the	poet's	hospitality	,
这	曾是	特征	的	这	诗人的	热情好客	,

这是诗人热情好客的典型特征。

['delɪkət] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [krɒst] [hɪz; ɪz] ['θreʃhəʊld] .

delicate	and	courteous	and	thoughtful	to	all	who	crossed	his	threshold	.
精美的	和	有礼貌	和	周到	到	全部	WHO	交叉	他的	临界点	.

他待人温和有礼，体贴周到，对所有踏入他家门的人都如此。

['meni] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [jʌŋ] [gɜːl] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bəʊldnəs] [ɪn] ['hævɪŋ] ['ventʃəd]

Many	a	trembling	young	girl	,	frightened	at	her	own	boldness	in	having	ventured
许多	一个	发抖	年轻的	女孩	,	害怕	在	她	自己的	大胆	在	拥有	冒险

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

into	his	presence	,
进入	他的	在场	,

许多颤抖的年轻女孩，因自己胆敢闯入他的面前而感到害怕。

[wɒz; wəz][set][æt; ət] [iːz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][həʊst][ɪn][ðə; ði][məʊst]['dʒiːniəl] [weɪ] ;

was	set	at	ease	by	her	host	in	the	most	genial	way	;
曾是	放	在	舒适	经过	她	主持人	在	这	最多	和蔼可亲	方式	;

主人以最亲切的方式让她感到轻松自在；

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'mentəʊz][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	would	make	her	forget	herself	in	the	interesting	mementos	all	about	her	,
他	会	制作	她	忘记	她自己	在	这	有趣的	纪念品	全部	关于	她	,

他会让她沉浸在与她相关的各种有趣纪念品中，忘却自我。

[di'vəut] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] ['pleʒə(r)]

devoting	himself	to	her	entertainment	as	if	it	were	the	one	pleasure
奉献	他自己	到	她	娱乐	作为	如果	它	是	这	一	乐趣

[ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

of	the	hour	for	him	to	do	so	.
的	这	小时	为了	他	到	做	所以	.

他全心全意地取悦她，仿佛这是他此刻唯一的乐趣。

['henri] ['wɒdzˌwɜːrθ] ['lɒŋˌfeləʊ]

HENRY	WADSWORTH	LONGFELLOW
亨利	沃兹沃思	朗费罗

亨利·沃兹沃思·朗费罗

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [sed] , [ænd; ənd] [wɪð] ['riːz(ə)n] ,

It	is	often	said	,	and	with	reason	,
它	是	经常	说	,	和	和	原因	,

人们常说，而且这种说法不无道理，

[ðæt] [wiː; wi] [əˈmɛrɪkənz] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ˈmænəz] — [ðæt] [pəˈlaɪtnəs] [ɒv; əv]

that	we	Americans	do	not	think	enough	of	manners	—	that	politeness	of
那	我们	美国人	做	不是	思考	足够的	的	礼仪	—	那	礼貌	的

[bɪˈheɪvjə(r)] [wɪtʃ] [ˈkʌmz] [frɒm; frəm] [ˈdʒenjuɪn] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [pəˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

behavior	which	comes	from	genuine	sympathy	and	a	delicate	perception	of
行为	哪个	来	从	真的	同情	和	一个	精美的	洞察力	的

[ˈʌðə(r)z] - [ˈfiːlɪŋz] .

others	'	feelings	.
其他的	-	情怀	.

我们美国人不够重视礼仪——那种源于真诚的同情心和对他人的感受的敏锐感知的礼貌行为。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [mait] [lʊk] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɒŋˌfeləʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)l] [ɪn] [ðɪs]

Certainly	our	young	people	might	look	to	Mr	.	Longfellow	as	a	model	in	this
当然	我们的	年轻的	人们	可能	看	到	先生	.	朗费罗	作为	一个	模型	在	这

[rɪˈspekt] .

respect	.
尊重	.

在这方面，我们的年轻人当然可以把朗费罗先生视为榜样。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈdʒentlmən] , [ɪn] [ðə; ði] [best] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [tɜːm] , [ˈɔːlweɪz]

He	was	a	perfect	gentleman	,	in	the	best	sense	of	that	term	,	always
他	曾是	一个	完美的	绅士	,	在	这	最好的	感觉	的	那	学期	,	总是

[kənˈsɪdərət] ,

considerate	,
周到	,

他是一位完美的绅士，是真正意义上的绅士，总是体贴周到。

[ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [duː; də] [ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] , [ɔː(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wɜːd] .

and	quick	to	see	where	he	might	do	a	kindness	,	or	say	a	pleasant	word	.
和	快的	到	看	在哪里	他	可能	做	一个	仁慈	,	或者	说	一个	令人愉快的	单词	.

他总是能敏锐地察觉到自己可以在哪里做些好事，或者说句好话。

[ðə; ði] [ˌselɪˈbreɪʃn] [ɒv; əv] [ˈlɔːŋˌfɛloʊz] [ˈsev(ə)nti] - [fɪfθ] [ˈbɜːθdeɪ] [baɪ] [skuːl] - [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)]

The	celebration	of	Longfellow's	seventy	-	fifth	birthday	by	school	-	children	all	over
这	庆典	的	朗费罗的	七十	-	第五	生日	经过	学校	-	孩子们	全部	超过

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [naʊ] —

the	country	is	something	that	those	children	must	be	glad	to	think	of	now	—
这	国家	是	某物	那	那些	孩子们	必须	是	高兴的	到	思考	的	现在	—

[glæd] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd]

glad	to	remember	that	the	poet	knew	how	much	they	cared	for	him	and
高兴的	到	记住	那	这	诗人	知道	如何	很多	他们	关心	为了	他	和

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .

for	what	he	had	written	.
为了	什么	他	有	书面	.

全国各地的小学生庆祝朗费罗七十五岁生日，这让孩子们现在一定很高兴——他们很高兴能记住，这位诗人知道他们有多么关心他以及他所写的作品。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [blaɪnd] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [hæv; həv] [tuː; tə] [riːd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfɪŋgəz] ,

Even	the	blind	children	,	who	have	to	read	with	their	fingers	,
甚至	这	瞎的	孩子们	,	WHO	有	到	读	和	他们的	手指	,

就连那些只能用手指阅读的盲童，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

were	enjoying	his	songs	with	the	rest	.
是	享受	他的	歌曲	和	这	休息	.

和其他人一起欣赏他的歌曲。

[haʊ] [ˈplez(ə)nt] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [hɪm] !

How	pleasant	that	must	have	been	to	him	!
如何	令人愉快的	那	必须	有	到过	到	他	!

对他来说，那该是多么令人愉快啊！

['sɜːt(ə)nli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Certainly	**,**	**as**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**,**
当然	,	作为	它	似乎	到	我	,

当然，在我看来，

[ðə; ði] [best] ['trɪbjuːt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən] [peɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	**best**	**tribute**	**that**	**the**	**young**	**people**	**of**	**the**	**country**	**can**	**pay**	**to**	**his**
这	最好的	贡	那	这	年轻的	人们	的	这	国家	能	支付	到	他的

['meməri] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] .

memory	**is**	**to**	**become**	**more**	**familiar**	**with**	**his**	**poems**	**.**
记忆	是	到	变得	更多的	熟悉的	和	他的	诗歌	.

全国青年对他最好的缅怀方式，就是多了解他的诗歌。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn][hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm]

We	**should**	**not**	**wait**	**until**	**a**	**great**	**and**	**good**	**man**	**has**	**left**	**us**	**before**	**giving**	**him**
我们	应该	不是	等待	直到	一个	伟大的	和	好的	男人	有	左边	我们	前	给予	他

['ɒnə(r)] ,

honor	**,**
荣誉	,

我们不应该等到一位伟大而善良的人离世后才去尊敬他，

[ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

or	**trying**	**to**	**understand**	**what**	**he**	**has**	**done**	**for**	**us**	**.**
或者	尝试	到	理解	什么	他	有	完毕	为了	我们	.

或者试图理解他为我们做了什么。

[ə; eɪ] ['drɪəri] [wɜːld] ['aʊəz] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['poʊəts] - [sɔːŋz] ['ekəʊɪŋ] [θruː]

A	**dreary**	**world**	**ours**	**would**	**be**	**,**	**if**	**there**	**were**	**no**	**poets**	**'**	**songs**	**echoing**	**through**
一个	凄凉	世界	我们的	会	是	,	如果	那里	是	不	诗人	-	歌曲	回声	通过

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	**;**
它	;

如果没有诗人的歌声在世间回荡，我们的世界将会多么沉闷乏味；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['pəʊətri][ɒv; əv][ɪts]

and	**we**	**may**	**be**	**proud**	**of**	**our**	**country**	**that**	**it**	**has**	**a**	**poetry**	**of**	**its**
和	我们	可能	是	自豪的	的	我们的	国家	那	它	有	一个	诗	的	它是

[əʊn] ,

own	**,**
自己的	,

我们或许应该为我们国家拥有自己的诗歌而感到自豪。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [pə'zes] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

which	**it**	**is**	**for**	**us**	**to**	**know**	**and**	**possess**	**for**	**ourselves**	**.**
哪个	它	是	为了	我们	到	知道	和	具有	为了	我们自己	.

这是我们应该自己去了解和掌握的。

['lɒŋˌfeləʊ] [hæz; həz] [sed] :

Longfellow	**has**	**said**	**:**
朗费罗	有	说	:

朗费罗曾说过：

" [wɒt] [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst]

"	**What**	**the**	**leaves**	**are**	**to**	**the**	**forest**
"	什么	这	树叶	是	到	这	森林

树叶之于森林

[wɪð] [laɪt] [ænd; ənd][eə(r)][ænd; ənd] [fuːd] ,

With	**light**	**and**	**air**	**and**	**food**	**,**
和	光	和	空气	和	食物	,

有了光、空气和食物，

[eə(r)][ðeə(r)] [swiːt] [ænd; ənd]['tendə(r)][dʒuːs]

Ere	their	sweet	and	tender	juices
埃雷	他们的	甜的	和	投标	果汁

它们甜美柔嫩的汁液

[hæv; həv] [biːn] ['hɑːd(ə)nd] ['ɪntuː] [wʊd] ,

Have	been	hardened	into	wood	,
有	到过	硬化	进入	木头	,

已经硬化成木头了，

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] " :

That	to	the	world	,	are	children	"	:
那	到	这	世界	,	是	孩子们	"	:

对世界而言，他们就是孩子：

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋz] .

and	something	like	this	we	may	say	of	his	songs	.
和	某物	喜欢	这	我们	可能	说	的	他的	歌曲	.

我们也可以这样评价他的歌曲。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ɔːl] [truː] ['pəʊətri][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

There	is	in	all	true	poetry	a	freshness	of	life	which	makes	the	writer	of	it
那里	是	在	全部	真的	诗	一个	新鲜	的	生活	哪个	制作	这	作家	的	它

[ɪ'mɔːt(ə)l] .

immortal	.
不朽	.

真正的诗歌都有一种鲜活的生命力，使诗人得以永垂不朽。

[ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [hæz; həz] [pɑːst] [frɒm; frəm] [saɪt] ,

The	singer	so	much	beloved	has	passed	from	sight	,
这	歌手	所以	很多	心爱	有	通过了	从	视线	,

这位深受爱戴的歌手已经离我们而去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	music	of	his	voice	is	in	the	air	,	and	,	listening	to	it	,
但	这	音乐	的	他的	嗓音	是	在	这	空气	,	和	,	聆听	到	它	,

但他的声音如同音乐般萦绕在空气中，聆听着，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [daɪ] .

we	know	that	he	can	not	die	.
我们	知道	那	他	能	不是	死	.

我们知道他不会死。

[ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [deɪ]

Inauguration	Day
就职典礼	天

就职日

[mɑːtʃ] [fɔːr]

March	4
行进	4

3月4日

[ðə; ði] [deɪt] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] - ,

The	date	was	settled	by	the	old	Congress	of	the	Confederation	in	1788	,
这	日期	曾是	定居	经过	这	老的	国会	的	这	联盟	在	-	,

该日期由邦联旧国会于1788年确定。

[wen] [ðə; ði][prə'siːdʒə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] .

when	the	procedure	was	established	for	the	election	of	a	President	.
什么时候	这	程序	曾是	已确立的	为了	这	选举	的	一个	总统	.

总统选举程序确立之时。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlektərəl] [ˈkɒlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ˈwenzdeɪ] [ɒv; əv]

It	was	decreed	that	the	Electoral	College	should	meet	on	the	first	Wednesday	of
它	曾是	颁布	那	这	选举	大学	应该	见面	在	这	第一的	周三	的

['dʒænjuəri] ,

January	,
一月	,

法令规定，选举团应于一月的第一个星期三召开会议。

[ðə; ði] [vəʊts] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['wenzdeɪ] [ɒv; əv]

the	votes	be	counted	by	the	House	of	Representatives	on	the	first	Wednesday	of
这	投票	是	计数	经过	这	房子	的	代表	在	这	第一的	周三	的

['februəri] ,

February	,
二月	,

众议院将于二月的第一个星期三清点选票。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [biː; bi] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['wenzdeɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

and	the	President	be	inaugurated	on	the	first	Wednesday	of	March	.
和	这	总统	是	就职典礼	在	这	第一的	周三	的	行进	.

总统将于三月的第一个星期三宣誓就职。

[ðɪs] [mɑːtʃ] [deɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] 4th .

This	March	date	was	the	4th	.
这	行进	日期	曾是	这	4th	.

今年三月的日期是4号。

[mɑːtʃ] [fɔːr][hæz; həz] [biːn] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [deɪ] ['evə(r)] [sɪns] .

March	4	has	been	Inauguration	Day	ever	since	.
行进	4	有	到过	就职典礼	天	曾经	自从	.

自那以后，3月4日就一直是就职典礼日。

[haʊ] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ɪz] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd]

HOW	A	PRESIDENT	IS	INAUGURATED
如何	一个	总统	是	就职典礼

总统就职典礼流程

[baɪ] ['klɪfəd] ['haʊəd]

BY	CLIFFORD	HOWARD
经过	克利福德	霍华德

作者：克利福德·霍华德

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ,

As	you	will	remember	,
作为	你	将要	记住	,

你应该还记得，

['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd]

Thomas	Jefferson	was	the	first	President	of	our	country	to	be	inaugurated
托马斯	杰斐逊	曾是	这	第一的	总统	的	我们的	国家	到	是	就职典礼

[æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

at	Washington	.
在	华盛顿	.

托马斯·杰斐逊是我国第一位在华盛顿宣誓就职的总统。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

This	took	place	in	the	year	1801	,
这	采取	地方	在	这	年	-	,

这件事发生在1801年。

[wen] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] ;

when	our	national	capital	was	not	much	more	than	a	year	old	;
什么时候	我们的	国家的	首都	曾是	不是	很多	更多的	比	一个	年	老的	;

当我们的首都建成还不到一年的时候；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] [frɒm; frəm]

and	you	may	imagine	that	the	city	was	a	very	different	-	looking	place	from
和	你	可能	想象	那	这	城市	曾是	一个	非常	不同的	-	寻找	地方	从

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

what	it	is	to	-	day	.
什么	它	是	到	-	天	.

你可以想象，这座城市当时的景象与今天截然不同。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['mʌdi] [striːts] [ænd; ənd] [ə'baʊt]

But	now	instead	of	a	straggling	town	with	a	few	muddy	streets	and	about
但	现在	反而	的	一个	零散的	镇	和	一个	很少	浑	街道	和	关于

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] ,

three	thousand	inhabitants	,
三	千	居民	,

但现在，这里不再是一个只有几条泥泞街道、居民约三千人的零散小镇，

['dʒefəs(ə)n] [wʊd] [faɪnd]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪtɪz] [ɒn][ðə; ði]

Jefferson	would	find	our	national	capital	one	of	the	most	beautiful	cities	on	the
杰斐逊	会	寻找	我们的	国家的	首都	一	的	这	最多	美丽的	城市	在	这

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

face	of	the	earth	,
脸	的	这	地球	,

杰斐逊会认为我们的首都是地球上最美丽的城市之一。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ;

with	a	population	of	nearly	three	hundred	thousand	;
和	一个	人口	的	几乎	三	百	千	;

人口近三十万；

[ænd; ənd][ɒn] [mɑːtʃ] [fɔːr][hiː; hi] [wʊd] [bɪ'həʊld][ə; eɪ] [siːn] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .

and	on	March	4	he	would	behold	a	scene	such	as	he	never	dreamed	of	.
和	在	行进	4	他	会	看哪	一个	场景	这样的	作为	他	绝不	梦见	的	.

3月4日，他将目睹他做梦也想不到的景象。

['θaʊzəndz] [ɒv; əv][flægz][flaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,

Thousands	of	flags	fly	from	the	house	-	tops	and	windows	,
数千	的	旗帜	飞	从	这	房子	-	最高额	和	视窗	,

成千上万面旗帜在屋顶和窗户上飘扬，

[braɪt] - ['kʌlәd] ['bʌntɪŋ] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ə'dɔːnz] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,

bright	-	colored	bunting	in	beautiful	designs	adorns	the	great	public	buildings	,
明亮的	-	有色	彩旗	在	美丽的	设计	装饰	这	伟大的	民众	建筑物	,

色彩鲜艳、设计精美的彩旗装点着宏伟的公共建筑。

[ɔːl][ðə; ði] [stɔːz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['geɪli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [flægz][ænd; ənd]

all	the	stores	and	business	houses	are	gaily	decorated	with	flags	and
全部	这	商店	和	商业	房屋	是	兴高采烈地	装饰	和	旗帜	和

['strimər] ,

streamers	,
主播	,

所有商店和商铺都挂满了彩旗和彩带，装饰得喜气洋洋。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['prez(ə)nts][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['hɒlədeɪ] ,

and	everything	presents	the	appearance	of	a	great	and	glorious	holiday	,
和	一切	礼物	这	外貌	的	一个	伟大的	和	辉煌	假期	,

一切都呈现出盛大而辉煌的节日景象。

[waɪl] [ðə; ði] [striːts] [swɔːm] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]

while	the	streets	swarm	with	the	hundreds	of	thousands	of	people	who	have
尽管	这	街道	蜂群	和	这	数百	的	数千	的	人们	WHO	有

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][grænd]

come	to	the	city	from	all	parts	of	the	country	to	take	part	in	the	grand
来	到	这	城市	从	全部	部分	的	这	国家	到	拿	部分	在	这	盛大

[ˌselɪ'breɪʃn] .

celebration	.
庆典	.

与此同时，街道上挤满了从全国各地来到这座城市参加盛大庆祝活动的数十万民众。

['evribɒdi] [ɪz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənjuː] , [weə(r)] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ɪz][tuː; tə] [mɑːtʃ] .

Everybody	is	moving	toward	Pennsylvania	Avenue	,	where	the	parade	is	to	march	.
大家	是	移动	朝向	宾夕法尼亚州	大街	,	在哪里	这	游行	是	到	行进	.

大家都朝着宾夕法尼亚大道走去，游行队伍将在那里行进。

[nəʊ] , [nɒt] ['evribɒdi] : [sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

No	,	not	everybody	:	some	fifty	or	sixty	thousand	make	their	way	to	the	Capitol	,
不	,	不是	大家	:	一些	五十	或者	六十	千	制作	他们的	方式	到	这	国会大厦	,

不，并非所有人：大约有五六万人前往国会大厦。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] ['eksəsaɪzɪz] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]

so	as	to	get	a	glimpse	of	the	inauguration	exercises	that	take	place	on	the
所以	作为	到	得到	一个	一瞥	的	这	就职典礼	练习	那	拿	地方	在	这

[iːst] ['pɔːtɪkəʊ] ;

east	portico	;
东方	门廊	;

以便一睹在东门廊举行的就职典礼仪式；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [wɪl] [nɒt] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [wʌn] [ə'klɑːk] ,

and	although	the	ceremonies	will	not	begin	until	nearly	one	o'clock	,
和	虽然	这	仪式	将要	不是	开始	直到	几乎	一	点钟	,

尽管仪式要到将近一点钟才会开始，

[ðə; ði] [greɪt] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪz] [pækt] [wɪð] ['piːp(ə)l] [θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt]

the	great	space	in	front	of	the	Capitol	is	packed	with	people	three	hours	before	that
这	伟大的	空间	在	正面	的	这	国会大厦	是	包装	和	人们	三	小时	前	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

国会大厦前的空地在活动开始前三个小时就挤满了人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [kʌm] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]

some	of	them	having	come	as	early	as	eight	o'clock	in	the	morning	to
一些	的	他们	拥有	来	作为	早期的	作为	八	点钟	在	这	早晨	到

[biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] .

be	sure	of	getting	a	good	view	.
是	当然	的	获得	一个	好的	看法	.

为了确保能获得良好的观赏位置，有些人甚至早上八点就到了。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənjuː][ɪz] [klɪəd] [ɒv; əv][ɔːl] [striːt] - [kɑːz] , ['kærɪdʒɪz] ,

Early	in	the	morning	Pennsylvania	Avenue	is	cleared	of	all	street	-	cars	,	carriages	,
早期的	在	这	早晨	宾夕法尼亚州	大街	是	已清除	的	全部	街道	-	汽车	,	马车	,

[ænd; ənd] ['baɪsɪklz] ,

and	bicycles	,
和	自行车	,

清晨，宾夕法尼亚大道上的所有有轨电车、马车和自行车都被清空了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪz] [ə'lɔʊd] [tuː; tə][step] [ɒf] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

and	no	one	is	allowed	to	step	off	the	sidewalk	.
和	不	一	是	允许	到	步	离开	这	人行道	.

任何人都不允许离开人行道。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['waɪə(r)] [rəʊp] [ɪz] [stretʃt] [ə'lɒŋ] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævənju:] ,

A	strong	wire	rope	is	stretched	along	each	side	of	the	avenue	,
一个	强的	金属丝	绳索	是	拉伸	沿着	每个	边	的	这	大街	,

大道两侧拉起了一根结实的钢丝绳。

[səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] .

so	as	to	prevent	people	from	getting	into	the	street	.
所以	作为	到	防止	人们	从	获得	进入	这	街道	.

以防止人们涌上街头。

[su:n] ['evri] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['bælkəni] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [spek'tetər] .

Soon	every	window	and	balcony	along	the	line	is	crowded	with	spectators	.
很快	每一个	窗户	和	阳台	沿着	这	线	是	挤	和	观众	.

很快，沿线的每个窗户和阳台上都挤满了观众。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ru:fs] [ɑ:(r); ə(r)] [blæk] [wɪð] ['pi:p(ə)l] ,

Even	the	roofs	are	black	with	people	,
甚至	这	屋顶	是	黑色的	和	人们	,

连屋顶都挤满了人，黑压压的。

[ænd; ənd] [smɔ:l] [bɔɪz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [pɜ:tʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:z] ,

and	small	boys	may	be	seen	perched	among	the	branches	of	the	trees	,
和	小的	男孩们	可能	是	已见	栖息	之中	这	分支	的	这	树木	,

可以看到小男孩们栖息在树枝间，

[ɔ:(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] - [laɪt] [pəʊlz] .

or	hanging	on	to	the	electric	-	light	poles	.
或者	绞刑	在	到	这	电的	-	光	杆子	.

或者抓住电线杆。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['nɪəli] [θri:] [maɪlz] , [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:t] ,

For	a	distance	of	nearly	three	miles	,	on	each	side	of	the	street	,
为了	一个	距离	的	几乎	三	英里	,	在	每个	边	的	这	街道	,

在街道两侧近三英里的范围内，

['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [pækt] [səʊ] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm]

people	are	packed	so	closely	together	that	it	is	almost	impossible	for	them
人们	是	包装	所以	密切	一起	那	它	是	几乎	不可能的	为了	他们

[tu:; tə] [mu:v] .

to	move	.
到	移动	.

人们挤在一起，几乎无法移动。

[ɪn] ['evri] [pɑ:k] [ænd; ənd] ['əʊpən] [speɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [lɑ:dʒ] ['wʊdn] [stændz] [hæv; həv] [bi:n]

In	every	park	and	open	space	along	the	line	large	wooden	stands	have	been
在	每一个	公园	和	打开	空间	沿着	这	线	大的	木制的	站立	有	到过

[ɪ'rektɪd] ;

erected	;
竖立	;

沿线的每个公园和空地都竖起了大型木制看台；

[ænd; ənd] [ði:z] , [tu:] , [ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [si:ts] .

and	these	,	too	,	are	filled	with	those	who	are	willing	to	pay	for	seats	.
和	这些	,	也	,	是	已填	和	那些	WHO	是	愿意的	到	支付	为了	座位	.

这些座位上也坐满了愿意付费购买座位的人。

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [pə'reɪd] [drɔ:z] [nɪə(r)] , [ðə; ði] [kraʊdz] [bɪ'kʌm] ['restləs]

As	the	time	for	the	morning	parade	draws	near	,	the	crowds	become	restless
作为	这	时间	为了	这	早晨	游行	平局	靠近	,	这	人群	变得	不安

[wɪð] ['i:gənəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

with	eagerness	and	excitement	.
和	渴望	和	激动	.

随着早晨游行时间的临近，人群变得焦躁不安，兴奋不已。

[pə'li:smən] [ɒn] ['hɔ:sbæk] [dæʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənju:] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz]

Policemen	**on**	**horseback**	**dash**	**up**	**and**	**down**	**the**	**avenue**	**to**	**see**	**that**	**the**	**road**	**is**
警察	在	马背	短跑	向上	和	向下	这	大街	到	看	那	这	路	是

[klɪə(r)] ,

clear	**,**
清除	,

骑警在大道上来回奔跑，确认道路畅通。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['tru:pə(r)] [ɔ:(r)] ['mesɪndʒə(r)] [ɪn] [braɪt] ['ju:nɪfɔ:m] ['gæləps] [pɑ:st] .

and	**every**	**now**	**and**	**then**	**a**	**trooper**	**or**	**messenger**	**in**	**bright**	**uniform**	**gallops**	**past**	**.**
和	每一个	现在	和	然后	一个	骑警	或者	信使	在	明亮的	制服	疾驰	过去的	.

不时会有身着鲜艳制服的骑兵或信使策马飞驰而过。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bu:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kænən] [ɪz] [hɜ:d] .

Suddenly	**the**	**boom**	**of**	**a**	**cannon**	**is**	**heard**	**.**
突然	这	繁荣	的	一个	大炮	是	听到	.

突然传来一声炮响。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [rəʊl] [ɒv; əv] [drʌmz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	**next**	**moment**	**there**	**comes**	**the**	**distant**	**roll**	**of**	**drums**	**,**	**and**	**then**	**,**
这	下一个	片刻	那里	来	这	遥远	卷	的	鼓	,	和	然后	,

紧接着，远处传来隆隆的鼓声，然后，

[ə'mɪd] [ðə; ði] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['mju:zɪk] [ɒv; əv] [brɑ:s] [bændz] [ænd; ənd] [trə'mendəs] ['tʃɪərɪŋ] ,

amid	**the**	**inspiring**	**music**	**of**	**brass**	**bands**	**and**	**tremendous**	**cheering**	**,**
之中	这	鼓舞人心	音乐	的	黄铜	乐队	和	巨大的	欢呼	,

在振奋人心的铜管乐队音乐和热烈的欢呼声中，

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'pɪəz] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənju:] [ɒn] [ɪts] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæpɪtl] .

the	**procession**	**appears**	**moving**	**slowly**	**down**	**the**	**avenue**	**on**	**its**	**way**	**to**	**the**	**Capitol**	**.**
这	游行	出现	移动	缓慢地	向下	这	大街	在	它是	方式	到	这	国会大厦	.

游行队伍似乎正沿着大道缓缓行进，前往国会大厦。

['raɪdɪŋ] [ə'hed] [ɪz] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] [pə'li:s] — [bɪg] , ['brɔ:ni] ['feloʊz] , [wɪð] ['glɪtərɪŋ]

Riding	**ahead**	**is**	**a**	**squad**	**of**	**mounted**	**police**	**—**	**big**	**,**	**brawny**	**fellows**	**,**	**with**	**glittering**
骑术	前方	是	一个	队	的	安装	警察	—	大的	,	强壮的	伙伴们	,	和	闪闪发光

[brɑ:s] ['bʌtnz] .

brass	**buttons**	**.**
黄铜	按钮	.

前面是一队骑警——身材高大魁梧，胸前佩戴着闪闪发光的黄铜纽扣。

['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] [kʌm] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [tru:ps] [ænd; ənd] ['neɪv(ə)l] ['fɔ:sɪz] ,

After	**them**	**come**	**the**	**United**	**States**	**troops**	**and**	**naval**	**forces**	**,**
后	他们	来	这	团结的	各州	军队	和	海军	力量	,

随后是美国陆军和海军部队。

[ɑ:md] [wɪð] [ðeə(r)] ['raɪflz] [ænd; ənd] ['seɪbə(r)] [ðæt] [flæʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

armed	**with**	**their**	**rifles**	**and**	**sabers**	**that**	**flash**	**in**	**the**	**sunlight**	**,**
武装	和	他们的	步枪	和	光剑	那	闪光	在	这	阳光	,

他们手持步枪和在阳光下闪闪发光的军刀，

[ænd; ənd] ['mɑ:rtʃɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [mə'ri:n] [bænd] , [waɪl] ['rʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)]

and	**marching**	**to**	**the**	**music**	**of**	**the**	**famous**	**Marine**	**Band**	**,**	**while**	**rumbling**	**over**
和	行军	到	这	音乐	的	这	著名的	海洋	乐队	,	尽管	隆隆声	超过

[ðə; ði] [hɑ:d] ,

the	**hard**	**,**
这	难的	,

伴着著名的海军陆战队乐队的音乐，隆隆地走过坚硬的地面。

[smu:ð] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævənju:] [kʌm] [ðə; ði] [bɪg] ['kænənz] [drɔ:n] [baɪ] ['paʊəf(ə)l] ['hɔ:sɪz] .

smooth	**pavement**	**of**	**the**	**avenue**	**come**	**the**	**big**	**cannons**	**drawn**	**by**	**powerful**	**horses**	**.**
光滑的	路面	的	这	大街	来	这	大的	大炮	绘制	经过	强大的	马匹	.

平坦的大道上，巨大的火炮由强壮的马拉着驶来。

[ðen] [ə'pɪəz] [ðə; ði] [tʃi:f] ['mɑ:ʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] [hɔ:s] ,

Then	appears	the	chief	marshal	of	the	parade	on	his	spirited	horse	,
然后	出现	这	首席	元帅	的	这	游行	在	他的	精神抖擞	马	,

随后，游行队伍的总指挥骑着他那匹骏马出现了。

['hedɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] - [gɑ:d] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði]['əʊpən] ['kærɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

heading	the	body	-	guard	of	soldiers	that	surround	the	open	carriage	containing	the
标题	这	身体	-	警卫	的	士兵	那	环绕	这	打开	运输	包含	这

['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] - [ɪ'lekt] ,

President	and	the	President	-	elect	,
总统	和	这	总统	-	选	,

率领着护卫总统和候任总统乘坐的敞篷马车的士兵卫队，

['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .

sitting	side	by	side	.
坐着	边	经过	边	.

并排坐着。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [drɔ:n] [baɪ][fɔ:(r)] ['hænsəm] ['hɔ:sɪz] , [rəʊlz] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɪts]

As	the	carriage	,	which	is	drawn	by	four	handsome	horses	,	rolls	slowly	along	with	its
作为	这	运输	,	哪个	是	绘制	经过	四	英俊的	马匹	,	卷	缓慢地	沿着	和	它是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔkju:pənts] ,

distinguished	occupants	,
杰出的	居住者	,

由四匹骏马拉着的马车缓缓驶过，车上坐着尊贵的乘客。

[men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌŋz] ,

men	and	boys	shout	and	cheer	at	the	top	of	their	lungs	,
男人	和	男孩们	喊	和	欢呼	在	这	顶部	的	他们的	肺	,

男人们和男孩们扯着嗓子大声喊叫欢呼，

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ðeə(r)][hæts]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] [wen] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [gɪv] [aʊt] ,

and	throw	their	hats	into	the	air	when	their	voices	give	out	,
和	扔	他们的	帽子	进入	这	空气	什么时候	他们的	声音	给	出去	,

当嗓子哑了的时候，他们会把帽子抛向空中。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [weɪv] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌi:fs] [ænd; ənd] [hə'rɑ:] [wɪð] [ðə; ði] [rest]

while	the	women	and	girls	wave	their	handkerchiefs	and	hurrah	with	the	rest
尽管	这	女性	和	女孩们	海浪	他们的	手帕	和	欢呼	和	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

of	the	crowd	.
的	这	人群	.

妇女和女孩们挥舞着手帕，和人群一起欢呼。

[wɪð] [hæt][ɪn][hænd] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] - [ɪ'lekt] [smaɪlz] [ænd; ənd] [bəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

With	hat	in	hand	,	the	President	-	elect	smiles	and	bows	to	the	right	and	the
和	帽子	在	手	,	这	总统	-	选	微笑	和	弓	到	这	正确的	和	这

[left] ;

left	;
左边	;

当选总统手捧帽子，面带微笑地向左右两边鞠躬致意；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][bændz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ['tʃɪərɪŋ] , [h'ændkətʃˌi:fs] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd]

and	with	the	bands	playing	and	people	cheering	,	handkerchiefs	fluttering	and
和	和	这	乐队	玩耍	和	人们	欢呼	,	手帕	飘动	和

[flægz] ['flaɪɪŋ] ,

flags	flying	,
旗帜	飞行	,

乐队演奏着，人们欢呼雀跃，手帕飘扬，旗帜飞舞，

[hiː; hi] [əˈraivz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [nuːn] .

he	arrives	at	the	Capitol	a	few	minutes	before	noon	.
他	到达	在	这	国会大厦	一个	很少	分钟	前	中午	.

他于中午前几分钟抵达国会大厦。

[hɪə(r)][hiː; hi] [miːts] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈraʊzɪŋ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː]

Here	he	meets	with	another	rousing	reception	from	the	great	mass	of	people	who
这里	他	满足	和	其他	振奋人心的	接待	从	这	伟大的	大量的	的	人们	WHO

[hæv; həv] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈaʊəz] ;

have	been	waiting	for	him	for	two	or	three	hours	;
有	到过	等待	为了	他	为了	二	或者	三	小时	;

在这里，他再次受到了热烈的欢迎，大批民众已经等了他两三个小时了；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈefəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [pəˈliːs] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]

and	it	requires	all	the	efforts	of	a	small	army	of	police	to	open	the
和	它	需要	全部	这	努力	的	一个	小的	军队	的	警察	到	打开	这

[wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

way	for	him	and	his	party	to	pass	into	the	Capitol	.
方式	为了	他	和	他的	派对	到	经过	进入	这	国会大厦	.

需要动用大量警力才能为他和他的随行人员开辟道路，让他们进入国会大厦。

['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən]

GENERAL	GEORGE	WASHINGTON
一般的	乔治	华盛顿

乔治·华盛顿将军

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˌnɔːgjəˈreɪʃn]

ON	THE	WAY	TO	HIS	INAUGURATION
在	这	方式	到	他的	就职典礼

在前往就职典礼的路上

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈdʒɜːn] ,

The	House	of	Representatives	is	about	to	adjourn	,
这	房子	的	代表	是	关于	到	休会	,

众议院即将休会。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [tuː; tə]

and	many	of	its	members	have	already	come	over	to	the	Senate	to
和	许多	的	它是	成员	有	已经	来	超过	到	这	参议院	到

['wɪtnəs] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] [ðeə(r)] .

witness	the	closing	exercises	there	.
证人	这	结束	练习	那里	.

许多成员已经来到参议院，见证那里的闭幕式。

['ekstrə] [tʃeəz] [ænd; ənd] [siːts] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['meni]

Extra	chairs	and	seats	have	been	brought	in	for	them	and	the	many
额外的	椅子	和	座位	有	到过	带来	在	为了	他们	和	这	许多

['ʌðə(r)] ['prɒmɪnənt] [əˈfɪʃ(ə)lz] [huː] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] ['gæðəd] [ðeə(r)] ,

other	prominent	officials	who	also	have	gathered	there	,
其他	著名的	官员	WHO	还	有	聚集	那里	,

为了方便他们以及聚集在那里的其他许多重要官员，现场增设了椅子和座椅。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪvi] , [ðə; ði][dˈʒʌstɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

including	the	officers	of	the	army	and	the	navy	,	the	justices	of	the
包括	这	警官	的	这	军队	和	这	海军	,	这	法官们	的	这

[suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [kɔːt] ,

Supreme	Court	,
最高	法庭	,

其中包括陆军和海军军官、最高法院法官，

[ðə; ði]['kæbɪnət] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrən] [æm'bæsədəz] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] ,

the	cabinet	officers	,	and	the	foreign	ambassadors	and	ministers	,
这	内阁	警官	,	和	这	外国的	大使们	和	部长们	,

内阁成员、外国大使和部长们

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [ɪn][ðeə(r)] ['gɔːdʒəs] [steɪt] [rəʊbz] .

many	of	whom	are	dressed	in	their	gorgeous	state	robes	.
许多	的	谁	是	穿着	在	他们的	华丽的	状态	长袍	.

他们当中许多人身着华丽的礼服。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] , ['kɒŋgres] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət] [nuːn] ;

According	to	law	,	Congress	must	come	to	an	end	at	noon	;
根据	到	法律	,	国会	必须	来	到	一个	结尾	在	中午	;

根据法律规定，国会必须在中午结束会议；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['pɑːti] [hæz; həz][nɒt] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [wen] [ðə; ði] ['senət] [klɒk]

but	if	the	presidential	party	has	not	made	its	appearance	when	the	Senate	clock
但	如果	这	总统	派对	有	不是	制成	它是	外貌	什么时候	这	参议院	钟

[ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [twelv] ,

is	about	to	point	to	twelve	,
是	关于	到	观点	到	十二	,

但如果总统所在政党在参议院时钟即将指向十二点时仍未露面，

[ðə; ði][hændz][ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][geɪn] [taɪm] .

the	hands	are	moved	back	a	few	minutes	so	as	to	gain	time	.
这	双手	是	已搬	后退	一个	很少	分钟	所以	作为	到	获得	时间	.

为了争取时间，比赛进程被推迟了几分钟。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][hændz][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [twelv] , ['evribɒdi]

And	before	the	hands	are	allowed	to	get	around	to	twelve	,	everybody
和	前	这	双手	是	允许	到	得到	大约	到	十二	,	大家

[hæz; həz] [ə'raɪvd] ,

has	arrived	,
有	到达的	,

还没等轮到十二点，所有人都到齐了。

['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] ['redinəs] ,

everything	is	in	readiness	,
一切	是	在	准备就绪	,

一切准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [hæz; həz] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [tuː; tə]

and	the	President	of	the	Senate	has	administered	the	oath	of	office	to
和	这	总统	的	这	参议院	有	管理	这	誓言	的	办公室	到

[hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] ,

his	successor	,
他的	接班人	,

参议院议长已为其继任者主持了就职宣誓仪式。

[ðə; ði] [njuː] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [huː] [æt; ət][wʌns] [kɔːlz][æn; ən]['ekstrə]

the	new	Vice	-	President	of	the	United	States	,	who	at	once	calls	an	extra
这	新的	副	-	总统	的	这	团结的	各州	,	WHO	在	一次	呼叫	一个	额外的

['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] ,

session	of	the	Senate	,
会议	的	这	参议院	,

美国新任副总统立即召集参议院召开特别会议。

[səʊ] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [i'læps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːθ]

so	that	not	a	moment	elapses	between	the	death	of	one	session	and	the	birth
所以	那	不是	一个	片刻	时间流逝	之间	这	死亡	的	一	会议	和	这	出生

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

of	another	.
的	其他	.

因此，一次会议结束到另一次会议开始之间，没有一刻的间隔。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] [ə'dres] [baɪ][ðə; ði] [vaɪs] -

Then	,	after	a	short	prayer	by	the	chaplain	and	a	brief	address	by	the	Vice	-
然后	,	后	一个	短的	祷告	经过	这	牧师	和	一个	简短的	地址	经过	这	副	-

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

随后，在牧师简短祈祷和副总统简短致辞之后，

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [fɔːm] [ɪn] [laɪn] , [ænd; ənd] ,

the	distinguished	people	gathered	in	the	Senate	form	in	line	,	and	,
这	杰出的	人们	聚集	在	这	参议院	形式	在	线	,	和	,

聚集在参议院的各位杰出人士列队等候，然后，

['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːrtərz] , [ðeɪ] [mɑːtʃ] [ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] [prə'seʃ(ə)n]

headed	by	a	company	of	newspaper	reporters	,	they	march	in	dignified	procession
标题	经过	一个	公司	的	报纸	记者	,	他们	行进	在	凝重	游行

[tuː; tə][ðə; ði][rəʊ'tʌndə] ,

to	the	rotunda	,
到	这	圆形大厅	,

在一群报社记者的带领下，他们庄严地列队走向圆形大厅。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

and	thence	to	the	platform	on	the	east	front	of	the	Capitol	.
和	因此	到	这	平台	在	这	东方	正面	的	这	国会大厦	.

然后前往国会大厦东侧的平台。

[ðə; ði][naɪn][d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] , [kləʊðd] [ɪn][ðeə(r)] [blæk] [rəʊbz] ,

The	nine	justices	of	the	Supreme	Court	,	clothed	in	their	black	robes	,
这	九	法官们	的	这	最高	法庭	,	穿着衣服	在	他们的	黑色的	长袍	,

最高法院的九位大法官身着黑色法袍，

[wɔːk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [fɜːst] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] - [ɪ'lekt] .

walk	out	on	the	platform	first	,	followed	by	the	President	-	elect	.
走	出去	在	这	平台	第一的	,	随后	经过	这	总统	-	选	.

首先走上讲台，随后是当选总统。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [kætʃɪz] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,

As	soon	as	the	crowd	catches	sight	of	him	,
作为	很快	作为	这	人群	捕获物	视线	的	他	,

人群一看到他，

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ʃaʊt] [breɪks] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [θrəʊt] , [ænd; ənd] ,

a	deafening	shout	breaks	forth	from	fifty	thousand	throats	,	and	,
一个	震耳欲聋	喊	休息	前进	从	五十	千	喉咙	,	和	,

五万个人的喉咙里爆发出震耳欲聋的呐喊声，而且，

[ə'mɪd][ðə; ði] [ɪn,θjuːzi'æstɪk] ['ʌprɔː(r)] [ðæt] [lɑːsts] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [hæts][ænd; ənd] [keɪnz] , [ʌm'breləz]

amid	the	enthusiastic	uproar	that	lasts	several	minutes	,	hats	and	canes	,	umbrellas
之中	这	热情的	骚动	那	持续时间	一些	分钟	,	帽子	和	拐杖	,	雨伞

[ænd; ənd] [h'ændkətʃˌiːfs] ,

and	handkerchiefs	,
和	手帕	,

在持续数分钟的热烈喧闹声中，帽子、拐杖、雨伞和手帕四处飞舞。

[ɑː(r); ə(r)] [weɪvd] [ə'lɒft] [ɔː(r)] [θrəʊn] ['waɪldli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [baɪ] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [ˌpætri'ɒtɪk] [ə'mɛrɪkənz]

are	waved	aloft	or	thrown	wildly	into	the	air	by	joyous	and	patriotic	Americans
是	挥手	高空	或者	抛掷	疯狂地	进入	这	空气	经过	欢乐	和	爱国	美国人

.

:

.

欢欣鼓舞、爱国的美国人将它们高高挥舞或疯狂抛向空中。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] - [ɪ'lekt] ['kɒmz] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Removing	his	hat	,	the	President	-	elect	comes	forward	,	and	,	turning	to	the
移除	他的	帽子	,	这	总统	-	选	来	向前	,	和	,	转弯	到	这

[tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

Chief	Justice	of	the	United	States	,
首席	正义	的	这	团结的	各州	,

当选总统脱帽致意，走上前去，转向美国首席大法官，

[teɪks] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

takes	the	oath	of	office	as	required	by	the	Constitution	.
需要	这	誓言	的	办公室	作为	必需的	经过	这	宪法	.

按照宪法规定宣誓就职。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['əʊnli] [ðəʊz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['plætfɔːm]

Then	comes	the	inaugural	address	,	which	,	of	course	,	only	those	near	the	platform
然后	来	这	就职典礼	地址	,	哪个	,	的	课程	,	仅有的	那些	靠近	这	平台

[ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

are	able	to	hear	.
是	有能力的	到	听到	.

接下来是就职演说，当然，只有站在讲台附近的人才能听到。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [kænt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː]

But	the	thirty	or	forty	thousand	who	can't	hear	the	speech	are	willing	to	agree
但	这	三十	或者	四十	千	WHO	不能	听到	这	演讲	是	愿意的	到	同意

[wɪð] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sed] ,

with	everything	that	is	said	,
和	一切	那	是	说	,

但是，那三四万听不到演讲的人却愿意同意演讲中所说的一切。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] .

and	every	little	while	they	shout	and	cheer	and	applaud	.
和	每一个	小的	尽管	他们	喊	和	欢呼	和	鼓掌	.

他们时不时地喊叫、欢呼、鼓掌。

[ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['gɑːfiːld]

THE	INAUGURATION	OF	PRESIDENT	GARFIELD
这	就职典礼	的	总统	加菲猫

加菲尔德总统就职典礼

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['ævənjuː] [hæz; həz] [biːn] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn]

All	this	time	the	crowd	on	the	avenue	has	been	patiently	waiting	for	the	return
全部	这	时间	这	人群	在	这	大街	有	到过	耐心	等待	为了	这	返回

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

of	the	President	.
的	这	总统	.

这段时间以来，大道上的人群一直在耐心等待总统的归来。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['eskɔːt] ;

The	morning's	procession	was	nothing	more	than	a	military	escort	;
这	早晨	游行	曾是	没有什么	更多的	比	一个	军队	护送	;

上午的游行只不过是一支军事护卫队；

[naʊ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [greɪt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ðə; ði][grænd] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [pə'reɪd] .

now	is	to	come	the	great	feature	of	the	day	—	the	grand	inauguration	parade	.
现在	是	到	来	这	伟大的	特征	的	这	天	—	这	盛大	就职典礼	游行	.

接下来就是今天的重头戏——盛大的就职典礼游行。

[ðə; ði] ['serɪmənɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][wʌn] ,

The	ceremonies	at	the	Capitol	are	over	at	half	-	past	one	,
这	仪式	在	这	国会大厦	是	超过	在	一半	-	过去的	一	,

国会大厦的仪式在一点半结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['prezɪdənt] [gəʊz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

and	the	new	President	goes	at	once	to	the	White	House	,
和	这	新的	总统	去	在	一次	到	这	白色的	房子	,

新总统立即前往白宫。

['griːtɪd] [wɪð] ['raʊzɪŋ] [tʃɪəz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,

greeted	with	rousing	cheers	all	along	the	way	,
问候	和	振奋人心的	干杯	全部	沿着	这	方式	,

一路都受到了热烈的欢呼声，

[ænd; ənd] [priˈpɛəz] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pə'reɪd] ['evə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]

and	prepares	to	review	the	greatest	parade	ever	seen	in	the	city	of	Washington
和	准备	到	审查	这	最	游行	曾经	已见	在	这	城市	的	华盛顿

.

:

.

并准备回顾华盛顿市有史以来规模最大的游行。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['kʌmpəniz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [klʌbz] , [bændz] ,

All	the	morning	,	companies	of	soldiers	,	political	clubs	,	bands	,
全部	这	早晨	,	公司	的	士兵	,	政治的	俱乐部	,	乐队	,

整个上午，成群的士兵、政治俱乐部、乐队……

[ænd; ənd] [drʌm] [kɔː(r)] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [mɑːtʃ] .

and	drum	corps	have	been	preparing	for	the	afternoon's	march	.
和	鼓	兵团	有	到过	准备	为了	这	下午	行进	.

鼓乐队一直在为下午的游行做准备。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [θˈaʊzəndz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] [ðæt]

There	are	so	many	thousands	who	are	going	to	take	part	in	the	parade	that
那里	是	所以	许多	数千	WHO	是	去	到	拿	部分	在	这	游行	那

['ɔːdərs] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ri'kwaiə] [ɔːl] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪn] [ræŋks] ['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm]

orders	have	been	given	requiring	all	companies	to	march	in	ranks	reaching	from
订单	有	到过	给定	需要	全部	公司	到	行进	在	排名	到达	从

[kɜːb] [tuː; tə] [kɜːb] ,

curb	to	curb	,
抑制	到	抑制	,

由于参加游行的人数众多，当局已下令所有公司列队行进，队伍要从路边延伸到路边。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [fiːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz]

a	distance	of	one	hundred	and	thirty	feet	,	and	to	follow	one	another	as
一个	距离	的	一	百	和	三十	脚	,	和	到	跟随	一	其他	作为

['kləʊsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

closely	as	possible	.
密切	作为	可能的	.

相距一百三十英尺，并尽可能紧密地跟随彼此。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɪz] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [ə'klɑːk] ; [ænd; ənd] ,

The	march	is	begun	a	little	before	two	o'clock	;	and	,
这	行进	是	开始	一个	小的	前	二	点钟	;	和	,

游行队伍在两点前不久开始；

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [sɪns] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] ,

although	the	people	have	been	standing	on	the	sidewalks	since	early	morning	,
虽然	这	人们	有	到过	常设	在	这	人行道	自从	早期的	早晨	,

尽管人们从清晨就一直站在人行道上，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ɪnˈθjuːziæzəm] [left] ,

they	have	plenty	of	enthusiasm	left	,
他们	有	很多	的	热情	左边	,

他们仍然充满热情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [həˈrɑː] [æz; əz] [ˈredʒɪmənt] [ˈɑːftə(r)] [ˈredʒɪmənt]

and	they	fill	the	air	with	their	shouts	and	hurrahs	as	regiment	after	regiment
和	他们	充满	这	空气	和	他们的	喊叫	和	万岁	作为	团	后	团

[ɒv; əv] [mægˈnɪfɪsntli] [drɪld] [ˈsəʊldʒəz] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [ˈmaːtʃiz] [baɪ] .

of	magnificently	drilled	soldiers	and	horses	marches	by	.
的	壮丽	钻孔	士兵	和	马匹	游行	经过	.

当一队队训练有素的士兵和战马列队行进时，他们的呐喊和欢呼声响彻云霄。

[ˈiːv(ə)n] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [læmps] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪtɪd] , [men] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈtræmpɪŋ]

Even	after	the	electric	lamps	are	lighted	,	men	and	horses	are	still	tramping
甚至	后	这	电的	灯	是	照明	,	男人	和	马匹	是	仍然	徒步旅行

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈævənjuː] ,

along	the	avenue	,
沿着	这	大街	,

即使电灯亮起，人们和马匹仍然沿着大道走来走去。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bændz] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd] [flægz] [ˈweɪvɪŋ] .

and	people	are	still	shouting	and	the	bands	playing	and	flags	waving	.
和	人们	是	仍然	喊叫	和	这	乐队	玩耍	和	旗帜	挥手	.

人们仍在呐喊，乐队仍在演奏，旗帜仍在飘扬。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [stændz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

And	all	this	time	the	President	stands	in	front	of	the	White	House	,
和	全部	这	时间	这	总统	站立	在	正面	的	这	白色的	房子	,

而总统始终站在白宫前。

[rɪˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [θˈaʊzəndz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [əˈlɒŋ] .

reviewing	the	marching	thousands	as	they	pass	along	.
复习	这	行军	数千	作为	他们	经过	沿着	.

检阅行进中的数千人。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [bɪg] [pəˈreɪd] [ˈfaɪnəli] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [æn; ən] [end] , [ðə; ði] [fesˈtiviti] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

But	although	the	big	parade	finally	comes	to	an	end	,	the	festivities	are	not
但	虽然	这	大的	游行	最后	来	到	一个	结尾	,	这	庆祝活动	是	不是

[jet] [ˈəʊvə(r)] .

yet	over	.
然而	超过	.

虽然盛大的游行终于结束了，但庆祝活动还没有结束。

[leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['sɪti][ɪz] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l]

Late	into	the	night	the	city	is	brilliantly	illuminated	by	magnificent	and	wonderful
晚的	进入	这	夜晚	这	城市	是	精彩	照明	经过	壮丽	和	精彩的

['faɪəwɜːks] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [sɜːtʃ] - [laɪts] [ðæt] [ʃaɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði]

fireworks	and	powerful	electric	search	-	lights	that	shine	from	the	tops	of	the
烟花	和	强大的	电的	搜索	-	灯	那	闪耀	从	这	最高额	的	这

[tɔːl] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [dəʊm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən]

tall	buildings	and	light	up	the	great	dome	of	the	Capitol	and	the	Washington
高的	建筑物	和	光	向上	这	伟大的	穹顶	的	这	国会大厦	和	这	华盛顿

['mɒnjumənt] .

monument	.
纪念碑	.

夜幕降临，璀璨的烟花和高楼大厦顶端射出的强力探照灯将城市装点得绚丽夺目，照亮了国会大厦的巨大圆顶和华盛顿纪念碑。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði][grænd] [ɪ'nɔːgjərəl] [bɔːl] .

Then	comes	the	grand	inaugural	ball	.
然后	来	这	盛大	就职典礼	球	.

接下来就是盛大的就职舞会。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs]

There	are	over	ten	thousand	people	present	,	and	the	scene	is	a	glorious
那里	是	超过	十	千	人们	展示	,	和	这	场景	是	一个	辉煌

[ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] .

and	wonderful	sight	.
和	精彩的	视线	.

现场有超过一万人，场面壮观而美妙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['sʌnraɪz] [wen] [ðə; ði][lɑːst] ['kærɪdʒ] [rəʊlz] [ə'weɪ] ,

It	is	almost	sunrise	when	the	last	carriage	rolls	away	,
它	是	几乎	日出	什么时候	这	最后的	运输	卷	离开	,

最后一辆马车驶离时，天快亮了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl][ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [fes'tiviti] [end] .

and	with	the	closing	of	the	ball	the	inauguration	festivities	end	.
和	和	这	结束	的	这	球	这	就职典礼	庆祝活动	结尾	.

随着舞会的结束，就职典礼也落下帷幕。

['iːstə(r)] [deɪ]

Easter	Day
复活节	天

复活节

['iːstə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ðæt] [fɒləʊz] [ðə; ði] 14th [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kælɪndə(r)]

Easter	is	the	Sunday	that	follows	the	14th	day	of	the	calendar
复活节	是	这	星期日	那	跟随	这	14th	天	的	这	日历

复活节是公历14日之后的星期日。

[muːn] , [wɪtʃ] [fɔːls] [ə'pɒn][ɔː(r)][nekst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] 21st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

moon	,	which	falls	upon	or	next	after	the	21st	of	March	.
月亮	,	哪个	瀑布	之上	或者	下一个	后	这	21st	的	行进	.

3月21日或之后的下一个月相。

[ðɪs] ['sʌndeɪ] , [wen] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃɪz] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv]

This	Sunday	,	when	Christian	churches	celebrate	the	resurrection	of	Christ	,	is	one	of
这	星期日	,	什么时候	基督教	教堂	庆祝	这	复活	的	基督	,	是	一	的

['sɒləm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

solemn	rejoicing	.
庄严	欢欣鼓舞	.

本周日，基督教教堂将庆祝基督复活，这是一个庄严肃穆的喜庆日子。

['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][self] - [di'naiəl][ɒv; əv] [lent] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

Coming	after	the	self	-	denials	of	Lent	and	at	the	beginning	of	spring	,
未来	后	这	自己	-	否认	的	大斋期	和	在	这	开始	的	春天	,

在经历了四旬斋的自我克制之后，正值春季伊始，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd][njuː][laɪf] .

it	seems	naturally	a	time	of	hope	and	new	life	.
它	似乎	自然	一个	时间	的	希望	和	新的	生活	.

这似乎自然而然地成为了充满希望和新生的时刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] ['lɪliz] ,

It	is	the	feast	of	flowers	,	particularly	of	lilies	,
它	是	这	盛宴	的	花朵	,	特别	的	百合花	,

这是鲜花的盛宴，尤其是百合花的盛宴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]

and	the	name	had	its	origin	in	a	festival	in	honor	of	the	goddess
和	这	姓名	有	它是	起源	在	一个	节日	在	荣誉	的	这	女神

[ɒv; əv] [sprɪŋ] .

of	spring	.
的	春天	.

这个名字源于一个纪念春之女神的节日。

[ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][held][ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ɪts] ['eɪnʃənt] ['taɪt(ə)l] , " [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] .

The	esteem	in	which	it	is	held	is	indicated	by	its	ancient	title	,	"	The	great	day	.
这	尊重	在	哪个	它	是	握住	是	表明的	经过	它是	古老的	标题	,	"	这	伟大的	天	.

它所受到的尊崇从其古老的名称“伟大的日子”可见一斑。

" [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['iːstə(r)]

"	A	SONG	OF	EASTER
"	一个	歌曲	的	复活节

《复活节之歌》

[baɪ] ['siːliə] ['θækstər]

BY	CELIA	THAXTER
经过	西莉亚	萨克斯特

作者：西莉亚·萨克斯特

[sɪŋ] , ['tʃɪldrən] , [sɪŋ] !

Sing	,	children	,	sing	!
唱歌	,	孩子们	,	唱歌	!

孩子们，唱歌吧！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] ['sensə(r)] [swɪŋ] ;

And	the	lily	censers	swing	;
和	这	百合	香炉	摇摆	;

百合花香炉摇曳着；

[sɪŋ] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [deθ] [nəʊ][mɔː(r)][ɪz] [kɪŋ] .

Sing	that	life	and	joy	are	waking	and	that	Death	no	more	is	king	.
唱歌	那	生活	和	喜悦	是	醒来	和	那	死亡	不	更多的	是	国王	.

歌颂生命与喜悦的觉醒，歌颂死亡不再是王者。

[sɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] , ['hæpi] ['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sləʊli] ['braɪtnɪŋ] [sprɪŋ] ;

Sing	the	happy	,	happy	tumult	of	the	slowly	brightening	Spring	;
唱歌	这	快乐的	,	快乐的	骚乱	的	这	缓慢地	提亮	春天	;

歌唱那缓缓苏醒的春天里欢快热闹的景象；

[sɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [sɪŋ] !

Sing	,	little	children	,	sing	!
唱歌	,	小的	孩子们	,	唱歌	!

孩子们，唱吧，唱吧！

[sɪŋ] , ['tʃɪldrən] , [sɪŋ] !
Sing , children , sing !
唱歌 , 孩子们 , 唱歌 !

孩子们，唱歌吧！

['wɪntə(r)][waɪld][hæz; həz]['teɪkən] [wɪŋ] .
Winter wild has taken wing .
冬天 荒野 有 已采取 翼 .

冬日野性已然展翅高飞。

[fɪl] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] ['taɪdɪŋz] [tɪl] [ðə; ði] ['frɒsti] ['ekəʊz] [rɪŋ] !
Fill the air with the sweet tidings till the frosty echoes ring !
充满 这 空气 和 这 甜的 消息 直到 这 霜冻 回声 戒指 !

让甜蜜的佳音充满空气，直到凛冽的回声响起！

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [iːvz] [ðə; ði] ['aɪsɪklz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['glɪtərɪŋ] [klɪŋ] ;
Along the eaves the icicles no longer glittering cling ;
沿着 这 檐 这 冰柱 不 更长 闪闪发光 黏着 ;

屋檐上，不再闪闪发光的冰柱依然挂在那里；

[ænd; ənd][ðə; ði]['krəʊkəs][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [lɪfts] [ɪts] [braɪt] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
And the crocus in the garden lifts its bright face to the sun ,
和 这 番红花 在 这 花园 电梯 它是 明亮的 脸 到 这 太阳 ,

花园里的番红花向着太阳绽放出鲜艳的花朵，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [medəuz] ['sɒftli] [ðə; ði] [brʊks] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rʌn] ;
And in the meadows softly the brooks begin to run ;
和 在 这 草地 轻轻 这 布鲁克斯 开始 到 跑步 ;

草地上，溪水开始潺潺流淌；

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] ['kætkɪn] [swɪŋ]
And the golden catkins swing
和 这 金的 柔荑花序 摇摆

金色的柳絮摇曳着

[ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
In the warm airs of the Spring ;
在 这 温暖的 播出 的 这 春天 ;

在温暖的春风中；

[sɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [sɪŋ] !
Sing , little children , sing !
唱歌 , 小的 孩子们 , 唱歌 !

孩子们，唱吧，唱吧！

[sɪŋ] , ['tʃɪldrən] , [sɪŋ] !
Sing , children , sing !
唱歌 , 孩子们 , 唱歌 !

孩子们，唱歌吧！

[ðə; ði] ['lɪliz] [waɪt] [juː; jʊ] [brɪŋ]
The lilies white you bring
这 百合花 白色的 你 带来

你带来的白色百合花

[ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] [ɑː(r); ə(r)] ['blɒsəmɪŋ] ;
In the joyous Easter morning for hope are blossoming ;
在 这 欢乐 复活节 早晨 为了 希望 是 盛开 ;

在充满喜悦的复活节清晨，希望之花正在绽放；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃraʊd] [ɒv; əv] [snəʊ] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [dʌθ]

And	as	the	earth	her	shroud	of	snow	from	off	her	breast	doth
和	作为	这	地球	她	裹尸布	的	雪	从	离开	她	胸部	确实

[flɪŋ] ,

fling	,
一扔	,

如同大地将她胸前的雪衣拂去，

[səʊ] [meɪ] [wiː; wi][kɑːst]['aʊə(r)] ['fetəz] [ɒf] [ɪn] [gɑːdz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sprɪŋ] .

So	may	we	cast	our	fetters	off	in	God's	eternal	Spring	.
所以	可能	我们	投掷	我们的	镣铐	离开	在	神的	永恒	春天	.

愿我们在上帝永恒的春天里挣脱束缚。

[səʊ] [meɪ] [wiː; wi][faɪnd] [rɪ'liːs] [æt; ət][lɑːst][frɒm; frəm] ['sprəʊ] [ænd; ənd][frɒm; frəm][peɪn] ,

So	may	we	find	release	at	last	from	sorrow	and	from	pain	,
所以	可能	我们	寻找	发布	在	最后的	从	悲哀	和	从	疼痛	,

愿我们最终能从悲伤和痛苦中解脱出来。

[səʊ] [meɪ] [wiː; wi][faɪnd]['aʊə(r)] ['tʃaɪld,hʊdz] [kɑːm] , [dɪ'lɪʃəs] [dɔːn] [ə'gen] .

So	may	we	find	our	childhood's	calm	,	delicious	dawn	again	.
所以	可能	我们	寻找	我们的	童年的	冷静的	,	可口的	黎明	再次	.

愿我们能再次找回童年时那宁静美好的黎明。

[swiːt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [əʊ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ðæt] [lʊk] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [greɪs] ,

Sweet	are	your	eyes	,	O	little	ones	,	that	look	with	smiling	grace	,
甜的	是	你的	眼睛	,	哦	小的	一个	,	那	看	和	微笑	优雅	,

你们的眼睛真甜美，孩子们，你们的眼神带着微笑，优雅动人。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [daʊt] [ɔː(r)][fɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['fjuːtʃərz] [feɪs] !

Without	a	shade	of	doubt	or	fear	into	the	Future's	face	!
没有	一个	阴影	的	怀疑	或者	害怕	进入	这	期货	脸	!

毫无疑虑或恐惧地面对未来！

[sɪŋ] , [sɪŋ] [ɪn] ['hæpi] ['kɔːrəs] , [wɪð] ['dʒɔɪfl] ['vɔɪsɪz] [tel]

Sing	,	sing	in	happy	chorus	,	with	joyful	voices	tell
唱歌	,	唱歌	在	快乐的	合唱	,	和	快乐	声音	告诉

唱吧，唱起欢快的合唱，用喜悦的声音诉说

[ðæt] [deθ] [ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][gɒd][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] ;

That	death	is	life	,	and	God	is	good	,	and	all	things	shall	be	well	;
那	死亡	是	生活	,	和	上帝	是	好的	,	和	全部	事物	将	是	出色地	;

死亡即生命，上帝是仁慈的，一切都会好起来的；

[ðæt] ['bɪtə(r)] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [siːs]

That	bitter	days	shall	cease
那	苦的	天	将	停止

苦难的日子终将结束

[ɪn] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [piːs] , —

In	warmth	and	light	and	peace	,	—
在	温暖	和	光	和	和平	,	—

在温暖、光明与和平中，——

[ðæt] ['wɪntə(r)] [jiːldz] [tuː; tə] [sprɪŋ] , —

That	Winter	yields	to	Spring	,	—
那	冬天	产量	到	春天	,	—

冬天终将过去，春天终将到来。

[sɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [sɪŋ] !

Sing	,	little	children	,	sing	!
唱歌	,	小的	孩子们	,	唱歌	!

孩子们，唱吧，唱吧！

" [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [step] , ['breθləs] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪ]

"	HE	SAT	DOWN	ON	THE	STEP	,	BREATHLESS	WITH	SURPRISE	AND	JOY
"	他	卫星	向下	在	这	步	,	喘不过气	和	惊喜	和	喜悦

他坐在台阶上，惊讶和喜悦让他喘不过气来。

" [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['iːstə(r)] [bɒks]

"	THE	GENERAL'S	EASTER	BOX
"	这	将军的	复活节	盒子

将军的复活节盒子

[baɪ] ['temp(ə)l] ['beɪli]

BY	TEMPLE	BAILEY
经过	寺庙	贝利

作者：坦普尔·贝利

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [lʊk] .

The	General	did	not	look	at	all	as	one	would	expect	a	general	to	look	.
这	一般的	做过	不是	看	在	全部	作为	一	会	预计	一个	一般的	到	看	.

这位将军的相貌完全不像人们想象中的将军。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [θɪk] - [set] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt]

He	was	short	and	thick	-	set	and	had	a	red	face	and	a	white
他	曾是	短的	和	厚的	-	放	和	有	一个	红色的	脸	和	一个	白色的

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

mustache	,
胡子	,

他身材矮胖，脸色通红，留着白色的胡子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪ] [twiːd] [suːt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] ['nɔːfək] ['dʒækɪt]

and	he	usually	dressed	in	a	gray	tweed	suit	,	with	a	funny	Norfolk	jacket
和	他	通常	穿着	在	一个	灰色的	粗花呢	套装	,	和	一个	有趣的	诺福克	夹克

[wɪð] [ə; eɪ] [belt] ,

with	a	belt	,
和	一个	腰带	,

他通常穿着灰色粗花呢西装，搭配一件滑稽的诺福克夹克，还系着一条腰带。

[ænd; ənd] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [sɒft] [kæp] ['pʊld] [daʊn] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['glɑːsɪz] .

and	wore	a	soft	cap	pulled	down	almost	to	his	eye	-	glasses	.
和	穿着	一个	柔软的	帽	拉	向下	几乎	到	他的	眼睛	-	眼镜	.

他戴着一顶软帽，帽檐拉得很低，几乎遮住了眼镜。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːkɪtɪŋ] .

And	he	always	did	his	own	marketing	.
和	他	总是	做过	他的	自己的	营销	.

而且他一直都是自己做市场营销。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] ['dʒɪmi] .

That	is	how	he	came	to	know	Jimmy	.
那	是	如何	他	来了	到	知道	吉米	.

他就是这样认识吉米的。

['dʒɪmi] [stʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [səʊld] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] [draɪd] [seɪdʒ]

Jimmy	stood	at	a	corner	of	Old	Market	and	sold	little	bundles	of	dried	sage
吉米	站立	在	一个	角落	的	老的	市场	和	卖	小的	捆绑	的	干燥	圣人

[ænd; ənd] [swiːt] ['mɑːdʒərəm] ,

and	sweet	marjoram	,
和	甜的	马郁兰	,

吉米站在老市场的一个角落里，兜售一小捆一小捆的干鼠尾草和甜马郁兰。

[ænd; ənd] ['sæsəfræs] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] ,

and	sassafras	and	cinnamon	,
和	黄樟	和	肉桂	,

还有黄樟和肉桂，

[ænd; ənd] [suːp] - ['bʌntʃɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['bɪts][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] [taɪd] [tə'geðə(r)] — [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

and	soup	-	bunches	made	of	bits	of	vegetables	tied	together	—	a	bit	of
和	汤	-	成捆	制成	的	比特	的	蔬菜	系	一起	—	一个	少量	的

['pɑːsli] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['seləri] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['kærət] [ænd; ənd][ə; eɪ][sprɪg][ɒv; əv]

parsley	and	a	bit	of	celery	and	a	bit	of	carrot	and	a	sprig	of
香菜	和	一个	少量	的	芹菜	和	一个	少量	的	胡萝卜	和	一个	枝	的

['sʌmə(r)] ['seɪvəri] ,

summer	savory	,
夏天	美味的	,

还有用各种蔬菜小块捆扎在一起做成的汤料包——比如一点欧芹、一点芹菜、一点胡萝卜和一小枝夏季香薄荷。

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [sent] .

all	for	one	cent	.
全部	为了	一	中心	.

只需一分钱。

[ðen] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [riːðz; riːθs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)]

Then	at	Christmas	-	time	he	displayed	wreaths	,	which	he	and	his	little	mother
然后	在	圣诞节	-	时间	他	显示	花圈	,	哪个	他	和	他的	小的	母亲

[meɪd] [æt; ət] [həʊm] ,

made	at	home	,
制成	在	家	,

圣诞节期间，他展示了他和母亲在家制作的花环。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ɒn][hiː; hi] [brɔːt] [waɪld] ['flaʊəz] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ɪn][ðə; ði]

and	as	the	spring	came	on	he	brought	wild	flowers	that	he	picked	in	the
和	作为	这	春天	来了	在	他	带来	荒野	花朵	那	他	挑选	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

春天来临之际，他带来了在树林里采摘的野花。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

And	that	was	how	he	came	to	know	the	General	.
和	那	曾是	如何	他	来了	到	知道	这	一般的	.

就这样，他认识了这位将军。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['iːstə(r)] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

For	one	morning	,	just	before	Easter	,	the	General	came	puffing	down	the	outside
为了	一	早晨	,	只是	前	复活节	,	这	一般的	来了	抽气	向下	这	外部

[aɪl] [ɒv; əv][əʊld] ['mɑːkɪt] ,

aisle	of	Old	Market	,
走道	的	老的	市场	,

复活节前夕的一个早晨，将军号蒸汽机车沿着老市场的外侧通道缓缓驶来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌləd] [mæn][bɪ'haɪnd][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['bɑːskɪt] .

with	his	colored	man	behind	him	with	an	enormous	basket	.
和	他的	有色	男人	在后面	他	和	一个	巨大的	篮子	.

他身后跟着一个黑人助手，助手手里提着一个巨大的篮子。

[ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːbstəʊn] ,

The	General's	carriage	was	drawn	up	to	the	curbstone	,
这	将军的	运输	曾是	绘制	向上	到	这	路缘石	,

将军的马车被拉到路边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fænsi] ['dɑːnsɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['æsfælt] [striːt] ,

and	the	gray	horses	were	dancing	little	fancy	dances	over	the	asphalt	street	,
和	这	灰色的	马匹	是	跳舞	小的	想要	舞蹈	超过	这	沥青	街道	,

灰马在沥青路上跳着轻快的小舞。

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['dʒɪmi] [θrʌst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ɑː'bjuːtəs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['veri] [nəʊz] .

when	all	at	once	Jimmy	thrust	a	bunch	of	arbutus	under	the	General's	very	nose	.
什么时候	全部	在	一次	吉米	推力	一个	束	的	草莓树	在下面	这	将军的	非常	鼻子	.

突然，吉米把一把野草莓树塞到将军的鼻子底下。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , [gəʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [trɔt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)] ,

"	Go	away	,	go	away	,	"	said	the	General	,	and	trotted	down	to	the	carriage	door	,
"	去	离开	,	去	离开	,	"	说	这	一般的	,	和	小跑	向下	到	这	运输	门	,

“走开，走开，”将军说着，小跑着来到马车门口。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [held] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

which	a	footman	held	open	for	him	.
哪个	一个	男仆	握住	打开	为了	他	.

一个侍从为他打开了门。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] ['freɪgrəns] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɒpt] .

But	a	whiff	of	fragrance	had	reached	him	,	and	he	stopped	.
但	一个	闻	的	香味	有	达到	他	,	和	他	停止	.

但他闻到了一股香味，便停下了脚步。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How	much	?	"	he	asked	.
"	如何	很多	?	"	他	问	.

“多少钱？”他问。

" [θriː] [sents] , " [sed] ['dʒɪmi] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] .

"	Three	cents	,	"	said	Jimmy	,	in	a	hoarse	voice	.
"	三	分	,	"	说	吉米	,	在	一个	嘶哑	嗓音	.

“三分钱，”吉米用沙哑的声音说道。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['glɑːsɪz] .

The	General	looked	at	the	little	fellow	through	his	eye	-	glasses	.
这	一般的	看起来	在	这	小的	同伴	通过	他的	眼睛	-	眼镜	.

将军透过眼镜打量着这个小个子。

" [gɒt] [ə; eɪ] [kəʊld] ?

"	Got	a	cold	?
"	得到	一个	寒冷的	?

“感冒了吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiə] ['grʌfli] .

"	he	inquired	gruffly	.
"	他	询问	粗声粗气地	.

他粗声粗气地问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [krəuk] ['dʒɪmi] .

"	Yes	,	sir	,	"	croaked	Jimmy	.
"	是的	,	先生	,	"	呱呱叫	吉米	.

“是的，先生，”吉米沙哑地说。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ðen] ? " [graul] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

"	Why	don't	you	stay	in	the	house	,	then	?	"	growled	the	General	.
"	为什么	不	你	停留	在	这	房子	,	然后	?	"	咆哮	这	一般的	.

“那你为什么不待在房子里呢？”将军咆哮道。

" [kænt] , [sɜː(r)] , " [sed] ['dʒɪmi] , ['tʃɪəfəli] ; " ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .

"	Can't	,	sir	,	"	said	Jimmy	,	cheerfully	;	"	business	is	business	.
"	不能	,	先生	,	"	说	吉米	,	愉快地	;	"	商业	是	商业	.

“不行，先生，”吉米兴高采烈地说；“生意就是生意。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stænd] [weə(r)] " ['bɪznəs] " [wɒz; wəz][træn'zæktɪd] — [æt; ət]

"	The	General	looked	at	the	little	stand	where	"	business	"	was	transacted	—	at
"	这	一般的	看起来	在	这	小的	站立	在哪里	"	商业	"	曾是	已交易	—	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv] [draɪd] [stʌf] ,

the	little	rows	of	dried	stuffs	,
这	小的	行	的	干燥	东西	,

将军环顾着那个进行“交易”的小摊位——一排排摆放着干货的小摊位，

[æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [suːp] - ['bʌntʃɪz] .

at	the	small	basket	of	flowers	,	and	at	the	soup	-	bunches	.
在	这	小的	篮子	的	花朵	,	和	在	这	汤	-	成捆	.

在小花篮里，在汤料包里。

" [həmf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Humph	,	"	he	said	.
"	哼	,	"	他	说	.

“哼，”他说。

[ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

Then	his	hand	went	down	into	his	pocket	,	and	he	pulled	out	a	lot	of
然后	他的	手	去	向下	进入	他的	口袋	,	和	他	拉	出去	一个	很多	的

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

然后他的手伸进口袋，掏出了很多零钱。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [swiːt] , ['pɪŋki] ['blɔsəmz] .

After	that	he	chose	two	bunches	of	sweet	,	pinky	blossoms	.
后	那	他	选择	二	成捆	的	甜的	,	小指	花朵	.

之后，他挑选了两束甜美的粉红色花朵。

" [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] , [sɜː(r)] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Two	for	five	,	sir	,	"	said	Jimmy	.
"	二	为了	五	,	先生	,	"	说	吉米	.

“先生，两份五块钱。”吉米说。

" [hʌm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Hum	,	"	said	the	General	.
"	哼	,	"	说	这	一般的	.

“嗯，”将军说道。

" [juː; jʊ] [mait] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['pɑːsli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [suːp] - [bʌntʃ] .

"	You	might	give	me	some	parsley	and	a	soup	-	bunch	.
"	你	可能	给	我	一些	香菜	和	一个	汤	-	束	.

“你可以给我一些欧芹和一把汤用芹菜。”

" ['dʒɪmi] [ræpt] [ʌp][ðə; ði] [griːn] [stʌf] ['keəfəli] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt]

"	Jimmy	wrapped	up	the	green	stuff	carefully	and	dropped	it	into	the	basket
"	吉米	包装	向上	这	绿色的	东西	小心	和	掉落	它	进入	这	篮子

['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

carried	by	the	colored	man	.
携带	经过	这	有色	男人	.

吉米小心翼翼地把绿色的东西包好，放进了黑人提着的篮子里。

" [naɪn] [sents] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Nine	cents	,	sir	,	"	he	said	;
"	九	分	,	先生	,	"	他	说	;

“先生，九美分，”他说；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ] [daɪm] [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [stɔːl] ,

and	the	General	handed	him	a	dime	and	then	moved	to	the	next	stall	,
和	这	一般的	递交	他	一个	一角硬币	和	然后	已搬	到	这	下一个	摊位	,

将军递给他一角钱，然后走向下一个摊位。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊz] .

holding	the	flowers	close	to	his	nose	.
保持	这	花朵	关闭	到	他的	鼻子	.

他把花举到鼻子前。

" [juː; jʊ] [fə'gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪndʒ] , " [kraɪd] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [sent] .

"	You	forgot	your	change	,	"	cried	Jimmy	,	and	rushed	after	him	with	the	one	cent	.
"	你	忘了	你的	改变	,	"	哭	吉米	,	和	匆忙	后	他	和	这	一	中心	.

“你忘了找零！”吉米喊道，然后拿着一分钱追了上去。

" [kiːp] — " [bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

"	Keep	—	"	But	one	look	at	the	honest	little	face	and	he	changed	his	sentence	.
"	保持	—	"	但	一	看	在	这	诚实的	小的	脸	和	他	已更改	他的	句子	.

“留下——”但他只看了一眼那张诚实的小脸，就改变了主意。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [drəʊv] .

"	Thank	you	,	young	man	,	"	he	said	,	and	away	he	drove	.
"	感谢	你	,	年轻的	男人	,	"	他	说	,	和	离开	他	驾驶	.

“谢谢你，年轻人，”他说，然后开车走了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['dʒɪmi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] .

After	that	Jimmy	looked	for	the	General	,	and	the	General	for	Jimmy	.
后	那	吉米	看起来	为了	这	一般的	,	和	这	一般的	为了	吉米	.

之后，吉米去找将军，将军也去找吉米。

[ðeə(r)] [træn'zækʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kærɪd] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['strɪktlɪ] ['bɪznəs] ['mænə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

Their	transactions	were	always	carried	on	in	a	strictly	business	manner	,	although	,	to	be	sure	,
他们的	交易	是	总是	携带	在	在	一个	严格	商业	方式	,	虽然	,	到	是	当然	,

他们的交易始终以严格的商业方式进行，尽管，可以肯定的是，

[ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['mɒdɪst] ['fæməli][ɒv; əv] [tuː] [dɪd] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [seɪdʒ][ænd; ənd] [swiːt] ['mɑːdʒərəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

the	General's	modest	family	of	two	did	not	require	the	unlimited	sage	and	sweet	marjoram	that	were	ordered	from	time	to	time	.
这	将军的	谦虚的	家庭	的	二	做过	不是	要求	这	无限	圣人	和	甜的	马郁兰	那	是	订购	从	时间	到	时间	.

将军一家只有两个人，并不需要时不时订购的无限量的鼠尾草和甜马郁兰。

[ɒn] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['iːstə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][stænd][wɒz; wəz] [geɪ] [wɪð] [njuː] [weəz] .

On	the	Saturday	before	Easter	the	little	stand	was	gay	with	new	wares	.
在	这	周六	前	复活节	这	小的	站立	曾是	同性恋	和	新的	商品	.

复活节前的那个星期六，小摊上摆满了新商品，热闹非凡。

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [nests] [ɒv; əv] [draɪd] [græs] [leɪ] [egz] — ['iːstə(r)] [egz] , [braɪt] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['mɒt(ə)ld] .

In	little	nests	of	dried	grasses	lay	eggs	—	Easter	eggs	,	bright	pink	and	blue	and	purple	and	mottled	.
在	小的	巢穴	的	干燥	草	躺	鸡蛋	—	复活节	鸡蛋	,	明亮的	粉色的	和	蓝色的	和	紫色的	和	斑驳	.

在干草堆成的小窝里，人们会产下彩蛋——复活节彩蛋，有亮粉色、蓝色、紫色和斑驳的颜色。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][æt; ət] ['fɔːti] [sents] [ðə; ði]['dʌz(ə)n] ,

Jimmy	had	invested	in	a	dozen	at	forty	cents	the	dozen	,
吉米	有	投资	在	一个	打	在	四十	分	这	打	,

吉米投资购买了十二个，每打四十美分。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [həʊps] [ɒv; əv] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

and	he	had	hopes	of	doubling	the	money	,	for	work	surely	counted	for	something	,
和	他	有	希望	的	翻倍	这	钱	,	为了	工作	一定	计数	为了	某物	,

他希望能够赚到双倍的钱，因为劳动总归是有价值的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [ðem; ðəm] .

and	he	and	the	Little	Mother	had	dyed	them	.
和	他	和	这	小的	母亲	有	染色	他们	.

他和小妈妈一起给它们染色了。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['piːp(ə)l] [pɑːst] [ðem; ðəm][baɪ] .

But	somehow	people	passed	them	by	.
但	不知何故	人们	通过了	他们	经过	.

但不知为何，人们却从他们身边走过。

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][faɪnə] [nests] , [ænd; ənd] [egz] ['gɪldɪd] [ænd; ənd] ['letəd] ,

Inside	of	the	market	there	were	finer	nests	,	and	eggs	gilded	and	lettered	,
里面	的	这	市场	那里	是	更精细	巢穴	,	和	鸡蛋	镀金	和	字母	,

市场里有更精致的鸟巢，还有镀金并刻有字母的彩蛋。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['preʃəs] [egz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [dʌl] [ɪn'diːd] .

and	Jimmy	began	to	feel	that	his	own	precious	eggs	were	very	dull	indeed	.
和	吉米	开始	到	感觉	那	他的	自己的	宝贵的	鸡蛋	是	非常	乏味的	的确	.

吉米开始觉得自己珍贵的鸡蛋实在太乏味了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['spɪrɪt] [rəʊz] .

But	when	the	General	appeared	around	the	corner	,	the	boy's	spirits	rose	.
但	什么时候	这	一般的	出现	大约	这	角落	,	这	男孩们	烈酒	玫瑰	.

但当将军出现在拐角处时，男孩的心情立刻好转起来。

[hɪə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmə(r)] .

Here	,	at	any	rate	,	was	a	good	customer	.
这里	,	在	任何	速度	,	曾是	一个	好的	顾客	.

总之，这位顾客很不错。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)] .

The	General	,	however	,	was	in	a	temper	.
这	一般的	,	然而	,	曾是	在	一个	脾气	.

然而，将军当时正怒气冲冲。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [ðə; ði] [fɪʃ] - [mæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [hɪm] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['veri] ['tʌtʃi] .

There	had	been	an	argument	with	the	fish	-	man	which	had	left	him	red	in	the	face	and	very	touchy	.
那里	有	到过	一个	争论	和	这	鱼	-	男人	哪个	有	左边	他	红色的	在	这	脸	和	非常	敏感	.

他和鱼人发生了争执，结果鱼人脸涨得通红，而且非常敏感。

[səʊ][hiː; hi] [bɔːt] [tuː] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv][ɑː'bjuːtəs][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

So	he	bought	two	bunches	of	arbutus	and	nothing	else	.
所以	他	买	二	成捆	的	草莓树	和	没有什么	别的	.

所以他只买了两个杨梅花束，别的什么都没买。

" ['eni] [egz] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['dʒɪmi] .

"	Any	eggs	,	sir	?	"	asked	Jimmy	.
"	任何	鸡蛋	,	先生	?	"	问	吉米	.

“先生，有鸡蛋吗？”吉米问道。

" [egz] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stænd] .

"	Eggs	?	"	said	the	General	,	looking	over	the	little	stand	.
"	鸡蛋	?	"	说	这	一般的	,	寻找	超过	这	小的	站立	.

“鸡蛋？”将军一边说着，一边环顾着小摊位。

" ['iːstə(r)] [egz] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒɪmi] .

"	Easter	eggs	,	"	explained	Jimmy	.
"	复活节	鸡蛋	,	"	解释	吉米	.

“是复活节彩蛋，”吉米解释道。

" [aɪv] [nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	I've	no	use	for	such	things	,	"	said	the	General	.
"	我已经	不	使用	为了	这样的	事物	,	"	说	这	一般的	.

“我不需要这些东西，”将军说。

" [əʊ] ! " [sed] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] .

"	Oh	!	"	said	Jimmy	,	and	in	spite	of	himself	his	voice	trembled	.
"	哦	!	"	说	吉米	,	和	在	尽管如此	的	他自己	他的	嗓音	颤抖	.

“哦！”吉米说道，他的声音不由自主地颤抖起来。

[wen] [wʌn][ɪz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['səʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

When	one	is	the	man	of	the	family	,	and	the	Little	Mother	is	sewing	for
什么时候	一	是	这	男人	的	这	家庭	,	和	这	小的	母亲	是	缝纫	为了

[dɪə(r)][laɪf] ,

dear	life	,
亲爱的	生活	,

当一家之主是家里的顶梁柱，而小妈妈却在拼命缝纫时，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stænd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [peɪ] [ðə; ði]

and	her	work	and	the	little	stand	in	the	market	are	all	that	pay	the
和	她	工作	和	这	小的	站立	在	这	市场	是	全部	那	支付	这

[rent] [ænd; ənd] [baɪ] [fuːd] ,

rent	and	buy	food	,
租	和	买	食物	,

她的工作和在市场上的小摊位是她支付房租和购买食物的全部收入来源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [hɑːd][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .

it	is	sometimes	hard	to	be	brave	.
它	是	有时	难的	到	是	勇敢的	.

勇敢有时很难。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]['tremb(ə)l] .

But	the	General	did	not	notice	the	tremble	.
但	这	一般的	做过	不是	注意	这	颤抖	.

但将军并没有注意到这阵颤抖。

['dʒɪmi] [traɪd] [ə'gen] :

Jimmy	tried	again	:
吉米	尝试	再次	:

吉米又试了一次：

" ['eni] ['tʃɪldrən] , [sɜː(r)] ?

"	Any	children	,	sir	?
"	任何	孩子们	,	先生	?

先生，您有孩子吗？

['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [laɪk] ['iːstə(r)] [egz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

Children	**always**	**like**	**Easter**	**eggs**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
孩子们	总是	喜欢	复活节	鸡蛋	,	你	知道	.	"

你知道，孩子们总是喜欢复活节彩蛋。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ;

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**the**	**General**	**;**
"	不	,	"	说	这	一般的	;

“不，”将军说；

" [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][sʌn][ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] — [ə; eɪ][sʌn][sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	**no**	**one**	**but**	**a**	**son**	**in**	**the**	**Philippines**	**—**	**a**	**son**	**some**	**six**	**feet**	**two**	**in**	**his**
"	不	一	但	一个	儿子	在	这	菲律宾	—	一个	儿子	一些	六	脚	二	在	他的

[s'tɒkɪŋz] . "

stockings	**.**	**"**
长筒袜	.	"

“除了菲律宾的一个儿子——一个穿着袜子也有六英尺二英寸高的儿子——之外，没有其他人。”

" ['eni] ['græn'tʃɪldrən] , [sɜː(r)] ? " ['həʊpfəli] .

"	**Any**	**grandchildren**	**,**	**sir**	**?**	**"**	**hopefully**	**.**
"	任何	孙辈	,	先生	?	"	希望	.

“先生，您有孙子孙女吗？”(满怀希望地)

" [bles] [maɪ] [səʊl] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['testɪli] , " [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] !

"	**Bless**	**my**	**soul**	**,**	**"**	**said**	**the**	**General**	**,**	**testily**	**,**	**"**	**what**	**a**	**lot**	**of**	**questions**	**!**
"	保佑	我的	灵魂	,	"	说	这	一般的	,	暴躁地	,	"	什么	一个	很多	的	问题	!

“我的天哪，”将军不耐烦地说，“这么多问题！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

"	**And**	**he**	**hurried**	**off**	**to**	**his**	**carriage**	**.**
"	和	他	慌忙	离开	到	他的	运输	.

“然后他匆匆走向他的马车。”

['dʒɪmi] [felt] ['veri] [fə'lɔːn] .

Jimmy	**felt**	**very**	**forlorn**	**.**
吉米	毛毡	非常	绝望	.

吉米感到非常孤独。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][lɑːst] [həʊp] .

The	**General**	**had**	**been**	**his**	**last**	**hope**	**.**
这	一般的	有	到过	他的	最后的	希望	.

将军是他最后的希望。

[ðə; ði] [egz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ded] [lɒs] .

The	**eggs**	**were**	**a**	**dead**	**loss**	**.**
这	鸡蛋	是	一个	死的	损失	.

这些鸡蛋彻底报废了。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə] [kləʊz] [ʌp] ,

At	**last**	**it**	**came**	**time**	**to**	**close**	**up**	**,**
在	最后的	它	来了	时间	到	关闭	向上	,

最后到了关门时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [paɪld] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weəz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] .

and	**he**	**piled**	**all**	**of**	**his**	**wares**	**in**	**a**	**basket**	**.**
和	他	堆积	全部	的	他的	商品	在	一个	篮子	.

他把所有的货物都堆放在一个篮子里。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bruːm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swiːp] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːdəli] [weɪ]

Then	he	took	out	a	little	broom	and	began	to	sweep	in	an	orderly	way
然后	他	采取	出去	一个	小的	扫帚	和	开始	到	扫	在	一个	秩序	方式

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [stɔːl] .

around	his	little	stall	.
大约	他的	小的	摊位	.

然后他拿出一把小扫帚，开始有条不紊地清扫他的小摊位周围。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bætəd] [əʊld] ['dʌstpæn] ,

He	had	a	battered	old	dustpan	,
他	有	一个	伤痕累累	老的	簸箕	,

他有一个破旧的簸箕，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	he	carried	it	out	to	the	street	to	empty	it	,
和	作为	他	携带	它	出去	到	这	街道	到	空的	它	,

他把袋子搬到街上倒掉里面的东西时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [stɪf] ['griːnɪʃ] - [greɪ] ['peɪpə(r)] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɜːt] .

he	saw	a	stiff	greenish	-	gray	paper	sticking	out	of	the	dirt	.
他	锯	一个	僵硬的	绿绿色	-	灰色的	纸	粘性	出去	的	这	污垢	.

他看到一张硬邦邦的灰绿色纸从泥土里伸了出来。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)] [lʊks] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] [bʌt; bət] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['griːnbæk] ,

Nothing	in	the	world	ever	looks	exactly	like	that	but	an	American	greenback	,
没有什么	在	这	世界	曾经	看起来	确切地	喜欢	那	但	一个	美国人	绿背	,

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

and	,	sure	enough	,
和	,	当然	足够的	,

世界上没有什么东西长得跟美元钞票一模一样，果不其然。

[wen] ['dʒɪmi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .

when	Jimmy	pulled	it	out	it	proved	to	be	a	ten	-	dollar	bill	.
什么时候	吉米	拉	它	出去	它	已证实	到	是	一个	十	-	美元	账单	.

吉米掏出来一看，竟然是一张十美元的钞票。

['dʒɪmi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [kɜːb] ['sʌd(ə)nli] .

Jimmy	sat	down	on	the	curb	suddenly	.
吉米	卫星	向下	在	这	抑制	突然	.

吉米突然坐在了路边。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn] ['peniz] [ænd; ənd] ['nikəlz] [ænd; ənd] ['daɪmz] [ænd; ənd] ['kwɔːtəz] .

His	money	always	came	in	pennies	and	nickels	and	dimes	and	quarters	.
他的	钱	总是	来了	在	便士	和	镍币	和	一角硬币	和	四分之一	.

他的钱总是以一分、五分、十分和二十五分的硬币形式发放。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɜːnd] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

The	Little	Mother	sometimes	earned	a	dollar	at	a	time	,
这	小的	母亲	有时	获得	一个	美元	在	一个	时间	,

小妈妈有时一次只能挣到一美元。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [hæd; həd] ['dʒɪmi] [pə'zest] [ə; eɪ] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .

but	never	in	his	whole	life	had	Jimmy	possessed	a	ten	-	dollar	bill	.
但	绝不	在	他的	所有的	生活	有	吉米	拥有	一个	十	-	美元	账单	.

但吉米一生中从未拥有过一张十美元的钞票。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [kəʊld] , ['wʌrid] [bɔɪ] .

Think	of	the	possibilities	to	a	little	,	poor	,	cold	,	worried	boy	.
思考	的	这	可能性	到	一个	小的	,	贫穷的	,	寒冷的	,	担心	男生	.

想想这对一个贫穷、寒冷、忧心忡忡的小男孩来说意味着什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌnθs] - [rent] [ɪn] [ðæt] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] — [tuː] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]

There	was	two	months	'	rent	in	that	ten	-	dollar	bill	—	two	months	in	which	he	would
那里	曾是	二	几个月	-	租	在	那	十	-	美元	账单	—	二	几个月	在	哪个	他	会

[nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wʌri] ['əʊvə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ruːf] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] .

not	have	to	worry	over	whether	there	would	be	a	roof	over	their	heads	.
不是	有	到	担心	超过	无论	那里	会	是	一个	屋顶	超过	他们的	头部	.

那张十美元的钞票里包含了两个月的房租——这两个月他不用担心他们有没有地方住。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [stɔːl] [ɪn] [ðæt] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .

Then	there	was	a	basket	stall	in	that	ten	-	dollar	bill	.
然后	那里	曾是	一个	篮子	摊位	在	那	十	-	美元	账单	.

那张十美元钞票上还有一个篮子摊位。

[ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] .

That	had	always	been	his	ambition	.
那	有	总是	到过	他的	志向	.

那一直是他的梦想。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [b'ɑːskɪts] [səʊld] [wel] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] ,

Some	one	had	told	him	that	baskets	sold	well	in	other	cities	,
一些	一	有	讲述	他	那	篮子	卖	出色地	在	其他	城市	,

有人告诉他，篮子在其他城市卖得很好。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [stɔːl] [ɪn] [əʊld] ['mɑːkɪt] ,

and	not	a	single	person	had	opened	a	basket	stall	in	Old	Market	,
和	不是	一个	单身的	人	有	打开	一个	篮子	摊位	在	老的	市场	,

老市场里竟然没有一个人开过篮子摊。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dʒɪmiz] [tʃɑːns] .

and	that	was	Jimmy's	chance	.
和	那	曾是	吉米的	机会	.

那是吉米的机会。

[wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] , [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɜːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] .

Once	established	,	he	knew	he	could	earn	a	good	living	.
一次	已确立的	,	他	知道	他	可以	赚	一个	好的	活的	.

他知道自己一旦站稳脚跟，就能过上好日子。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['grəʊsəriz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] , ['dʒɪmiz] [maɪnd] [kʊd; kəd]

As	for	ten	dollars	'	worth	of	groceries	and	provisions	,	Jimmy's	mind	could
作为	为了	十	美元	-	值得	的	杂货	和	条款	,	吉米的	头脑	可以

[nɒt] [grɑːsp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

not	grasp	such	a	thing	;
不是	抓牢	这样的	一个	事物	;

至于价值十美元的食品杂货，吉米的脑子里根本无法理解。

['fɪfti] [sents] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [tɒp] ['lɪmɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['grəʊsəri] [bɪl] .

fifty	cents	had	always	been	the	top	limit	for	a	grocery	bill	.
五十	分	有	总是	到过	这	顶部	限制	为了	一个	杂货店	账单	.

五毛钱一直是超市账单的最高限额。

[bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['dʒɪmiz] [ten] [d'ɒləz] .

But	—	it	wasn't	Jimmy's	ten	dollars	.
但	—	它	不是	吉米的	十	美元	.

但是——那不是吉米的十美元。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hɪz; ɪz] [driːmz] ['tʌmbld] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

Like	a	flash	his	dreams	tumbled	to	the	ground	.
喜欢	一个	闪光	他的	梦境	翻滚	到	这	地面	.

他的梦想如同闪电般瞬间破灭。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['meni] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [θruː] [əʊld] ['mɑːkɪt] ,

There	had	been	many	people	coming	and	going	through	Old	Market	,
那里	有	到过	许多	人们	未来	和	去	通过	老的	市场	,

老市场人来人往，络绎不绝。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] .

but	Jimmy	knew	that	the	bill	was	the	General's	.
但	吉米	知道	那	这	账单	曾是	这	将军的	.

但吉米知道账单是将军的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [rəʊl] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪv] [sents] .

For	the	old	gentleman	had	pulled	out	a	roll	when	he	reached	for	the	five	cents	.
为了	这	老的	绅士	有	拉	出去	一个	卷	什么时候	他	达到	为了	这	五	分	.

因为那位老先生伸手去拿五分钱的时候，却掏出了一个纸卷。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ; [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ?

Yes	,	it	was	the	General's	;	but	how	to	find	the	General	?
是的	,	它	曾是	这	将军的	;	但	如何	到	寻找	这	一般的	?

是的，那是将军的；但是如何找到将军呢?

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['bʊtʃə(r)] .

Inside	the	market	he	found	the	General's	butcher	.
里面	这	市场	他	成立	这	将军的	屠夫	.

他在市场里找到了将军的肉铺。

[jes] , [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [njuː] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [ə'dres] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] ['kʌstəməz] ,

Yes	,	the	butcher	knew	the	General's	address	,	for	he	was	one	of	his	best	customers	,
是的	,	这	屠夫	知道	这	将军的	地址	,	为了	他	曾是	一	的	他的	最好的	顾客	,

是的，屠夫知道将军的地址，因为将军是他最好的顾客之一。

[ænd; ənd] [wʊd] [kiːp] ['dʒɪmiz] ['bɑːskɪt] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

and	would	keep	Jimmy's	basket	while	the	boy	went	to	the	house	.
和	会	保持	吉米的	篮子	尽管	这	男生	去	到	这	房子	.

然后，他会帮吉米保管篮子，直到吉米回到家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] .

It	was	a	long	distance	.
它	曾是	一个	长的	距离	.

路途遥远。

['dʒɪmi] [pɑːst] [rəʊz] [ɒv; əv] [greɪt] [stəʊn] ['mænʃənz] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [p'ɑːks] ,

Jimmy	passed	rows	of	great	stone	mansions	,	and	went	through	parks	,
吉米	通过了	行	的	伟大的	石头	豪宅	,	和	去	通过	公园	,

吉米经过一排排宏伟的石头豪宅，穿过公园，

[weə(r)] ['krəukəsiz] [ænd; ənd] ['haɪəsɪnθs] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['piːpɪŋ] [aʊt] .

where	crocuses	and	hyacinths	were	just	peeping	out	.
在哪里	番红花	和	风信子	是	只是	偷窥	出去	.

番红花和风信子正探出头来。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] .

At	last	he	came	to	the	General's	.
在	最后的	他	来了	到	这	将军的	.

最后他来到了将军那里。

[ə; eɪ] ['kʌlәd] [mæn] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; әv][ðə; ði] [bel] .

A	colored	man	answered	the	ring	of	the	bell	.
一个	有色	男人	回答	这	戒指	的	这	钟	.

一名黑人男子应门。

" [hu:] [ʃæl; ʃәl][ai] [seɪ] ?

"	Who	shall	I	say	?
"	WHO	将	我	说	?

我该说谁呢?

" [hi:; hi] [in'kwaiə] ['lɒftɪli] .

"	he	inquired	loftily	.
"	他	询问	傲慢地	.

他傲慢地问道。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz] ['veri] ['bɪzi] , [jə'nəʊ] . "

"	The	General	is	very	busy	,	y'know	.	"
"	这	一般的	是	非常	忙碌的	,	你知道的	.	"

“将军很忙，你知道的。”

" [seɪ] ['dʒɪmi] , [frɒm; frәm][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] , [pli:z] " ; [ænd; әnd] ['dʒɪmi] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [si:t] ,

"	Say	Jimmy	,	from	the	market	,	please	"	;	and	Jimmy	sat	down	on	the	great	hall	seat	,
"	说	吉米	,	从	这	市场	,	请	"	;	和	吉米	卫星	向下	在	这	伟大的	大厅	座位	,

“请叫吉米，就是市场上的那个人。”吉米在大厅的长椅上坐了下来。

['fi:lɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɔ:d] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] .

feeling	very	much	awed	with	all	the	magnificence	.
感觉	非常	很多	敬畏	和	全部	这	壮丽	.

眼前的壮丽景色让我无比震撼。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [æz; әz][hi:; hi] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steәz] .

"	Well	,	well	,	"	said	the	General	,	as	he	came	puffing	down	the	stairs	.
"	出色地	,	出色地	,	"	说	这	一般的	,	作为	他	来了	抽气	向下	这	楼梯	.

“哦，哦，”将军一边说着，一边气喘吁吁地走下楼梯。

" [wel] , [wel] , [ænd; әnd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ? "

"	Well	,	well	,	and	what	do	you	want	?	"
"	出色地	,	出色地	,	和	什么	做	你	想	?	"

“嗯，嗯，那你想要什么？”

" [pli:z] , [sɜ:(r)] , [dɪd][ju:; jʊ][drɒp] [ðɪs] ? " [ænd; әnd] ['dʒɪmi] [held] [aʊt][ðə; ði] ['taɪtli] [rəʊld] [bɪl] .

"	Please	,	sir	,	did	you	drop	this	?	"	and	Jimmy	held	out	the	tightly	rolled	bill	.
"	请	,	先生	,	做过	你	降低	这	?	"	和	吉米	握住	出去	这	紧紧	滚动	账单	.

“先生，请问您是不是把这个掉了？”吉米递出卷得紧紧的钞票。

" [dɪd] [ai] ?

"	Did	I	?
"	做过	我	?

我真的这么做了吗?

[wel] , [naʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nәʊ] .

Well	,	now	,	I'm	sure	I	don't	know	.
出色地	,	现在	,	我是	当然	我	不	知道	.

嗯，现在我肯定我不知道了。

[pə'hæps] [ai][dɪd] , [pə'hæps] [ai][dɪd] . "

Perhaps	I	did	,	perhaps	I	did	.	"
也许	我	做过	,	也许	我	做过	.	"

也许我做了，也许我做了。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] [stɔːl] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	I	found	it	in	front	of	my	stall	,	"	said	Jimmy	.
"	我	成立	它	在	正面	的	我的	摊位	,	"	说	吉米	.

“我是在我的摊位前发现的，”吉米说。

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] !

What	a	strange	thing	it	seemed	that	the	General	should	not	know	!
什么	一个	奇怪的	事物	它	似乎	那	这	一般的	应该	不是	知道	!

多么奇怪的事情啊，将军竟然不知道！

['dʒɪmi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] ['peni] .

Jimmy	would	have	known	if	he	had	lost	a	penny	.
吉米	会	有	已知	如果	他	有	丢失的	一个	一分钱	.

如果吉米丢了一分钱，他肯定会知道的。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [truː] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bɪznəs] .

He	began	to	feel	that	the	General	could	not	have	a	true	idea	of	business	.
他	开始	到	感觉	那	这	一般的	可以	不是	有	一个	真的	主意	的	商业	.

他开始觉得这位将军可能对商业没有真正的理解。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] .

The	General	took	out	a	roll	of	bills	.
这	一般的	采取	出去	一个	卷	的	账单	.

将军掏出一卷钞票。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let	me	see	,	"	he	said	.
"	让	我	看	,	"	他	说	.

“让我看看，”他说。

" [hɪrz] [maɪ] ['mɑːkɪt] [lɪst] .

"	Here's	my	market	list	.
"	这里是	我的	市场	列表	.

这是我的市场清单。

[jes] , [aɪ] [ges] [ðæts] [maɪn] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] . "

Yes	,	I	guess	that's	mine	,	sure	enough	.	"
是的	,	我	猜测	那就是	矿	,	当然	足够的	.	"

是的，我想那肯定是我的。

" [aɪm][glæd][aɪ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['dʒɪmi] , ['sɪmpli] .

"	I'm	glad	I	noticed	it	,	"	said	Jimmy	,	simply	.
"	我是	高兴的	我	注意到	它	,	"	说	吉米	,	简单地	.

“我很高兴我注意到了，”吉米简单地说。

" [aɪ] [keɪm] [nɪə(r)] ['swiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] . "

"	I	came	near	sweeping	it	into	the	street	.	"
"	我	来了	靠近	扫荡	它	进入	这	街道	.	"

“我差点把它扫到街上去。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][aɪ] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

"	And	what	can	I	pay	you	for	your	trouble	?	"	asked	the	General	,
"	和	什么	能	我	支付	你	为了	你的	麻烦	?	"	问	这	一般的	,

将军问道：“我该如何报答你的辛劳呢？”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['kiːnli] .

looking	at	the	boy	keenly	.
寻找	在	这	男生	敏锐地	.

他目光锐利地打量着那个男孩。

" [wel] , " [sed] ['dʒɪmi] , ['staʊtli] , " [juː; jʊ] [siː] , ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə]
" Well , " said Jimmy , stoutly , " you see , business is business , and I had to
" 出色地 , " 说 吉米 , 坚定地 , " 你 看 , 商业 是 商业 , 和 我 有 到
[teɪk] [maɪ] [taɪm] ,
take my time ,
拿 我的 时间 ,

“嗯，”吉米坚定地说，“你看，生意就是生意，我必须慢慢来。”

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
and I'd like to get back as soon as I can .
和 ID 喜欢 到 得到 后退 作为 很快 作为 我 能 .

我想尽快回去。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fraʊnd] .
" The General frowned .
" 这 一般的 皱眉 .

将军皱起了眉头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [bɔɪ] .
He was afraid he was going to be disappointed in this boy .
他 曾是 害怕的 他 曾是 去 到 是 失望的 在 这 男生 .

他害怕自己会对这个男孩感到失望。

" [ænd; ənd][səʊ] , " [went] [ɒn] ['dʒɪmi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['nɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][kɑː(r)] -
" And so , " went on Jimmy , " if you would give me a nickel for car -
" 和 所以 , " 去 在 吉米 , " 如果 你 会 给 我 一个 镍 为了 车 -
[feə(r)] ,
fare ,
票价 ,

“所以，”吉米继续说道，“如果你能给我五分钱车费，

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][skweə(r)] . "
I think we might call it square . "
我 思考 我们 可能 称呼 它 正方形 . "

我认为我们可以称它为正方形。

" [ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð] [naɪf] [ˌʌp'reɪzd] , [stɒpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊld]
" THEN THE GENERAL , WITH KNIFE UPRAISED , STOPPED IN HIS CARVING OF THE COLD
" 然后 这 一般的 , 和 刀 抬起 , 停止 在 他的 雕刻 的 这 寒冷的
[rəʊst] ['tʃɪkɪn] ,
ROAST CHICKEN ,
烤 鸡 ,

“然后，将军举起刀，停下了切冷烤鸡的动作。”

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒɪmi]
AND TURNED TO JIMMY
和 转向 到 吉米

然后转向吉米

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['fʌmb(ə)ld] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] - ['glɑːsɪz] , [pʊt][ðem; ðəm][ɒn] , [ænd; ənd]
" The General fumbled around for his eye - glasses , put them on , and
" 这 一般的 笨手笨脚 大约 为了 他的 眼睛 - 眼镜 , 放 他们 在 , 和
[lʊkt] [æt; ət] ['dʒɪmi] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
looked at Jimmy in astonishment .
看起来 在 吉米 在 惊讶 .

将军摸索着找到眼镜，戴上后，惊讶地看着吉米。

" [ə; eɪ]['nɪk(ə)l] ?
" A nickel ?
" 一个 镍 ?

“五分钱？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [sɜː(r)] " ; ['dʒɪmi] [blʌʃt] .
" Yes , sir " ; Jimmy blushed .
" 是的 , 先生 " ; 吉米 脸红了 .

“是的，先生。”吉米脸红了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [bæk] . "
" You know I ought to get back . "
" 你 知道 我 应该 到 得到 后退 . "

“你知道我应该回去了。”

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Well , well , " said the General .
" 出色地 , 出色地 , " 说 这 一般的 .

“嗯，嗯，”将军说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
The boy had certainly the instincts of a gentleman .
这 男生 有 当然 这 本能 的 一个 绅士 .

这男孩确实具备绅士的本能。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pliː] [ɒv; əv] ['pɒvəti] , [ænd; ənd] [jet] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Not a single plea of poverty , and yet one could see that he was
不是 一个 单身的 恳求 的 贫困 , 和 然而 一 可以 看 那 他 曾是
[pɔː(r); pʊə(r)] , ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .
poor , very poor .
贫穷的 , 非常 贫穷的 .

他没有丝毫诉苦之情，但人们却能看出他很穷，非常穷。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [gɒŋ] [strʌk] ['sɒftli] ['sʌmweə(r)] .
Just then a gong struck softly somewhere .
只是 然后 一个 锣 击 轻轻 某处 .

就在这时，某处传来一声轻柔的锣声。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [lʌntʃ] [wɪð] [juː 'es] ,
" I'm not going to let you go until you have a bit of lunch with us ,
" 我是 不是 去 到 让 你 去 直到 你 有 一个 少量 的 午餐 和 我们 ,

“在你和我们一起吃顿午饭之前，我是不会放你走的。”

" [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" said the General .
" 说 这 一般的 .

将军说道。

" [ai][hæv; həv][təʊld][maɪ] [waɪf] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
" I have told my wife of Jimmy of the market ,
" 我 有 讲述 我的 妻子 的 吉米 的 这 市场 ,

“我已经把吉米在市场上的事告诉了我妻子，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
and now I want you to meet her .
和 现在 我 想 你 到 见面 她 .

现在我想介绍你认识她。

" [səʊ] ['dʒɪmi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

"	So	Jimmy	went	down	into	a	wonderful	dining	-	room	,	where	the	silver	and	the
"	所以	吉米	去	向下	进入	一个	精彩的	用餐	-	房间	,	在哪里	这	银	和	这

[kʌt] [glɑːs] [ʃɒn] ,

cut	glass	shone	,
切	玻璃	闪耀	,

于是吉米走进了一间华丽的餐厅，那里银器和水晶玻璃闪闪发光。

[ænd; ənd] [weə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l][əʊld]

and	where	at	the	farther	side	of	the	table	was	the	sweetest	little	old
和	在哪里	在	这	更远	边	的	这	桌子	曾是	这	最甜美的	小的	老的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

桌子另一边坐着一位非常和蔼可亲的老太太。

[huː] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .

who	came	and	shook	hands	with	him	.
WHO	来了	和	摇晃	双手	和	他	.

有人上前与他握手。

['dʒɪmi] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['iːt(ə)n] [lʌntʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [suːp] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [kʌps] ,

Jimmy	had	never	before	eaten	lunch	where	the	soup	was	served	in	little	cups	,
吉米	有	绝不	前	吃	午餐	在哪里	这	汤	曾是	服务	在	小的	杯子	,

吉米以前从未吃过用小杯子盛汤的午餐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [waɪf] [pʊt] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn]

but	the	General's	wife	put	him	at	his	ease	when	she	told	him	that	his	very	own
但	这	将军的	妻子	放	他	在	他的	舒适	什么时候	她	讲述	他	那	他的	非常	自己的

[suːp] - ['bʌntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [suːp] ,

soup	-	bunches	were	in	that	soup	,
汤	-	成捆	是	在	那	汤	,

但将军的妻子告诉他，他自己的小宝贝也在汤里，这让他安心了不少。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [iːt] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['ædvətaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [weəz] .

and	if	he	didn't	eat	plenty	of	it	he	wouldn't	be	advertising	his	wares	.
和	如果	他	没有	吃	很多	的	它	他	不会	是	广告	他的	商品	.

如果他自己不吃很多，他就不会为自己的商品做广告了。

[ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð] [naɪf] [ˌʌp'reɪzd] , [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [rəʊst]

Then	the	General	,	with	knife	upraised	,	stopped	in	his	carving	of	the	cold	roast
然后	这	一般的	,	和	刀	抬起	,	停止	在	他的	雕刻	的	这	寒冷的	烤

['tʃɪkɪn] ,

chicken	,
鸡	,

然后，将军举起刀，停止了切那只冷烤鸡的动作。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [feɪs] ,

and	turned	to	Jimmy	with	a	smile	of	approval	in	his	genial	face	,
和	转向	到	吉米	和	一个	微笑	的	赞同	在	他的	和蔼可亲	脸	,

他转过身，脸上带着赞许的微笑，和蔼可亲地看向吉米。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][seɪdʒ] , [tuː] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['dresɪŋ] .

and	said	that	it	was	his	sage	,	too	,	that	was	in	the	chicken	dressing	.
和	说	那	它	曾是	他的	圣人	,	也	,	那	曾是	在	这	鸡	敷料	.

他还说，鸡肉馅料里也放了他的鼠尾草。

[ðeɪ] [meɪd] ['dʒɪmi] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

They	made	Jimmy	talk	,	and	finally	he	told	them	of	his	ambition	for	a
他们	制成	吉米	讲话	,	和	最后	他	讲述	他们	的	他的	志向	为了	一个

['bɑːskɪt] [stɔːl] .

basket	stall	.
篮子	摊位	.

他们让吉米开口说话，最后他告诉了他们他想开个篮子摊的梦想。

" [ænd; ənd] [wen] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]

"	And	when	do	you	expect	to	get	it	?	"	asked	the	General	,	with	a	smile
"	和	什么时候	做	你	预计	到	得到	它	?	"	问	这	一般的	,	和	一个	微笑

.

:
.

“那你预计什么时候能收到？”将军笑着问道。

" [wen] [aɪ] [get] [ðə; ði] [guːs] [ðæt] [leɪz] [ðə; ði] ['gəʊldən] [eg] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [sɜː(r)] , " [sed] ['dʒɪmi] ,

"	When	I	get	the	goose	that	lays	the	golden	egg	,	I	am	afraid	,	sir	,	"	said	Jimmy	,
"	什么时候	我	得到	这	鹅	那	躺下	这	金的	蛋	,	我	是	害怕的	,	先生	,	"	说	吉米	,

“先生，恐怕等我得到那只下金蛋的鹅时，我就束手无策了。”吉米说道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sædli] .

a	little	sadly	.
一个	小的	令人遗憾的是	.

略感遗憾。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [waɪf] [ɑːskt] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Then	the	General's	wife	asked	questions	,	and	Jimmy	told	her	about	the	Little
然后	这	将军的	妻子	问	问题	,	和	吉米	讲述	她	关于	这	小的

['mʌðə(r)] ,

Mother	,
母亲	,

然后将军的妻子问了一些问题，吉米就把小母亲的故事告诉了她。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪf] [tə'geðə(r)] ; [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [dɪd] [hiː; hi] [tel] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɜːdʒənt] [niːd]

and	of	their	life	together	;	but	not	one	word	did	he	tell	of	their	urgent	need
和	的	他们的	生活	一起	;	但	不是	一	单词	做过	他	告诉	的	他们的	紧迫的	需要

,

,
,

他讲述了他们的共同生活，却只字未提他们的迫切需要。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [nɒt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [beg] .

for	Jimmy	had	not	learned	to	beg	.
为了	吉米	有	不是	学习	到	求	.

因为吉米还没学会乞讨。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , ['sʌmwɒt] [tuː; tə] ['dʒɪmiz] [rɪ'liːf] , [ˌaɪ 'tiː]

At	last	the	wonderful	lunch	was	over	,	somewhat	to	Jimmy's	relief	,	it
在	最后的	这	精彩的	午餐	曾是	超过	,	有些	到	吉米的	宽慰	,	它

[mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] .

must	be	confessed	.
必须	是	坦白	.

美好的午餐终于结束了，不得不承认，吉米多少松了一口气。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['dʒɪmi] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [waɪf] , [æz; əz]

"	I	shall	come	and	see	your	mother	,	Jimmy	,	"	said	the	General's	wife	,	as
"	我	将	来	和	看	你的	母亲	,	吉米	,	"	说	这	将军的	妻子	,	作为

['dʒɪmi] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

Jimmy	left	her	.
吉米	左边	她	.

“吉米，我去看望你的母亲，”将军的妻子在吉米离开时说道。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hændɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] .

Out	**in**	**the**	**hall**	**the**	**General**	**handed**	**the**	**boy**	**a**	**nickel**	**.**
出去	在	这	大厅	这	一般的	递交	这	男生	一个	镍	.

在走廊里，将军递给男孩一枚五美分硬币。

" ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	**Business**	**is**	**business**	**,**	**young**	**man**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**twinkle**	**in**	**his**	**eye**	**.**
"	商业	是	商业	,	年轻的	男人	,	"	他	说	,	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

“生意就是生意，年轻人，”他眨了眨眼说道。

[ðæt] [naɪt] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sæt] [ʌp] ['veri] [leɪt] ,

That	**night**	**Jimmy**	**and**	**his**	**mother**	**sat**	**up**	**very**	**late**	**,**
那	夜晚	吉米	和	他的	母亲	卫星	向上	非常	晚的	,

那天晚上，吉米和他的母亲熬夜到很晚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .

for	**the**	**boy**	**had**	**so**	**much**	**to**	**tell**	**.**
为了	这	男生	有	所以	很多	到	告诉	.

因为这个男孩有很多话想说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪk(ə)l] , ['mʌðə(r)] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**I**	**was**	**wrong**	**to**	**ask**	**for**	**the**	**nickel**	**,**	**Mother**	**?**
"	做	你	思考	我	曾是	错误的	到	问	为了	这	镍	,	母亲	?

“妈妈，您觉得我向我要五分钱错了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	**he**	**asked**	**anxiously**	**,**	**when**	**he**	**had**	**finished**	**.**
"	他	问	焦虑地	,	什么时候	他	有	完成的	.

他焦急地问，什么时候结束。

" [nəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; " [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**his**	**mother**	**;**	**"**	**but**	**I**	**am**	**glad**	**you**	**didn't**	**ask**	**for**	**more**	**.**
"	不	,	"	说	他的	母亲	;	"	但	我	是	高兴的	你	没有	问	为了	更多的	.

“不，”他母亲说；“但我很高兴你没有要求更多。”

" [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sæt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

"	**Then**	**,**	**after**	**Jimmy**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**,**	**the**	**mother**	**sat**	**up**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
"	然后	,	后	吉米	有	已消失	到	床	,	这	母亲	卫星	向上	为了	一个	长的	时间	,

“然后，吉米睡下后，母亲久久没有睡觉了。”

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [rent] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .

wondering	**how**	**the**	**rent**	**was**	**to**	**be**	**paid**	**.**
好奇	如何	这	租	曾是	到	是	有薪酬的	.

不知道该如何支付房租。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的节日：它们的意义和精神；(Our Holidays Their Meaning and Spirit;)

[ɒn] ['iːstə(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [pɪk]

On	Easter	Monday	morning	Jimmy	and	the	Little	Mother	started	out	to	pick
在	复活节	周一	早晨	吉米	和	这	小的	母亲	开始	出去	到	挑选

[ðə; ði][ɑː'bjuːtəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli] ['vaiəlits] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sel] ['tjuːzdeɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

the	arbutus	and	the	early	violets	which	Jimmy	was	to	sell	Tuesday	at	his
这	草莓树	和	这	早期的	紫罗兰	哪个	吉米	曾是	到	卖	周二	在	他的

['lɪt(ə)l] [stɔːl] .

little	stall	.
小的	摊位	.

复活节星期一早上，吉米和小妈妈出发去采摘草莓树和早开紫罗兰，吉米打算星期二在他的小摊位上出售这些花。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌnʃaɪni] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	a	sunshiny	morning	.
它	曾是	一个	阳光明媚	早晨	.

那是一个阳光明媚的早晨。

[ðə; ði] [brɔːd] [rəʊd] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['eɪprəl] ['ʃaʊərz] , [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]

The	broad	road	was	hard	and	white	after	the	April	showers	,	the	sky	was
这	广阔	路	曾是	难的	和	白色的	后	这	四月	淋浴	,	这	天空	曾是

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

四月的雨水过后，宽阔的道路变得坚硬而白茫茫，天空湛蓝。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [swiːt] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [bʌdz] .

and	the	air	was	sweet	with	the	breath	of	bursting	buds	.
和	这	空气	曾是	甜的	和	这	气息	的	爆发	花蕾	.

空气中弥漫着花蕾绽放的甜香。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [k'eəz] ,

And	,	in	spite	of	cares	,
和	,	在	尽管如此	的	关心	,

尽管忧心忡忡，

['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [fɪld] [ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] .

Jimmy	and	his	mother	had	a	very	happy	time	as	they	filled	their	baskets	.
吉米	和	他的	母亲	有	一个	非常	快乐的	时间	作为	他们	已填	他们的	篮子	.

吉米和他的妈妈在装满篮子的过程中度过了非常快乐的时光。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][taɪ] [ʌp][ðə; ði] ['bʌntʃɪz] .

At	last	they	sat	down	to	tie	up	the	bunches	.
在	最后的	他们	卫星	向下	到	领带	向上	这	成捆	.

最后，他们坐下来把这些捆扎好的花束捆起来。

['kærɪdʒ] ['ɑːftə(r)] ['kærɪdʒ] [pɑːst] [ðem; ðəm] .

Carriage	after	carriage	passed	them	.
运输	后	运输	通过了	他们	.

马车一辆接一辆地从他们身边经过。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɒz; wəz][leɪd][ɪn] ['dʒɪmiz] ['bɑːskɪt] ,

As	the	last	bunch	of	flowers	was	laid	in	Jimmy's	basket	,
作为	这	最后的	束	的	花朵	曾是	铺设	在	吉米的	篮子	,

当最后一束花被放进吉米的篮子里时，

[ə; eɪ] [vɪkˈtɔːriə] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [greɪz] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] - [ˈgæðərə(r)] .

a	victoria	drawn	by	a	pair	of	grays	stopped	in	front	of	the	flower	-	gatherers	.
一个	维多利亚	绘制	经过	一个	一对	的	灰色	停止	在	正面	的	这	花	-	采集者	.

一辆由两匹灰马牵引的维多利亚式马车停在了采花人面前。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈhɑːti] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] !

"	Well	,	well	,	"	said	a	hearty	voice	,	and	there	were	the	General	and	his	wife	!
"	出色地	,	出色地	,	"	说	一个	爽朗	嗓音	,	和	那里	是	这	一般的	和	他的	妻子	!

“哟，哟！”一个洪亮的声音说道，只见将军和他的妻子出现了！

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɪmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ðeɪ] [sed] ,

They	had	called	for	Jimmy	and	his	mother	,	they	said	,
他们	有	称为	为了	吉米	和	他的	母亲	,	他们	说	,

他们说，他们找的是吉米和他的母亲。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [daɪˈrɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [hɪl] .

and	had	been	directed	to	the	wooded	hill	.
和	有	到过	指导	到	这	树木繁茂的	爬坡道	.

并被指引到那座树木繁茂的山丘上。

" [get] [ɪn] , [get] [ɪn] , " [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd] ,

"	Get	in	,	get	in	,	"	commanded	the	General	;	and	,
"	得到	在	,	得到	在	,	"	命令	这	一般的	;	和	,

“上车，上车，”将军命令道；然后，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðərz] [ˈhezɪtənsi] [ænd; ənd] [ˈtɪmɪd] [ˈprəʊtests; prəˈtests] ,

in	spite	of	the	Little	Mother's	hesitancy	and	timid	protests	,
在	尽管如此	的	这	小的	母亲的	犹豫	和	胆小	抗议活动	,

尽管小妈妈犹豫不决，并怯懦地抗议，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [helpt] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɛnərəlz] [waɪf] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] ,

she	was	helped	up	beside	the	General's	wife	by	the	footman	,
她	曾是	帮助	向上	旁	这	将军的	妻子	经过	这	男仆	,

侍从搀扶着她站到了将军夫人身边。

[waɪl] [ˈdʒɪmi] [[hɔpt]] [ɪn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑːd] [waɪt] [rəʊd] .

while	Jimmy	hopped	in	beside	the	General	,	and	away	they	went	over	the	hard	white	road	.
尽管	吉米	跳跃	在	旁	这	一般的	,	和	离开	他们	去	超过	这	难的	白色的	路	.

吉米跳上将军号旁边的车，他们沿着坚硬的白色道路出发了。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪ] [muːd] .

The	General	was	in	a	gay	mood	.
这	一般的	曾是	在	一个	同性恋	情绪	.

将军心情很好。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgəʊldən] [eg] ?

"	Well	,	my	boy	,	have	you	found	your	golden	egg	?
"	出色地	,	我的	男生	,	有	你	成立	你的	金的	蛋	?

“孩子，你找到你的金蛋了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈdʒɪmi] .

"	he	asked	Jimmy	.
"	他	问	吉米	.

他问吉米。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['dʒɪmi] , ['greɪvli] ; " [nɒt] [jet] . "

"	No	,	sir	,	"	said	Jimmy	,	gravely	;	"	not	yet	.	"
"	不	,	先生	,	"	说	吉米	,	严重地	;	"	不是	然而	.	"

“不，先生，”吉米严肃地说，“还没到时候。”

" [tuː] [bæd] , [tuː] [bæd] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,

"	Too	bad	,	too	bad	,	"	said	the	old	gentleman	,
"	也	坏的	,	也	坏的	,	"	说	这	老的	绅士	,

“太可惜了，太可惜了，”老先生说道。

[waɪl] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [bɒks] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['dʒɪmi]

while	he	shifted	a	white	box	that	was	on	the	seat	between	himself	and	Jimmy
尽管	他	转移	一个	白色的	盒子	那	曾是	在	这	座位	之间	他自己	和	吉米

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

to	the	other	side	.
到	这	其他	边	.

他把放在自己和吉米之间座位上的一个白色盒子挪到了另一边。

" [jʊr; jər] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [get] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [guːs] ?

"	You're	quite	sure	,	are	you	,	that	you	could	only	get	it	from	a	goose	?
"	你是	相当	当然	,	是	你	,	那	你	可以	仅有的	得到	它	从	一个	鹅	?

“你很确定只能从鹅身上得到它吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['leɪtə(r)] .

"	he	asked	later	.
"	他	问	之后	.

他后来问道。

" [get] [wɒt] , [sɜː(r)] ? " [sed] ['dʒɪmi] , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [geɪ] [kraʊdz] [ðæt] [θrɔŋ, θrɔːŋ]

"	Get	what	,	sir	?	"	said	Jimmy	,	whose	eyes	were	on	the	gay	crowds	that	thronged
"	得到	什么	,	先生	?	"	说	吉米	,	谁	眼睛	是	在	这	同性恋	人群	那	熙熙攘攘

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

the	sidewalks	.
这	人行道	.

“先生，您要什么？”吉米问道，他的目光落在人行道上熙熙攘攘的同性恋人群上。

" [ðə; ði] [eg] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	The	egg	,	"	said	the	General	.
"	这	蛋	,	"	说	这	一般的	.

“鸡蛋，”将军说。

" [əʊ] — [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Oh	—	yes	,	sir	,	"	replied	Jimmy	,	with	a	smile	.
"	哦	—	是的	,	先生	,	"	回复	吉米	,	和	一个	微笑	.

“哦，是的，先生，”吉米笑着回答道。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [red] [ɪn][ðə; ði]

The	General	leaned	back	and	laughed	and	laughed	until	he	was	red	in	the
这	一般的	倾斜	后退	和	笑了	和	笑了	直到	他	曾是	红色的	在	这

[feɪs] ;

face	;
脸	;

将军向后靠去，哈哈大笑，笑得脸都红了；

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] , [səʊ][hiː; hi] ['mɪəli] [smaɪld] [pə'laɪtli] ,

but	Jimmy	could	see	nothing	to	laugh	at	,	so	he	merely	smiled	politely	,
但	吉米	可以	看	没有什么	到	笑	在	,	所以	他	仅仅	微笑	礼貌地	,

但吉米觉得没什么好笑的，所以只是礼貌地笑了笑。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz] .

and	wondered	what	the	joke	was	.
和	想知道	什么	这	开玩笑	曾是	.

然后我就纳闷，这个笑话到底是什么。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] ['dʒɪmiz] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [helpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [aʊt]

At	last	they	reached	Jimmy's	home	,	and	the	General	helped	the	Little	Mother	out
在	最后的	他们	达到	吉米的	家	,	和	这	一般的	帮助	这	小的	母亲	出去

.

:

.

他们终于到达了吉米的家，将军帮助了小妈妈。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [weɪt] [bɒks] .

As	he	did	so	he	handed	her	a	white	box	.
作为	他	做过	所以	他	递交	她	一个	白色的	盒子	.

说着，他递给她一个白色盒子。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [els] .

Jimmy	was	busy	watching	the	gray	horses	,	and	saw	nothing	else	.
吉米	曾是	忙碌的	观看	这	灰色的	马匹	,	和	锯	没有什么	别的	.

吉米正专心致志地看着那些灰马，什么也没看见。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	For	the	boy	,	"	whispered	the	General	.
"	为了	这	男生	,	"	低声说道	这	一般的	.

“为了那个孩子，”将军低声说道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['daʊtfəli] .

The	Little	Mother	shook	her	head	doubtfully	.
这	小的	母亲	摇晃	她	头	怀疑地	.

小妈妈疑惑地摇了摇头。

" [bles] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['testɪli] ,

"	Bless	you	,	madam	,	"	cried	the	General	,	testily	,
"	保佑	你	,	女士	,	"	哭	这	一般的	,	暴躁地	,

“愿上帝保佑你，夫人，”将军不耐烦地喊道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] — [ɪf] [hiː; hi][ɪz][sɪks] [fiːt] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [sˈtɒkɪŋz] .

"	I	have	a	boy	of	my	own	—	if	he	is	six	feet	two	in	his	stockings	.
"	我	有	一个	男生	的	我的	自己的	—	如果	他	是	六	脚	二	在	他的	长筒袜	.

“我有一个儿子——如果他穿着袜子有六英尺二英寸高的话。”

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [sˈɒfte] [təʊn] , " [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ['mædəm] ;

"	Then	,	in	a	softer	tone	,	"	I	beg	of	you	to	take	it	,	madam	;
"	然后	,	在	一个	更柔和	语气	,	"	我	求	的	你	到	拿	它	,	女士	;

然后，语气柔和地说：“夫人，请您收下吧；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pliːz] [æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [stɑːt] .

it	will	please	an	old	man	and	give	the	boy	a	start	.
它	将要	请	一个	老的	男人	和	给	这	男生	一个	开始	.

这会让老人高兴，也能给男孩一个好的开始。

" [səʊ] [wen] [gʊd] - [baɪ][hæd; həd] [biːn] [sed] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

"	So	when	good	-	by	had	been	said	,	and	Jimmy	stood	looking	after	the	carriage
"	所以	什么时候	好的	-	经过	有	到过	说	,	和	吉米	站立	寻找	后	这	运输

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːnsɪŋ] [greɪz] ,

and	the	prancing	grays	,
和	这	轻快地跳跃	灰色	,

“所以，当道别完毕，吉米站在那里望着马车和那些昂首阔步的灰色骏马时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [pʊt] [ðə; ði] [weɪt] [bɒks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	Little	Mother	put	the	white	box	in	his	hand	.
这	小的	母亲	放	这	白色的	盒子	在	他的	手	.

小妈妈把白色盒子放在他手里。

['dʒɪmi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [waɪt] ['kɒtn] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eg] .

Jimmy	opened	it	,	and	there	on	a	nest	of	white	cotton	was	an	egg	.
吉米	打开	它	,	和	那里	在	一个	巢	的	白色的	棉布	曾是	一个	蛋	.

吉米打开它，发现里面有一个白色棉絮窝，上面放着一枚鸡蛋。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [egz] [ðæt] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [səʊld] [ɒn] ['sætədeɪ] .

But	it	was	different	from	any	of	the	eggs	that	Jimmy	had	sold	on	Saturday	.
但	它	曾是	不同的	从	任何	的	这	鸡蛋	那	吉米	有	卖	在	周六	.

但这和吉米周六卖的任何鸡蛋都不一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['rɪbən] .

It	was	large	and	gilded	,	and	around	the	middle	was	a	yellow	ribbon	.
它	曾是	大的	和	镀金	,	和	大约	这	中间	曾是	一个	黄色的	丝带	.

它很大，表面镀金，中间系着一条黄色丝带。

['dʒɪmi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['hevi] .

Jimmy	lifted	it	out	,	and	found	it	very	heavy	.
吉米	抬起	它	出去	,	和	成立	它	非常	重的	.

吉米把它搬出来，发现它很重。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	do	you	think	it	is	?	"	he	said	.
"	什么	做	你	思考	它	是	?	"	他	说	.

“你觉得那是什么？”他问道。

" [ʌn'taɪ] [ðə; ði] ['rɪbən] , " [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	Untie	the	ribbon	,	"	advised	his	mother	,
"	解开	这	丝带	,	"	建议	他的	母亲	,

“解开丝带，”他母亲嘱咐道。

[huːz] [kwɪk] [aɪz] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪn] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] .

whose	quick	eyes	saw	a	faint	line	which	showed	an	opening	.
谁	快的	眼睛	锯	一个	头晕的	线	哪个	显示	一个	开幕	.

他眼疾手快地发现了一条淡淡的线，那线显示出一个开口。

['dʒɪmi] ['pʊld] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['rɪbən] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eg] ['əʊpənd] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪndʒ] ,

Jimmy	pulled	the	yellow	ribbon	,	the	upper	half	of	the	egg	opened	on	a	hinge	,
吉米	拉	这	黄色的	丝带	,	这	上	一半	的	这	蛋	打开	在	一个	合页	,

吉米拉了拉黄色丝带，蛋的上半部分像铰链一样打开了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['glɪsnɪŋ] [gəʊld] [kɔɪnz] — [faɪv] - ['dɒlə(r)] [gəʊld] ['piːsɪz] .

and	there	were	glistening	gold	coins	—	five	-	dollar	gold	pieces	.
和	那里	是	闪闪发光	金子	硬币	—	五	-	美元	金子	件	.

还有闪闪发光的金币——五美元的金币。

" [əʊ] ! " [sed] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [step] , ['breθləs] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

"	Oh	!	"	said	Jimmy	,	and	he	sat	down	on	the	step	,	breathless	with	surprise	and	joy	.
"	哦	!	"	说	吉米	,	和	他	卫星	向下	在	这	步	,	喘不过气	和	惊喜	和	喜悦	.

“哦！”吉米说道，他坐在台阶上，惊讶和喜悦让他喘不过气来。

[ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] [leɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔɪnz] .

A	slip	of	white	paper	lay	between	two	of	the	coins	.
一个	滑	的	白色的	纸	躺	之间	二	的	这	硬币	.

两枚硬币之间夹着一张白纸条。

['dʒɪmi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [riːd] :

Jimmy	snatched	it	out	,	and	this	is	what	he	read	:
吉米	抢夺	它	出去	,	和	这	是	什么	他	读	:

吉米一把抢过纸条，读出了以下内容：

[pliːz] [əkˈsept] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [eg] , [wɪð] [ðə; ði] [best] ['wɪʃɪz]

Please	accept	the	contents	of	the	golden	egg	,	with	the	best	wishes
请	接受	这	内容	的	这	金的	蛋	,	和	这	最好的	愿望

请收下金蛋里的东西，并致以最美好的祝愿。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [guːs] .

of	The	Goose	.
的	这	鹅	.

鹅的。

['ɑːbə(r)] [deɪ]

Arbor	Day
乔木	天

植树节

[nəʊ] ['juːnɪfɔːm] [deɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts]

No	uniform	date	in	the	different	States
不	制服	日期	在	这	不同的	各州

各州日期不统一

['ɑːbə(r)] [deɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['dezɪgneɪtɪd] [deɪ] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [skuːl]

Arbor	Day	is	a	designated	day	upon	which	the	people	and	especially	the	school
乔木	天	是	一个	指定的	天	之上	哪个	这	人们	和	尤其	这	学校

['tʃɪldrən] [plɑːnt] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['suːtəb(ə)l] ['pleɪsɪz] .

children	plant	trees	and	shrubs	along	the	highways	and	other	suitable	places	.
孩子们	植物	树木	和	灌木	沿着	这	高速公路	和	其他	合适的	地方	.

植树节是一个特定的日子，在这一天，人们，特别是学童，会在公路沿线和其他合适的地方种植树木和灌木。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɜːst] [əbˈzɜːvd] [ɪn] [nəˈbræskə] .

It	was	first	observed	in	Nebraska	.
它	曾是	第一的	观察到	在	内布拉斯加州	.

它最初是在内布拉斯加州被发现的。

[ðə; ði] [steɪt] [bɔːd] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ['ɒfəd] ['praɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaunti] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz]

The	State	board	of	agriculture	offered	prizes	for	the	counties	and	persons
这	状态	木板	的	农业	提供	奖品	为了	这	县	和	人

['plɑːntɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [triːz] ,

planting	the	largest	number	of	trees	,
种植	这	最大	数字	的	树木	,

州农业委员会为种植树木数量最多的县和个人设立了奖项。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪljən] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] ,

and	it	is	said	that	more	than	a	million	trees	were	planted	the	first	year	,
和	它	是	说	那	更多的	比	一个	百万	树木	是	已种植	这	第一的	年	,

据说第一年就种植了超过一百万棵树。

[waɪl] [wɪ'ðɪn] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] ['əʊvə(r)] - , - , - [triːz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] .

while	within	sixteen	years	over	350	,	000	,	000	trees	and	vines	were	planted	in	the	State	.
尽管	之内	十六	年	超过	-	,	-	,	-	树木	和	藤蔓	是	已种植	在	这	状态	.

十六年间，该州种植了超过 3.5 亿棵树木和藤蔓。

[ðɪs] ['kʌstəm] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] , [spred] ['ræpɪdli] ,

This	custom	,	so	beautiful	and	useful	,	spread	rapidly	,
这	风俗	,	所以	美丽的	和	有用	,	传播	快速	,

这种既美观又实用的习俗迅速传播开来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðə; ði] [st'ætʃu:ts] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] .

and	now	is	recognized	by	the	statutes	of	many	of	the	States	.
和	现在	是	认可	经过	这	法规	的	许多	的	这	各州	.

现在已被许多州的法律所认可。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] ['nætʃ(ə)rəli] ['veəriz] [wɪð] [ðə; ði] ['klaɪmət] .

The	exact	date	naturally	varies	with	the	climate	.
这	精确的	日期	自然	变化	和	这	气候	.

具体日期自然会因气候而异。

[ðə; ði] ['plɑ:ntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æp(ə)l] - [tri:]

THE	PLANTING	OF	THE	APPLE	-	TREE
这	种植	的	这	苹果	-	树

苹果树的种植

[baɪ] ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt]

BY	WILLIAM	CULLEN	BRYANT
经过	威廉	库伦	布莱恩特

作者：威廉·卡伦·布莱恩特

[kʌm] , [let] [ˌju: 'es][plɑ:nt][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:] ,

Come	,	let	us	plant	the	apple	-	tree	,
来	,	让	我们	植物	这	苹果	-	树	,

来，我们一起种苹果树吧。

[kli:v] [ðə; ði] [tʌf] ['gri:nswɔ:d] [wɪð] [ðə; ði] [speɪd] ;

Cleave	the	tough	greensward	with	the	spade	;
劈开	这	艰难的	绿地	和	这	铲	;

用铁锹翻开坚硬的草皮；

[waɪd] [let] [ɪts] ['hɒləʊ] [bed] [bi:; bi] [meɪd] ;

Wide	let	its	hollow	bed	be	made	;
宽的	让	它是	空洞的	床	是	制成	;

让它的空心床铺宽阔；

[ðeə(r)] ['dʒentli] [leɪ] [ðə; ði] [ru:ts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

There	gently	lay	the	roots	,	and	there
那里	轻轻地	躺	这	根	,	和	那里

根须轻轻地躺在那里，就在那里。

[sɪft] [ðə; ði] [dɑ:k] [məʊld] [wɪð] ['kaɪndli] [keə(r)] ,

Sift	the	dark	mold	with	kindly	care	,
筛	这	黑暗的	模具	和	亲切地	关心	,

小心地筛掉深色霉菌。

[ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔr] [ðem; ðəm] ['tendəli] ;

And	press	it	o'er	them	tenderly	;
和	按	它	超过	他们	温柔地	;

轻轻地将它压在他们身上；

[æz; əz] - [raʊnd] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['ɪnfənts] [fi:t]

As	'	round	the	sleeping	infant's	feet
作为	-	圆形的	这	睡眠	婴儿的	脚

就像"睡着的婴儿的脚边"

[wi:; wi] ['sɒftli] [fəʊld][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] - [ʃi:t] ,

We	softly	fold	the	cradle	-	sheet	,
我们	轻轻	折叠	这	摇篮	-	床单	,

我们轻轻地叠好婴儿床单，

[səʊ][plɑ:nt][wi:; wi][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:] .

So	plant	we	the	apple	-	tree	.
所以	植物	我们	这	苹果	-	树	.

于是我们种下了苹果树。

[wɒt] [plɑːnt][wiː; wi][ɪn] [ðɪs] ['æp(ə)l] - [triː] ?

What	plant	we	in	this	apple	-	tree	?
什么	植物	我们	在	这	苹果	-	树	?

我们在这棵苹果树上种了什么?

[bʌdz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [deɪz]

Buds	,	which	the	breath	of	summer	days
花蕾	,	哪个	这	气息	的	夏天	天

花蕾，夏日的气息

[ʃæl; ʃəl] ['leŋθən] ['ɪntuː] ['liːfi] [sprez] ;

Shall	lengthen	into	leafy	sprays	;
将	加长	进入	绿叶	喷雾	;

会伸长成茂密的叶状枝条;

[bau] , [weə(r)] [ðə; ði] [θrʌʃ] , [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [brest] ,

Boughs	,	where	the	thrush	,	with	crimson	breast	,
树枝	,	在哪里	这	画眉	,	和	赤红	胸部	,

树枝上，画眉鸟，胸脯鲜红，

[ʃæl; ʃəl] [hʌnt] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nest] ;

Shall	hunt	and	sing	,	and	hide	her	nest	;
将	打猎	和	唱歌	,	和	隐藏	她	巢	;

它将狩猎、歌唱，并隐藏它的巢穴;

[wiː; wi][plɑːnt][ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌni] [liː]

We	plant	upon	the	sunny	lea
我们	植物	之上	这	阳光明媚	叶

我们在阳光充足的草地上播种。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nuːntaɪd] ['aʊə(r)] ,

A	shadow	for	the	noontide	hour	,
一个	阴影	为了	这	正午	小时	,

正午时分的阴影

[ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['ʃaʊə(r)] ,

A	shelter	from	the	summer	shower	,
一个	庇护所	从	这	夏天	淋浴	,

避暑的避雨处

[wen] [wiː; wi][plɑːnt][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .

When	we	plant	the	apple	-	tree	.
什么时候	我们	植物	这	苹果	-	树	.

当我们种下苹果树的时候。

[wɒt] [plɑːnt][wiː; wi][ɪn] [ðɪs] ['æp(ə)l] - [triː] ?

What	plant	we	in	this	apple	-	tree	?
什么	植物	我们	在	这	苹果	-	树	?

我们在这棵苹果树上种了什么?

[swiːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['flaʊəri] [sprɪŋz]

Sweets	for	a	hundred	flowery	springs
糖果	为了	一个	百	如花	弹簧

百春甜品

[tuː; tə] [ləʊd] [ðə; ði] [meɪ] - [wɪndz] ['restləs] [wɪŋz] ,

To	load	the	May	-	wind's	restless	wings	,
到	加载	这	可能	-	风的	不安	翅膀	,

为了承载五月风躁动不安的翅膀，

[wen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] - [rəʊ] , [hiː; hi] [pɔːrz]

When	,	from	the	orchard	-	row	,	he	pours
什么时候	,	从	这	果园	-	排	,	他	倾倒

当他从果园里倾倒

[ɪts] ['freɪgrəns] [θruː] ['aʊə(r)]['əʊpən] [dɔːz] ;

Its	fragrance	through	our	open	doors	;
它是	香味	通过	我们的	打开	门	;

香气透过敞开的大门扑面而来;

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biː] ,

A	world	of	blossoms	for	the	bee	,
一个	世界	的	花朵	为了	这	蜜蜂	,

蜜蜂的天堂，繁花似锦。

['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [gɜːrlz]['saɪlənt] [ruːm] ,

Flowers	for	the	sick	girl's	silent	room	,
花朵	为了	这	生病的	女孩们	沉默的	房间	,

献给生病女孩静谧病房的鲜花，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][glæd] ['ɪnfənt] [sprɪgz] [ɒv; əv] [bluːm] ,

For	the	glad	infant	sprigs	of	bloom	,
为了	这	高兴的	婴儿	枝条	的	盛开	,

为了那些欣欣向荣的幼嫩花蕾，

[wiː; wi][plɑːnt] [wɪð] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .

We	plant	with	the	apple	-	tree	.
我们	植物	和	这	苹果	-	树	.

我们种下苹果树。

[wɒt] [plɑːnt][wiː; wi][ɪn] [ðɪs] ['æp(ə)l] - [triː] ?

What	plant	we	in	this	apple	-	tree	?
什么	植物	我们	在	这	苹果	-	树	?

我们在这棵苹果树上种了什么?

[fruːts] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [swel] [ɪn] ['sʌni] [dʒuːn] ,

Fruits	that	shall	swell	in	sunny	June	,
水果	那	将	膨胀	在	阳光明媚	六月	,

六月阳光灿烂的日子里，果实会膨胀饱满。

[ænd; ənd] ['red(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] [nuːn] ,

And	redden	in	the	August	noon	,
和	变红	在	这	八月	中午	,

八月正午时分，皮肤泛红。

[ænd; ənd][drɒp] , [wen] ['dʒent(ə)l] [eəz] [kʌm] [baɪ] ,

And	drop	,	when	gentle	airs	come	by	,
和	降低	,	什么时候	温和的	播出	来	经过	,

当微风拂过，便会沉入水底。

[ðæt] [fæn][ðə; ði] [bluː] [sep'tembə(r)][skaɪ] ;

That	fan	the	blue	September	sky	;
那	扇子	这	蓝色的	九月	天空	;

那扇扇子吹拂着九月蔚蓝的天空;

[waɪl] ['tʃɪldrən] [kʌm] , [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] [gliː] ,

While	children	come	,	with	cries	of	glee	,
尽管	孩子们	来	,	和	哭泣	的	高兴	,

孩子们欢呼雀跃地走过来，

[ænd; ənd] [siːk] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [grɑːs]

And	seek	them	where	the	fragrant	grass
和	寻找	他们	在哪里	这	香	草

在芬芳的草地上寻找它们

[bi'treɪ] [ðeə(r)][bed][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [pɑːs] ,

Betrays	their	bed	to	those	who	pass	,
背叛	他们的	床	到	那些	WHO	经过	,

向路人泄露他们的床铺秘密，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:] .

At	the	foot	of	the	apple	-	tree	.
在	这	脚	的	这	苹果	-	树	.

在苹果树脚下。

[ænd; ənd] [wen] , [ə'bʌv] [ðɪs] ['æp(ə)l] - [tri:] ,

And	when	,	above	this	apple	-	tree	,
和	什么时候	,	多于	这	苹果	-	树	,

而当，在这棵苹果树上方，

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['glɪtərɪŋ] [braɪt] ,

The	winter	stars	are	glittering	bright	,
这	冬天	明星	是	闪闪发光	明亮的	,

冬日的繁星闪烁璀璨，

[ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][gəʊ] ['haʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,

And	winds	go	howling	through	the	night	,
和	风	去	嚎叫	通过	这	夜晚	,

夜里狂风呼啸，

[g'ɜ:lz] [hu:z] [jʌŋ] [aɪz] - [wɪð] [mɜ:θ]

Girls	whose	young	eyes	o'erflow	with	mirth
女孩们	谁	年轻的	眼睛	-	和	欢笑

女孩们稚嫩的眼中充满了喜悦

[ʃæl; ʃəl] [pi:l] [ɪts] [fru:t] [baɪ] ['kɒtɪdʒ] - [hɑ:θ] ,

Shall	peel	its	fruit	by	cottage	-	hearth	,
将	果皮	它是	水果	经过	小屋	-	炉	,

要在农舍的炉边剥去果实皮，

[ænd; ənd] [gests] [ɪn]['praʊdə(r)] [hoʊmz] [ʃæl; ʃəl] [si:] ,

And	guests	in	prouder	homes	shall	see	,
和	客人	在	更骄傲	房屋	将	看	,

而那些出身于更注重家庭礼仪的客人将会看到，

[hi:pt] [wɪð] [ðə; ði] [greɪp] [ɒv; əv] - [vaɪn] ,

Heaped	with	the	grape	of	Cintra's	vine	,
堆积如山	和	这	葡萄	的	-	藤	,

堆满了辛特拉葡萄藤上的葡萄，

[ænd; ənd]['gəʊldən] ['ɒrɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,

And	golden	orange	of	the	line	,
和	金的	橙子	的	这	线	,

还有那条金橙色的线，

[ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:] .

The	fruit	of	the	apple	-	tree	.
这	水果	的	这	苹果	-	树	.

苹果树的果实。

[ðə; ði] ['fru:tɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æp(ə)l] - [tri:] ,

The	fruitage	of	this	apple	-	tree	,
这	果实	的	这	苹果	-	树	,

这棵苹果树的果实，

[wɪndz; waɪndz][ænd; ənd]['aʊə(r)][flæg][ɒv; əv] [straɪp] [ænd; ənd][stɑ:(r)]

Winds	and	our	flag	of	stripe	and	star
风	和	我们的	旗帜	的	条纹	和	星星

风和我们的星条旗

[ʃæl; ʃəl][beə(r)][tu:; tə] [kəʊsts] [ðæt] [laɪ][ə'fɑ:(r)] ,

Shall	bear	to	coasts	that	lie	afar	,
将	熊	到	海岸	那	说谎	远方	,

应运往遥远的海岸，

[weə(r)] [men] [ʃæl; ʃəl]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [vjuː] ,
Where men shall wonder at the view ,
在哪里 男人 将 想知道 在 这 看法 ,

人们将惊叹于眼前的景色，

[ænd; ənd][ɑːsk][ɪn] [wɒt] [feə(r)] [grəʊvz] [ðeɪ] [gruː] ;
And ask in what fair groves they grew ;
和 问 在 什么 公平的 小树林 他们 生长 ;

并询问它们生长在哪些美丽的树林里；

[ænd; ənd]['soʊdʒɜːrnərz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː]
And sojourners beyond the sea
和 旅居者 超过 这 海

以及远在海彼岸的旅人

[ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tʃaɪld͵hʊdz] ['keələs] [deɪ] ,
Shall think of childhood's careless day ,
将 思考 的 童年的 粗心 天 ,

会想起童年无忧无虑的日子，

[ænd; ənd] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [pleɪ] ,
And long , long hours of summer play ,
和 长的 , 长的 小时 的 夏天 玩 ,

还有漫长而充实的夏日玩耍时光。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .
In the shade of the apple - tree .
在 这 阴影 的 这 苹果 - 树 .

在苹果树荫下。

[iːtʃ] [jɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðɪs] ['æp(ə)l] - [triː]
Each year shall give this apple - tree
每个 年 将 给 这 苹果 - 树

这棵苹果树每年都会结果。

[ə; eɪ] [brɔːdə] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['rəʊziət] [bluːm] ,
A broader flush of roseate bloom ,
一个 更广泛 冲洗 的 玫瑰 盛开 ,

一片更广阔的玫瑰色花朵绽放，

[ə; eɪ] [diːpə(r)] [meɪz] [ɒv; əv] ['vɜːdʒərəs] [gluːm] ,
A deeper maze of verdurous gloom ,
一个 更深 迷宫 的 翠绿的 愁云 ,

更深邃的翠绿幽暗迷宫，

[ænd; ənd]['luːs(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [frɒst] - [klaʊdz] ['ləʊə(r)] ,
And loosen , when the frost - clouds lower ,
和 松开 , 什么时候 这 霜 - 云 降低 ,

当霜云降低时，松开

[ðə; ði] [krɪsp] [braʊn] [liːvz] [ɪn] [θɪkə] ['ʃaʊə(r)] .
The crisp brown leaves in thicker shower .
这 脆 棕色的 树叶 在 较厚 淋浴 .

厚厚的棕色落叶如雨般落下。

[ðə; ði] [j'iəz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [pɑːs] , [bʌt; bət][wiː; wi]
The years shall come and pass , but we
这 年 将 来 和 经过 , 但 我们

岁月流逝，但我们

[ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [weə(r)] [wiː; wi][laɪ] ,
Shall hear no longer , where we lie ,
将 听到 不 更长 , 在哪里 我们 说谎 ,

我们将不再听到，在我们长眠的地方，

[ðə; ði] ['sʌmərz] [sɔːŋz] , [ðə; ði] ['ɔːtəmz] [saɪ] ,

The	summer's	songs	,	the	autumn's	sigh	,
这	夏季	歌曲	,	这	秋天的	叹	,

夏日的歌声，秋日的叹息，

[ɪn][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .

In	the	boughs	of	the	apple	-	tree	.
在	这	树枝	的	这	苹果	-	树	.

在苹果树的枝头。

[ænd; ənd] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [weɪst] [ðɪs] ['æp(ə)l] - [triː] .

And	time	shall	waste	this	apple	-	tree	.
和	时间	将	浪费	这	苹果	-	树	.

时间终将耗尽这棵苹果树。

[əʊ] , [wen] [ɪts][eɪdʒd] ['brɑːntʃɪz] [θrəʊ]

Oh	,	when	its	aged	branches	throw
哦	,	什么时候	它是	老年人	分支	扔

哦，当它老旧的枝条垂落时

[θɪn] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] ,

Thin	shadows	on	the	ground	below	,
薄的	阴影	在	这	地面	以下	,

地面上投下细细的影子，

[ʃæl; ʃəl] [frɔːd] [ænd; ənd] [fɔːs] [ænd; ənd]['aɪən] [wɪl]

Shall	fraud	and	force	and	iron	will
将	欺诈罪	和	力量	和	铁	将要

欺诈、武力和铁腕

[ə'pres] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] [stɪl] ?

Oppress	the	weak	and	helpless	still	?
压迫	这	虚弱的	和	无助	仍然	?

还要继续压迫弱者和无助者吗?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][tɑːsks][ɒv; əv] ['mɜːsi] [biː; bi] ,

What	shall	the	tasks	of	mercy	be	,
什么	将	这	任务	的	怜悯	是	,

仁慈的任务是什么?

[ə'mɪd][ðə; ði] [tɔɪlz] , [ðə; ði] [straɪfs] , [ðə; ði] [tɪəz]

Amid	the	toils	,	the	strifes	,	the	tears
之中	这	辛勤劳作	,	这	冲突	,	这	眼泪

在辛劳、纷争和泪水中

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [wen] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [j'iəz]

Of	those	who	live	when	length	of	years
的	那些	WHO	居住	什么时候	长度	的	年

那些活到一定年限的人

[ɪz] ['weɪstɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['æp(ə)l] - [triː] ?

Is	wasting	this	little	apple	-	tree	?
是	浪费	这	小的	苹果	-	树	?

浪费这棵小苹果树吗?

" [huː] ['plɑːntɪd] [ðɪs] [əʊld]['æp(ə)l] - [triː] ?

"	Who	planted	this	old	apple	-	tree	?
"	WHO	已种植	这	老的	苹果	-	树	?

“这棵老苹果树是谁种的？”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪstənt] [deɪ]

"	The	children	of	that	distant	day
"	这	孩子们	的	那	遥远	天

“遥远时代的孩子们”

[ðʌs] [tuː; tə][sʌm; səm][eɪdʒd][mæn][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ;
Thus **to** **some** **aged** **man** **shall** **say** **;**
因此 到 一些 老年人 男人 将 说 ;

因此，对一位老人说：

[ænd; ənd] , ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['mɒsi] [stem] ,
And **,** **gazing** **on** **its** **mossy** **stem** **,**
和 , 凝视 在 它是 苔藓 干 ,

凝视着它长满苔藓的茎干，

[ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [mæn][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] :
The **gray** **-** **haired** **man** **shall** **answer** **them** **:**
这 灰色的 - 头发 男人 将 回答 他们 :

那位白发苍苍的老人将回答他们：

" [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][hiː; hi] ,
" **A** **poet** **of** **the** **land** **was** **he** **,**
" 一个 诗人 的 这 土地 曾是 他 ,

“他是这片土地上的诗人。”

[bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːd] [bʌt; bət] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] ;
Born **in** **the** **rude** **but** **good** **old** **times** **;**
出生 在 这 粗鲁的 但 好的 老的 时代 ;

生于粗犷但美好的旧时代；

- [tɪz] [sed] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [kweɪnt] [əʊld] [raɪmz]
' **Tis** **said** **he** **made** **some** **quaint** **old** **rhymes**
- 的 说 他 制成 一些 古雅 老的 韵律

据说他创作了一些古朴的韵律诗

[ɒn] ['plɑːntɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .
On **planting** **the** **apple** **-** **tree** **.**
在 种植 这 苹果 - 树 .

在种植苹果树的时候。

" ['eɪprəl] [fuːlz] - [deɪ]
" **April** **Fools** **'** **Day**
" 四月 傻瓜 - 天

“愚人节”

['eɪprəl][wʌn]
April **1**
四月 1

4月1日

[səʊ][əʊld][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːmləs] [trɪks] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]
So **old** **is** **the** **custom** **of** **playing** **amiable** **and** **harmless** **tricks** **upon** **the** **first** **of**
所以 老的 是 这 风俗 的 玩耍 可亲 和 无害 技巧 之上 这 第一的 的
['eɪprəl] [ðæt] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪz][nɒt] ['defɪnətli] [nəʊn] .
April **that** **its** **origin** **is** **not** **definitely** **known** **.**
四月 那 它是 起源 是 不是 确实 已知 .

在四月一日玩一些友好无害的恶作剧的习俗由来已久，以至于其起源已不可考。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][ænd; ənd][nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,
It **is** **not** **a** **holiday** **and** **not** **worthy** **to** **be** **one** **,**
它 是 不是 一个 假期 和 不是 值得 到 是 一 ,

它不是假日，也不配成为假日。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]

but	it	should	be	good	for	our	sense	of	humor	and	that	is	one	of
但	它	应该	是	好的	为了	我们的	感觉	的	幽默	和	那	是	一	的

[ðə; ði][best] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] .

the	best	things	we	can	have	.
这	最好的	事物	我们	能	有	.

但这应该有助于培养我们的幽默感，而幽默感是我们所能拥有的最好的东西之一。

[æn; ən]['eɪprəl] [fuːl] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [fɔːθ] - [mʌnθ] [dʌns] .

An	April	fool	is	sometimes	called	a	"	Fourth	-	month	Dunce	.
一个	四月	傻子	是	有时	称为	一个	"	第四	-	月	笨蛋	.

愚人节有时也被称为“四月傻瓜”。

" [fɔːθ] - [mʌnθ] [dʌns]

"	FOURTH	-	MONTH	DUNCE
"	第四	-	月	笨蛋

“四个月的笨蛋”

[baɪ][eɪtʃ] . [em] . [em] .

BY	H	.	M	.	M	.
经过	H	.	M	.	M	.

汉姆

[ðə; ði]['kjʊəriəs] ['kʌstəm] [ɒv; əv]['dʒəʊkɪŋ][ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['eɪprəl] ,

The	curious	custom	of	joking	on	the	first	of	April	,
这	好奇的	风俗	的	开玩笑	在	这	第一的	的	四月	,

4月1日开玩笑的奇特习俗

['sendɪŋ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɔː(r)][ðə; ði] [ʌn'weəri] [ɒn] ['fruːtləs] ['erəndz] ,

sending	the	ignorant	or	the	unwary	on	fruitless	errands	,
发送	这	无知	或者	这	粗心大意	在	徒劳无功	跑腿	,

派无知或粗心的人去做徒劳无功的事，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fiːl] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət]

for	the	sake	of	making	them	feel	foolish	and	having	a	laugh	at
为了	这	清酒	的	制作	他们	感觉	愚蠢	和	拥有	一个	笑	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

为了让他们感到愚蠢，并嘲笑他们，

[prɪ'veɪlz] ['veri] ['waɪdli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

prevails	very	widely	in	the	world	.
占上风	非常	广泛	在	这	世界	.

在世界范围内非常普遍。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði]['vɪktɪm][ə; eɪ] " [fɔːθ] - [mʌnθ] [dʌns] , " [æn; ən] " ['eɪprəl] [fuːl] ,

And	whether	you	call	the	victim	a	"	Fourth	-	month	Dunce	,	"	an	"	April	fool	,
和	无论	你	称呼	这	受害者	一个	"	第四	-	月	笨蛋	,	"	一个	"	四月	傻子	,

无论你称受害者为“四个月大的笨蛋”，还是“愚人节玩笑者”，

" [æn; ən] " ['eɪprəl] [fɪʃ] " ([æz; əz][ɪn] [frɑːns]) , [ɔː(r)][æn; ən] " ['eɪprəl] [gaʊk] " ([æz; əz][ɪn] ['skɒtlənd]) ,

"	an	"	April	fish	"	(	as	in	France	)	,	or	an	"	April	gowk	"	(	as	in	Scotland	)	,
"	一个	"	四月	鱼	"	(	作为	在	法国	)	,	或者	一个	"	四月	高克	"	(	作为	在	苏格兰	)	,

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

the	object	,
这	目的	,

“四月鱼”（如在法国），或“四月傻瓜”（如在苏格兰），这个物体，

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm][ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] , [ɪz] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .

to	deceive	him	and	laugh	at	him	,	is	everywhere	the	same	.
到	欺骗	他	和	笑	在	他	,	是	到处	这	相同的	.

欺骗他、嘲笑他，在任何地方都是一样的。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [hæz; həz] [biːn] [treɪst] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ; [ɔːl] [θruː] ['jʊərəp] ,

The	custom	has	been	traced	back	for	ages	;	all	through	Europe	,
这	风俗	有	到过	追踪	后退	为了	年龄	;	全部	通过	欧洲	,

这种习俗可以追溯到很久以前；在整个欧洲都是如此。

[æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] ['rekɔːdz] [gəʊ] .

as	far	back	as	the	records	go	.
作为	远的	后退	作为	这	记录	去	.

追溯到有记录的时期。

[ðə; ði] " [fiːst] [ɒv; əv] [fuːlz] " [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmənz] .

The	"	Feast	of	Fools	"	is	mentioned	as	celebrated	by	the	ancient	Romans	.
这	"	盛宴	的	傻瓜	"	是	提及	作为	著名	经过	这	古老的	罗马书	.

有记载称古罗马人庆祝“愚人节”。

[ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ðə; ði] ['hɪndʊ] [hæv; həv][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] , ['endɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 31st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [kɔːld]

In	Asia	the	Hindoos	have	a	festival	,	ending	on	the	31st	of	March	,	called
在	亚洲	这	印度教徒	有	一个	节日	,	结束	在	这	31st	的	行进	,	称为

[ðə; ði] " ['huːliː]['festɪvl; 'festəvəl] ,

the	"	Huli	festival	,
这	"	胡里	节日	,

在亚洲，印度教徒有一个节日，于3月31日结束，称为“胡里节”。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɜːst] [ɒv; əv]['eɪprəl] [præŋks] — [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['hɪndʊ]

"	in	which	they	play	the	same	sort	of	first	of	April	pranks	—	translated	into	Hindoo
"	在	哪个	他们	玩	这	相同的	种类	的	第一的	的	四月	恶作剧	—	翻译	进入	印度教

,

,

“他们玩着类似的愚人节恶作剧——翻译成印度教语，

— ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['vɪktɪm] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] " ['huːliː] [fuːl] .

—	laughing	at	the	victim	,	and	making	him	a	"	Huli	fool	.
—	笑	在	这	受害者	,	和	制作	他	一个	"	胡里	傻子	.

—嘲笑受害者，让他成为一个“胡里傻瓜”。

" [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] ['pɜːʃə] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

"	It	goes	back	to	Persia	,	where	it	is	supposed	to	have	had	a
"	它	去	后退	到	波斯	,	在哪里	它	是	据称	到	有	有	一个

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

“它的起源可以追溯到波斯，据说它就起源于那里。”

[ɪn] ['veri] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [wen] [ðeə(r)] [njuː] [jɪə(r)] [bɪ'gɪnz] .

in	very	ancient	times	,	in	the	celebration	of	spring	,	when	their	New	Year	begins	.
在	非常	古老的	时代	,	在	这	庆典	的	春天	,	什么时候	他们的	新的	年	开始	.

在远古时代，人们会在庆祝春天、迎接新年的时候这样做。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [wiː; wi] ['evriweə(r)] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [waɪz] [men] ['kænɒt] [ə'griː] .

How	it	came	to	be	what	we	everywhere	find	it	,	the	wise	men	cannot	agree	.
如何	它	来了	到	是	什么	我们	到处	寻找	它	,	这	明智的	男人	不能	同意	.

它为何会变成我们如今随处可见的样子，智者们也无法达成共识。

[ðə; ði] ['meni] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][dɪ'vaɪdɪd] ,

The	many	authorities	are	so	divided	,
这	许多	当局	是	所以	分割	,

各级政府部门意见分歧严重。

[ðæt] [aɪ] [siː] [nəʊ] [weɪ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['kʌstəm] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

that	I	see	no	way	but	for	us	to	accept	the	custom	as	we	find	it	,
那	我	看	不	方式	但	为了	我们	到	接受	这	风俗	作为	我们	寻找	它	,

我认为我们别无选择，只能接受这种习俗。

[weər'evə(r)] [wi:; wi] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tu:; tə] [ə'bju:s] [ˌaɪ 'ti:] .

wherever	we	may	happen	to	be	,	and	be	careful	not	to	abuse	it	.
无论	我们	可能	发生	到	是	,	和	是	小心	不是	到	虐待	它	.

无论我们身在何处，都要小心不要滥用它。

[sʌm; səm] [dʒəʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [pɪ'kju:liə(r)] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] .

Some	jokes	are	peculiar	to	some	places	.
一些	笑话	是	奇特	到	一些	地方	.

有些笑话是某些地方特有的。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] " [ɔ:l] [fu:lz] - [deɪ] ,

In	England	,	where	it	is	called	"	All	Fools	'	Day	,
在	英格兰	,	在哪里	它	是	称为	"	全部	傻瓜	-	天	,

在英国，这一天被称为“愚人节”。

" [wʌn] ['feɪvərɪt] [dʒəʊk] [ɪz] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] ['gri:nhɔ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] " [laɪf]

"	one	favorite	joke	is	to	send	the	greenhorn	to	a	bookseller	to	buy	the	"	Life
"	一	最喜欢的	开玩笑	是	到	发送	这	菜鸟	到	一个	书商	到	买	这	"	生活

[ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [i:vz] ['grænmʌðə(r)] ,

and	Adventures	of	Eve's	Grandmother	,
和	冒险	的	夏娃的	祖母	,

一个最受欢迎的笑话是让新手去书店买一本《夏娃祖母的生活和冒险》，

" [ɔ:(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɒblə(r)] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] [sents] - [wɜ:θ] [ɒv; əv] " [stræp] [ɔɪl] , " — [stræp] [ɔɪl]

"	or	to	a	cobbler	to	buy	a	few	cents	'	worth	of	"	strap	oil	,	"	—	strap	oil
"	或者	到	一个	皮匠	到	买	一个	很少	分	-	值得	的	"	带子	油	,	"	—	带子	油

['bi:ɪŋ] ,

being	,
存在	,

或者去鞋匠那里买几分钱的“皮带油”——皮带油就是，

[ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃu:] - ['meɪkɪŋ] ['brʌðəhʊd] , [ə; eɪ] ['pɜ:sən(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

in	the	language	of	the	shoe	-	making	brotherhood	,	a	personal	application	of	the
在	这	语言	的	这	鞋	-	制作	兄弟情	,	一个	个人的	应用	的	这

['leðə(r)] .

leather	.
皮革	.

用制鞋兄弟会的语言来说，这是皮革的个人应用。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kʌstəm] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] , ['kɒmən] [ɪn] ['kɔ:rsər] [ænd; ənd] ['rʌfə(r)] [taɪmz] , [ɪz] [fɑ:st] ['daɪɪŋ]

But	this	custom	,	with	others	,	common	in	coarser	and	rougher	times	,	is	fast	dying
但	这	风俗	,	和	其他的	,	常见的	在	较粗糙	和	粗糙	时代	,	是	快速地	垂死

[aʊt] .

out	.
出去	.

但是这种习俗，以及其他一些在较为粗犷和艰苦的时代常见的习俗，正在迅速消失。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [left] ['ɔ:ləʊst] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə] ['pleɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] .

Even	now	it	is	left	almost	entirely	to	playful	children	.
甚至	现在	它	是	左边	几乎	完全	到	顽皮的	孩子们	.

即使现在，它也几乎完全留给了爱玩耍的孩子们。

[ðɪs] ['sentɪmənt] , [kwəʊtid] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔ:lmənæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɪl]

This	sentiment	,	quoted	from	an	English	almanac	of	a	hundred	years	ago	,	will
这	情绪	,	引	从	一个	英语	年鉴	的	一个	百	年	前	,	将要

, [aɪm] [ʃʊə(r)] ,

,	I'm	sure	,
,	我是	当然	,

这段引自一百年前英国年鉴的话，我确信，

[miːt] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] " [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] " [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] :

meet	the	approval	of	"	grown	-	ups	"	of	this	century	:
见面	这	赞同	的	"	生长	-	UPS	"	的	这	世纪	:

获得本世纪“成年人”的认可：

" [bʌt; bət] - [tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spjuːtɪd] ,

"	But	'	t	is	a	thing	to	be	disputed	,
"	但	-	t	是	一个	事物	到	是	争议	,

但这的确是一个值得商榷的问题。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fuːl] [rɪ'pjuːtɪd] ,

Which	is	the	greatest	fool	reputed	,
哪个	是	这	最	傻子	知名	,

据说最大的傻瓜是谁?

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['ɪnəsntli] [went] ,

The	one	that	innocently	went	,
这	一	那	天真地	去	,

那个天真无邪地离开的人，

[ɔː(r)] [hiː; hi] [ðæt] [hɪm] [dɪ'zaɪnɪdli] [sent] .

Or	he	that	him	designedly	sent	.
或者	他	那	他	故意	发送	.

或者他是故意派他来的。

" [mə'mɔːriəl] [deɪ]

"	Memorial	Day
"	纪念馆	天

“纪念日

[meɪ] -

May	30
可能	-

5月30日

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [gruː] [ə'rɪdʒənəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv]

It	is	said	that	the	observance	of	this	day	grew	originally	out	of	the	custom	of
它	是	说	那	这	观察	的	这	天	生长	起初	出去	的	这	风俗	的

[ðə; ði] ['widəuz] ,

the	widows	,
这	寡妇	,

据说，这一节日的习俗最初源于寡妇们的习俗。

['mʌðəz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['struːɪŋ] [ðə; ði] ['səʊldʒəz]

mothers	,	and	children	of	the	Confederate	dead	in	the	South	strewing	the	soldiers
母亲们	,	和	孩子们	的	这	南方邦联	死的	在	这	南	散落	这	士兵

- [greɪvz] [wɪð] ['flaʊəz] ,

'	graves	with	flowers	,
-	坟墓	和	花朵	,

南方邦联阵亡士兵的母亲和孩子们在士兵的坟墓上撒满鲜花。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'mɑːkt] [greɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ['səʊldʒəz] .

including	the	unmarked	graves	of	the	Union	soldiers	.
包括	这	未标记	坟墓	的	这	联盟	士兵	.

其中包括联邦士兵的无名坟墓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['set(ə)ld] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ʌn'tɪl] - , [wen] ['dʒen(ə)rəl] [dʒɒn] [ə; eɪ] . ['ləʊgən] ,

There	was	no	settled	date	for	this	in	the	North	until	1868	,	when	General	John	A	.	Logan	,
那里	曾是	不	定居	日期	为了	这	在	这	北	直到	-	,	什么时候	一般的	约翰	一个	.	洛根	,

直到1868年，北方才确定了这一日期，当时约翰·A·洛根将军……

[æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , ['dezɪgneɪtɪd] [meɪ] -

as	commander	-	in	-	chief	of	the	Grand	Army	of	the	Republic	,	designated	May	30
作为	指挥官	-	在	-	首席	的	这	盛大	军队	的	这	共和国	,	指定的	可能	-

.

:

.

被任命为共和国大军总司令，任命日期为 5 月 30 日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [əb'zɜːvd] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['hɒlədeɪ] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] .

It	is	now	generally	observed	,	and	is	a	legal	holiday	in	most	of	the	States	.
它	是	现在	一般来说	观察到	,	和	是	一个	合法的	假期	在	最多	的	这	各州	.

现在这一天普遍被遵守，并且在大多数州都是法定假日。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [greɪ]

THE	BOY	IN	GRAY
这	男生	在	灰色的

穿灰衣的男孩

[ə; eɪ] ['bæləd] [fɔː(r); fə(r)] [mə'mɔːriəl] [deɪ]

A	Ballad	for	Memorial	Day
一个	民谣	为了	纪念馆	天

一首献给阵亡将士纪念日的歌谣

[baɪ] ['meəri] ['brædli]

BY	MARY	BRADLEY
经过	玛丽	布拉德利

玛丽·布拉德利

['frɛdrɪksbɜːrg] [hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [freɪ] ,

Fredericksburg	had	had	her	fray	,
弗雷德里克斯堡	有	有	她	磨损	,

弗雷德里克斯堡已经经历过她的纷争，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmiz] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] ;

And	the	armies	stood	at	bay	;
和	这	军队	站立	在	湾	;

双方军队僵持不下；

[bæk] [ɒv; əv] [wɔːl] , [ænd; ənd] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪl] ,

Back	of	wall	,	and	top	of	hill	,
后退	的	墙	,	和	顶部	的	爬坡道	,

墙的背面和山顶，

['juːniən] [men] [ænd; ənd] [men] [ɪn] [greɪ]

Union	men	and	men	in	gray
联盟	男人	和	男人	在	灰色的

工会成员和灰衣人

[gləuə] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [stɪl] .

Glowered	at	each	other	still	.
怒目而视	在	每个	其他	仍然	.

两人依然怒目而视。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

In	the	space	between	the	two
在	这	空间	之间	这	二

在两者之间的空间

['meni] [ə; eɪ] ['hæpləs] [bɔɪ] [ɪn] [bluː]

Many	a	hapless	boy	in	blue
许多	一个	不幸的	男生	在	蓝色的

许多不幸的蓝衣男孩

[leɪ] [feɪs] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ;
Lay face upward to the skies ;
莱 脸 向上 到 这 天空 ;

仰面躺着;

['meni] [ə'nʌðə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [truː] ,
Many another , just as true ,
许多 其他 , 只是 作为 真的 ,

还有许多其他情况也同样如此。

[fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['fræntɪk] [kraɪz] .
Filled the air with frantic cries .
已填 这 空气 和 疯狂的 哭泣 .

空气中充满了惊恐的哭喊声。

" [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] !
" Love of God !
" 爱 的 上帝 !

“上帝的爱！”

" [wɪð] ['pɪti] [stɜːd] ,
" with pity stirred ,
" 和 遗憾 搅拌 ,

“带着怜悯之心，

[kraɪd] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [læd] [huː] [hɜːd] .
Cried a rebel lad who heard .
哭 一个 反叛 小伙子 WHO 听到 .

一个叛逆的少年听到后喊道。

" [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][beə(r)] !
" This is more than I can bear !
" 这 是 更多的 比 我 能 熊 !

“我实在无法承受了！”

['dʒen(ə)rəl] , ['əʊnli] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] ,
General , only say the word ,
一般的 , 仅有的 说 这 单词 ,

将军，你只要说一个字。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ðeə(r)] . "
They shall have some water there . "
他们 将 有 一些 水 那里 . "

他们那里应该会有水。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?
" What's the use ?
" 是什么 这 使用 ?

“有什么用？”

" [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ,
" his general ,
" 他的 一般的 ,

“他的将军，

['fraʊnɪŋ] , [ɑːskt] .
Frowning , asked .
皱眉 , 问 .

他皱着眉问道。

" [ə; eɪ] ['jæŋki] [bɔːl]
" A Yankee ball
" 一个 扬基 球

“洋基棒球

[drɒps] [juː; jʊ] [ded] , [ɔː(r)] [wɜːs] , [hɑːf] [weɪ] ,
Drops you dead , or worse , half way ,
滴 你 死的 , 或者 更糟 , 一半 方式 ,

让你当场死亡，或者更糟，半路上就可能丧命。

[wʌns] [juː; jʊ][gəʊ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [wɔːl] . "
Once you go beyond the wall . "
一次 你 去 超过 这 墙 . "

一旦你越过那堵墙。”

" [meɪ] [biː; bi] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [greɪ] .
" May be ! " said the boy in gray .
" 可能 是 ! " 说 这 男生 在 灰色的 .

“也许吧！”穿灰色衣服的男孩说道。

" [stɪl] [aɪl] [rɪsk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Still I'll risk it , if you please .
" 仍然 患病的 风险 它 , 如果 你 请 .

“不过，如果你愿意的话，我还是愿意冒险。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['siːniə(r)] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
" And the senior , ill at ease ,
" 和 这 高级的 , 患病的 在 舒适 ,

“而那位长者则显得很不自在，

[nˈɒdɪd] , ['graʊlɪŋ] ['ʌndə(r)] [breθ] ,
Nodded , growling under breath ,
点头 , 咆哮 在下面 气息 ,

他点了点头，低声咕哝着。

" [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l] ['enəmɪz]
" For his mortal enemies
" 为了 他的 凡人 敌人

“为了他那些死敌”

[aɪ][hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [deθ] .
I have sent the lad to death .
我 有 发送 这 小伙子 到 死亡 .

我已经把那孩子送上了死路。

" [ðen] [ə; eɪ] [hɔtə] ['faɪə(r)][bɪ'gæn]
" Then a hotter fire began
" 然后 一个 更热 火 开始

然后，火势更加猛烈起来。

[æz; əz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi][ræn] , —
As across the field he ran , —
作为 穿过 这 场地 他 跑 , —

他跑过田野时，——

['jæŋki] [ʃuːtəz] [mɑːkt] [ə; eɪ] [preɪ] , —
Yankee shooters marked a prey , —
扬基 射击者 标记 一个 猎物 , —

北方佬的枪手盯上了猎物，——

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['wuːndɪd] [mæn]
But beside each wounded man
但 旁 每个 受伤 男人

但在每个受伤的人旁边

['hiːdləs] [nelt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [greɪ] .
Heedless knelt the boy in gray .
鲁莽 跪下 这 男生 在 灰色的 .

身穿灰色衣服的男孩漫不经心地跪了下来。

[pɑːtʃt] [lɪps] [heild] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ;

Parched	**lips**	**hailed**	**him**	**as**	**he**	**came**	**;**
干渴	嘴唇	赞誉	他	作为	他	来了	;

他到来时，干裂的嘴唇向他发出呼喊；

[θrəʊt] [wɪð] ['fiːvə(r)] [ɔːl] [ə'fleɪm] ,

Throats	**with**	**fever**	**all**	**aflame**	**,**
喉咙	和	发烧	全部	燃烧	,

喉咙发热灼痛，

[waɪl] [ðə; ði] [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɪnɪŋ] [baɪ] ,

While	**the**	**balls**	**were**	**spinning**	**by**	**,**
尽管	这	球	是	旋转	经过	,

当球旋转着经过时，

[dreɪnd] [ðə; ði] [kʌp] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] ,

Drained	**the**	**cup**	**he**	**offered**	**them**	**,**
排水	这	杯子	他	提供	他们	,

他喝干了递给他们的杯子里的水。

['blesɪd; blest] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['daɪɪŋ] [kraɪ] .

Blessed	**him**	**with**	**their**	**dying**	**cry**	**.**
蒙福	他	和	他们的	垂死	哭	.

他们临终的呼喊祝福了他。

['sʌd(ə)nli] , [θruː] [reɪn] [ɒv; əv] [ðəʊz]

Suddenly	**,**	**through**	**rain**	**of**	**those**
突然	,	通过	雨	的	那些

突然，透过那些雨

['pætə] [ʃɒts] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌp'rəʊz] ;

Pattering	**shots**	**,**	**a**	**shout**	**uprose**	**;**
打节拍	镜头	,	一个	喊	玫瑰	;

一阵噼里啪啦的枪声，伴随着一声呐喊；

[dɪn] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ;

Din	**of**	**voices**	**filled**	**his**	**ears**	**;**
丁	的	声音	已填	他的	耳朵	;

嘈杂的人声充斥着他的耳朵；

['faɪərɪŋ] [siːst] , [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [fəʊz]

Firing	**ceased**	**,**	**and**	**eager**	**foes**
射击	停止	,	和	渴望的	敌人

枪声停止了，敌军急切地想要.....

[meɪd] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] [wɪð] [tʃɪəz] .

Made	**the**	**welkin**	**ring**	**with**	**cheers**	**.**
制成	这	威尔金	戒指	和	干杯	.

欢呼声响彻云霄。

" [bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['wuːndɪd] [mæn]

"	**BUT**	**BESIDE**	**EACH**	**WOUNDED**	**MAN**
"	但	旁	每个	受伤	男人

但是，在每个受伤的人旁边

['hiːdləs] [nelt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [greɪ]

HEEDLESS	**KNELT**	**THE**	**BOY**	**IN**	**GRAY**
鲁莽	跪下	这	男生	在	灰色的

鲁莽地跪倒了穿灰衣的男孩

" [fəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] [niːd] ,

"	**Foes**	**they**	**were**	**,**	**of**	**bitter**	**need**	**,**
"	敌人	他们	是	,	的	苦的	需要	,

他们是敌人，身处绝境，

[stɪl] [tuː; tə] ['evri] ['nəʊb(ə)l] [diːd]

Still	**to**	**every**	**noble**	**deed**
仍然	到	每一个	高贵	契据

仍然对每一项高尚的行为

[hɑːts] [ɒv; əv] [men] , [θæŋk] [gɒd] , [mʌst; məst] [θrɪl] ;

Hearts	**of**	**men**	**,**	**thank**	**God**	**,**	**must**	**thrill**	**;**
红心	的	男人	,	感谢	上帝	,	必须	刺激	;

感谢上帝，男人的心一定会激动不已；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θrɪl] , [tuː] , [æz; əz] [wiː; wi] [riːd]

And	**we**	**thrill**	**,**	**too**	**,**	**as**	**we**	**read**
和	我们	刺激	,	也	,	作为	我们	读

我们读着读着，也感到无比激动。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃɪəz] [ɒn] ['mɛriz] [hɪl] .

Of	**those**	**cheers**	**on**	**Marye's**	**Hill**	**.**
的	那些	干杯	在	玛丽的	爬坡道	.

玛丽山上的欢呼声。

[deɪz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [lɒŋ] [sɪns] [dʌn] ,

Days	**of**	**battle**	**long**	**since**	**done**	**,**
天	的	战斗	长的	自从	完毕	,

战斗的日子早已结束，

[deɪz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [wʌn] ,

Days	**of**	**peace**	**and**	**blessing**	**won**	**,**
天	的	和平	和	祝福	韩元	,

和平与祝福的日子终于到来，

['betə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fə'get]

Better	**is**	**it**	**to**	**forget**
更好的	是	它	到	忘记

最好还是忘记吧

['kruːəl] [wɜːk] [ɒv; əv] [sɒːd] [ænd; ənd] [gʌn] :

Cruel	**work**	**of**	**sword**	**and**	**gun**	**:**
残忍的	工作	的	剑	和	枪	:

刀剑与枪械的残酷较量：

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['treʒəz] [jet] .

But	**some**	**deeds**	**are**	**treasures**	**yet**	**.**
但	一些	契约	是	宝藏	然而	.

但有些善行至今仍是宝贵的财富。

[waɪl] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] ['ʃaʊərz]

While	**a**	**grateful**	**nation**	**showers**
尽管	一个	感激的	国家	淋浴

举国上下都心怀感激，纷纷涌上街头。

[greɪvz] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] ,

Graves	**of**	**heroes**	**with**	**her**	**flowers**	**,**
格雷夫斯	的	英雄	和	她	花朵	,

英雄墓碑旁摆放着她的鲜花，

[hɪrz] [ə; eɪ] [riːθ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [tuː; tə] - [deɪ] :

Here's	**a**	**wreath**	**for**	**one**	**to**	**-**	**day**	**:**
这里是	一个	花圈	为了	一	到	-	天	:

今天送上一份花圈：

[nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] , [wiː; wi] [kleɪm] [hɪm] ['aʊəz] —

North	**or**	**South**	**,**	**we**	**claim**	**him**	**ours**	**—**
北	或者	南	,	我们	宣称	他	我们的	—

无论南北，我们都视他为己有——

['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [greɪ] !

Honor	**to**	**the**	**Boy**	**in**	**Gray**	**!**
荣誉	到	这	男生	在	灰色的	!

向灰衣少年致敬!

[ðə; ði] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [flæg]

THE	**EVOLUTION**	**OF**	**OUR**	**FLAG**
这	进化	的	我们的	旗帜

我国国旗的演变

[flæg] [deɪ]

Flag	**Day**
旗帜	天

国旗日

[dʒuːn] -

June	**14**
六月	-

6月14日

[ðə; ði][fɜːst] [ˌrekəgˈnɪʃn] [ɒv; əv][flæg] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [skuːlz] [wɒz; wəz][ɪn] - ,

The	**first**	**recognition**	**of**	**Flag**	**Day**	**by**	**the**	**New**	**York**	**schools**	**was**	**in**	**1889**	**,**
这	第一的	认出	的	旗帜	天	经过	这	新的	约克	学校	曾是	在	-	,

纽约学校首次承认国旗日是在1889年。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [əbˈzɜːvd] [baɪ] [əˈprəʊpriət] ['eksəsaɪzɪz] .

but	**it**	**is**	**now**	**generally**	**observed**	**by**	**appropriate**	**exercises**	**.**
但	它	是	现在	一般来说	观察到	经过	合适的	练习	.

但现在通常可以通过适当的练习来遵守。

[dʒuːn] - [ɪz][ðə; ði] [ˌænɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈdɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [baɪ][ðə; ði]

June	**14**	**is**	**the**	**anniversary**	**of**	**the**	**adoption**	**of**	**the**	**Stars**	**and**	**Stripes**	**by**	**the**
六月	-	是	这	周年纪念日	的	这	采用	的	这	星星	和	条纹	经过	这

[ˌkɒntɪˈnent(ə)l] ['kɒŋgres] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - .

Continental	**Congress**	**in**	**the**	**year**	**1777**	**.**
大陆	国会	在	这	年	-	.

6月14日是大陆会议于1777年通过星条旗的纪念日。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][flæg] [wɪtʃ] , [fɜːst] [reɪzd] ['əʊvə(r)][æn; ən] [əˈmerɪkən] ['ves(ə)l][baɪ][dʒɒn] [pɔːl] [dʒəunz]

This	**was**	**the**	**flag**	**which**	**,**	**first**	**raised**	**over**	**an**	**American**	**vessel**	**by**	**John**	**Paul**	**Jones**
这	曾是	这	旗帜	哪个	,	第一的	提高	超过	一个	美国人	血管	经过	约翰	保罗	琼斯

,

,

,

这是约翰·保罗·琼斯首次在美国船只上升起的旗帜。

[bɪˈkeɪm] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [rɪˈpʌblɪk] .

became	**the**	**emblem**	**of**	**the**	**new**	**republic**	**.**
成为	这	徽	的	这	新的	共和国	.

成为新共和国的象征。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] [ɪz][set] [əˈpɑːt] [ɪnˈsted] .

In	**some**	**places**	**another**	**day**	**is**	**set**	**apart**	**instead**	**.**
在	一些	地方	其他	天	是	放	除	反而	.

有些地方会另选一天作为替代。

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps]

THE	**STARS**	**AND**	**STRIPES**
这	明星	和	条纹

星条旗

[baɪ] ['henri] ['rʌsəl] [reɪ]
BY HENRY RUSSELL WRAY
经过 亨利 罗素 射线

作者：亨利·罗素·雷

[waɪl] ['evri] [læd] [ænd; ənd] ['læsi] [ɪn][ðə; ði][lænd] [nəʊz] [ænd; ənd][hæz; həz] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]
While every lad and lassie in the land knows and has read all about the
尽管 每一个 小伙子 和 恋人 在 这 土地 知道 和 有 读 全部 关于 这
['feɪməs] [əʊld] ['lɪbəti] [bel] ,
famous old Liberty Bell ,
著名的 老的 自由 钟 ,

虽然全国上下几乎每个人都知道并读过关于著名的自由钟的故事，

[tuː] ['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['dɪərɪst] ['embləm] —
too little is known of the origin and growth of America's dearest emblem —
也 小的 是 已知 的 这 起源 和 生长 的 美国的 亲爱的 徽 —
[hɜː(r); hə(r)][flæg] .
her flag .
她 旗帜 .

人们对美国最珍贵的象征——国旗的起源和发展知之甚少。

['wɪljəm] [pɛnz] ['sɪti] — [ˌfɪlə'delfiə] — [ɪz] [dʒemd] [wɪð] ['meni] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['lændmɑːrks] ,
William Penn's city — Philadelphia — is gemmed with many historical landmarks ,
威廉 宾夕法尼亚大学的 城市 — 费城 — 是 宝石 和 许多 历史 地标 ,

威廉·佩恩的城市——费城——拥有众多历史地标，熠熠生辉。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][mɔː(r)][dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [ðæt] ['lɪt(ə)l][əʊld] ['bɪldɪŋ] [stɪl]
but none should be more dear to us than that little old building still
但 没有任何 应该 是 更多的 亲爱的 到 我们 比 那 小的 老的 建筑 仍然
['stændɪŋ] [ɒn] [ɑːtʃ] [striːt] ,
standing on Arch street ,
常设 在 拱 街道 ,

但是，对我们来说，最珍贵的莫过于阿奇街上那座依然屹立的小老房子了。

['əʊvə(r)] [huːz] ['dɔːweɪ] [ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)] — - .
over whose doorway is the number — 239 .
超过 谁 门口 是 这 数字 — - .

谁家的门上方写着数字——239。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bæk] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['dwelɪŋ] ,
For in a small back room in this primitive dwelling ,
为了 在 一个 小的 后退 房间 在 这 原始 住宅 ,

在这间简陋住所的一间狭小后屋里，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] ,
during the uncertain struggle for independence by the American colonies ,
期间 这 不确定 斗争 为了 独立 经过 这 美国人 殖民地 ,

在美洲殖民地争取独立的动荡斗争期间，

[wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][fɜːst] [ə'merɪkən] [flæg] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [stɑːz] [ænd; ənd]
was designed and made the first American flag , known as the " Stars and
曾是 设计 和 制成 这 第一的 美国人 旗帜 , 已知 作为 这 " 星星 和
[straɪps] ,
Stripes ,
条纹 ,

设计并制作了第一面美国国旗，即“星条旗”。

" [naʊ] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [ɪn] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
" now respected and honored in every quarter of the world ,
" 现在 受人尊敬 和 荣幸 在 每一个 四分之一 的 这 世界 ,

“如今在世界各地都备受尊敬和推崇”，

[ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd][ˌpætriˈɒtɪkli; ˌpeɪtriˈɒtɪkli] [ˈwəːʃip] [æt; ət] [həʊm] .

and	loved	and	patriotically	worshiped	at	home	.
和	喜爱	和	爱国地	崇拜	在	家	.

在家中，他/她备受爱戴，并受到爱国崇拜。

[ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [greɪt] [flæg][ɪz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] .

The	early	history	of	our	great	flag	is	very	interesting	.
这	早期的	历史	的	我们的	伟大的	旗帜	是	非常	有趣的	.

我们这面伟大国旗的早期历史非常有趣。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ðə; ði]

It	is	a	matter	of	record	that	during	the	early	days	of	the	Revolution	the
它	是	一个	事情	的	记录	那	期间	这	早期的	天	的	这	革命	这

[ˈkɑːlənɪsts] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][flægz][ɒv; əv] [ˈveəriəs] [dɪˈvaɪsɪz] .

colonists	made	use	of	flags	of	various	devices	.
殖民者	制成	使用	的	旗帜	的	各种各样的	设备	.

有史料记载，在革命初期，殖民者曾使用过各种图案的旗帜。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnaʊədeɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz]

It	is	nowadays	generally	accepted	as	a	fact	that	the	final	idea	of	the	Stars
它	是	如今	一般来说	公认	作为	一个	事实	那	这	最终的	主意	的	这	星星

[ænd; ənd] [straɪps] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][flæg][wɒz; wəz] [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm][ɔː(r)] [səˈdʒestid] [baɪ][ðə; ði]

and	Stripes	as	a	national	flag	was	borrowed	from	or	suggested	by	the
和	条纹	作为	一个	国家的	旗帜	曾是	借来的	从	或者	建议	经过	这

[kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [dʒɔːdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtənz] [ˈfæməli] .

coat	of	arms	of	General	George	Washington's	family	.
外套	的	武器	的	一般的	乔治	华盛顿的	家庭	.

如今人们普遍认为，星条旗作为国旗的最终构想借鉴或受到乔治·华盛顿将军家族纹章的启发。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈdefɪnət] [ˈækʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈkɒləniz] [təˈwɔːd] [kriːˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ][flæg] ,

The	first	definite	action	taken	by	the	colonies	toward	creating	a	flag	,
这	第一的	定	行动	已采取	经过	这	殖民地	朝向	创建	一个	旗帜	,

殖民地为制定国旗而采取的第一个明确行动，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [pɑːst] [baɪ] [ˈkɒŋgres] [ɪn] - ,

was	a	resolution	passed	by	Congress	in	1775	,
曾是	一个	解决	通过了	经过	国会	在	-	,

这是国会于1775年通过的一项决议，

[əˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ɒv; əv] [θriː] [ˈdʒentlmən] — ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['mesəz] .

appointing	a	committee	of	three	gentlemen	—	Benjamin	Franklin	and	Messrs	.
任命	一个	委员会	的	三	先生们	—	本杰明	富兰克林	和	先生们	.

['hærɪs(ə)n][ænd; ənd] [lɪntʃ] — [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ænd; ənd] [dɪˈvaɪz] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][flæg] .

Harrison	and	Lynch	—	to	consider	and	devise	a	national	flag	.
哈里森	和	林奇	—	到	考虑	和	设计	一个	国家的	旗帜	.

任命本杰明·富兰克林、哈里森先生和林奇先生三位绅士组成委员会，负责考虑和设计国旗。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəˈmɪti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈdɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [kɪŋz]

The	result	of	the	work	of	this	committee	was	the	adoption	of	the	"	King's
这	结果	的	这	工作	的	这	委员会	曾是	这	采用	的	这	"	国王学院

[kˈʌləz] " [æz; əz][ə; eɪ]['juːniən] ([ɔː(r)]['kɔːnə(r)][skweə(r)]) ,

Colors	"	as	a	union	(	or	corner	square	)	,
颜色	"	作为	一个	联盟	(	或者	角落	正方形	)	,

该委员会的工作成果是采纳了“国王旗帜”作为联盟（或角旗）标志。

[kəmˈbaɪnd] [wɪð] [ˌθɜːˈtiːn] [straɪps] , [ɔːlˈtɜːnət] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,

combined	with	thirteen	stripes	,	alternate	red	and	white	,
合并	和	十三	条纹	,	备用	红色的	和	白色的	,

结合十三条红白相间的条纹，

['ʃəʊɪŋ] " [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['kɒləniz] [juˈnaɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [ə'genst] ['ɪŋgləndz] ['tɪrəni] ,

showing	"	that	although	the	colonies	united	for	defense	against	England's	tyranny	,
显示	"	那	虽然	这	殖民地	团结的	为了	防御	反对	英格兰的	暴政	,

[ðeɪ] [stɪl] [əkˈnɒlɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒvrənti] .

they	still	acknowledged	her	sovereignty	.
他们	仍然	已确认	她	主权	.

这表明“尽管各殖民地联合起来反抗英国的暴政，但他们仍然承认英国的主权。

" ['nʌmbə(r)] - [ɑːtʃ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfiə] — [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [fɜːst]

"	NUMBER	239	ARCH	STREET	,	PHILADELPHIA	—	THE	HOUSE	IN	WHICH	THE	FIRST
"	数字	-	拱	街道	,	费城	—	这	房子	在	哪个	这	第一的

“费城拱街239号——第一座房子

" [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] " [wɒz; wəz] [meɪd]

"	STARS	AND	STRIPES	"	WAS	MADE
"	明星	和	条纹	"	曾是	制成

《星条旗报》是制作的

[ðə; ðɪ] [fɜːst] ['pʌblɪk] [ək'septəns] , [ˌrekəg'nɪʃn] , [ænd; ənd] [sə'luːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [flæg] [ə'kɜːd] ['dʒænjuəri]

The	first	public	acceptance	,	recognition	,	and	salute	of	this	flag	occurred	January
这	第一的	民众	验收	,	认出	,	和	礼炮	的	这	旗帜	发生	一月

[ˌtuːˈtuː] , - , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtənz] [ˌhedˈkwɔːtəz] ,

2	,	1776	,	at	Washington's	headquarters	,
2	,	-	,	在	华盛顿的	总部	,

这面旗帜首次被公众接受、认可和致敬是在1776年1月2日，地点是华盛顿的总部。

['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Cambridge	,	Massachusetts	.
剑桥	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州剑桥市。

[ðə; ðɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [flæg][wɒz; wəz] " [ðə; ðɪ][flæg][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['juːniən] ,

The	name	given	to	this	flag	was	"	The	Flag	of	the	Union	,
这	姓名	给定	到	这	旗帜	曾是	"	这	旗帜	的	这	联盟	,

这面旗帜的名称是“联邦旗”。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] " ['keɪmbrɪdʒ] [flæg] .

"	and	sometimes	it	was	called	the	"	Cambridge	Flag	.
"	和	有时	它	曾是	称为	这	"	剑桥	旗帜	.

有时它也被称为“剑桥旗”。

" [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [flæg][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [krɔːsɪz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ]

"	The	design	of	this	flag	was	a	combination	of	the	crosses	of	St	.	George
"	这	设计	的	这	旗帜	曾是	一个	组合	的	这	十字架	的	英石	.	乔治

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ændruː] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [fiːld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [left] - [hænd]['kɔːnə(r)] ,

and	St	.	Andrew	in	a	blue	field	in	the	upper	left	-	hand	corner	,
和	英石	.	安德鲁	在	一个	蓝色的	场地	在	这	上	左边	-	手	角落	,

“这面旗帜的设计是在左上角的蓝色底面上，分别绘有圣乔治十字和圣安德鲁十字。”

['bɔːdəd] [baɪ] [ˌθɜː'tiːn] [straɪps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌθɜː'tiːn] ['kɒləniz] .

bordered	by	thirteen	stripes	for	the	thirteen	colonies	.
带边框	经过	十三	条纹	为了	这	十三	殖民地	.

四周饰以十三条条纹，象征十三个殖民地。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ['kɒŋgres] [ə'pɔɪntɪd] [ə'nʌðə(r)] [kə'mɪti] " ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə]

But	in	the	spring	of	1777	Congress	appointed	another	committee	"	authorized	to
但	在	这	春天	的	-	国会	任命	其他	委员会	"	授权	到

[dɪ'zaɪn] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][flæg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] .

design	a	suitable	flag	for	the	nation	.
设计	一个	合适的	旗帜	为了	这	国家	.

但在 1777 年春天，国会任命了另一个委员会，“授权为国家设计一面合适的旗帜”。

" [ðɪs] [kə'mɪti] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'sistid] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]

"	This	committee	seems	to	have	consisted	of	General	George	Washington	and
"	这	委员会	似乎	到	有	由……组成	的	一般的	乔治	华盛顿	和

['rɒbət] ['mɒrɪs] .

Robert	Morris	.
罗伯特	莫里斯	.

“这个委员会似乎由乔治·华盛顿将军和罗伯特·莫里斯组成。”

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [rɒs] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,

They	called	upon	Mrs	.	Elizabeth	Ross	,	of	Philadelphia	,
他们	称为	之上	太太	.	伊丽莎白	罗斯	,	的	费城	,

他们拜访了费城的伊丽莎白·罗斯夫人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pens(ə)l] - ['drɔ:ɪŋ] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn'geɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

and	from	a	pencil	-	drawing	by	General	Washington	engaged	her	to
和	从	一个	铅笔	-	绘画	经过	一般的	华盛顿	已订婚的	她	到

[meɪk] [ə; eɪ][flæg] .

make	a	flag	.
制作	一个	旗帜	.

华盛顿将军根据一幅铅笔画聘请她制作一面旗帜。

[ðɪs] [flæg] , [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ʃi:; ʃi] [meɪd] ,

This	flag	,	the	first	of	a	number	she	made	,
这	旗帜	,	这	第一的	的	一个	数字	她	制成	,

这是她制作的一系列旗帜中的第一面。

[wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:lə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑ:tʃ] [stri:t]

was	cut	out	and	completed	in	the	back	parlor	of	her	little	Arch	street
曾是	切	出去	和	完全的	在	这	后退	客厅	的	她	小的	拱	街道

[həʊm] .

home	.
家	.

这幅画是在她位于拱街的小家里的后客厅里裁剪和完成的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] ['li:gəli] [ɪ'stæblɪʃt] ['embləm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['kɒŋgres]

It	was	the	first	legally	established	emblem	,	and	was	adopted	by	Congress
它	曾是	这	第一的	合法地	已确立的	徽	,	和	曾是	已采用	经过	国会

[dʒu:n] - , - ,

June	14	,	1777	,
六月	-	,	-	,

这是第一个经法律确立的徽章，于1777年6月14日由国会通过。

['ʌndə(r)][ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] [straɪps] [ɔ:l'tɜ:nətli] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,

under	the	act	which	provided	for	stripes	alternately	red	and	white	,
在下面	这	行为	哪个	假如	为了	条纹	交替	红色的	和	白色的	,

根据该法案，条纹可以红白相间。

[wɪð] [ə; eɪ]['ju:niən][ɒv; əv] [ˌθɜ:'ti:n] [waɪt] [stɑ:z] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [ɒv; əv] [blu:] .

with	a	union	of	thirteen	white	stars	in	a	field	of	blue	.
和	一个	联盟	的	十三	白色的	明星	在	一个	场地	的	蓝色的	.

蓝底上绘有十三颗白色五角星。

[ðɪs] [ækt] [ri:d] [æz; əz] [fˈbləʊz] : " [rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bi:; bi]

This	act	read	as	follows	:	"	Resolved	,	That	the	flag	of	the	United	States	be
这	行为	读	作为	跟随	:	"	已解决	,	那	这	旗帜	的	这	团结的	各州	是

[ˌθɜ:'ti:n] [straɪps] ,

thirteen	stripes	,
十三	条纹	,

该法案内容如下：“决议，美国国旗应有十三条条纹，

[ɔːl'tɜːnət] [red] [ænd; ənd] [waɪt] : [ðæt] [ðə; ðɪ]['juːniən][biː; bi] [ˌθɜː'tiːn] [stɑːz] , [waɪt] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [fiːld] ,

alternate	red	and	white	:	that	the	union	be	thirteen	stars	,	white	in	a	blue	field	,
备用	红色的	和	白色的	:	那	这	联盟	是	十三	明星	,	白色的	在	一个	蓝色的	场地	,

红白相间：联盟由十三颗星组成，白色，底色为蓝色。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] .

representing	a	new	constellation	.
代表	一个	新的	星座	.

代表着一个新的星座。

" [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ]

"	Fourth	of	July
"	第四	的	七月

“七月四日”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['sekjələ(r)] ['hɒlədeɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

This	is	the	greatest	secular	holiday	of	our	country	,
这	是	这	最	世俗	假期	的	我们的	国家	,

这是我国最重要的世俗节日。

[ɪts] [əb'zɜːvəns] ['biːɪŋ] ['sæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɒv; əv] ['evri] [steɪt] .

its	observance	being	sanctioned	by	the	laws	of	every	State	.
它是	观察	存在	已制裁	经过	这	法律	的	每一个	状态	.

其遵守受到各州法律的认可。

[ðə; ðɪ] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪbəti] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] [tuː; tə] [fɪks] ,

The	birthday	of	our	liberty	would	be	a	hard	one	to	fix	,
这	生日	的	我们的	自由	会	是	一个	难的	一	到	使固定	,

我们自由的生日将是一个难以弥补的问题。

[bʌt; bət][baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] [ðə; ðɪ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
[ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [əb'zɜːvd] .

but	by	common	consent	the	anniversary	of	the	signing	of	the	Declaration	of
但	经过	常见的	同意	这	周年纪念日	的	这	签名	的	这	宣言	的

Independence	is	the	one	observed	.
独立	是	这	一	观察到	.

但普遍认为，应该纪念的是《独立宣言》签署周年纪念日。

[ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv]['paʊdə(r)][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz] ['grædʒuəli] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	use	of	powder	to	celebrate	the	day	is	gradually	going	out	on	account	of	the
这	使用	的	粉末	到	庆祝	这	天	是	逐步地	去	出去	在	帐户	的	这

[lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] ['ænjuəli] [lɒst] [θruː] ['æksɪdənts] .

large	number	of	lives	annually	lost	through	accidents	.
大的	数字	的	生活	每年	丢失的	通过	事故	.

由于每年因事故丧生的人数众多，用粉末庆祝这一天的做法正在逐渐消失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ə'fɪʃəli] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] .

It	is	known	officially	as	Independence	Day	.
它	是	已知	官方	作为	独立	天	.

它的正式名称是独立日。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [flæg]

A	STORY	OF	THE	FLAG
一个	故事	的	这	旗帜

旗帜的故事

[baɪ] ['vɪktə(r)] [meɪps]

BY	VICTOR	MAPES
经过	胜利者	地图

作者：维克多·梅普斯

[wen] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] [keɪm] , [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [əˈbrɔːd] [ˈnɪəli] [tuː] [mʌnθs] ,

When	the	Fourth	of	July	came	,	we	had	been	abroad	nearly	two	months	,
什么时候	这	第四	的	七月	来了	,	我们	有	到过	国外	几乎	二	几个月	,

七月四日到来时，我们已经在国外待了将近两个月了。

[ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [əˈmerɪkən] [flæg] .

and	during	that	time	I	think	we	had	not	seen	a	single	American	flag	.
和	期间	那	时间	我	思考	我们	有	不是	已见	一个	单身的	美国人	旗帜	.

在那段时间里，我想我们可能连一面美国国旗都没见过。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] , [haʊˈevə(r)] , [wiː; wi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈpærɪs] [ˈbuːləvɑːd] ,

On	the	morning	of	the	Fourth	,	however	,	we	walked	out	on	the	Paris	boulevards	,
在	这	早晨	的	这	第四	,	然而	,	我们	步行	出去	在	这	巴黎	林荫大道	,

然而，在4号那天早上，我们漫步在巴黎的林荫大道上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][flægz][wɜː(r); wə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [əˈmerɪkən]

and	a	number	of	flags	were	hanging	out	from	the	different	American
和	一个	数字	的	旗帜	是	绞刑	出去	从	这	不同的	美国人

[ʃɒps] ,

shops	,
商店	,

许多美国商店都挂着国旗。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˈfriːkwənt] [ðeə(r)] .

which	are	quite	frequent	there	.
哪个	是	相当	频繁	那里	.

这些现象在那里相当常见。

[ðeɪ] [lʊkt] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ; [ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdɪə] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [fræŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

They	looked	strange	to	us	;	and	the	idea	occurred	to	Frank	,	for	the
他们	看起来	奇怪的	到	我们	;	和	这	主意	发生	到	坦率	,	为了	这

[fɜːst] [taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

他们看起来很奇怪；弗兰克第一次想到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈneɪʃnz] [ˈlɪvɪŋ] [nekst][tuː; tə][wʌn]

that	the	United	States	was	one	of	a	great	many	nations	living	next	to	one
那	这	团结的	各州	曾是	一	的	一个	伟大的	许多	国家	活的	下一个	到	一

[əˈnʌðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈneɪʃ(ə)n] ,

another	in	this	world	—	that	it	was	his	own	nation	,
其他	在	这	世界	—	那	它	曾是	他的	自己的	国家	,

美国只是世界上众多毗邻而居的国家之一——那是他自己的国家。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][bɪg][ˈfæməli][hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] .

a	kind	of	big	family	he	belonged	to	.
一个	种类	的	大的	家庭	他	属于	到	.

他所属的是一个大家庭。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][bɪg] , [ˈfæməli] [ˈbɜːθdeɪ] ,

The	Fourth	of	July	was	a	sort	of	big	,	family	birthday	,
这	第四	的	七月	曾是	一个	种类	的	大的	,	家庭	生日	,

7月4日就像是一场盛大的家庭生日聚会。

[ænd; ənd][ðə; ði][flægz][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi]

and	the	flags	were	out	so	as	to	tell	the	Frenchmen	and	everybody
和	这	旗帜	是	出去	所以	作为	到	告诉	这	法国人	和	大家

[els] [nɒt] [tuː; tə] [fəˈget] [ðə; ði][fækt] .

else	not	to	forget	the	fact	.
别的	不是	到	忘记	这	事实	.

旗帜飘扬，是为了告诉法国人和其他人不要忘记这件事。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [fræŋk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , "

A	feeling	of	this	nature	came	over	Frank	that	morning	,	and	he	called	out	,	"
一个	感觉	的	这	自然	来了	超过	坦率	那	早晨	,	和	他	称为	出去	,	"

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] !

There's	another	!
有	其他	!

那天早上，弗兰克突然有了这种感觉，他喊道："还有一个！"

" ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [njuː] [flæg] [keɪm] [ɪn] [vjuː] .

"	every	time	a	new	flag	came	in	view	.
"	每一个	时间	一个	新的	旗帜	来了	在	看法	.

"每次看到新的旗帜。"

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] ,

He	stopped	two	or	three	times	to	count	the	number	of	them	in	sight	,
他	停止	二	或者	三	时代	到	数数	这	数字	的	他们	在	视线	,

他停下来两三次，数了数视线范围内有多少人。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] [ðæt] [hiː; hi] , [ə'merɪkə] ,

and	showed	in	various	ways	that	he	,	America	,
和	显示	在	各种各样的	方式	那	他	,	美国	,

并以各种方式表明，他、美国、

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

and	the	American	flag	had	come	to	a	new	understanding	with	one	another	.
和	这	美国人	旗帜	有	来	到	一个	新的	理解	和	一	其他	.

美国国旗与它们之间达成了一种新的默契。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [fræŋks] ['kʌz(ə)n] [dʒɔːdʒ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən]

During	the	morning	,	Frank's	cousin	George	,	a	boy	two	or	three	years	older	than
期间	这	早晨	,	弗兰克的	表哥	乔治	,	一个	男生	二	或者	三	年	老	比

[fræŋk] ,

Frank	,
坦率	,

上午，弗兰克的表弟乔治，一个比弗兰克大两三岁的男孩，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]['pærɪs][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪntə(r)] , [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)][həʊ'tel] ; [ænd; ənd] ,

who	had	been	in	Paris	the	preceding	winter	,	came	to	our	hotel	;	and	,
WHO	有	到过	在	巴黎	这	前	冬天	,	来了	到	我们的	酒店	;	和	,

他们曾在前一个冬天待在巴黎，后来来到我们酒店；而且，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['mætəz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

as	I	had	some	matters	to	attend	to	in	the	afternoon	,
作为	我	有	一些	事情	到	出席	到	在	这	下午	,

因为我下午还有些事情要处理，

[ðeɪ] [went] [ɒf] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [siː] [saɪts] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

they	went	off	together	to	see	sights	and	to	have	a	good	time	.
他们	去	离开	一起	到	看	景点	和	到	有	一个	好的	时间	.

他们结伴出发去观光游玩。

[wen] [fræŋk] [rɪ'tɜːnd] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [aɪ]

When	Frank	returned	about	dinner	-	time	,	and	came	up	to	the	room	where	I
什么时候	坦率	返回	关于	晚餐	-	时间	,	和	来了	向上	到	这	房间	在哪里	我

[wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] ,

was	writing	letters	,
曾是	写作	信件	,

弗兰克大约在晚饭时间回来，来到我正在写信的房间。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'merɪkən] - [flæg][pɪn] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][lə'pel][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

I	noticed	a	small	American	-	flag	pin	stuck	in	the	lapel	of	his	coat	.
我	注意到	一个	小的	美国人	-	旗帜	别针	卡住	在	这	翻领	的	他的	外套	.

我注意到他外套翻领上别着一枚小小的美国国旗徽章。

" [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['kwestʃən] ; " [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌn] .

"	George	had	two	,	"	he	said	in	answer	to	my	question	;	"	and	he	gave	me	this	one	.
"	乔治	有	二	,	"	他	说	在	回答	到	我的	问题	;	"	和	他	给予	我	这	一	.

“乔治有两个，”他回答我的问题时说；“他把这个给了我。”

[hiːz] [biːn] [ɪn] ['pærɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [naʊ] ,

He's	been	in	Paris	a	year	now	,
他是	到过	在	巴黎	一个	年	现在	,

他已经在巴黎待了一年了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] ['meɪbi] ['piːp(ə)l] [woʊnt] [nəʊ] [wɪr] [ə'mɛrɪkənz] .

and	he	says	we	ought	to	wear	them	or	maybe	people	won't	know	we're	Americans	.
和	他	说道	我们	应该	到	穿	他们	或者	或许	人们	惯于	知道	是	美国人	.

他说我们应该戴上它们，否则人们可能不知道我们是美国人。

[bʌt; bət] [seɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] , [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [gɒt] [ðæt] ?

But	say	,	Uncle	Jack	,	where	do	you	think	I	got	that	?
但	说	,	叔叔	杰克	,	在哪里	做	你	思考	我	得到	那	?

但是，杰克叔叔，你觉得我从哪儿弄来的?

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ['bʌnd(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ˌʌn'rəul] [ə; eɪ] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [ə'merɪkən] [flæg] .

"	He	opened	a	paper	bundle	he	had	under	his	arm	and	unrolled	a	weather	-	beaten	American	flag	.
"	他	打开	一个	纸	捆	他	有	在下面	他的	手臂	和	展开	一个	天气	-	被打败	美国人	旗帜	.

他打开腋下夹着的一捆纸，展开一面饱经风霜的美国国旗。

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] [aɪ] , ['nætʃ(ə)rəli] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['dʒɔːrdʒɪz] [haʊs] .

"	Where	?	"	asked	I	,	naturally	supposing	it	came	from	George's	house	.
"	在哪里	?	"	问	我	,	自然	假如	它	来了	从	乔治的	房子	.

“哪里？”我问道，自然而然地以为是从乔治家传来的。

" [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɒv; əv] [ˌlɑːfi'ɛts] [tuːm] .

"	We	took	it	off	of	Lafayette's	tomb	.
"	我们	采取	它	离开	的	拉斐特的	墓	.

“我们把它从拉斐特的墓碑上取了下来。”

" [aɪ] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ; [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɒn] :

"	I	opened	my	eyes	in	astonishment	;	while	he	went	on	:
"	我	打开	我的	眼睛	在	惊讶	;	尽管	他	去	在	:

我惊讶地睁开眼睛；而他继续说道：

" [dʒɔːdʒ] [sez] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] , [ɔː(r)] ['sʌmbədi] ,

"	George	says	the	American	Consul	,	or	the	American	Consul	-	General	,	or	somebody	,
"	乔治	说道	这	美国人	领事	,	或者	这	美国人	领事	-	一般的	,	或者	某人	,

乔治说，可能是美国领事，也可能是美国总领事，或者其他什么人。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [tuːm] [lɑːst] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌlɑːfaɪ'et] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

put	it	on	the	tomb	last	Fourth	of	July	,	for	our	government	,	because	Lafayette	,	don't	you	know	,
放	它	在	这	墓	最后的	第四	的	七月	,	为了	我们的	政府	,	因为	拉斐特	,	不	你	知道	,

去年七月四日，把它放在墓碑上，为了我们的政府，因为拉斐特，你不知道吗?

[helpt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] . "

helped	us	in	the	Revolution	.	"
帮助	我们	在	这	革命	.	"

他们在革命中帮助了我们。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][njuː][flæg][ɒn] ['evri] [jɪə(r)] , [dʒɔːdʒ] [sez] , " [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] ,

"	They	ought	to	put	a	new	flag	on	every	year	,	George	says	,	"	explained	Frank	,
"	他们	应该	到	放	一个	新的	旗帜	在	每一个	年	,	乔治	说道	,	"	解释	坦率	,

“他们应该每年都换一面新旗，”弗兰克解释说，“乔治说。”

['siːɪŋ] [maɪ] [ə'meɪzmənt] , " [ɒn] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ['mɔːnɪŋ] .

seeing	my	amazement	,	"	on	Fourth	of	July	morning	.
看到	我的	惊愕	,	"	在	第四	的	七月	早晨	.

看到我如此惊讶，“在七月四日的早晨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] , [ɔː(r)] [huː'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ðæts] [hɪə(r)] [naʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [mæn] ,

But	the	American	Consul	,	or	whoever	he	is	that's	here	now	,	is	a	new	man	,
但	这	美国人	领事	,	或者	谁	他	是	那就是	这里	现在	,	是	一个	新的	男人	,

但是，现在的美国领事，或者不管他是谁，已经换了个人。

[dʒɔːdʒ] [θɪŋks] ; ['enihaʊ] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

George	thinks	;	anyhow	,	he	forgot	to	do	it	.
乔治	思考	;	无论如何	,	他	忘了	到	做	它	.

乔治心想：反正他忘了做这件事。

[səʊ][wiː; wi] [bɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [flæg][ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

So	we	bought	a	new	flag	and	we	did	it	.
所以	我们	买	一个	新的	旗帜	和	我们	做过	它	.

于是我们买了一面新旗，然后就这么做了。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [wen] [wiː; wi] [went] [ðeə(r)] ,

"	There	were	a	lot	of	people	at	the	tomb	when	we	went	there	,
"	那里	是	一个	很多	的	人们	在	这	墓	什么时候	我们	去	那里	,

“我们去的时候，陵墓那里人很多。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [gest] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [njuː] [flæg] [pʊt] [ɒn] .

and	we	guessed	they	were	all	waiting	to	see	the	new	flag	put	on	.
和	我们	猜对了	他们	是	全部	等待	到	看	这	新的	旗帜	放	在	.

我们猜他们都在等着看新国旗升起。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] , [tuː] , [bʌt; bət][nəʊ]['səʊldʒəz][ɔː(r)] ['enibɒdi] [keɪm] ;

We	waited	,	too	,	but	no	soldiers	or	anybody	came	;
我们	等待	,	也	,	但	不	士兵	或者	任何人	来了	;

我们也等了，但是没有士兵或任何人来；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [went] [ə'weɪ] .

and	after	a	while	the	people	all	went	away	.
和	后	一个	尽管	这	人们	全部	去	离开	.

过了一会儿，人们都走了。

[ðen] [dʒɔːdʒ] [sed] :

Then	George	said	:
然后	乔治	说	:

然后乔治说：

" - ['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ][njuː][flæg] — [lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! -

"	'	Somebody	ought	to	put	on	a	new	flag	—	let's	do	it	!	'
"	-	某人	应该	到	放	在	一个	新的	旗帜	—	我们来吧	做	它	!	-

“应该有人换面新旗——咱们就这么做吧！”

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] ,

"	We	went	to	a	store	on	the	Boulevard	,
"	我们	去	到	一个	店铺	在	这	大道	,

我们去了大道上的一家商店，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [frænŋks] [bɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [flæg][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] [əʊld][wʌn] .

and	for	twenty	francs	bought	a	new	flag	just	like	this	old	one	.
和	为了	二十	法郎	买	一个	新的	旗帜	只是	喜欢	这	老的	一	.

他花了二十法郎买了一面和这面旧旗帜一模一样的新旗帜。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [iːtʃ] [peɪd] [hɑːf] .

George	and	I	each	paid	half	.
乔治	和	我	每个	有薪酬的	一半	.

乔治和我各付一半。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [wen] [wiː; wi][gɒt] [bæk] ,

There	were	two	women	and	a	little	girl	at	the	tomb	when	we	got	back	,
那里	是	二	女性	和	一个	小的	女孩	在	这	墓	什么时候	我们	得到	后退	,

我们回去的时候，墓地里有两个女人和一个小女孩。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

and	we	waited	till	they	went	away	.
和	我们	等待	直到	他们	去	离开	.

我们一直等到他们离开。

[ðen] [wiː; wi] [ˌʌn'rəul] [ðə; ði] [njuː] [flæg][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][əʊld][wʌn] [ɒf] [ðə; ði] [tuːm] .

Then	we	unrolled	the	new	flag	and	took	the	old	one	off	the	tomb	.
然后	我们	展开	这	新的	旗帜	和	采取	这	老的	一	离开	这	墓	.

然后我们展开新旗帜，取下墓碑上的旧旗帜。

" [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wen] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [njuː] [flæg][ɒn] ,

"	We	thought	we	ought	to	say	something	when	we	put	the	new	flag	on	,
"	我们	想法	我们	应该	到	说	某物	什么时候	我们	放	这	新的	旗帜	在	,

“我们觉得升起新国旗的时候应该说些什么。”

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

but	we	didn't	know	what	to	say	.
但	我们	没有	知道	什么	到	说	.

但我们不知道该说什么。

[dʒɔːdʒ] [sed] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [spiːtʃ] ['θæŋkɪŋ] [ˌlɑːfaɪ'et] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

George	said	they	always	made	a	regular	speech	thanking	Lafayette	for	helping	us	in	the	Revolution	,
乔治	说	他们	总是	制成	一个	常规的	演讲	谢谢	拉斐特	为了	帮助	我们	在	这	革命	,

乔治说，他们总是会发表例行讲话，感谢拉法耶特在独立战争中对我们的帮助。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [mʌtʃ] .

but	we	thought	it	didn't	matter	much	.
但	我们	想法	它	没有	事情	很多	.

但我们当时觉得这无关紧要。

[səʊ][wiː; wi][dʒʌst] [tʊk] [ɒf] ['aʊə(r)][hæts] [wen] [wiː; wi] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [njuː] [flæg][ɒn][ðə; ði] [greɪv] ,

So	we	just	took	off	our	hats	when	we	spread	out	the	new	flag	on	the	grave	,
所以	我们	只是	采取	离开	我们的	帽子	什么时候	我们	传播	出去	这	新的	旗帜	在	这	严重	,

所以，当我们在墓碑上铺开新国旗时，我们都脱下了帽子。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [rəʊld] [ʌp] [ðə; ði][əʊld][flæg][ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] .

and	then	we	rolled	up	the	old	flag	and	came	away	.
和	然后	我们	滚动	向上	这	老的	旗帜	和	来了	离开	.

然后我们卷起旧旗就离开了。

" [wiː; wi] [druː] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːftəwəd] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [həʊm]
" We drew lots for it afterward , and I'm going to take it back home
" 我们 画 很多 为了 它 之后 , 和 我是 去 到 拿 它 后退 家
[wɪð] [ˌem ˈiː] .
with me .
和 我 .

“我们后来抽签决定了它的归属，我要把它带回家。”

" [ˈsʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [əˈmerɪkən]
" Somebody ought to have done it , and as we were both American
" 某人 应该 到 有 完毕 它 , 和 作为 我们 是 两个都 美国人
[bɔɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,
boys , it was all right ,
男孩们 , 它 曾是 全部 正确的 ,

“总得有人去做这件事，而且我们俩都是美国男孩，所以没关系。”

[ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
wasn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

" [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [ðə; ði] [flæg] [ðæt] [ˈtrævələz] [siː] [ɒn] [ˌlɑːfiˈets] [tuːm] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
" Right or wrong , the flag that travelers see on Lafayette's tomb this year ,
" 正确的 或者 错误的 , 这 旗帜 那 旅行者 看 在 拉斐特的 墓 这 年 ,

“无论对错，今年旅行者在拉法耶特墓上看到的旗帜，

[æz; əz] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈneɪʃənz] [ˈsentɪmənt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfrentʃmən] ,
as a mark of the American nation's sentiment toward the great Frenchman ,
作为 一个 标记 的 这 美国人 国家的 情绪 朝向 这 伟大的 法国人 ,

作为美国人民对这位伟大的法国人的情感的象征，

[ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [pʊt] [ðeə(r)] [baɪ] [tuː] [smɔːl] , [self] - [əˈpɔɪntɪd] [ˌreprɪˈzentətɪvz] .
is the one put there by two small , self - appointed representatives .
是 这 一 放 那里 经过 二 小的 , 自己 - 任命 代表 .

是两个自封的小代表放在那里的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flæg] [pʊt] [ðeə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] , [wɪð] [ˈfɪtɪŋ] [ˈserəməni] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɔːθəraɪzd]
And the flag put there the year before , with fitting ceremony by the authorized
和 这 旗帜 放 那里 这 年 前 , 和 配件 仪式 经过 这 授权
[əˈfɪʃ(ə)l] ,
official ,
官方的 ,

而那面旗帜是前一年由授权官员以适当的仪式插在那里的。

[fræŋk] [prɪˈzɜːvz] [ˈkeəfəli] [hʌŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
Frank preserves carefully hung up on the wall of his little room in America .
坦率 果酱 小心 悬挂 向上 在 这 墙 的 他的 小的 房间 在 美国 .

弗兰克精心保存的物品挂在他位于美国的小房间的墙上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神